
JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME XCII

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 14 NOVEMBRE 1956
AU 22 FÉVRIER 1957

FROM THE 14th NOVEMBER 1956
TO THE 22nd FEBRUARY 1957

DANS LA CINQUIÈME ANNÉE DU RÈGNE
DE SA MAJESTÉ

IN THE FIFTH YEAR OF THE REIGN
OF HER MAJESTY

ELIZABETH DEUX

ELIZABETH THE SECOND

ÉTANT LA PREMIÈRE SESSION DE LA
VINGT-CINQUIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

BEING THE FIRST SESSION OF THE
TWENTY-FIFTH LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1956-1957

SESSION 1956-1957

*Imprimé par ordre de l'Assemblée
législative*

*Printed by order of the Legislative
Assembly*



QUÉBEC

1957

PROCLAMATIONS



Canada,
Province de Québec,
[L. S.]

GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A Nos très aimés et fidèles conseillers, les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi qu'à tous ceux que les présentes peuvent concerner,

SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU QUE, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons jugé à propos de dissoudre la présente Législature de ladite province;

A CES CAUSES, Nous dissolvons par les présentes ladite Législature de la province de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable GASPARD FAUTEUX,

Canada,
Province of Québec.
[L. S.]

GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Our Province of Quebec and to all to whom it may concern,

GREETING.

PROCLAMATION

WHEREAS We have thought fit, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, to dissolve the present Legislature of the said Province;

THEREFORE, We do hereby dissolve the said Legislature of the Province of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable GASPARD

C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de ladite province.

FAUTEUX, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le VINGT-CINQUIÈME jour d'AVRIL, l'an de grâce mil neuf cent cinquante-six et de notre règne le cinquième.

At Our Government House, in Our city of Quebec, in Our Province of Quebec, this TWENTY-FIFTH day of APRIL, 1956, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and fifty-six and the fifth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

*Le Secrétaire de la chancellerie,
à Québec.*
(Signé) ANTOINE LEMIEUX.

(Signed) ANTOINE LEMIEUX,
*Secretary of the Crown in Chancery,
at Quebec.*

Canada,
Province de Québec.
[L. S.]

GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A tous ceux qui les présentes verront ou qu'icelles pourront concerner,

SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU QUE c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

A CES CAUSES, Nous faisons connaître par les présentes que, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous avons ce jour donné des ordres pour l'émission de brefs d'élection en due forme afin de constituer une nouvelle Assemblée législative de ladite province, lesquels brefs d'élection seront tous datés du VINGT-CINQUIÈME jour d'AVRIL 1956, et devront être rapportés avant le VINGT-SIXIÈME jour de JUILLET 1956, la présentation des candidats à l'élection devant avoir lieu et se faire le SIXIÈME jour de JUIN 1956, dans tous les districts électoraux; et le scrutin, quand il sera nécessaire d'en tenir un, devra avoir lieu le VINGTIÈME jour de JUIN 1956, dans tous les districts électoraux.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable GASPARD FAUTEUX, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Canada,
Province of Québec.
[L. S.]

GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,
GREETINGS.

PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec, and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, We do hereby make it known that, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We have, this day, given orders for issuing Election Writs in due form, for constituting a new Legislative Assembly of the said Province, which Election Writs are all to bear date the TWENTY-FIFTH day of APRIL 1956, and be returned before the TWENTY-SIXTH day of JULY, 1956, the nomination of candidates at the election to be held and take place on the SIXTH day of June, 1956 in all the electoral districts; and the holding of the polls to take place and be held on the TWENTIETH day of June, 1956, in all the electoral districts.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable GASPARD FAUTEUX, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement
à Québec, le VINGT-CINQUIEME
jour d'AVRIL, l'an de grâce mil neuf
cent cinquante-six et de Notre règne
le cinquième.

Par ordre,

*Le Secrétaire de la chancellerie,
à Québec,*

(Signé) ANTOINE LEMIEUX.

At Our Government House, at Quebec,
this TWENTY-FIFTH day of APRIL,
in the year of Our Lord one thousand
nine hundred and fifty-six and the fifth
year of Our Reign.

By command,

(Signed) ANTOINE LEMIEUX,
*Secretary of the Crown in Chancery,
at Quebec.*

Canada,
Province de Québec.
[L. S.] GASPARD FAUTEUX

Canada,
Province of Quebec.
[L. S.] GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

A tous ceux qui les présentes, verront ou qu'icelles pourront concerner,
SALUT.

To all to whom these presents shall come or whom the same may concern,
GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU QUE c'est Notre désir et Notre bon plaisir de rencontrer aussitôt que possible le peuple de la province de Québec et d'obtenir son avis exprimé en parlement;

A CES CAUSES, sur l'avis du Conseil exécutif de la province de Québec, Nous convoquons par les présentes une nouvelle Législature de la province pour le VINGT-SIXIÈME jour de SEPTEMBRE prochain et mandons et ordonnons à ses membres de s'assembler à cette date, au Palais législatif, en la cité de Québec.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable GASPARD FAUTEUX, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de ladite province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le VINGT-CINQUIÈME jour d'AVRIL, l'an de grâce mil neuf cent cinquante-six et de Notre règne le cinquième.

Par ordre,

*Le Secrétaire de la chancellerie,
à Québec,*
(Signé) ANTOINE LEMIEUX.

PROCLAMATION

WHEREAS We are desirous and have decided to meet as soon as possible the People of the Province of Quebec and to have their advice, expressed in Parliament;

THEREFORE, by and with the advice of the Executive Council of the Province of Quebec, We do hereby convene a new Legislature of the Province for the TWENTY-SIXTH day of SEPTEMBER next, and do command and order the members thereof to meet on such date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of the Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable GASPARD FAUTEUX, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of the said Province.

At Our Government House, at Quebec, this TWENTY-FIFTH day of APRIL, 1956, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and fifty-six and the fifth year of Our Reign.

By command,

(Signed) ANTOINE LEMIEUX,
*Secrelayr of the Crown in Chancery,
at Quebec.*

Canada,
Province de Québec.
[L. S.]

GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

A nos très aimés et fidèles conseillers les membres du Conseil législatif et de L'Assemblée législative de la province de Québec,

SALUT.

PROCLAMATION

ATTENDU que la Législature de la province de Québec se trouve convoquée en vue de l'expédition des affaires pour le VINGT-SIXIÈME jour de SEPTEMBRE 1956, mais que, pour diverses considérations, Nous avons, sur l'avis du Conseil exécutif de ladite province, jugé à propos de la proroger jusqu'au QUATORZIÈME jour de NOVEMBRE mil neuf cent cinquante-six;

A CES CAUSES, Nous vous faisons maintenant savoir que vous êtes dispensés de vous réunir le vingt-sixième jour de septembre 1956; vous convoquons par les présentes pour le QUATORZIÈME jour de NOVEMBRE mil neuf cent cinquante-six et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au Palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur icelles apposer le grand sceau de la province de Québec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable GASPARD FAUTEUX, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-

Canada,
Province of Québec.
[L. S.]

GASPARD FAUTEUX

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful Councillors, the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

GREETINGS.

PROCLAMATION

WHEREAS the Legislature of the Province of Quebec had been convoked, in view of the dispatch of business, for the TWENTY-SIXTH day of SEPTEMBER, 1956, but that for various considerations, We have, with the advice of the Executive Council of said Province, deemed it advisable to prorogue the said Legislature to the FOURTEENTH day of NOVEMBER, one thousand nine hundred and fifty-six;

THEREFORE, We now inform you that you are no longer required to meet on the twenty-sixth day of September, 1956; but hereby convene you for the FOURTEENTH day of NOVEMBER, one thousand nine hundred and fifty-six and, consequently, command and order you to meet on said date at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province, and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved, the Honourable GASPARD FAUTEUX, P.C., LL.D., D.D.S.,

gouverneur de la province de Québec.

L.D.S., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du Gouvernement,
à Québec, le PREMIER jour d'AOÛT,
l'an de grâce mil neuf cent cinquante-
six, et de Notre règne le cinquième.

Given at Our Government House in Que-
bec, the FIRST day of AUGUST, in
the year of Our Lord, nineteen hundred
and fifty-six and fifth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

*Le Secrétaire de la chancellerie,
à Québec,*
(Signé) ANTOINE LEMIEUX.

(Signed) ANTOINE LEMIEUX,
*Secretary of the Crown in Chancery,
at Quebec.*

LISTE DES DÉPUTÉS

LIST OF MEMBERS

BUREAU DU PRÉSIDENT
GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS
DE LA PROVINCE DE QUÉBECOFFICE OF THE CHIEF
RETURNING-OFFICER OF
THE PROVINCE OF QUEBEC

Liste indiquant le nom des personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs du 25 avril 1956, ont été déclarées élues députés à l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, at the general election held under writs of the 25th of April, 1956, as also the names of the persons to whom such writs were addressed.

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Abitibi-Est (<i>East</i>)	Miquelon (F.-Jacques)	Allard, Léo.
Abitibi-Ouest (<i>West</i>)	Courcy (Joseph-Albert-Alcide)	Chamberland, Raoul.
Argenteuil	Cottingham (William M.)	Beaudoin, Jacques-E.
Arthabaska	Labbé (Joseph-Alphonse-Wilfrid)	Bolduc, Pierre.
Bagot	Johnson (Joseph-Francis-Daniel)	Bernard, Joseph-Clodomir.
Beauce	Poulin (Georges-Octave)	Roy, J.-Roland.
Beauharnois	Hébert (Edgar)	Brault, Benoît.
Bellechasse	Poirier (Alphée)	Labrecque, Gérard.
Berthier	Lavallée (J.-A.-Azellus)	Giroux, J.-Dominique.
Bonaventure	Lévesque (Gérard)	Arsenault, P.-Daniel.
Brôme	Brown (Glendon Pettes)	Lefebvre, Jos.-Paul jr.
Chambly	Théberge (Robert)	Beauchamp, Honoré.
Champlain	Bellemare (J.-Maurice)	Rocheleau, Raoul.
Charlevoix	Leclerc (Arthur)	Bouliane, Édouard. (fils de Georges)
Châteauguay	Laberge (Arthur)	Laberge, Joseph-Émile.
Chicoutimi	Talbot (Antonio)	Harvey, Philippe.
Compton	Gagnon (Louis-A.-Fabien)	Tourigny, Anselme.
Deux-Montagnes	Sauvé (Joseph-Migneault-Paul)	Léveillé, Luc.
Dorchester	Bégin (Joseph-Damase)	Chabot, Lucien.
Drummond	Bernard (Joseph-Raoul-Robert)	Joyal, Louis-Saül.
Frontenac	Guillemette (Éloi)	Fillion, Henri.
Gaspé-Nord (<i>North</i>)	Couturier (Alphonse)	Lévesque, Léonard.
Gaspé-Sud (<i>South</i>)	Pouliot (Camille-Eugène)	Smith, Michael.
Gatineau	Desjardins (Gérard)	Saint-Jean, Anastase.
Hull	Parent (Oswald)	Béland, Jacques.
Huntingdon	Somerville (H. Alister D.)	Barrett, James E.
Iberville	Thuot (Yvon)	Guillet, Georges-Étienne-Roland.
Iles-de-la-Madeleine (<i>Magdalen Islands</i>)	Langlais (Hormisdas)	Delaney, Oscar.

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Jacques-Cartier	Kirkland (Charles-Aimé)	Brissette, Guy.
Joliette	Barrette (Antonio)	Majeau, Maurice.
Jonquière-Kénogami	Ouellet (Léonce)	Robert, Marcel.
Kamouraska	Plourde (Joseph-Alfred)	Dubé, Benoit.
Labelle	Paquette (J.-H.-Albiny)	LaFontaine, Henri.
Lac Saint-Jean	Auger (J.-Antonio)	Fleury, Oswald.
(Lake St. John).		
L'Assomption	Chartrand (Victor)	Duval, Joseph-Alphonse.
Laval	Pouliot (Léopold)	Lavoie, Henri-Paul-René.
Laviolette	Ducharme (C.-Romulus)	Tourigny, J.-Paul-Émile.
Lévis	Samson (J.-Albert)	Lagueux, Marcel.
L'Islet	Lizotte (Jean-Chs-Ernest-Fernand)	Fontaine, Philippe-Auguste.
Lotbinière	Bernatchez (René)	Côté, Lucien.
Maisonneuve	Tremblay (J.-G.-Lucien)	Groulx, Yvon.
Maskinongé	Caron (Auguste-Germain)	Béland, René-Rouveau.
Matane	Gagnon (Onésime)	Boucher, Armand.
Matapédia	Gagnon (Clovis)	Saint-Laurent, Gérard.
Mégantic	Labbe (Joseph-Tancrède)	Binette, Aurèle.
Missisquoi	Bertrand (Jean-Jacques)	Tanguay, Armand.
Montcalm	Tellier (Joseph-Maurice)	Forest, J.-P.-René.
Montmagny	Rivard (Marie-Antoine)	Bélanger, Gonzague.
Montmorency	Prévost (Yves)	Rancourt, Joseph-Edouard.
Montréal-Jeanne-Mance	Custeau (Maurice)	Thibault, J.-Alphonse.
Montréal-Laurier	Gagné (Arsène)	Tanguay, R.-Eugène.
Montréal-Mercier	Thibault (Gérard)	Coupal, Isidore.
Montréal-N.-D.-de-Grâce	Earl (Paul)	Moxon, A. W. R.
Montréal-Outremont	Lapalme (Georges-E.)	Filion, Jean.
Montréal-Sainte-Anne	Hanley (Frank)	Carson, James.
(Ste. Ann).		
Montréal-Sainte-Marie	Charbonneau (Edgar)	Goyer, Georges.
(Ste. Mary's).		
Montréal-Saint-Henri	Lalonde (Philippe)	Angrignon, Germain.
(St. Henry).		
Montréal-Saint-Jacques	Dozois (Paul)	Robert, Gérard.
(St. James).		
Montréal-Saint-Louis	Rochon (Dave)	Théorêt, Léopold.
(St. Louis).		
Montréal-Verdun	Ross (J.-Lionel-Alfred)	Crompt, Jos.-Armand.
Napierville-Laprairie	Riendeau (Joseph-Hercule)	Dubuc, Léopold-C.
Nicolet	Roy (J.-F.-Camille)	Désilets, J.-Arthur.
Papineau	Lorrain (Joseph-Roméo)	D'Amours, Jean-Jacques. (1)
Pontiac	Johnston (Raymond)	Moodie, John Denzil.
Portneuf	Chalifour (Rosaire)	LaRue, Marcel.
Québec-Centre	Cloutier (Maurice)	Lockwell, Paul.
Québec-Comté (County)	Rochette (Joseph-Émilien)	Robert, René-B.
Québec-Est (East)	Maltais (Armand)	Dufresne, J.-Armand.
Québec-Ouest (West)	Capileault (Jean-Paul)	Gauvin, Louis-Philippe.
Richelieu	Gagné (Bernard)	Cournoyer, Jos.-Louis-François.
Richmond	Lafrance (J.-Émilien)	Michaud, Jos.-O.-Lorenzo.
Rimouski	Dionne (Albert)	D'Anjou, Charles-Henri.
Rivière-du-Loup	Couturier (J.-Alphonse)	Côté, Georges.
Roberval	Spence (Paul-Henri)	Cimon, Thomas-Xavier.
Rouville	Barré (Laurent)	Ladouceur, Benjamin-Nap.
Rouyn-Noranda	Turpin (Edgar)	Denis, Bruno.
Saint-Hyacinthe	Saint-Pierre (Édouard-René)	Bousquet, J.-B.-Richard.

(1) Décédé le 6 juillet 1956.

DISTRICTS ÉLECTORAUX ELECTORAL DIVISIONS	NOM DES DÉPUTÉS NAMES OF MEMBERS	NOM DES PRÉSIDENTS D'ÉLECTION NAMES OF RETURNING-OFFICERS
Saint-Jean (<i>St. John's</i>)	Beaulieu (J.-Paul)	Meunier, Jean.
Saint-Maurice	Hamel (J.-I.-René)	Bellemarre, J.-Edgar.
Saint-Sauveur	Boudreau (Joseph-Francis)	Pouliot, Albert.
Saguenay	Ouellet (Pierre)	Guy, J.-Adrien.
Shefford	Russel (L.-J.-Armand)	Grandpré, Antonio.
Sherbrooke	Bourque (John-Samuel)	O'Bready, J.-d'Arcy.
Stanstead	Gérin (Denis-Léon)	Sideleau, Mme Louis. (1)
Témiscamingue	Larouche (J.-André)	Tasset, Raymond-A.
Témiscouata	Raymond (J.-Antoine)	Langlais, J.-Alphonse.
Terrebonne	Blanchard (J.-Léonard)	Vermette, Jules.
Trois-Rivières	Duplessis (Maurice-L.)	Sawyer, Cyprien.
(<i>Three Rivers</i>)		
Vaudreuil-Soulanges	Jeannotte (Joseph-Édouard)	Séguin, Joseph-Marc.
Verchères	Ladouceur (Joseph-Clodomir)	Gaudet, Jean-Thomas.
Westmount-Saint-Georges	Hyde (John Richard)	Murphy, Edwin Lawrence.
(<i>St. George</i>)		
Wolfe	Vachon (Joseph-Jude-Henri)	Beaudoin, Gaston.
Yamaska	Élie (Joseph-Pierre-Antonio)	Niquet, Henri.

(1) A remplacé monsieur Antoine Gérin.

Je, François Drouin, C.R., président général des élections de la province de Québec, certifie que la liste ci-dessus a été dressée d'après les rapports d'élection qui se trouvent dans les archives de mon bureau.

Québec, le 16 juillet 1956.

FRANÇOIS DROUIN, C.R.

I, François Drouin, Q.C., Chief Returning-Officer of the Province of Quebec, certify that the above list has been prepared in accordance with the election returns which are of record in my office.

Quebec, July 16th, 1956.

FRANÇOIS DROUIN, Q.C.

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

5-6 ELIZABETH II, 1956-1957

**MERCREDI,
14 NOVEMBRE 1956.**

A la première séance de la première session de la vingt-cinquième Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, les députés présents qui ont prêté le serment d'allégeance prennent leur siège.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte le message suivant :

Messieurs,

"L'honorable lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 14th, 1956.**

At the first sitting of the first session of the twenty-fifth Legislature of the Province of Quebec for the dispatch of business, the members present having subscribed the roll containing the oath, repaired to their seats in the House.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

Gentlemen,

"The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber."

En conséquence, M. le greffier et les députés se rendent auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

L'honorable orateur du Conseil législatif s'exprime comme suit:

*Honorable Messieurs,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

L'honorable lieutenant-gouverneur ne croit pas devoir déclarer les motifs qui lui ont fait convoquer la présente Législature de la province de Québec avant qu'un orateur pour l'Assemblée législative ait été choisi suivant la loi; mais quand ce choix sera fait, l'honorable lieutenant-gouverneur expliquera les motifs de la convocation de la présente Législature.

Les députés étant de retour:

M. le greffier dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

BUREAU DU PRÉSIDENT GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

Liste indiquant le nom des personnes qui, aux élections générales tenues conformément aux brefs du 25 avril 1956, ont été déclarées élues députés à l'Assemblée législative de la province de Québec, ainsi que le nom des personnes à qui lesdits brefs avaient été adressés.

(Document de la session no 3.)

L'honorable M. Duplessis, député du district électoral des Trois-Rivières, propose, secondé par l'honorable M. Gagnon, député du district électoral de Matane:

Que l'honorable M. Maurice Tellier, député du district électoral de Montcalm, soit élu orateur de la chambre et prenne place au fauteuil en cette qualité.

La motion est adoptée.

Cette motion est agréée *nomine contradictente*.

The clerk and the members attended accordingly, when the Honourable Speaker of the Legislative Council said:

*Honourable Gentlemen and
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

The Honourable the Lieutenant-Governor does not see fit to declare the causes of his summoning the present session until a Speaker of the Legislative Assembly shall have been chosen, according to law, but when such choice shall have been made, the Honourable the Lieutenant-Governor will declare the causes of his calling the Legislature.

The members being returned:

The clerk laid on the table the following document:

OFFICE OF THE CHIEF RETURNING-OFFICER

List giving the names of the persons who were declared elected as members of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, at the general election held under writs issued the 25th April, 1956, as also the names of the persons to whom such writs were addressed.

(Sessional Papers, No. 3.)

The Honourable Mr. Duplessis, member for the electoral district of Trois-Rivières, moved, seconded by the Honourable Mr. Gagnon, member for the electoral district of Matane:

That the Honourable Mr. Maurice Tellier, member for the electoral district of Montcalm, be elected as Speaker of the House and do take the Chair as such.

This motion was agreed to and adopted, *nomine contradictente*.

Et le greffier ayant déclaré l'honorable M. Maurice Tellier dûment élu orateur de la chambre, ce dernier est conduit au fauteuil présidentiel par l'honorable M. Duplessis et l'honorable M. Gagnon, puis M. l'orateur, se tenant au degré supérieur de l'estrade, remercie la chambre dans les termes suivants:

Messieurs,

Je remercie sincèrement la chambre du grand honneur qu'elle vient de me faire en me choisissant pour son orateur, et je la prie de croire que je m'efforcerai toujours de mériter sa confiance.

Je n'ignore pas que je suis peu qualifié pour occuper le poste important qui m'est assigné; aussi, je compte sur la bienveillance et le concours de tous les membres de la chambre, pour remplir avec fermeté et impartialité les devoirs qui vont m'incomber. J'aime à espérer que la chambre entière voudra bien, à l'occasion, m'aider à défendre nos droits et nos privilèges, à faire respecter notre règlement, et à maintenir la liberté de discussion que nos usages ont consacrée.

Puis M. l'orateur prend place au fauteuil et la masse est posée sur le bureau.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte un second message comme suit:

M. l'orateur,

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec désire la présence immédiate de cette honorable chambre dans la salle des séances du Conseil législatif.

En conséquence, M. l'orateur, précédé de la masse et suivi des députés, se rend à la barre du Conseil législatif et, là, parle comme suit:

Monsieur le lieutenant-gouverneur,

L'Assemblée législative m'a choisi pour son orateur, bien que je ne me sente pas

And the clerk having declared the Honourable Mr. Maurice Tellier duly elected as Speaker of the House, he was conducted to the Chair by the Honourable Mr. Duplessis and the Honourable Mr. Gagnon, where, standing upon the upper step, he returned his humble acknowledgements to the House in the following words:

Gentlemen,

I wish to tender my grateful acknowledgements to the House for the honour it has conferred upon me in electing me to be its Speaker. It shall be always my desire to deserve the confidence reposed in me.

I am sensible of my unfitness for the position, but relying upon the kindness and co-operation of the Honourable gentlemen on both sides of the House, I will endeavour to do my duty to the best of my ability and to discharge the functions of the Chair with firmness and impartiality. I hope the House will sustain me in vindicating our rights and privileges, in maintaining our Rules and Orders, and in securing the freedom of debate according to our established usages.

Mr. Speaker then took the Chair, and the mace was laid upon the table.

A second message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentlemen Usher of the Black Rod, as follows:

Mr. Speaker,

The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.

Mr. Speaker, with the members, accordingly proceeded to the bar of the Legislative Council and, there, Mr. Speaker spoke to the following effect:

Honourable Sir,

The Legislative Assembly have elected me as their Speaker, though I am but

très qualifié pour remplir le poste important auquel elle m'a appelé.

Si, dans l'exercice des fonctions de ma charge, il m'arrive de commettre quelque erreur, je désire que ce soit à moi que l'on impute cette erreur et non à la chambre dont je suis le serviteur.

Et, afin que l'Assemblée législative soit à même de se mieux acquitter de ses devoirs envers sa Souveraine et son pays, je réclame de sa part tous les droits et tous les privilèges qui ne peuvent lui être contestés; spécialement, je demande qu'elle jouisse de la liberté de discussion, qu'elle ait accès auprès de votre personne en temps opportun, et que vous veuillez bien interpréter favorablement ses délibérations et ses actes.

Alors, l'orateur, du Conseil législatif répond en ces termes:

M. l'orateur,

Je suis chargé par l'honorable lieutenant-gouverneur de vous exprimer l'entière confiance de Sa Majesté dans vos talents, dans votre intelligence et dans votre aptitude à remplir les importants devoirs du haut poste d'orateur de l'Assemblée législative auquel vous avez été élu, et de vous informer que Sa Majesté vous reconnaît pour orateur de l'Assemblée législative.

Je suis aussi chargé de vous assurer que l'Assemblée législative aura libre accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur en temps opportun et qu'il interprétera toujours de la manière la plus favorable ses délibérations ainsi que vos paroles et vos actes.

Les députés étant de retour, M. l'orateur, s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que cette chambre vient de se rendre dans la salle des séances du Conseil législatif, que là, j'ai informé l'honorable lieutenant-gouverneur que l'Assemblée législative m'avait choisi pour son orateur; que j'ai aussi, au nom de cette chambre, réclamé tous ses droits et privilèges et demandé qu'elle jouisse de la liberté de discussion,

little able to fulfill the important duties thus assigned to me.

If, in the performance of those duties I should at any time fall into error, I pray that the fault may be imputed to me and not to the Assembly whose servant I am and who, through me, the better to enable them to discharge their duty to their Queen and Country, humbly claim all their undoubted rights and privileges; especially that they may have freedom of speech in their debates, access to your person at all seasonable time, and that their proceedings may receive from you the most favourable interpretation.

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Council said:

Mr. Speaker,

I am commanded by the Honourable the Lieutenant-Governor to declare to you that Her Majesty has entire confidence in your talents, in your intelligence and in your ability to fulfill the important duties of the high office of Speaker of the Legislative Assembly to which you have been elected, and to inform you that Her Majesty recognizes you as Speaker of the Legislative Assembly.

I am commanded also to assure you that the Legislative Assembly shall have ready access to the Honourable the Lieutenant-Governor upon all seasonable occasions, and that their proceedings as well as your words and actions, shall constantly receive from him the most favourable construction.

The House being returned, Mr. Speaker reported that the House had been to the Legislative Council Chamber, and that he had informed the Honourable Lieutenant-Governor that the choice of a Speaker had fallen upon him; and also that he has in the name and on the behalf of this House, laid claim to all their rights and privileges, that they may enjoy freedom of speech in their debates and have access to the Honourable the Lieutenant-Gov-

qu'elle ait accès auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur lorsque les circonstances l'exigeront, et qu'il veuille bien interpréter favorablement tous les actes et délibérations de cette chambre; que, sur ce, l'honorable lieutenant-gouverneur a bien voulu déclarer qu'il reconnaissait volontiers à notre Assemblée tous les privilèges que lui accorde la constitution, qu'elle aurait, en temps opportun, un accès facile auprès de lui, et qu'il interpréterait toujours favorablement nos délibérations, nos paroles et nos actes.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, le bill (1) "Acte relatif à la prestation des serments d'office", est présenté et lu une première fois.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la Législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre.

*Honourables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Il me fait plaisir de vous souhaiter la bienvenue au début des travaux parlementaires de la première session de la vingt-cinquième Législature, élue récemment pour une période de cinq ans.

Depuis quelques années, la province de Québec connaît une prospérité extraordinaire que lui méritent les qualités morales et traditionnelles de son peuple. Au milieu des malheureux événements qui bouleversent les pays et les maintiennent dans une douloureuse insécurité, notre province demeure une forteresse de réelle stabilité et de saines idéologies où l'application d'une bienfaisante politique familiale, so-

error as occasion shall require, and that all their proceedings may receive from him the most favourable construction; to which the Honourable the Lieutenant-Governor has been pleased to say that he readily and willingly granted and allowed them their constitutional privileges, as well as ready access him on all seasonable occasions, and that their proceeding, as well as their words and actions, will constantly receive from him the most favourable construction.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, Bill (1) "An Act respecting the Administration of Oaths of Office", was introduced and read the first time.

Mr. Speaker reported that, when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, he was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which to prevent mistakes, he has obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

It is a pleasure for me to welcome you at the opening of the first Session of the Twenty-Fifth Legislature which was recently elected for a five year term.

For some years the Province of Quebec has enjoyed an extraordinary prosperity fully deserved by the moral and traditional qualities of its people. In the midst of unfortunate events which are upsetting other countries and keeping them in an anguish of insecurity, our Province remains a fortress of real stability and of sound ideologies. The application of a beneficent familial, social and national

ciale et nationale procure à son peuple un bien-être véritable et de solides progrès.

Le gouvernement est fier de n'avoir jamais fait de compromis avec les communistes ou leurs auxiliaires, qui sont à la source de presque toutes les difficultés internationales.

Nous souhaitons qu'une paix durable, basée sur la justice et la liberté bien comprise, règne enfin sur le monde. Nous prions la divine Providence que tous les peuples obéissent au message de paix de Sa Sainteté Pie XII. Nous rendons de nouveau respectueusement hommage au Saint Père à l'occasion des glorieux anniversaires qu'Il a célébrés le printemps dernier et qui ont été marqués par des fêtes grandioses auxquelles le gouvernement était dignement représenté par trois de ses ministres.

Le gouvernement, dont le mandat vient d'être renouvelé par l'électorat, pourra continuer de réaliser le plan d'ensemble dont s'inspire sa politique. Cela doit se faire progressivement, en fonction des besoins et des intérêts légitimes de toutes les classes et de toutes les régions de la province et en tenant compte des dépenses qui s'en suivent et que seuls peuvent solder les impôts venant du peuple, déjà taxé par d'autres gouvernements. C'est pourquoi toutes les réformes sociales ou économiques désirées et désirables ne peuvent être accomplies en une seule session. Les nombreuses initiatives du gouvernement dans le domaine administratif et législatif de la province seront continuées, multipliées et perfectionnées, s'il y a lieu.

Le gouvernement est d'opinion qu'une agriculture prospère et heureuse est essentielle à la province. Il poursuivra sa politique de prêt agricole qui répond aux besoins particuliers de la province, qui a stabilisé les finances des individus aussi bien que celles des corporations municipales, scolaires et paroissiales et qui a permis à plus de vingt-deux mille sept cents jeunes gens de s'établir sur des fermes. Il est important de souligner que le crédit agricole provincial a mis en relief l'honnêteté foncière de nos cultivateurs

policy brings to its people genuine well-being and solid progress.

The Government is proud that it has never compromised with the communists or their fellow-travellers who can be found at the source of almost all international difficulties.

We wish that a durable peace, based on justice and liberty well understood, should at last prevail throughout the world. We pray Divine Providence that all peoples be inspired by the peace message of His Holiness Pius XII. We again extend to the Holy Father our respectful homage upon the occasion of the glorious anniversaries which He celebrated last spring and which were marked by grandiose celebrations at which the Government was worthily represented by three of its members.

The Government, whose mandate has just been renewed by the electorate, will be in a position to continue the realization of the well-planned program which inspires its policy. This should be done progressively, having in mind the legitimate needs and interests of every class and of every region of the Province and always remembering that the necessary expenditures to carry it out can only be met by taxes paid by the people who are already taxed by other governments. That is why all the social or economic reforms, desired and desirable, cannot be realized in a single session. The Government's numerous initiatives in the administrative and legislative domain of the Province will be continued, multiplied and perfected, if appropriate.

It is the considered opinion of the Government that a prosperous and contented agriculture is essential to the Province. The Government's farm loan policy will be continued because it meets the special requirements of the Province, because it is stabilizing the finances of individuals and those of municipal, school and parish corporations and because it has enabled more than twenty-two thousand seven hundred young people to establish themselves on farms. It is important to emphasize that provincial rural credit has

qui ont effectué scrupuleusement tous leurs remboursements, très souvent même avant l'échéance.

Sera complétée l'électrification rurale de la province dont les progrès ont été si extraordinaires, ces dernières années, que déjà presque toutes les fermes bénéficient, tant au point de vue domestique que pour leur exploitation, des avantages de l'électricité.

Le développement de l'enseignement agricole, l'organisation de la vente des produits de la ferme, la mécanisation des travaux agricoles sont autant de réalisations progressives que le gouvernement entend multiplier. Le drainage, qui étend notre domaine arable, est une forme pratique de colonisation pour les vieilles paroisses et le gouvernement continuera de consacrer des sommes importantes à ces fins salutaires.

Le gouvernement s'emploiera encore à coopérer généreusement à l'établissement des colons dans les nouvelles régions de manière à ce que le labeur de leurs premières années ne détruise pas leur esprit d'initiative mais leur permette de se transformer, aussi rapidement que possible, en cultivateurs prospères.

La Providence nous a dotés de merveilleuses richesses naturelles dont la mise en valeur, en ces dernières années, contribue puissamment au développement et au progrès de la province en particulier et du pays en général.

Notre domaine forestier, nos ressources hydrauliques, les métaux de nos mines ont bénéficié, ces dernières années, de développements gigantesques qui ont puissamment contribué à enrichir la province et le pays et à procurer à notre peuple des emplois nombreux et rémunérateurs.

Le gouvernement considère que les capitaux étrangers sont nécessaires au développement de la province et de ses ressources pourvu que leurs détenteurs soient respectueux de nos lois et répondent aux légitimes ambitions de notre peuple.

focussed attention on the basic honesty of our farmers who have scrupulously met all their regular payments and very often even before maturity.

Rural electrification in the Province will be completed. During recent years its progress has been so extraordinary that nearly all farms now benefit by the advantages of electricity both from a domestic viewpoint and also from that of farming activities.

The development of farm teaching, the organization of the sale of farm products, the mechanization of agricultural operations are so many progressive achievements that the Government intends to multiply.

Drainage, which extends our arable domain, is a practical form of colonization for the old parishes and the Government will continue to devote important sums to these salutary purposes.

The Government will continue to co-operate generously in the establishment of settlers in new regions and in such a way that the settler's early difficulties will not destroy his self-reliance but will enable him to become, as quickly as possible, a prosperous farmer.

Providence has endowed us with marvellous natural wealth; its development, during these last few years powerfully contributed to the expansion and the growth of the Province in particular and of the country in general.

Our forest domain, our hydraulic resources, our mineral ores have been formidably expanding these last few years. These developments powerfully contributed to enrich the Province and the country and to provide our people with numerous and remunerative employment opportunities.

In the opinion of the Government outside capital is necessary for the progress of the Province and the development of its resources, provided that these outside interests be respectful of our laws and respond to the legitimate ambitions of our people.

Le gouvernement désire assurer le respect des droits et des employés et des employeurs. Il tient à rappeler, à tous, que les droits sont toujours accompagnés de devoirs et que le travail, malgré les transformations de la société moderne, demeure une obligation fondamentale.

Il est conforme à la politique du gouvernement d'accorder à l'entreprise libre la place importante qui lui revient dans l'économie de la province, car l'entreprise libre est une excellente garantie de progrès durable et d'ambitions légitimes nécessaires; c'est le système économique le plus conforme à nos meilleurs intérêts et le plus capable de garantir à notre jeunesse de durables et fertiles carrières.

Le gouvernement estime qu'un système de voirie et des moyens de communications de plus en plus perfectionnés, répondant aux besoins de la province en général et de la classe agricole en particulier, sont des facteurs de progrès et comportent des activités indispensables.

C'est l'opinion définitive du gouvernement que la décentralisation industrielle est nécessaire à l'économie de la province et que la décentralisation administrative et législative est essentielle au régime parlementaire et démocratique; il considère très importante la mise en application d'un régime fiscal juste et approprié aux besoins et aux droits légitimes des corporations municipales et de leurs contribuables.

Il est certain que le plus grand actif de la province réside dans sa population et, en particulier dans sa jeunesse. Pour coopérer à leur bien-être et à leur prospérité, des subsides remarquablement généreux seront consacrés au succès de l'éducation à tous ses paliers: élémentaire, secondaire, spécialisé et universitaire. L'enseignement spécialisé, entre autres, — intimement lié au développement industriel —, a pris un essor considérable dans la province depuis l'institution du ministère de la Jeunesse, il y a dix ans.

Comme toujours, le gouvernement est d'opinion qu'en matières éducationnelles, les droits des parents et ceux du Conseil

The Government desires to ensure respect for the rights of both employees and employers. It calls everyone's attention to the fact that rights are always accompanied by duties and that work, in spite of modern and scientific transformation, remains, as always, a fundamental obligation.

It is in conformity with the Government's policy to give free enterprise the important place it should have in our provincial economy, because free enterprise is an excellent guarantee of lasting progress and of necessary and legitimate ambitions; it is the economic system that conforms most closely to our best interests and which is most capable of guaranteeing our youth lasting and profitable careers.

In the Government's opinion a road system and means of communication, steadily improved and meeting the requirements of the province in general and of the farmers in particular, constitute a source of progress and indispensable activities.

It is the considered opinion of the Government that industrial decentralization is essential to the economy of the Province and that administrative and legislative decentralization is indispensable to a parliamentary and democratic system. We consider most important a fair fiscal regime appropriate to the legitimate needs and rights of the municipal corporations and of their tax-payers.

It is undeniable that the richest assets of the Province consist of its people and particularly of its youth. So as to cooperate in their well-being and their prosperity, remarkably generous grants will be devoted to the success of education at all levels: elementary, secondary, specialized and university. Specialized teaching, amongst others, — which is intimately linked with the industrial development —, has made considerable strides in the Province since the establishment of the Department of Youth ten years ago.

As always, the Government believes that in the field of education the rights of the parents and those of the Council of

de l'Instruction publique doivent être sauvegardés. Nous, du Québec, avons raison de nous glorifier de notre remarquable système éducationnel que nous entendons conserver jalousement, parce qu'il tient compte des valeurs religieuses et morales et qu'il respecte les droits de tous. Le gouvernement désire vivement, à la lumière des droits et des devoirs de tous et chacun et en autant que raisonnablement possible, multiplier les améliorations à tous les paliers de l'enseignement.

Une des plus fécondes manifestations de véritable sécurité sociale et de saine législation sociale réside dans la protection et l'amélioration de la santé publique. Le gouvernement a opéré des réformes considérables et pris de nombreuses et salutaires initiatives dans ce domaine. Il est désireux de multiplier ces initiatives et d'appliquer les méthodes qui s'avéreront les meilleures et les plus progressives pour sauvegarder la santé publique, mais sans compromettre nos droits essentiels.

Dans un domaine important entre tous, le gouvernement réaffirme que le facteur qui assurera le mieux l'unité canadienne bien comprise, — et qu'il désire sincèrement —, réside dans le respect de l'autonomie provinciale et dans la fidélité à l'esprit comme à la lettre du pacte fédératif. Il est juste et nécessaire que la province de Québec puisse exercer, dans leur plénitude, les droits, prérogatives et libertés qui lui appartiennent, dont dépend son avenir et qui lui sont, par surcroît, reconnus par le pacte fédératif.

La stabilité et la sécurité sociales, municipales, provinciales et nationales dépendent, en bonne partie, de la stabilité et de la sécurité constitutionnelles. Les développements formidables, dont bénéficie notre immense province et qui profitent largement au fisc fédéral, nécessitent, quant à la province, des dépenses très élevées qui exigent l'utilisation plus adéquate des sources de revenus que le pacte fédératif et la justice reconnaissent aux provinces, à la province de Québec en particulier. Le gouvernement reconnaît les droits et les obligations de l'autorité fédérale; il réitère que la province ne

Education must be safeguarded. We, of Quebec, have reason to pride ourselves on our remarkable educational system which we intend to preserve jealously because it takes into account religious and moral values and because it respects the rights of one and all. It is the earnest desire of the Government to multiply the improvements in the field of education, at all its levels and this, as much as reasonably possible and having in mind the rights and duties of one and all.

One of the most fertile manifestations of real social security and of sound social legislation is to be found in the protection and improvement of public health. In this other vital domain, the Government has brought about substantial reforms and launched numerous fruitful initiatives. These achievements will be multiplied and the most progressive and appropriate methods to safeguard public health will be applied but without compromising our essential rights.

In one sphere of supreme importance, the Government reasserts that Canadian unity, — which it sincerely desires —, will best be ensured by respecting provincial autonomy and by faithfully observing the spirit as well as the letter of the federal compact. It is just and indispensable that the Province of Quebec should be in a position to exercise fully all the rights, prerogatives and liberties which belong to it and upon which its very future is dependent and which, moreover, are formally recognized by the federal compact.

Social, municipal, provincial and national stability and security are largely dependent on constitutional stability and security. The formidable expansion which our vast Province is enjoying, and from which the federal treasury largely benefits, necessitates, on the part of the Province, very heavy expenditures which call for a more adequate utilization of the revenue sources which both justice and the federal compact recognize as belonging to the provinces and to the Province of Quebec in particular.

The Government acknowledges the rights and the obligations of the federal

demande pas de faveurs mais bien le respect intégral de ses droits.

Dans l'opinion définitive du gouvernement, les attributions essentielles au gouvernement responsable, — qui a coûté très cher et que nous considérons très précieux, — doivent être respectées et sauvegardées. Il est indéniable qu'au point de vue matériel un des éléments indispensables du gouvernement démocratique et responsable se trouve dans les pouvoirs fiscaux nécessaires à chaque autorité gouvernementale: fédérale, provinciale et municipale.

C'est notre intime désir de coopérer à la grandeur et à la prospérité de notre cher pays, mais dans le respect des droits et prérogatives de tous et chacun.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les comptes publics de la dernière année fiscale vous seront communiqués et vous voudrez bien voter les subsides nécessaires à l'administration.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je prie la divine Providence de bénir vos travaux au cours de cette session que j'ai l'honneur d'inaugurer au nom de Sa Majesté la Reine.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes

authority; it reiterates once more that the Province asks for no favours but only for the full respect of its rights. It is the considered opinion of the Government that the essential attributes of responsible government, — which were won at such heavy cost and which we hold very dear — must be respected and safeguarded. It is undeniable that, from a material point of view, one of the essential elements of democratic and responsible government resides in the fiscal powers necessary to each governmental authority: federal, provincial and municipal. It is our genuine desire to co-operate to ensure the greatness and the prosperity of our country while respecting the rights and prerogatives of one and all.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The Public Accounts for the last fiscal year will be tabled and you will be called upon to vote the appropriations necessary for the administration.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I pray that Divine Providence will bless your labours during the course of this Session which I have the honour to inaugurate in the name of Her Majesty the Queen.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That the Speech from the Throne be taken into consideration at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a

publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication; 5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité des relations industrielles; 8° un comité du Code municipal; 9° un comité des bills privés en général; 10° un comité des bills publics en général; 11° un comité de la bibliothèque de la Législature; 12° un comité des impressions législatives; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres et le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation ainsi que pour fixer le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités.

Que les honorables MM. Duplessis, Gagnon, Élie, Leclerc, et MM. Bellemare, Hamel, Hébert, Johnston (Pontiac), Kirkland, Lafrance et Ross forment ledit comité spécial.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1956.

(Document de la session no 4.)

committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on the Industrial Relations; 8. a committee on Municipal Code; 9. a committee on Private Bills in General; 10. a committee on Public Bills in General; 11. a committee on the Library of the Legislature; 12. a committee on Legislative Printings; and that such committee be severally empowered to examine and inquire into all such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committee.

That the Honourable Messrs. Duplessis, Gagnon, Élie, Leclerc, and Messrs. Bellemare, Hamel, Hébert, Johnston (Pontiac), Kirkland, Lafrance and Ross do compose the said Special Committee.

The Honourable Mr. Gagnon laid on the table the following document:

Public Accounts of the Province of Quebec for the fiscal year ended March 31st, 1956.

(Sessional Papers, No. 4.)

L'honorable M. Duplessis propose, secondé par l'honorable M. Gagnon:

Que la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil à l'occasion de la mort de l'honorable Adélard Godbout, ancien premier ministre de la province, et des honorables Gustave Lemieux et Wilfrid Bovey, conseillers législatifs, et tous trois décédés depuis la dernière session parlementaire.

La motion est adoptée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, seconded by the Honourable Mr. Gagnon:

Resolved the House do now adjourn in sign of mourning for the death of the Honourable Adélard Godbout, formerly Prime Minister of the Province, and of the Honourable Messrs Gustave Lemieux and Wilfrid Bovey, Legislative Councilors, the three of them having died since the last session.

And then the House adjourned.

JEUDI, 15 NOVEMBRE 1956.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de Irving Sam Margolese;
De la part de la succession G. R. Tylee;
De la part des Sœurs de Sainte-Anne de Lachine;

De la part de La Compagnie Paquet, limitée;

De la part de la commission scolaire de Senneterre;

De la part du Club Lemoyne incorporé;

De la part de Myron Poplavsky;

De la part de la succession Auguste Larocque;

De la part de dame Gertrude Berger *et al*;

De la part de la ville de Farnham;

De la part des Frères de Saint-Gabriel;

De la part de David Toye *et al*;

De la part du Collège des Chiropraticiens du Québec;

De la part de Huibert Jacobus Vander Horst *et al*;

De la part de la commission scolaire de Saint-Fabien;

De la part de la ville de Mont-Joli;

THURSDAY, NOVEMBER 15th, 1956.

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From Irving Sam Margolese;

From the estate of G. R. Tylee;

From the Sisters of Sainte-Anne de Lachine;

From La Compagnie Paquet, limitée;

From the school commission of Senneterre;

From the Club Lemoyne incorporé;

From Myron Poplavsky;

From the estate of Auguste Larocque;

From Dame Gertrude Berger *et al*;

From the town of Farnham;

From the Brothers of Saint-Gabriel;

From David Toye *et al*;

From the Collège des Chiropraticiens du Québec;

From Huibert Jacobus Vander Horst *et al*;

From the school commission of Saint-Fabien;

From the town of Mont-Joli;

De la part de dame Gertrude Louise Short *et al*;

De la part de la ville de Dolbeau;

De la part de la cité de Verdun;

De la part de la cité d'Arvida;

De la part du Gaz Provincial du Nord;

De la part de la ville de Val d'Or;

De la part du Conseil Supérieur de la Chiropatique;

De la part de Mid-Town Motor Sales Ltd;

De la part de Trafalgar School for Girls;

De la part de la commission scolaire de Trois-Pistoles;

De la part de Regis Reader *et al*;

De la part de Albert Provost;

De la part de Joseph Samson Kaplan;

De la part de la Corporation des Courtiers en Immeubles;

De la part de Barnabas Vizkelety;

De la part de la Caisse Nationale d'Économie;

De la part de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse Notre-Dame de Montréal;

De la part de Bruneau Houde;

De la part de la ville de Donnacona;

De la part de la cité de Hull;

De la part de la commission scolaire de la ville de Buckingham;

De la part de la municipalité du village de Saint-Thimothée;

De la part de la commission scolaire de Salaberry de Valleyfield;

De la part de la cité de Salaberry de Valleyfield;

De la part de la ville des Sept-Iles;

De la part des Haute Études Commerciales de Montréal;

De la part de la commission scolaire de Lauzon;

De la part de la cité de Lévis;

De la part de la Banque Royale du Canada;

De la part de Fraser Institute de Montréal;

De la part de Eileen Mary White *et al*;

De la part de Protestant School Board of Greater Montreal;

De la part de la congrégation des Filles-de-Jésus;

De la part de la ville de Victoriaville;

De la part de la ville de Black Lake;

From Dame Gertrude Louise Short *et al*;

From the town of Dolbeau;

From the city of Verdun;

From the city of Arvida;

From Gaz Provincial du Nord;

From the town of Val d'Or;

From the Conseil Supérieur de la Chiropatique;

From the Mid-Town Motor Sales Ltd;

From the Trafalgar School for Girls;

From the school commission of Trois-Pistoles;

From Regis Reader *et al*;

From Albert Provost;

From Joseph Samson Kaplan;

From the Corporation des Courtiers en Immeubles;

From Barnabas Vizkelety;

From the Caisse Nationale d'Économie;

From the Oeuvre et Fabrique de la paroisse Notre-Dame de Montréal;

From Bruneau Houde;

From the town of Donnacona;

From the city of Hull;

From the school commission of the town of Buckingham;

From the municipality of the village of Saint-Thimothée;

From the school commission of Salaberry-de-Valleyfield;

From the city of Salaberry-de-Valleyfield;

From the town of Sept-Iles;

From the Haute Études Commerciales de Montréal;

From the school commission of Lauzon;

From the city of Lévis;

From the Royal Bank of Canada;

From the Fraser Institute of Montreal;

From Eileen Mary White *et al*;

From the Protestant School Board of Greater Montreal;

From the Congrégation des Filles-de-Jésus;

From the town of Victoriaville;

From the town of Black Lake;

De la part de la cité de Chicoutimi;
 De la part des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs;
 De la part de Sergio Tucci;
 De la part de Paul de Dongo;
 De la part de Georges Weisz;
 De la part de Adrian Popovici;
 De la part des Décorateurs-Ensembliers du Québec;
 De la part de Stanislaw Wodnicki;
 De la part de la commission scolaire de Sainte-Adèle;
 De la part de Marie Sabrevois de Bleury Bouthillier;
 De la part de la fabrique de Saint-Sauveur des Monts;
 De la part de Robert Bernatchez;
 De la part du village de Rock Island;
 De la part de l'Université de Sherbrooke;
 De la part de la cité de Saint-Jérôme;
 De la part de la cité de Sainte-Foy;
 De la part de la cité de Rivière-du-Loup;
 De la part de la ville de Charlesbourg;
 De la part de la ville de Terrebonne.

From the city of Chicoutimi;
 From the Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs;
 From Sergio Tucci;
 From Paul de Dongo;
 From Georges Weisz;
 From Adrian Popovici;
 From the Décorateurs-Ensembliers du Québec;
 From Stanislaw Wodnicki;
 From the school commission of Sainte-Adèle;
 From Marie Sabrevois de Bleury Bouthillier;
 From the fabric of Saint-Sauveur des Monts;
 From Robert Bernatchez;
 From the village of Rock Island;
 From the Université de Sherbrooke;
 From the city of Saint-Jérôme;
 From the city of Sainte-Foy;
 From the city of Rivière-du-Loup;
 From the town of Charlesbourg;
 From the town of Terrebonne.

L'honorable M. Duplessis présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi l'honorable M. Duplessis pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

Comité des chemins de fer et autres moyens de communication.

Président: M. Chartrand.

Les honorables MM. Beaulieu, Gagnon (Matane), Paquette; MM. Auger, Bellemare, Bernatchez, Brown, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon (Compton), Hébert, Lalonde, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Pouliot (Laval),

The Honourable Mr. Duplessis, from the Committee of eleven members, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen the Honourable Mr. Duplessis as their Chairman.

Your Committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Committee on Railways and other means of communication.

Chairman: Mr. Chartrand.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Gagnon (Matane), Paquette; Messrs. Auger, Bellemare, Bernatchez, Brown, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon (Compton), Hébert, Lalonde, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poirier, Pouliot (Laval),

Raymond, Rochette, Rochon, Roy, Somerville, Spence, Turpin.

Nombre des membres: 31.

Quorum: 12.

Comité des bills privés en général.

Président: M. Caron.

Les honorables MM. Barrette, Beaulieu, Bourque, Dozois, Duplessis, Élie, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Leclerc, Prévost, Rivard, Sauvé; MM. Auger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Cusseau, Desjardins, Dionne, Ducharme, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnston, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Levesque, Maltais, Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Thibeault, Tremblay, Turpin.

Nombre des membres: 58.

Quorum: 15.

Comité des bills publics en général.

Président: L'honorable M. Duplessis.

Les honorables MM. Cottingham, Élie, Gagnon (Matane), Labbé (Mégantic), Lorrain, Miquelon, Rivard, Sauvé, Talbot; MM. Bellemare, Bertrand, Blanchard, Chalifour, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Hamel, Hébert, Hyde, Jeannotte, Langlais, Lapalme, Lavallée, Maltais, Poulin, Rochon, Ross, St-Pierre.

Nombre des membres: 32.

Quorum: 12.

Comité des relations industrielles.

Président: M. Hébert.

Les honorables MM. Barrette, Duplessis, Élie, Leclerc; MM. Bellemare, Boudreau, Earl, Hamel, Lafrance, Lapalme, Levesque, Poulin, Roy, Thibeault.

Nombre des membres: 15.

Quorum: 6.

Raymond, Rochette, Rochon, Roy, Somerville, Spence, Turpin.

Number of members: 31.

Quorum: 12.

Committee on Private Bills in General.

Chairman: Mr. Caron.

The Honourable Messrs. Barrette, Beaulieu, Bourque, Dozois, Duplessis, Élie, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Leclerc, Prévost, Rivard, Sauvé; Messrs. Auger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Courcy, Cusseau, Desjardins, Dionne, Ducharme, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnston, Lafrance, Lalonde, Langlais, Lapalme, Levesque, Maltais, Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Pouliot (Laval), Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Samson, Somerville, Thibeault, Tremblay, Turpin.

Number of members: 58.

Quorum: 15.

Committee on Public Bills in General.

Chairman: Honourable Mr. Duplessis.

The Honourable Messrs. Cottingham, Élie, Gagnon (Matane), Labbé (Mégantic), Lorrain, Miquelon, Rivard, Sauvé, Talbot; Messrs. Bellemare, Bertrand, Blanchard, Chalifour, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Hamel, Hébert, Hyde, Jeannotte, Langlais, Lapalme, Lavallée, Maltais, Poulin, Rochon, Ross, Saint-Pierre.

Number of members: 32.

Quorum: 12.

Committee on Industrial Relations.

Chairman: Mr. Hébert.

The Honourable Messrs. Barrette, Duplessis, Élie, Leclerc; Messrs. Bellemare, Boudreau, Earl, Hamel, Lafrance, Lapalme, Levesque, Poulin, Roy, Thibeault.

Number of members: 15.

Quorum: 6.

Comité des industries et du commerce.

Président: M. Johnston.

Les honorables MM. Beaulieu, Bourque, Labbé (Mégantic); MM. Bellemare, Bernard, Boudreau, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-nord), Desjardins, Dionne, Earl, Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Hyde, Laberge, Lalonde, Levesque, Lizotte, Parent, Plourde, Rochette, Somerville, Théberge, Thibeault.

Nombre des membres: 28.

Quorum: 10.

Comité du code municipal.

Président: M. Bernard.

Les honorables MM. Dozois, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Prévost; MM. Bernatchez, Bertrand, Brown, Caron, Chartrand, Courcy, Desjardins, Dionne, Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Hébert, Jeannotte, Kirkland, Lavallée, Plourde, Poirier, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross, St-Pierre, Samson, Somerville, Spence, Vachon.

Nombre des membres: 31.

Quorum: 12.

Comité des règlements.

Président: M. Jeannotte.

MM. Auger, Bernatchez, Boudreau, Cloutier, Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Galipeault, Ladouceur, Lalonde, Lavallée, Lizotte, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Ross, Somerville, Thibeault.

Nombre des membres: 19.

Quorum: 6.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.

Président: M. Riendeau.

Les honorables MM. Barré, Bégin, Duplessis, Élie, Labbé (Arthabaska), Leclerc, Miquelon; MM. Bernatchez, Brown, Chalifour, Chartrand, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Gagnon (Compton), Guillemette, Hamel, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lapalme, Larouche, Lavallée, Levesque, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Raymond,

Committee on Industries and Trade.

Chairman: Mr. Johnston.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bourque, Labbé (Mégantic); Messrs. Bellemare, Bernard, Boudreau, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dionne, Earl, Gagnon (Matapédia), Gérin, Hébert, Hyde, Laberge, Lalonde, Levesque, Lizotte, Parent, Plourde, Rochette, Somerville, Théberge, Thibeault.

Number of members: 28.

Quorum: 10.

Committee on the Municipal Code.

Chairman: Mr. Bernard.

The Honourable Messrs. Dozois, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Prévost; Messrs. Bernatchez, Bertrand, Brown, Caron, Chartrand, Courcy, Desjardins, Dionne, Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Hébert, Jeannotte, Kirkland, Lavallée, Plourde, Poirier, Raymond, Riendeau, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Samson, Somerville, Spence, Vachon.

Number of members: 31.

Quorum: 12.

Committee on Standing Orders.

Chairman: Mr. Jeannotte.

Messrs. Auger, Bernatchez, Boudreau, Cloutier, Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Galipeault, Ladouceur, Lalonde, Lavallée, Lizotte, Poirier, Poulin, Pouliot (Laval), Raymond, Ross, Somerville, Thibeault.

Number of members: 19.

Quorum: 6.

Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

Chairman: Mr. Riendeau.

The Honourable Messrs. Barré, Bégin, Duplessis, Élie, Labbé (Arthabaska), Leclerc, Miquelon; Messrs. Bernatchez, Brown, Chalifour, Chartrand, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Gagnon (Compton), Guillemette, Hamel, Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lapalme, Larouche, Lavallée, Levesque, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Ray-

Roy, Russel, Spence, Turpin, Vachon.

Nombre des membres: 37.

Quorum: 18.

Comité des privilèges et des élections.

Président: M. Gagnon (Matapédia).

Les honorables MM. Barrette, Bourque, Cottingham, Duplessis, Élie, Labbé (Mégantic), Leclerc, Miquelon; MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Cloutier, Couturier, (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Gérin, Guillemette, Hamel, Hyde, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Rochon, St-Pierre, Somerville, Théberge.

Nombre des membres: 28.

Quorum: 14.

Comité des comptes publics.

Président: M. Bertrand.

Les honorables MM. Beaulieu, Duplessis, Gagnon (Matane), Labbé (Arthabaska), Miquelon; MM. Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Desjardins, Earl, Gagnon (Matapédia), Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Laberge, Lapalme, Lavallée, Levesque, Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Ross, Roy, Théberge, Tremblay.

Nombre des membres: 29.

Quorum: 14.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 2), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill

mond, Roy, Russel, Spence, Turpin, Vachon.

Number of members: 37.

Quorum: 18.

Committee on Privileges and Elections.

Chairman: Mr. Gagnon (Matapédia).

The Honourable Messrs. Barrette, Bourque, Cottingham, Duplessis, Élie, Labbé (Mégantic), Leclerc, Miquelon; Messrs. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Cloutier, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Gérin, Guillemette, Hamel, Hyde, Kirkland, Lapalme, Lavallée, Rochon, Saint-Pierre, Somerville, Théberge.

Number of members: 28.

Quorum: 14.

Committee on Public Accounts.

Chairman: Mr. Bertrand.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Duplessis, Gagnon (Matane), Labbé (Arthabaska), Miquelon; Messrs. Bernatchez, Boudreau, Charbonneau, Desjardins, Earl, Gagnon (Matapédia), Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Johnston, Laberge, Lapalme, Lavallée, Levesque, Parent, Plourde, Poirier, Poulin, Ross, Roy, Théberge, Tremblay.

Number of members: 29.

Quorum: 14.

On motion of the Honourable Mr. Barré, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 2), intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No.

(no 3), intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 4), intitulé: "Loi prolongeant l'application de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant davantage les progrès scolaires dans la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 6), intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

3), intitulé: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 4), intitulé: "An Act to prolong the application of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 5), intitulé: "An Act to amend the Act to further facilitate the progress of education in the Province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 6), intitulé: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 7), intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant l'établissement de nouvelles industries dans la région de Baie Comeau, comté de Saguenay".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant une subvention spéciale à la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Cottingham, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le développement minier dans la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 7), intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of new industries in the Baie Comeau region, in the county of Saguenay".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Act to grant a special subsidy to the city of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Cottingham, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 10), intituled: "An Act to amend the Act respecting the mining development in the Province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la pollution des eaux".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à l'exercice des fonctions, au traitement et à la pension de certains juges".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 13), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 14), intitulé: "Loi relative aux Conseils du roi ou de la reine".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a bill (No. 11), intituled: "An Act to amend the Act respecting the pollution of water".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the performance of duties, remuneration and pension of certain judges".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 14), intituled: "An Act respecting the King or Queen's Counsels".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 15), intitulé: "Loi concernant Hydro-Québec, Beauharnois Light, Heat and Power Company et l'accès de leurs employés à la petite propriété".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 15), intituled: "An Act respecting Hydro-Québec, Beauharnois Light, Heat and Power Company and the access by their employees to small property".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 2, intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 4, intitulé: "Loi prolongeant l'application de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 5, intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant davantage les progrès scolaires dans la province".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 6, intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Barré it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 2, intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans."

On motion of the Honourable Mr. Duplessis it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 4, intituled: "An Act to prolong the application of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Act to further facilitate the progress of education in the Province".

On motion of the honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 6, intituled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children".

On motion of the honourable Mr. Duplessis, it was —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 7, intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant l'établissement de nouvelles industries dans la région de Baie Comeau, comté de Saguenay".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 8, intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant une subvention spéciale à la cité de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Cottingham, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 10, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le développement minier dans la province".

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 11, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la pollution des eaux".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 12, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à l'exercice des fonctions, au traitement et à la pension de certains juges".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 13, inti-

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 7, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of new industries in the Baie Comeau region, in the county of Saguenay".

On motion of the honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Act to grant a special subsidy to the city of Quebec".

On motion of the Honourable Mr. Cottingham, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Act respecting the mining development in the Province".

On motion of the Honourable Mr. Paquette, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Act respecting the pollution of water".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 12, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the performance of duties, remuneration and pension of certain judges".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 13, intituled: "An

tulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

M. Maltais propose, secondé par M. Johnston (Pontiac):

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est ajourné sur la motion de M. Hamel, secondé par M. Kirkland.

Mr. Maltais moved, seconded by Mr. Johnston (Pontiac):

That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And a debate arising on this motion, it was adjourned, on motion of Mr. Hamel, seconded by Mr. Kirkland.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

The Honourable Mr. Gagnon laid the following document on the table:

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX ÉMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ARTICLE 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFOUDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941 — PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941 — PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 15 novembre 1956 As at November 15th, 1956	
			Mandat d'argent émis Money War- rants issued	Solde disponible Balance

3 — AGRICULTURE :

Achat de graines pour semences du printemps de 1956 par les cultivateurs de certains comtés du Bas Saint-Laurent.

Purchase of seed-grain for distribution to farmers of certain counties of the Lower St. Lawrence re-spring 1956

(A.C. no 201, du 7 mars 1956)

(O.C. No. 201, March 7, 1956)

\$100,000.00 \$100,000.00 —

1 — AGRICULTURE :

Travaux de drainage.....	2,400,000.00	1,035,413.93	1,364,586.07
Drainage Works.			
(A.C. no 861, du 22 août 1956)			
(O.C. No. 861, August 22, 1956)			
	\$2,500,000.00	\$1,135,413.93	\$1,364,586.07

Département des Finances.

Finance Department.

Bureau de l'Auditeur,
L'Auditeur de la province,
J.-A. VÉZINA.

Auditor's Office,
J.-A. VÉZINA,
Auditor of the Province.

QUÉBEC, le 15 novembre 1956.

QUÉBEC, November 15, 1956.

*(Document de la session no 5.)**(Sessional Papers, No. 5.)*

L'honorable M. Prévost transmet à M. l'orateur, qui le lit, le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur :

The Honourable Mr. Prévost delivered to Mr. Speaker the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which was read as followeth:

GASPARD FAUTEUX.**GASPARD FAUTEUX.**

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative de cette province le rapport de l'imprimeur de la Reine indiquant le nombre d'exemplaires des lois de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués; le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des lois de chaque session qui lui restent en mains, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly of this Province, the report of the Queen's Printer, showing the number of copies of the acts of the last session, printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and others persons, to whom they were sent, the number of copies delivered to each of them, in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distributing of said Statutes.

Hôtel du gouvernement,
Québec, le 14 novembre 1956.
(Document de la session no 6.)

Government House,
Quebec, November 14th, 1956.
(Sessional Papers, No. 6.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,
20 NOVEMBRE 1956.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de la cité de Drummondville;
De la part de la municipalité de la paroisse de Repentigny;

De la part de l'Union Saint-Joseph de Drummondville;

De la part de la municipalité de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul;

De la part de Candiach Development Corporation;

De la part de la ville de Plessisville;

De la part de la ville et de La commission scolaire de Beauceville-Est;

De la part de la cité de Giffard;

De la part de Samuel Solnik De Abravanel;

De la part de La commission scolaire de la ville de Charlesbourg;

De la part de La commission scolaire de Côte Saint-Luc;

De la part de La commission scolaire de la ville de Port-Alfred;

De la part de Côte des Neiges Investments Ltd.;

De la part de Magdeleine Ally-Degré;

De la part de la ville de La Tuque;

De la part de Milos Paunovic';

De la part de l'Asile du Bon-Pasteur de Québec;

De la part de Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu;

De la part de la ville de Rivière des Prairies.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

**TUESDAY,
NOVEMBER 20th, 1956.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the city of Drummondville;

From the municipality of the parish of Repentigny;

From the Union Saint-Joseph de Drummondville;

From the municipality of the parish of Saint-Vincent-de-Paul;

From Candiach Development Corporation;

From the town of Plessisville;

From the town and The school commission of Beauceville-East;

From the city of Giffard;

From Samuel Solnik De Abravanel;

From The school commission of the town of Charlesbourg;

From The school commission of Côte Saint-Luc;

From The school commission of the town of Port-Alfred;

From the Côte des Neiges Investments Ltd.;

From Magdeleine Ally-Degré;

From the town of La Tuque;

From Milos Paunovic';

From Asile du Bon-Pasteur de Québec;

From Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu;

From the town of Rivière des Prairies.

The following petitions were read and received:

Of the Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

De la corporation du village de Rock Island, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gérin.

Of the corporation of the village of Rock Island, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gérin.

De la corporation de la ville de Charlesbourg, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

Of the corporation of the town of Charlesbourg, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

De la cité de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

Of the city of Sainte-Foy, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

De la cité de Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Raymond.

Of the city of Rivière-du-Loup, praying for an act to amend its charter.

Mr. Raymond.

De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blanchard.

Of the city of Saint-Jérôme, praying for an act to amend its charter.

Mr. Blanchard.

De la ville de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Blanchard.

Of the town of Terrebonne, praying for an act to amend its charter.

Mr. Blanchard.

De Marie-Isabelle-Violette-Alise Sabrevois de Bleury Bouthillier, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu son père Charles Frontenac Bouthillier.

M. Blanchard.

Of Marie-Isabelle-Violette-Alise Sabrevois de Bleury Bouthillier, praying for an act concerning the will of her late father, Charles Frontenac Bouthillier.

Mr. Blanchard.

De Gertrude Louise Short et autres, demandant l'adoption d'une loi donnant certains pouvoirs pour l'administration des biens de la substitution créée par le contrat de mariage de Thomas F. Davidson et de son épouse.

M. Russell.

Of Gertrude Louise Short and others, praying for an act giving powers to administer the properties of the substitution created by the marriage contract between Thomas E. Davidson and his wife.

Mr. Russell.

De Trafalgar School for Girls, demandant l'adoption d'une loi afin d'augmenter le nombre de ses gouverneurs.

M. Caron.

Of Trafalgar School for Girls, praying for an act to increase the number of its governors.

Mr. Caron.

De Adrian Popovici, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à la profession d'avocat.

M. Custeau.

Of Adrian Popovici, praying for an act admitting him to the study and to the practice of law.

Mr. Custeau.

De George Weisz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom de Weisz en celui de Wise.

M. Custeau.

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ross.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Senneterre, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Larouche.

De Serge Tucci, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat.

M. Custeau.

De Fraser Institute, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Somerville.

De Myron Poplavsky, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Myron Poplove.

M. Bellemare.

De Robert Bernatchez, demandant l'adoption d'une loi pour être libéré des charges et conditions de payer la taxe municipale et scolaire sur le lot voisin dont il n'est pas propriétaire.

M. Blanchard.

De dame Oliva Plourde, supérieure provinciale de la Province de Trois-Rivières de la Congrégation des Filles de Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant la charte de ladite congrégation.

M. Bellemare.

De dame Henriette-Eugénie Starnes Larocque et autres, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et déclarant obligatoire pour les appelés définitifs le bail d'un immeuble, consenti par les susdits requérants.

M. Bertrand.

Of George Weisz, praying for an act changing his name from Weisz to that of Wise.

Mr. Custeau.

Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ross.

Of The school commissioners of the municipality of Senneterre, praying for an act to impose a sale's tax.

Mr. Larouche.

Of Serge Tucci, praying for an act to admit him to the study and to the practice of law.

Mr. Custeau.

Of Fraser Institute, praying for an act to amend its charter.

Mr. Somerville.

Of Myron Poplavsky, praying for an act changing his name into Myron Poplove.

Mr. Bellemare.

Of Robert Bernatchez, praying for an act to obtain a discharge from the obligation to pay municipal and school tax charges on the neighbouring lot of which he is not the owner.

Mr. Blanchard.

Of Dame Oliva Plourde, provincial superior of the Province of Trois-Rivières, of the Congrégation des Filles de Jésus, praying for an act amending the charter of the said congregation.

Mr. Bellemare.

Of Dame Henriette-Eugénie Starnes Larocque and others, praying for an act confirming and imposing upon the final substitutes, a lease of a property granted by the said petitioners.

Mr. Bertrand.

De Mid-Town Motor Sales Ltd., demandant l'adoption d'une loi ratifiant un contrat de bail entre elle et les exécuteurs testamentaires de la succession de feu Patrick Labelle.

M. Caron.

De Joseph-Samson Kaplan, avocat, demandant l'adoption d'une loi autorisant la chambre des notaires à régulariser son admission à l'étude du notariat.

M. Thibeault.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Fabien, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Gagnon (Matapédia).

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Trois-Pistoles, numéro 1, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Plourde.

Du Collège des Chiropraticiens, demandant l'adoption d'une loi aux fins de réglementer l'exercice de la chiropratique dans la province de Québec.

M. Boudreau.

Du Conseil Supérieur de la Chiropratique, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir la reconnaissance professionnelle des chiropraticiens de la province de Québec.

M. Chartrand.

De Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada et George Bey, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à les admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

M. Bertrand.

De La Banque Royale du Canada, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant un acte notarié passé entre la cité de Montréal et Globe Realty Corporation Limited.

M. Somerville.

Of Mid-Town Motor Sales Ltd., praying for an act ratifying a deed of lease passed between it and the testamentary executors of the estate of the late Patrick Labelle.

Mr. Caron.

Of Joseph Samson Kaplan, advocate, praying for an act authorizing the Board of Notaries to regularize his admission to the study of the notarial profession.

Mr. Thibeault.

Of The school commissioners for the municipality of Saint-Fabien, praying for an act authorizing them to impose a sales tax.

Mr. Gagnon (Matapédia).

Of The school commissioners for the municipality of Trois-Pistoles, number 1, praying for an act authorizing them to impose a sales tax.

Mr. Plourde.

Of the College of Chiropractors, praying for an act to regulate the practice of chiropractic in the Province of Quebec.

Mr. Boudreau.

Of the Conseil Supérieur de la Chiropratique, praying for an act for the purpose of obtaining the professional recognition of chiropractors in the Province of Quebec.

Mr. Chartrand.

Of Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada and George Bey, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of law.

Mr. Bertrand.

Of The Royal Bank of Canada, praying for an act ratifying and confirming a notarial deed passed between the city of Montreal and Globe Realty Corporation Limited.

Mr. Somerville.

De Régis Reader et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption légale de Joseph-Victor Dunn et changeant son nom en celui de Reader.

M. Lévesque.

De dame Eileen Mary White et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant lesdits exécuteurs à faire, des avances à même le capital de la succession de feu Douglas Watson Ogilvie.

M. Somerville.

De Irving Sam Margolese, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Mark Irving.

M. Blanchard.

De La communauté des Sœurs de Sainte-Anne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

De La Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs, demandant l'adoption d'une loi lui conférant la pleine propriété avec droit d'en disposer, des biens de la succession de feu Marie-Ida Grenier, en religion Sœur Marie de Saint-David.

M. Custeau.

De Paul de Dongo, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à la pratique du droit dans la province de Québec.

M. Custeau.

De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Auger.

De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lavallée.

De la ville de Black Lake, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bernatchez.

Of Régis Reader, praying for an act requesting the legal adoption of Joseph Victor Dunn and changing his name to that of Reader.

Mr. Lévesque.

Of Dame Eileen Mary White and others, praying for an act to empower said executors to make advances out of the capital of the estate of the late Douglas Watson Ogilvie.

Mr. Somerville.

Of Irving Sam Margolese, praying for an act changing his name to that of Mark Irving.

Mr. Blanchard.

Of La Communauté des Sœurs de Sainte-Anne, praying for an act amending its charter.

Mr. Jeannotte.

Of La Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs, praying for an act giving full ownership and full right of disposal respecting the assets of the late Marie-Ida Grenier, in religion Sister Marie de Saint-David.

Mr. Custeau.

Of Paul de Dongo, praying for an act to admit him to the study and to the practice of law in the Province of Quebec. certain immeubles.

Mr. Custeau.

Of the city of Chicoutimi, praying for an act to amend its charter.

Mr. Auger.

Of the town of Victoriaville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Lavallée.

Of the town of Black Lake, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bernatchez.

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hébert.

Des commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Hébert.

De L'Association des Licenciés de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation et déterminant ses pouvoirs.

M. Langlais.

De la cité de Lévis, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Samson.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Samson.

De la municipalité du village de Saint-Timothée, demandant l'adoption d'une loi concernant les immeubles de G. H. Godsall Equipment Limited.

M. Hébert.

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Desjardins.

De la ville de Donnacona, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Chalifour.

De Joseph-Bruno Houde, connu sous le nom de Bruno Cyr, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de la profession d'avocat.

M. Thibeault.

De l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Notre-Dame de Montréal, demandant l'adoption d'une loi concernant la nomination des marguilliers et pour les doter de pouvoirs additionnels.

M. Thibeault.

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter.

Mr. Hébert.

Of The school commissioners of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend their charter.

Mr. Hébert.

Of L'Association des Licenciés de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal, praying for an act incorporating it and determining its powers.

Mr. Langlais.

Of the city of Lévis, praying for an act to amend its charter.

Mr. Samson.

Of The school commissioners for the municipality of Lauzon, praying for an act to amend their charter.

Mr. Samson.

Of the municipality of the village of Saint-Timothée, praying for an act respecting the G. H. Godsall Equipment Limited.

Mr. Hébert.

Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter.

Mr. Desjardins.

Of the town of Donnacona, praying for an act to impose a sales tax.

Mr. Chalifour.

Of Joseph Bruno Houde, called Bruno Cyr, praying for an act to be admitted to the practice of law.

Mr. Thibeault.

Of l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse Notre-Dame de Montréal, praying for an act concerning the nomination of wardens and to grant them additional powers.

Mr. Thibeault.

De Barnabas Vizkelety, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à la pratique du droit.

M. Thibeault.

De la Corporation des Courtiers en Immeubles de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Thibeault.

De Albert Provost, demandant l'adoption d'une loi validant et confirmant un acte de vente passé entre ledit requérant et A. Hyman Mettarlin et Ben Morris.

M. Thibeault.

De la Caisse Nationale d'Économie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Thibeault.

De la cité d'Arvida, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

De Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Larouche.

De la Compagnie Paquet limitée, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'augmenter son capital-actions.

M. Maltais.

Des exécuteurs testamentaires de la succession de feu Benjamin Cecil Fitch, demandant l'adoption d'une loi autorisant The Manufacturers Life Insurance Company, à payer à dame Shulamith Fitch, l'argent retenu en dépôt.

M. Gagné (Montréal-Laurier).

De la ville de Dolbeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Spence.

De la ville de Mont-Joli, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagnon (Matapédia).

Of Barnabas Vizkelety, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec, to admit him to the practice of law.

Mr. Thibeault.

Of the Real Estate Brokers of the Province of Quebec, praying for an act to amend their charter.

Mr. Thibeault.

Of Albert Provost, praying for an act validating and confirming a deed of sale entered into between the said petitioner and A. Hyman Metterlin and Ben Morris.

Mr. Thibeault.

Of the Caisse Nationale d'Économie, praying for an act to amend its charter.

Mr. Thibeault.

Of the city of Arvida, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami).

Of Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée, praying for an act to amend its charter.

Mr. Larouche.

Of the Paquet Company Limited, praying for an act in order to increase its capital stock.

Mr. Maltais.

Of the executors of the estate of the late Benjamin Cecil Fitch, praying for an act authorizing the Manufacturers Life Insurance Company, to pay to Mrs. Shulamith Fitch, the sum held on deposit.

Mr. Gagné (Montréal-Laurier).

Of the town of Dolbeau, praying for an act to amend its charter.

Mr. Spence.

Of the town of Mont-Joli, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagnon (Matapédia).

De la ville de Val d'Or, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Larouche.

Of the town of Val d'Or, praying for an act to amend its charter.

Mr. Larouche.

De René Simard, en religion Frère Pascal, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain.

M. Bellemare.

Of René Simard, in religion Brother Pascal, praying for an act to incorporate l'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain.

Mr. Bellemare.

Du Club Lemoyne Incorporé de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs spéciaux pour sa bonne administration.

M. Ladouceur.

Of the Lemoyne Club Inc. of Longueuil, praying for an act asking special powers for its good administration.

Mr. Ladouceur.

De la ville de Farnham, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bertrand.

Of the town of Farnham, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bertrand.

De la succession de George R. Tylee, demandant l'adoption d'une loi déclarant ladite succession propriétaire absolu de certains immeubles.

M. Blanchard.

Of the estate of George R. Tylee, praying for an act to declare the said succession absolute owner of certain immovable properties.

Mr. Blanchard.

De la ville de Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ouellet (Saguenay).

Of the city of Sept-Iles, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ouellet (Saguenay).

De Huibert Jacobus Vander Horst et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de First Christian Reformed Church.

M. Gagné (Montréal-Laurier).

Of Huibert Jacobus Vander Horst and others, praying for an act to incorporate them under the name of Christian Reformed Church.

Mr. Gagné (Montréal-Laurier).

De Son Excellence Mgr Georges Cabana, chancelier de l'Université de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'incorporation de La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke.

M. Gérin.

Of His Grace Mgr Georges Cabana, chancellor of the University of Sherbrooke, and others, praying for an act in order to obtain the incorporation of the Board of Trustees of the University of Sherbrooke.

Mr. Gérin.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Buckingham, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à payer une indemnité aux membres de cette commission.

M. Desjardins.

Of The school commissioners for the municipality of Buckingham, praying for an act to authorize them to pay an indemnity to the members of the said commission.

Mr. Desjardins.

Des Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Sauveur des Monts, demandant l'adoption d'une loi pour se faire déclarer propriétaires absolus et sans conditions de certains lots.

M. Blanchard.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe d'éducation et de verser une indemnité annuelle aux membres de cette commission scolaire.

M. Blanchard.

De Stanislas Wodnicki, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à la profession dentaire.

M. Custeau.

De The Protestant School Board of Greater Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Somerville.

Of the Pastor and Churchwardens of the Fabric Fund of the parish of Saint-Sauveur des Monts, praying for an act to be declared absolute proprietors and without conditions of certain lots.

Mr. Blanchard.

Of The school commissioners for the municipality of Sainte-Adèle, praying for an act to impose an education tax and to pay an annual indemnity to the members of the said commission.

Mr. Blanchard.

Of Stanislas Wodnicki, praying for an act admitting him to the dental profession.

Mr. Custeau.

Of The Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an act to amend its charter.

Mr. Somerville.

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Maltais proposant une adresse en réponse au discours du trône.

Le débat est ajourné sur la motion de M. Hanley, secondé par M. Boudreau.

The House resumed the debate on a motion by Mr. Maltais proposing an Address in reply to the Speech from the Throne.

The debate was adjourned on motion of Mr. Hanley, seconded by Mr. Boudreau.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
21 NOVEMBRE 1956.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de La Mutuelle des Employés Civils;

De la part de la cité de Beauharnois;

De la part de La commission scolaire de Saint-Ambroise de la Jeune-Lorette;

De la part de La commission scolaire de Sainte-Geneviève numéro 1 (village);

De la part de la cité de Lachine;

De la part de La commission scolaire catholique de Beaconsfield.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De Magdeleine Ally-Degré, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de pratiquer l'art dentaire.

M. Thibeault.

De la ville de La Tuque, demandant l'adoption d'une loi pourvoyant à l'imposition d'une taxe foncière sur les propriétés de la Canadian International Paper.

M. Ducharme.

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Port-Alfred, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Auger.

De Milos Paunovic', demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.

M. Custeau.

De la cité de Giffard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Rochette.

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 21st, 1956.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From La Mutuelle des Employés Civils;

From the city of Beauharnois;

From The school commission of Saint-Ambroise de la Jeune-Lorette;

From The school commission of Sainte-Geneviève number 1 (village);

From the city of Lachine;

From The Catholic school commission of Beaconsfield.

The following petitions were read and received:

Of Magdeleine Ally-Degré, praying for an act to permit her to practice dentistry.

Mr. Thibeault.

Of the town of La Tuque, praying for an act to fix an immoveable assessment on the properties of Canadian International Paper.

Mr. Ducharme.

Of The school commissioners for the municipality of the town of Port-Alfred, praying for an act to amend their charter.

Mr. Auger.

Of Milos Paunovic', praying for an act to admit him to the study and practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.

Mr. Custeau.

Of the city of Giffard, praying for an act to amend its charter.

Mr. Rochette.

De Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi autorisant le paiement d'une allocation annuelle pour le président et les commissaires.

M. Jeannotte.

De la ville de Beauceville-Est et Les commissaires d'écoles pour la ville de Beauceville-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Poulin.

De la ville de Plessisville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bernatchez.

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bernard.

De la ville de Rivière-des-Prairies, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

De l'Union Saint-Joseph de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation une compagnie mutuelle d'assurance-vie sous le nom de L'Union-Vie.

M. Bernard.

De Samuel Solnik De Abravanel, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec, à l'admettre au nombre de ses membres.

M. Rochette.

De Candiac Development Corporation, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

De la corporation municipale de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en municipalité de ville sous le nom de ville de Normandie.

M. Pouliot (Laval).

Of The school commissioners for the municipality of Côte Saint-Luc, praying for an act authorizing the payment of an allowance for the president and for the commissioners.

Mr. Jeannotte.

Of the town of Beauceville-Est and The school commissioners for the town of Beauceville-Est, praying for an act to amend their charter.

Mr. Poulin.

Of the town of Plessisville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bernatchez.

Of the city of Drummondville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bernard.

Of the town of Rivière-des-Prairies, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of l'Union Saint-Joseph de Drummondville, praying for an act incorporating into a corporation a mutual life insurance company under the name of The Union Life.

Mr. Bernard.

Of Samuel Solnik de Abravanel, praying for an act authorizing the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec, to admit him as one of its members.

Mr. Rochette.

Of Candiac Development Corporation, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

Of the municipal corporation of the parish of Saint-Vincent-de-Paul, praying for an act to erect its territory into a town under the name of town of Normandie.

Mr. Pouliot (Laval).

De Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu, demandant l'adoption d'une loi autorisant la corporation à changer son nom en celui de L'Ordre Hospitalier de Saint-Jean-de-Dieu.

M. Pouliot (Laval).

De l'Asile du Bon-Pasteur de Québec, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Les Sœurs du Bon-Pasteur de Québec.

M. Cloutier.

De la paroisse de Repentigny, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en municipalité de ville sous le nom de Ville de Repentigny.

M. Chartrand.

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Rochette.

De Côte des Neiges Investments Ltd., demandant l'adoption d'une loi confirmant des titres et droits de propriété de certains immeubles.

M. Thibeault.

Of Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu, praying for an act authorizing the corporation to change its name to that of L'Ordre Hospitalier de Saint-Jean-de-Dieu.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the Asylum of the Good Shepherd of Quebec, praying for an act to change its name to that of The Sisters of the Good Shepherd of Quebec.

Mr. Cloutier.

Of the parish of Repentigny, praying for an act to erect its territory into a town municipality under the name of Ville de Repentigny.

Mr. Chartrand.

Of The school commissioners for the municipality of Charlesbourg, praying for an act to amend their charter.

Mr. Rochette.

Of Côte des Neiges Investments Ltd., praying for an act to confirm property titles and ownership of certain immovables.

Mr. Thibeault.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Senneterre, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De Fraser Institute, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Oliva Plourde, supérieure provinciale de la Province des Trois-Rivières de la Congrégation des Filles

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the school commissioners of the municipality of Senneterre, praying for an act to impose a sales tax;

Of Fraser Institute, praying for an act to amend its charter;

Of Dame Oliva Plourde, provincial superior of the Province of Trois-Rivières, of the Congrégation des Filles de Jésus,

de Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Henriette-Eugénie Starnes Larocque et autres, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et déclarant obligatoire pour les appelés définitifs, le bail consenti par les susdits requérants d'un immeuble;

De Mid-Town Motor Sales Ltd, demandant l'adoption d'une loi ratifiant un contrat de bail entre elle et les exécuteurs testamentaires de la succession de feu Patrick Labelle;

De Joseph Samson Kaplan, avocat, demandant l'adoption d'une loi autorisant la chambre des notaires à régulariser son admission à l'étude du notariat;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Fabien, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Trois-Pistoles, numéro 1, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

Du Conseil Supérieur de la Chiropratique, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir la reconnaissance professionnelle des chiropracticiens de la province de Québec;

De Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada et George Bey, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à les admettre à l'exercice de la profession d'avocat;

De la Banque Royale du Canada, demandant l'adoption d'une loi ratifiant et confirmant un acte notarié passé entre la cité de Montréal et Globe Realty Corporation Limited;

De Régis Reader et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant l'adoption légale de Joseph Victor Dunn et changeant son nom en celui de Reader;

De dame Eileen Mary White et autres, demandant l'adoption d'une loi autorisant lesdits exécuteurs testamentaires à faire des avances à même le capital de la succession de feu Douglas Watson Ogilvie;

De Irving Sam Margolese, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Mark Irving;

praying for an act amending the charter of the said congregation;

Of Dame Henriette-Eugénie Starnes Larocque and others, praying for an act confirming and imposing upon the final substitutes, a lease of a property granted by the said petitioners;

Of Mid-Town Motor Sales Limited, praying for an act ratifying a deed of lease passed between it and the testamentary executors of the estate of the late Patrick Labelle;

Of Joseph Samson Kaplan, advocate, praying for an act authorizing the Board of Notaries to regularize his admission to the study of the notarial profession;

Of The school commissioners for the municipality of Saint-Fabien, praying for an act authorizing them to impose a sales tax;

Of The school commissioners for the municipality of Trois-Pistoles, number 1, praying for an act authorizing them to impose a sales tax;

Of the Conseil Supérieur de la Chiropratique, praying for an act for regulate purpose of obtaining the professional recognition of chiropractors in the Province of Quebec;

Of Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada and George Bey, praying for an act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit them to the practice of law;

Of the Royal Bank of Canada, praying for an act ratifying and confirming a notarial deed passed between the city of Montreal and Globe Realty Corporation Ltd;

Of Régis Reader, praying for an act requesting the legal adoption of Joseph Victor Dunn and changing his name to that of Reader;

Of Dame Eileen Mary White and others, praying for an act to empower said executors to make advances out of the capital of the estate of the late Douglas Watson Ogilvie;

Of Irving Sam Margolese, praying for an act changing his name to that of Mark Irving;

De la municipalité du village de Saint-Timothée, demandant l'adoption d'une loi concernant les immeubles de G. H. Godsall Equipment Limited;

De Barnabas Vizkelety, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à la pratique du droit;

De la succession de Georges R. Tylee, demandant l'adoption d'une loi déclarant ladite succession propriétaire absolu de certains immeubles ;

De Huibert Jacobus Vander Horst et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de First Christian Reformed Church;

De Son Excellence Mgr Georges Cabana, chancelier de l'Université de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir l'incorporation de la Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke;

De Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Buckingham, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à payer une indemnité aux membres de cette commission.

Of the municipality of the village of Saint-Timothée, praying for an act respecting the immoveables of G. H. Godsall Equipment Ltd.;

Of Barnabas Vezkelety, praying for an act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of law;

Of the estate of George R. Tylee, praying for an act to declare the said succession absolute owner of certain immoveable properties.

Of Huibert Jacobus Vander Horst and others, praying for an act to incorporate them under the name of First Christian Reformed Church;

Of His Grace Mgr Georges Cabana, chancellor of the University of Sherbrooke, praying for an act in order to obtain the incorporation of the Board of Trustees of the University of Sherbrooke;

Of The school commissioners for the municipality of Buckingham, praying for an act to authorize them to pay an indemnity to the members of the said commission.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 107), intitulé: "Loi validant un bail par la substitution de feu Marie Joseph Armand Auguste Larocque".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 110), intitulé: "Loi ratifiant un acte de bail et de transaction entre la succession Patrick Labelle et Mid-Town Motor Sales Ltd.".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 107), intituled: "An Act to validate a lease by the substitution of the late Marie Joseph Armand Auguste Larocque".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 110), intituled: "An Act to ratify a deed of lease and transaction between the estate of Patrick Labelle and Mid-Town Motor Sales Ltd.".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 112), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) et abrogeant la Loi constituant en corporation La Congrégation des Filles de Jésus".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 117), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Douglas Watson Ogilvie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 118), intitulé: "Loi ratifiant le règlement numéro 2342 de la cité de Montréal et un certain acte intervenu entre la Banque Royale du Canada, la Globe Realty Corporation Limited et la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 121), intitulé: "Loi relative à la succession de Georges Robert Tylee".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 112), intituled: "An Act to incorporate Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) and to repeal the Act to incorporate La Congrégation des Filles de Jésus".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 117), intituled: "An Act respecting the estate of the late Douglas Watson Ogilvie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 118), intituled: "An Act to ratify by-law number 2342 of the city of Montreal and a certain deed between the Royal Bank of Canada, Globe Realty Corporation Limited and the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 121), intituled: "An Act respecting the estate of Georges Robert Tylee".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 123), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Institut Fraser".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 127), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 135), intitulé: "Loi concernant les immeubles de G. H. Godsall Equipment Limited dans la municipalité du village de Saint-Timothée, comté de Beauharnois".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 101), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Buckingham".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 123), intituled: "An Act to amend the charter of the Fraser Institute".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 127), intituled: "An Act to incorporate The Board of Trustees of Sherbrooke University".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 135), intituled: "An Act respecting the immoveables of G. H. Godsall Equipment Limited in the municipality of the village of Saint-Timothée, county of Beauharnois".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 101), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Buckingham".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 102), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Fabien, dans le comté de Rimouski".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation First Christian Reformed Church".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 105), intitulé: "Loi concernant l'admission de Joseph Samson Kaplan à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 108), intitulé: "Loi de la chiropratique dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Gagnon (Matapédia) have leave to bring in a bill (No. 102), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Fabien, in the county of Rimouski".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Gagné (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 103), intituled: "An Act to incorporate First Christian Reformed Church".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 105), intituled: "An Act respecting the admission of Joseph Samson Kaplan to the study and practice of the notarial profession".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 108), intituled: "An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Lévesque ait la permission de présenter un bill (no 114), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph Victor Reader".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 120), intitulé: "Loi changeant le nom de Irving Sam Margolese en celui de Mark Irving".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Plourde ait la permission de présenter un bill (no 125), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Trois-Pistoles, numéro 1 (village), dans le comté de Rivière-du-Loup".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 128), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Senneterre".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Lévesque have leave to bring in a bill (No. 114), intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Victor Reader".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 120), intituled: "An Act to change the name of Irving Sam Margolese to that of Mark Irving".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Plourde have leave to bring in a bill (No. 125), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Trois-Pistoles, number 1 (village), in the county of Rivière-du-Loup".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 128), intituled: "An Act respecting The school board of Senneterre".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 133), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Barnabas Vizkelety au nombre de ses membres, après examen".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 138), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada et George Bey à l'exercice de la profession d'avocat".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr Thibeault have leave to bring in a bill (No. 133), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Barnabas Vizkelety among its members, after examination".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 138), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada and George Bey to the practice of the profession of advocate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné le 15 novembre 1956, sur la motion proposée par M. Maltais et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned November 15th, 1956, on the motion proposed by Mr. Maltais and which motion is:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you

qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Courcy, secondé par M. Turpin, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Courcy, seconded by Mr. Turpin,—

Ordered, That the debate be adjourned.

L'honorable M. Pouliot dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport général du ministre de la chasse et des pêcheries, concernant les activités de la chasse et de la pêche pour les années budgétaires 1952-53, 1953-54 et 1954-55.

(*Document de la session no 7.*)

The Honourable Mr. Pouliot laid the following document on the table:

General report of the Minister of Game and Fisheries concerning the activities of fish and game, for the fiscal years 1952-53, 1953-54 and 1954-55.

(*Sessional Papers, No. 7.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 22 NOVEMBRE 1956.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:
De la part de la cité de Thetford Mines;
De la part de Germaine Thibodeau *et al*;

De la part de la cité de Québec;

De la part de la ville de Pointe-Claire;

De la part de ville Lasalle;

De la part de la municipalité de la paroisse de Sainte-Anne de Varennes;

De la part de Guerih Benzionovitch;

De la part de la municipalité du village de Price;

THURSDAY, NOVEMBER 22nd, 1956.

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the city of Thetford Mines;

From Germaine Thibodeau *et al*;

From the city of Quebec;

From town of Pointe-Claire;

From the town of Lasalle;

From the municipality of the parish of Sainte-Anne de Varennes;

From Guerih Benzionovitch;

From the municipality of the village of Price;

De la part de la ville de Côte Saint-Luc;

De la part de la municipalité de la paroisse de Sainte-Rose-Ouest;

De la part des syndics de la paroisse de Sainte-Odile de Montréal;

De la part de l'Hôpital Sainte-Justine;

De la part de Albini Carrière;

De la part de la ville de Marieville;

De la part de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes;

De la part des commissions scolaires de Chicoutimi, Jonquière, des villes d'Alma et Dolbeau;

De la part de Maurice Pollack Realty Company Limited;

De la part de la cité de Longueuil;

De la part des commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Léonard-de-Port-Maurice;

De la part de la cité de Saint-Laurent;

De la part de André Dufresne *et al*;

De la part des syndics de la paroisse Saint-Sixte de Montréal;

De la part des commissions scolaires de Pointe-aux-Trembles et Saint-Yves de Laval;

De la part de Mère Marie-Geneviève Villeneuve;

De la part des commissions scolaires protestantes de Pointe-Claire et Beaconsfield;

De la part de la ville de L'Abord-à-Plouffe;

De la part de la Cité-Jardin;

De la part de la cité de Saint-Michel;

De la part de la ville de Saint-Vincent de Paul.

From the town of Côte Saint-Luc;

From the municipality of the parish of Sainte-Rose-Ouest;

From the syndics of the parish of Sainte-Odile de Montréal;

From the Hôpital Sainte-Justine;

From Albini Carrière;

From the town of Marieville;

From the Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes;

From the school commissions of Chicoutimi, Jonquière, the towns of Alma and Dolbeau;

From Maurice Pollack Realty Company Limited;

From the city of Longueuil;

From the school commissioners of the municipality of Saint-Léonard-de-Port-Maurice;

From the city of Saint-Laurent;

From André Dufresne *et al*;

From the syndics of the parish of Saint-Sixte de Montréal;

From the school commissions of Pointe-aux-Trembles and Saint-Yves de Laval;

From Mère Marie-Geneviève Villeneuve;

From the Protestant school commissions of Pointe-Claire and Beaconsfield;

From the town of L'Abord-à-Plouffe;

From the Cité-Jardin;

From the cité of Saint-Michel;

From the town of Saint-Vincent de Paul.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Geneviève numéro 1, demandant l'adoption d'une loi leur permettant d'imposer une taxe d'éducation.

M. Jeannotte.

The following petitions were read and received:

Of The school commissioners for the school municipality of Sainte-Geneviève, number 1, praying for an act giving them the power to impose an education tax.

Mr. Jeannotte.

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Jeannotte.

Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter.
Mr. Jeannotte.

Des commissaires d'écoles pour La commission scolaire catholique de Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi leur permettant d'imposer une taxe spéciale.

M. Jeannotte.

Of The school commissioners for The Catholic school commission of Beaconsfield, praying for an act giving them the power to impose and levy a special tax.

Mr. Jeannotte.

De Arthur Savard et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant La Mutuelle des Employés Civils.
M. Cloutier.

Of Arthur Savard and others, praying for an act incorporating La Mutuelle des Employés Civils.
Mr. Cloutier.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Saint-Ambroise de la Jeune-Lorette, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à accorder et payer annuellement au président et aux commissaires une compensation pour leurs services.

M. Rochette.

Of The school commissioners for the school municipality of Saint-Ambroise de la Jeune-Lorette, praying for an act authorizing them to grant and pay annually to the president and the commissioners a compensation for their services.

Mr. Rochette.

Da la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Hébert.

Of the city of Beauharnois, praying for an act to amend its charter.
Mr. Hébert.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Serge Tucci, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat;

De Myron Poplavsky, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Myron Poplove;

De Robert Bernatchez, demandant l'adoption d'une loi pour être libéré des charges et conditions de payer la taxe municipale et scolaire sur le lot voisin dont il n'est pas propriétaire;

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Serge Tucci, praying for an act to admit him to the study and to the practice of law;

Of Myron Poplavski, praying for an act changing his name into Myron Poplove;

Of Robert Bernatchez, praying for an act to obtain a discharge from the obligation to pay municipal and school tax charges on the neighbouring lot of which he is not the owner;

De Paul de Dongo, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'étude et à la pratique du droit;

De Les commissaires d'écoles de la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Albert Provost, demandant l'adoption d'une loi validant et confirmant un acte de vente passé entre ledit requérant et A. Hyman Mettarlin et Ben Morris;

De René Simard, en religion Frère Pascal, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation l'institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain;

De Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi autorisant le paiement d'une allocation annuelle pour le président et les commissaires;

De l'Union Saint-Joseph de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation une compagnie mutuelle d'assurance-vie sous le nom de L'Union-Vie.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 109), intitulé: "Loi concernant le titre de propriété d'un emplacement appartenant à Robert Bernatchez".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 113), intitulé: "Loi constituant en corporation L'Union-Vie, compagnie mutuelle d'assurance".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Of Paul de Dongo, praying for an act to admit him to the study and to the practice of law;

Of The school commissioners of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter;

Of Albert Provost, praying for an act validating and confirming a deed of sale entered into between the said petitioner and A. Hyman Mettarlin and Ben Morris;

Of René Simard, in religion Brother Pascal, praying for an act to incorporate l'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain;

Of The school commissioners for the municipality of Côte Saint-Luc, praying for an act authorizing the payment of an allowance to the president and to the commissioners;

Of l'Union Saint-Joseph de Drummondville, praying for an act incorporating into a corporation a mutual life insurance company under the name of The Union Life.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 109), intituled: "An Act respecting the title of ownership to an emplacement belonging to Robert Bernatchez".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Bernard have leave to bring in a bill (No. 113), intituled: "An Act to incorporate The Union Life, a mutual insurance company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 152), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Salaberry-de-Valleyfield, comté de Beauharnois".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 176), intitulé: "Loi ratifiant un acte de vente par Albert Provost à A. Hyman Mettarlin et Ben Morris, passé le 15 septembre 1955".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 111), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de Côte Saint-Luc, dans le comté de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 131), intitulé: "Loi constituant en corporation L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 152), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, county of Beauharnois".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 176), intituled: "An Act to ratify a deed of sale by Albert Provost to A. Hyman Mettarlin and Ben Morris, made the 15th of September, 1955".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 111), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Côte Saint-Luc, in the county of Montréal-Notre-Dame-de-Grâce".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 131), intituled: "An Act to incorporate L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 141), intitulé: "Loi changeant le nom de Myron Poplavsky en celui de Myron Poplove".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 162), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Sergio Tucci à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 225), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul de Dongo à l'étude et à l'exercice du droit dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 141), intituled: "An Act to change the name of Myron Poplavsky to that of Myron Poplove".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 162), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Sergio Tucci to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 225), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul de Dongo to the study and practice of law in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 21 courant, sur la motion proposée par M.

The House according to Order resumed the Debate adjourned November 21st on the motion proposed on the 15th

Maltais, dont elle a été saisie le 15 novembre courant:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable
lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

L'honorable M. Barré dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport du ministre de l'agriculture de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1956.

(Document de la session no 8.)

L'honorable M. Duplessis propose:

Que M. Daniel Johnson, député du collège électoral de Bagot, soit nommé président des comités pléniers de la chambre.

La motion est adoptée.

Cette motion est agréée *nomine contradictente*.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur

instant by Mr. Maltais, and which motion is:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The Honourable Mr. Barré laid the following document on the table:

Report of the Minister of Agriculture of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1956.

(Sessional Papers, No. 8.)

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That Mr. Daniel Johnson, member for the electoral district of Bagot be appointed Chairman of the Committees of the Whole House.

The motion was agreed to and adopted, *nomine contradictente*.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 2), intitled: "An Act to authorize further credits for farm loans".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieu-

recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il détermine, autoriser le ministre des finances de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, en outre des sommes que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux agriculteurs, un montant de quinze millions de dollars, pour être employé aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Édouard VIII (deuxième session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par cette loi avant sa modification par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 6, en tenant compte toutefois des modifications apportées par les lois 1-2 Elizabeth II, chapitre 5, 2-3 Elizabeth II, chapitre 4, et 4-5 Elizabeth II, chapitre 4.

En conséquence, les prêts qui seront faits aux agriculteurs à même ce crédit additionnel porteront intérêt au taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement, et seront remboursables, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et demi pour cent par année pendant cette période et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et demi, par amortissement au même taux, l'emprunteur ou ses ayants droit conservant néanmoins le droit de rembourser tout prêt par anticipation, en totalité ou en partie.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

tenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, authorize the Minister of Finance of the Province to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, in addition to the sums which the latter is already authorized to loan to farmers an amount of fifteen million dollars, to be used for the purposes contemplated in the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (second session), chapter 3), in the manner and on the conditions specified in the said act before its amendment by the act of 1940, 4 George VI, chapter 6, taking into account, however, the amendments effected by the acts 1-2 Elizabeth II, chapter 5, 2-3 Elizabeth II, chapter 4, and 4-5 Elizabeth II, chapter 4.

Consequently the loans to be made to farmers from such additional credit shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually, and shall be repayable, at the borrower's option, either in thirty years, by amortization at one and a half per cent per annum during such period and payment of the balance at its expiration, or in thirty-nine and a half years, by amortization at the same rate, the borrower or his successors retaining nevertheless the right to repay any loan by anticipation in whole or in part.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

mittee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 2), intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 3), intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 14), intitulé: "Loi relative aux Conseils du roi ou de la reine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 2), intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 3), intituled: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 14), intituled: "An Act respecting the King or Queen's Counsels".

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant une subvention spéciale à la cité de Québec".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 30, soit remplacé par le suivant:

"1. Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à accorder et à payer à la corporation de la cité de Québec, à même le fonds consolidé du revenu et de la manière qu'il déterminera, une subvention spéciale au montant de deux millions sept cent mille dollars, comprenant le versement de deux cent mille dollars effectué durant l'année 1956. Le solde de cette subvention, soit deux millions cinq cent mille dollars, sera payable à raison de deux cent cinquante mille dollars pour chacune des dix années sub-

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 8), intitled: "An Act to amend the Act to grant a special subsidy to the city of Quebec"

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 30, be replaced by the following:

"1. The Lieutenant-Governor in Council is authorized to grant and to pay to the corporation of the city of Quebec, out of the consolidated revenue fund and in such manner as he shall determine, a special subsidy in the amount of two million seven hundred thousand dollars, comprising the instalment of two hundred thousand dollars paid during the year 1956. The balance of such subsidy, namely two million five hundred thousand dollars, shall be payable at the rate of two hundred and fifty thousand dollars for

séquentes à l'année 1956.

Cette subvention sera employée au paiement de l'intérêt et à l'amortissement du capital sur la dette municipale de la cité de Québec."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant une subvention spéciale à la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à l'exercice des fonctions, au traitement et à la pension de certains juges".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

each of the ten years following the year 1956.

Such subsidy shall be used to pay the interest on and amortization of the capital of the municipal debt of the city of Québec."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 8), intitled: "An Act to amend the Act to grant a special subsidy to the city of Québec".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 12), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the performance of duties, remuneration and pension of certain judges".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Résolu, 1.— Que l'article 219 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et par l'article 6 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la troisième ligne, le mot "douze" par le mot "quatorze";

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne, le mot "dix" par le mot "douze".

Résolu, 2.— Que l'article 236 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 18, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et modifié par l'article 4 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, et par l'article 8 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié en remplaçant, à la fin, les mots "sa fonction le 12 novembre 1952" par les mots "la fonction de juge des sessions le premier novembre 1956".

Résolu, 3.— Que l'article 236a de ladite loi, édicté par l'article 6 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et modifié par l'article 5 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, et par l'article 9 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié en remplaçant, à la fin, les mots "sa fonction le 12 novembre 1952" par les mots "la fonction de juge des sessions le premier novembre 1956".

Résolu, 4.— Que l'article 237 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 7 George VI, chapitre 11, par l'article 3 de la loi 9 George VI, chapitre 18, par l'article 2 de la loi 10 George VI, chapitre 12, remplacé par l'article 7 de la loi 13 George VI, chapitre 19, modifié par l'article 6 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, et par l'article 10 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié

a) en y ajoutant après le mot "retraite.", dans la quatrième ligne du premier alinéa, les mots suivants: "Cependant, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, lorsqu'il le juge conforme aux intérêts de

Resolved, 1.— That section 219 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 4 of the act 13 George VI, chapter 19, and by section 6 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, be again amended

a. by replacing, in the third line, the word "twelve" by the word "fourteen";

b. by replacing, in the fifth line, the word "ten" by the word "twelve".

Resolved, 2.— That section 236 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 18, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 19, and amended by section 4 of the act 14-15 George VI, chapter 55, and by section 8 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, be again amended by replacing, at the end, the words "his office on the twelfth of November, 1952" by the words "the office of judge of the sessions on the first of November, 1956".

Resolved, 3.— That section 236a of the said act enacted by section 6 of the act 13 George VI, chapter 19, and amended by section 5 of the act 14-15 George VI, chapter 55, and by section 9 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, be again amended by replacing, at the end, the words "the office held by him on the twelfth of November, 1952" by the words "the office of judge of the sessions on the first of November, 1956".

Resolved, 4.— That section 237 of the said act, amended by section 2 of the act 7 George VI, chapter 11, by section 3 of the act 9 George VI, chapter 18, by section 2 of the act 10 George VI, chapter 12, replaced by section 7 of the act 13 George VI, chapter 19, and amended by section 6 of the act 14-15 George VI, chapter 55, and by section 10 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, be again amended

a. by adding thereto, after the word "retired", in the fourth line of the first paragraph, the following words: "However, the Lieutenant-Governor in Council, whenever he deems it in accordance with

la justice, autoriser tout juge des sessions à continuer l'exercice de ses fonctions après avoir atteint l'âge de soixante-quinze ans. Dans ce cas, la mise à la retraite a lieu à compter de la démission de ce juge ou à la date fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil.”;

b) en remplaçant, à la fin du second alinéa, les mots “sa fonction le 12 novembre 1952” par les mots “la fonction de juge des sessions le premier novembre 1956”.

Résolu, 5.— Que l'article 238 de ladite loi, modifié par l'article 3 de la loi 10 George VI, chapitre 12, remplacé par l'article 8 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et modifié par l'article 7 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, et par l'article 11 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié en remplaçant, à la fin, les mots “sa fonction le 12 novembre 1952” par les mots “la fonction de juge des sessions le premier novembre 1956”.

Résolu, 6.— Que l'article 240 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 15, par l'article 4 de la loi 9 George VI, chapitre 18, remplacé par l'article 10 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et modifié par l'article 8 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, et par l'article 12 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié en remplaçant, à la fin du premier alinéa, les mots “sa fonction le 12 novembre 1952” par les mots “la fonction de juge des sessions le premier novembre 1956”.

Résolu, 7.— Que l'article 266e de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 10, et modifié par l'article 9 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, et par l'article 14 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne du premier alinéa, le mot “douze” par le mot “quatorze”;

the interest of justice, may authorize any judge of the sessions to continue the exercise of his office after having reached the age of seventy-five years. In such case, the retirement shall take place from and after the resignation of such judge or the date fixed by the Lieutenant-Governor in Council”;

b. by replacing, at the end of the second paragraph, the words “his office on the twelfth of November, 1952” by the words “the office of judge of the sessions on the first of November, 1956”.

Resolved, 5.— That section 238 of the said act, amended by section 3 of the act 10 George VI, chapter 12, replaced by section 8 of the act 13 George VI, chapter 19, and amended by section 7 of the act 14-15 George VI, chapter 55, and by section 11 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, be again amended by replacing, at the end, the words “his office on the twelfth of November, 1952” by the words “the office of judge of the sessions, on the first of November, 1956”.

Resolved, 6.— That section 240 of the said act, amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 15, by section 4 of the act 9 George VI, chapter 18, replaced by section 10 of the act 13 George VI, chapter 19, and amended by section 8 of the act 14-15 George VI, chapter 55, and by section 12 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, be again amended by replacing, at the end of the first paragraph, the words “his office on the twelfth of November, 1952” by the words “the office of judge of the sessions on the first of November, 1956”.

Resolved, 7.— That section 266e of the said act, enacted by section 1 of the act 14 George VI, chapter 10, and amended by section 9 of the act 14-15 George VI, chapter 55, and by section 14 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, be again amended

a. by replacing, in the fourth line of the first paragraph, the word “twelve” by the word “fourteen”;

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne du même alinéa, le mot "dix" par le mot "douze".

Résolu, 8.— Que l'article 272 de ladite loi, modifié par l'article 8 de la loi 9 George VI, chapitre 18, par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 20, par l'article 16 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et par l'article 16 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 29, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "douze" par le mot "quatorze";

b) en remplaçant, dans la quatrième ligne, le mot "dix" par le mot "douze".

Résolu, 9.— Que l'article 273 de ladite loi, modifié par l'article 5 de la loi 11 George VI, chapitre 23, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant le premier alinéa du paragraphe 1, par le suivant:

"Il est payé à chaque juge de district, lorsqu'il voyage pour l'exercice de ses fonctions, en outre de ses frais de déplacement, une somme de quinze dollars par jour, y compris les jours nécessairement occupés pour le déplacement, aller et retour, de l'endroit qui lui est assigné pour sa résidence, pourvu que";

b) en remplaçant, dans la sixième ligne du sous-paragraphe a du paragraphe 1, les mots "magistrat de district en chef" par les mots "juge en chef de district";

c) en remplaçant, dans la deuxième ligne du sous-paragraphe b du paragraphe 1, le mot "six" par le mot "quinze" et, dans les quatrième et cinquième lignes du même sous-paragraphe, le mot "magistrat" par le mot "juge";

d) en abrogeant le paragraphe 2 et en numérotant comme 2 le paragraphe 3 actuel.

Résolu, 10.— Que les dispositions de la loi qui accompagne les présentes résolutions s'appliquent à tous les juges des sessions, à tous les juges de district et à tous les juges de la Cour de bien-être social, en fonctions lors de l'entrée en

b. by replacing, in the fifth line of the same paragraph, the word "ten" by the word "twelve".

Resolved, 8.— That section 272 of the said act, amended by section 8 of the act 9 George VI, chapter 18, by section 2 of the act 9 George VI, chapter 20, and by section 16 of the act 13 George VI, chapter 19, and by section 16 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 29, be again amended

a. by replacing, in the second line, the word "twelve" by the word "fourteen";

b. by replacing, in the fifth line, the word "ten" by the word "twelve".

Resolved, 9.— That section 273 of the said act, amended by section 5 of the act 11 George VI, chapter 23, be again amended

a. by replacing the first paragraph of subsection 1, by the following:

"Every district judge, when he travels in the performance of his duties, shall be paid, in addition to his travelling expenses, fifteen dollars per day, including the days necessarily occupied in travelling, both going and returning, from the place assigned to him as residence, provided that";

b. by replacing, in the sixth line of paragraph a of subsection 1, the words "Chief District Magistrate" by the words "Chief District Judge";

c. by replacing, in the third line of paragraph b of subsection 1, the word "six" by the word "fifteen" and, in the fifth line of the same sub-paragraph, the word "magistrate" by the word "judge";

d. by replacing subsection 2 and numbering the present subsection 3 as 2.

Resolved, 10.— That the provisions of the act accompanying these resolutions shall apply to all judges of the sessions, all district judges, and all judges of the Social Welfare Court in office at the time of the coming into force of the said act

vigueur de ladite loi ou qui seront nommés par la suite.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 12), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à l'exercice des fonctions, au traitement et à la pension de certains juges".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

or who shall thereafter be appointed.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 12), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the performance of duties, remuneration and pension of certain judges".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
27 NOVEMBRE 1956.**

Prière.

M. Blanchard propose, secondé par M. Jeannotte:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Téléphore Chapleau, de-

**TUESDAY,
NOVEMBER 27th, 1956.**

Prayers.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Jeannotte:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Téléphore Cha-

mandant l'adoption d'une loi concernant la donation de Michel Chapleau à Téléphore Chapleau, et que cette pétition soit maintenant présentée.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

pleau, praying for an act concerning the donation of Michel Chapleau to Téléphore Chapleau, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

Des syndics de la paroisse de Sainte-Odile, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à préparer des actes de cotisations annuels.

M. Pouliot (Laval).

De l'Hôpital Sainte-Justine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagné (Montréal-Laurier).

De la ville de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

De Guerih Benzionovitch Seliesker, demandant l'adoption d'une loi décrétant qu'il sera désigné sous le nom de Harry Salinsky Salis.

M. Thibeault.

De la ville de Marieville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Bertrand.

De la ville de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Custeau.

De la cité de Thetford Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Vachon.

De la corporation municipale de la paroisse de Sainte-Anne de Varennes, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Ladouceur.

The following petitions were read and received:

Of the trustees of the parish of Sainte-Odile, praying for an act authorizing them to prepare annual assessment rolls.

Mr. Pouliot (Laval).

Of l'Hôpital Sainte-Justine, praying for an act to amend its charter.

Mr. Gagné (Montréal-Laurier).

Of the town of LaSalle, praying for an act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

Of Guerih Benzionovitch Seliesker or Salinsky, praying for an act authorizing him to be known and designated under the name of Harry Salinsky Salis.

Mr. Thibeault.

Of the town of Marieville, praying for an act to amend its charter.

Mr. Bertrand.

Of the town of Côte Saint-Luc, praying for an act to amend its charter.

Mr. Custeau.

Of the city of Thetford Mines, praying for an act to amend its charter.

Mr. Vachon.

Of the municipal corporation of the parish of Sainte-Anne de Varennes, praying for an act to amend its charter.

Mr. Ladouceur.

De Albini Carrière, demandant l'adoption d'une loi validant et confirmant son titre sur une terre dans la paroisse de Boucherville.

M. Ladouceur.

Of Albini Carrière, praying for an act ratifying and confirming his title to a land in the parish of Boucherville.

Mr. Ladouceur.

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Boudreau.

Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter.

Mr. Boudreau.

De la Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes, demandant l'adoption d'une loi soustrayant la surface totale de son domaine à l'application de la Loi provinciale des mines.

M. Thibeault.

Of the Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes, praying for an act to withdraw the entire surface of its property for the application of the Provincial Mining Act.

Mr. Thibeault.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Chicoutimi, de la cité de Jonquières, de la ville d'Alma et de la ville de Dolbeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Auger.

Of The school commissioners for the municipality of Chicoutimi, of the city of Jonquières, of the town of Alma and of the town of Dolbeau, praying for an act to amend their charter.

Mr. Auger.

De la ville de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

Of the town of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

De la paroisse de Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en ville, sous le nom de ville des Mille-Isles.

M. Pouliot (Laval).

Of the parish of Sainte-Rose, praying for an act to erect its territory into a town, under the name of town of Mille-Isles.

Mr. Pouliot (Laval).

De Germaine et Gabrielle Thibodeau, demandant l'adoption d'une loi ratifiant le testament de feu Marie-Berthe Thibodeau.

M. Custeau.

Of Germaine and Gabrielle Thibodeau, praying for an act to ratify the will of the late Marie-Berthe Thibodeau.

Mr. Custeau.

De la corporation municipale du village de Price, demandant l'adoption d'une loi pour fixer le montant de la taxe foncière payable par la Compagnie Price Brothers et la Compagnie du Pouvoir du Bas Saint-Laurent.

M. Gagnon (Matapédia).

Of the municipal corporation of the village of Price, praying for an act to fix the rate of the real-estate tax payable by Price Brothers Company and the Lower St. Lawrence Power Company.

Mr. Gagnon (Matapédia).

De Maurice Pollack Realty Company Limited, demandant l'adoption d'une loi déclarant propriétaire absolue, la pétition-

Of Maurice Pollack Realty Company Limited, praying for an act to confirm absolute ownership of a parcel of land

naire, d'une parcelle de terrain dans le quartier Saint-Antoine de la ville de Montréal.

M. Custeau.

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Théberge.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer et prélever une taxe de vente, dite taxe d'éducation.

M. Pouliot (Laval).

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

De la corporation de la ville de Saint-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

Du Comité de Réalisation de la Cité-Jardin, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Tremblay.

Des héritiers de la succession de feu Marius Dufresne, demandant l'adoption d'une loi permettant aux exécuteurs testamentaires de procéder à un partage partiel des biens de ladite succession.

M. Custeau.

Des commissaires d'écoles protestantes de Pointe-Claire et de Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi imposant une taxe spéciale.

M. Pouliot (Laval).

De la ville de L'Abord-à-Plouffe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

Des syndics de la paroisse de Saint-Sixte, demandant l'adoption d'une loi

in the district of Saint-Antoine in the city of Montreal.

Mr. Custeau.

Of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter.

Mr. Théberge.

Of The school commissioners for the municipality of Saint-Léonard-de-Port-Maurice, praying for an act to impose and levy a tax called education tax.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the corporation of the town of Saint-Vincent-de-Paul, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the Comité de Réalisation de la Cité-Jardin, praying for an act to amend its charter.

Mr. Tremblay.

Of the heirs of the estate of the late Marius Dufresne, praying for an act to empower the testamentary executors to make a partial division of the assets of the estate.

Mr. Custeau.

Of The Protestant school commissioners for Pointe-Claire and Beaconsfield, praying for an act to impose a special sales tax.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the town of L'Abord-à-Plouffe, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the trustees of the parish of Saint-Sixte, praying for an act authorizing

les autorisant à préparer des actes de cotisations annuels.

M. Pouliot (Laval).

De La Corporation des Oblates Franciscaines de Saint-Joseph, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation distincte sous le nom de Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph.

M. Pouliot (Laval).

De la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Pouliot (Laval).

Des commissaires d'écoles pour les municipalités scolaires de Pointe-aux-Trembles, de Montréal-Est et de Saint-Yves de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Pouliot (Laval).

them to prepare certain acts of annual assessments.

Mr. Pouliot (Laval).

Of La Corporation des Oblates Franciscaines de Saint-Joseph, praying for an act constituting it in a distinct corporation under the name of Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph.

Mr. Pouliot (Laval).

Of the city of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter.

Mr. Pouliot (Laval).

Of The school commissioners for the municipalities of Pointe-aux-Trembles, of Montreal-East and of Saint-Yves de Laval, praying for an act to amend their charter.

Mr. Pouliot (Laval).

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 107.—Loi validant un bail par la substitution de feu Marie Joseph Armand Auguste Larocque;

Bill 112.—Loi constituant en corporation Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) et abrogeant la Loi constituant en corporation La Congrégation des Filles de Jésus.

Du consentement unanime de la chambre, les bills suivants sont, l'un après l'autre, étudiés en comité plénier, rapportés et lus la troisième fois:

Bill 107.—Loi validant un bail par la substitution de feu Marie Joseph Armand Auguste Larocque;

Bill 112.—Loi constituant en corporation Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) et abrogeant la Loi constituant en corporation La Congrégation des Filles de Jésus.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 107.—An Act to validate a lease by the substitution of the late Marie Joseph Armand Auguste Larocque;

Bill 112.—An Act to incorporate "Les Filles de Jésus" (Trois-Rivières) and to repeal the Act to incorporate "La Congrégation des Filles de Jésus".

With the unanimous consent of the House, the following bills were severally considered in Committee of the Whole, reported and read the third time:

Bill 107.—An Act to validate a lease by the substitution of the late Marie Joseph Armand Auguste Larocque;

Bill 112.—An Act to incorporate Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) and to repeal the Act to incorporate La Congrégation des Filles de Jésus.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Saint-Ambroise de la Jeune-Lorette, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à accorder et payer annuellement au président et aux commissaires une compensation pour leurs services;

De Arthur Savard et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant La Mutuelle des Employés Civils;

De Joseph Bruno Houde, connu sous le nom de Bruno Cyr, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'exercice de la profession d'avocat;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi leur permettant d'imposer une taxe spéciale.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 115), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Saint-Ambroise de la Jeune Lorette".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 155), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Bruno Houde-Cyr à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec et changeant son nom de Joseph Bruno Houde en Joseph Bruno Cyr".

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of The school commissioners for the school municipality of Saint-Ambroise de la Jeune-Lorette, praying for an act authorizing them to grant and pay annually to the president and the commissioners a compensation for their services;

Of Arthur Savard and others, praying for an act incorporating La Mutuelle des Employés Civils;

Of Joseph Bruno Houde, called Bruno Cyr, praying for an act to be admitted to the practice of law;

Of The school commissioners for the school municipality of Beaconsfield, praying for an act giving them the power to impose and levy a special tax.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 115), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Saint-Ambroise de la Jeune Lorette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 155), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Bruno Houde-Cyr to the practice of the legal profession in the Province of Quebec and to change his name of Joseph Bruno Houde to that of Joseph Bruno Cyr".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 200), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire catholique de Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 124), intitulé: "Loi constituant en corporation La Mutuelle des Employés Civils, compagnie mutuelle d'assurance-vie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 8), intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant une subvention spéciale à la cité de Québec".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, le député de Québec-Centre dit que la population de la cité de Québec, à l'occasion des dernières élections générales, a approuvé ce que le gouvernement de la province avait fait pour la cité de Québec.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 200), intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 124), intituled: "An Act to incorporate La Mutuelle des Employés Civils, a mutual life assurance company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 8), intituled: "An Act to amend the Act to grant a special subsidy to the city of Quebec".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

During the debate, the member for Quebec-Centre said that the population of the city of Quebec had, on the occasion of the last general election, approved of what the Provincial Government had accomplished for the city of Quebec.

M. Hamel soulève un point d'ordre à l'encontre des paroles prononcées par le député de Québec-Centre, alléguant qu'elles ne se rapportent pas au sujet du bill.

M. l'orateur déclare que le bill se rapporte bien à la cité de Québec et que le député de Québec-Centre a le droit de dire que la population de Québec, par son vote du 20 juin dernier, avait approuvé la politique du gouvernement provincial envers la cité de Québec.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur; et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

Mr. Hamel raised a point of order in objection to the statement made by the member for Quebec-Centre, alleging that it did not relate to the subject of the bill.

Mr. Speaker ruled that the bill certainly related to the city of Quebec and that the member for Quebec-Centre had the right to state that the population of Quebec had, in accordance with its vote of June 20th, last, approved of the Quebec Provincial Government's policy towards the city of Quebec.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision; and, the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 70.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thériault, Turpin. — 18.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-

Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Parent, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vachon.— 88.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Bourque, dépose sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Un arrêté en conseil concernant l'affermage d'une concession forestière dans le comté de Roberval.

(Document de la session no 9.)

The Honourable Mr. Bourque, laid the following document on the table:

An Order in Council concerning the leasing of a forestry concession in the county of Roberval.

(Sessional Papers, No. 9.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 7), intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant l'établissement de nouvelles industries dans la région de Baie Comeau, comté de Saguenay".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 7), intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant l'établissement de nouvelles industries dans la région de Baie Comeau, comté de Saguenay".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 7), intitled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of new industries in the Baie Comeau region, in the county of Saguenay".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 7), intitled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of new industries in the Baie Comeau region, in the county of Saguenay".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 34, remplacé par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 25, et par l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 48, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"2. En plus d'une période d'organisation, d'amélioration et de construction qui ne devra pas excéder cinq ans à compter de la sanction de la présente loi, le terme du bail ne devra pas excéder vingt-cinq ans. Il pourra être renouvelé, à l'option de Manicouagan, pour une période additionnelle de vingt-cinq ans, sur avis écrit donné à cet effet par Manicouagan au ministre des ressources hydrauliques au moins trente jours avant l'expiration de la période initiale de vingt-cinq ans. Dans le cas de tel renouvellement, les conditions du bail seront les mêmes, sauf quant à la redevance ou royauté annuelle qui sera portée à un dollar et vingt-cinq cents par cheval-vapeur-an produit.

Le bail pourra être renouvelé pour une seconde période de vingt-cinq ans à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions qu'il déterminera."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre,—

Le bill 7, "Loi modifiant la Loi facilitant l'établissement de nouvelles industries dans la région de Baie Comeau,

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 2 of the act 13 George VI, chapter 34, replaced by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 25, and by section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 48, be again replaced by the following:

"2. In addition to an organization, improvement and construction period not to exceed five years from the sanction of this act, the term of the lease shall not exceed twenty-five years. It may be renewed, at the option of Manicouagan, on such conditions as the Lieutenant-Governor in Council may fix, for an additional period of twenty-five years, upon written notice to that effect by Manicouagan to the Minister of Hydraulic Resources, at least thirty days before the expiration of the initial period of twenty-five years. In the case of such renewal, the conditions of the lease shall be the same, save respecting the yearly rental or royalty which shall be increased to one dollar and twenty-five cents per horsepower year produced.

The lease may be renewed for a second period of twenty-five years at the discretion of the Lieutenant-Governor in Council and on such conditions as he may determine."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Bill 7, "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of new industries in the Baie Comeau region, in the

comté de Saguenay", est lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 13), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 3 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 47, soit remplacé par le suivant:

"3. Les dépenses résultant de l'application de la présente loi, qui ne devront pas excéder cent vingt-cinq mille dollars, seront payées à même le fonds consolidé du revenu."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 13), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil".

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois

county of Saguenay", was read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 3 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 47, be replaced by the following:

"3. The expenditures resulting from the application of this act, which shall not exceed one hundred and twenty-five thousand dollars, shall be paid out of the consolidated revenue fund."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 13), intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code".

Ordered. That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
28 NOVEMBRE 1956.**

Prière.

M. Thibeault propose, secondé par M. Tremblay:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Greenfield Park, demandant l'adoption d'une loi amendement sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Thibeault propose, secondé par M. Tremblay:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Mackayville, demandant l'adoption d'une loi amendement sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Pouliot propose, secondé par M. Blanchard:

Que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Laval des Rapides, demandant l'adoption d'une loi amendement

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 28th, 1956.**

Prayers.

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Tremblay:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Greenfield Park, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Tremblay:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Mackayville, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Pouliot, seconded by Mr. Blanchard:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Laval des Rapides, praying for an act to amend

sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

La pétition suivante est lue et reçue:

De Téléphore Chapleau, demandant l'adoption d'une loi concernant la donation de Michel Chapleau à Téléphore Chapleau.

M. Blanchard.

The following petition was read and received:

Of Téléphore Chapleau, praying for an act concerning the donation of Michel Chapleau to Téléphore Chapleau.

Mr. Blanchard.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 121.— Loi relative à la succession de Georges Robert Tylee;

Bill 127.— Loi constituant en corporation La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke;

Bill 135.— Loi concernant les immeubles de G. H. Godsall Equipment Limited, dans la municipalité du village de Saint-Timothée, comté de Beauharnois;

Bill 152.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Salaberry-de-Valleyfield, comté de Beauharnois.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 121.— An Act respecting the estate of Georges Robert Tylee;

Bill 127.— An Act to incorporate The Board of Trustees of Sherbrooke University;

Bill 135.— An Act respecting the moveables of G. H. Godsall Equipment Limited, in the municipality of Saint-Timothée, county of Beauharnois;

Bill 152.— An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, county of Beauharnois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 121), intitulé: "Loi relative à la succession de Georges Robert Tylee", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 121), intituled: "An Act respecting the estate of Georges Robert Tylee", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 127), intitulé: "Loi constituant en corporation La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 135), intitulé: "Loi concernant les immeubles de G. H. Godsall Equipment Limited, dans la municipalité du village de Saint-Timothée, comté de Beauharnois", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 152), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Salaberry-de-Valleyfield, comté de Beauharnois", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 127), intituled: "An Act to incorporate The Board of Trustees of Sherbrooke University", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 135), intituled: "An Act respecting the immoveables of G. H. Godsall Equipment Limited, in the municipality of Saint-Timothée, county of Beauharnois", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 152), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, county of Beauharnois", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 101.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Buckingham;

Bill 141.— Loi changeant le nom de Myron Poplavsky en celui de Myron Poplove.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 105.— Loi concernant l'admission de Joseph Samson Kaplan à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire;

Bill 138.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada et George Bey à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 131.— Loi constituant en corporation L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la province de Champlain;

Bill 128.— Loi concernant La commission scolaire de Senneterre;

Bill 133.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Barnabas Vizkelety au nombre de ses membres, après examen.

Votre comité recommande de prolonger au 20 décembre inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 101), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Buckingham", et

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with out amendment, the following bills:

Bill 101.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Buckingham;

Bill 141.— An Act to change the name of Myron Poplavsky to that of Myron Poplove.

And, with amendments, the following bills:

Bill 105.— An Act respecting the admission of Joseph Samson Kaplan to the study and practice of the notarial profession;

Bill 138.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada and George Bey to the practice of the profession of advocate;

Bill 131.— An Act to incorporate L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain;

Bill 128.— An Act respecting The school board of Senneterre;

Bill 133.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Barnabas Vizkelety among its members, after examination.

Your Committee recommend to extend to the 20th of December next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 101), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Buckingham", and after some time spent therein, Mr.

siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 141), intitulé: "Loi changeant le nom de Myron Poplavsky en celui de Myron Poplove", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 105), intitulé: "Loi concernant l'admission de Joseph Samson Kaplan à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 138), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada et George Bey à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 141), intituled: "An Act to change the name of Myron Poplavsky to that of Myron Poplove", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 105), intituled: "An Act respecting the admission of Joseph Samson Kaplan to the study and practice of the notarial profession", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 138), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada and George Bey to the practice of the profession of advocate", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 131), intitulé: "Loi constituant en corporation L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 128), intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Senneterre", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 133), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Barnabas Vizkelety au nombre de ses membres, après examen", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 131), intituled: "An Act to incorporate L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 128), intituled: "An Act respecting The school board of Senneterre", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 133), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Barnabas Vizkelety among its members, after examination", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De La compagnie Paquet, Limitée, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'augmenter son capital-actions;

De la ville de Dolbeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Mont-Joli, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu, demandant l'adoption d'une loi autorisant la corporation à changer son nom en celui de l'Ordre Hospitalier de Saint-Jean-de-Dieu;

Des syndics de la paroisse de Sainte-Odile, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à préparer des actes de cotisations annuels;

De la ville de LaSalle, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Guerih Benzionovitch Seliesker, demandant l'adoption d'une loi décrétant qu'il sera désigné sous le nom de Harry Salinsky Salis;

De la ville de Marieville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Black Lake, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Trafalgar School for Girls, demandant l'adoption d'une loi afin d'augmenter le nombre de ses gouverneurs;

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Rivière-du-Loup, praying for an act to amend its charter;

Of The Paquet Company, Limited, praying for an act to increase its capital stock;

Of the town of Dolbeau, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Mont-Joli, praying for an act to amend its charter;

Of Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu, praying for an act authorizing the corporation to change its name on that to l'Ordre Hospitalier de Saint-Jean-de-Dieu;

Of the trustees of the parish of Sainte-Odile, praying for an act authorizing them to prepare annual assessment rolls;

Of the town of LaSalle, praying for an act to amend its charter;

Of Guerih Benzionovitch Seliesker praying for an act authorizing him to be known and designated under the name of Harry Salinsky Salis;

Of the town of Marieville, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Côte Saint-Luc, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Black Lake, praying for an act to amend its charter;

Of Trafalgar School for Girls, praying for an act to increase the number of its governors;

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an act to amend its charter;

De la ville de Farnham, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of the town of Farnham, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 147), intitulé: "Loi concernant les syndics de la paroisse de Sainte-Odile".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 148), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Maltais ait la permission de présenter un bill (no 157), intitulé: "Loi refondant la charte de La compagnie Paquet, Limitée".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 147), intitled: "An Act respecting the trustees for the parish of Sainte-Odile".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 148), intitled: "An Act to amend the charter of Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Maltais have leave to bring in a bill (No. 157), intitled: "An Act to consolidate the charter of The Paquet Company, Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 192), intitled: "An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Bernatchez ait la permission de présenter un bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 129), intitulé: "Loi concernant le nom de Guerih Benzionovitch Seliesker".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Spence ait la permission de présenter un bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 149), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Marieville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Bernatchez have leave to bring in a bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Black Lake".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the name of Guerih Benzionovitch Seliesker".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Spence have leave to bring in a bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 149), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Marieville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordonné que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 151), intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Joli".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Raymond ait la permission de présenter un bill (no 159), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 160), intitulé: "Loi refondant et modifiant la charte de Farnham".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 199), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 201), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle".

Ordered, That Mr. Gagnon (Matapédia) have leave to bring in a bill (No. 151), intituled: "An Act respecting the town of Mont-Joli".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Raymond have leave to bring in a bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 160), intituled: "An Act to consolidate and amend the charter of Farnham".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 199), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 201), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 17), intitulé: "Loi concernant l'annexion d'un territoire de la municipalité scolaire de Saint-Timothée à la municipalité scolaire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi des convictions sommaires de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Prévost, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 17), intituled: "An Act respecting the annexation of a territory of the school municipality of Saint-Timothée to the school municipality of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Quebec Summary Convictions Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 4), intitulé: "Loi pro-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 4),

longeant l'application de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, le chef intérimaire de l'opposition dit qu'il lui est impossible de discuter de la présente loi sans avoir pris connaissance du rapport de la Commission Tremblay, nommée pour faire enquête sur les problèmes constitutionnels.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre des paroles prononcées par le chef intérimaire de l'opposition, alléguant qu'elles sont contraires aux dispositions de l'article 556 du règlement, qui exigent que lors de la motion proposant la deuxième lecture d'un bill, le débat ne porte que sur le principe du bill.

M. l'orateur déclare que le principe du bill est de prolonger le délai d'application d'une loi déjà dans les statuts et que la discussion de tout autre sujet est hors d'ordre et contraire à l'article 556 du règlement.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeanotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 66.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

intituled: "An Act to prolong the application of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

During the debate, the chief *pro tem* of the opposition stated that it was impossible for him to deliberate the present act without examining the report by the Tremblay Commission appointed for the purpose of inquiring into the constitutional problems existing between the provinces and the central power.

The Honourable Prime Minister raised a point of order and of procedure in objection to the statement by the chief *pro tem* of the opposition alleging that it is in violation of the provisions of article 556 of the Rules which stipulate that in debating a motion for the second reading of a bill, the debate must be limited to the principal of the bill.

Mr. Speaker ruled that the principal of the bill was to prolong the delay during which an act already in the statutes may remain in force, and that the discussion of any other subject is out of order and in contravention of article 556 of the Rules.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeanotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 66.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 17.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeanotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 67.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 4), intitulé: "Loi prolongeant l'application de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 17, soit modifié:

a) en remplaçant le premier alinéa du paragraphe 3°, par le suivant:

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 4), intitled: "An Act to prolong the application of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 17, be amended:

a. by replacing the first paragraph of paragraph 3, by the following:

"3° "année d'imposition" désigne chacune des années civiles 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960 et 1961.";

b) en remplaçant, dans la dernière ligne du deuxième alinéa du paragraphe 3°, les chiffres et mot "1954, 1955 et 1956" par les chiffres et mots "1954 à 1961 inclusivement".

Résolu, 2.— Que l'article 170 de ladite loi soit modifié en y ajoutant, après le paragraphe c, l'alinéa suivant:

"De même, les impôts décrétés par la présente loi pour chacune des années d'imposition de 1957 à 1961 feront partie des revenus de la province pour l'année financière commençant le premier avril de chacune de ces années d'imposition respectivement."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues.

Et la motion "que les résolutions soient maintenant agréées" étant mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 67.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont en conséquence agréées.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 4), intitulé: "Loi prolongeant l'application de la Loi assurant

"3. "taxation year" means each of the calendar years 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960 and 1961.";

b. by replacing, in the last line of the second paragraph of paragraph 3, the figures and words "1954, 1955 and 1956" respectively by the figures and words "1954 to 1961 inclusive."

Resolved, 2.— That section 170 of the said act be amended by adding thereto, after subsection c, the following paragraph:

"Similarly, the taxes imposed by this act for each of the taxation years from 1957 to 1961 shall form part of the revenues of the Province for the fiscal year starting the first of April of each of such taxation years respectively."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come two resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put "that this House doth now concur in the said resolutions", and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 4), intitled: "An Act to prolong the applica-

à la province les revenus nécessités par ses développements”.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeanotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 66.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 10), intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant le développement minier dans la province”.

L'honorable M. Cottingham propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 10), intitulé: “Loi modifiant la Loi concernant le développement minier dans la province”.

L'honorable M. Cottingham informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

tion of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development”.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 10), intituled: “An Act to amend the Act respecting the mining development in the Province”.

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 10), intituled: “An Act to amend the Act respecting the mining development in the Province”.

The Honourable Mr. Cottingham informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

L'honorable M. Cottingham propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 4 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 57, soit remplacé par le suivant :

"4. Ils prépareront et délivreront au lieutenant-gouverneur en conseil, dans le ou les délais que celui-ci fixera, un rapport de leur travail et de leurs suggestions."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 10), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le développement minier dans la province".

L'honorable M. Cottingham propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 4 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 57, be replaced by the following:

"4. They shall prepare and present to the Lieutenant-Governor in Council, within such delay or delays as the latter shall determine, a report of their work and of their suggestions."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 10), intitled: "An Act to amend the Act respecting the mining development in the Province".

The Honourable Mr. Cottingham moved that the bill be now read the third time.

And the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
29 NOVEMBRE 1956.****Prière.**

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Tremblay:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Laval Ouest, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Maltais propose, secondé par M. Rochette:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de L'Industrielle, Compagnie d'Assurance sur la vie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 176.—Loi ratifiant un acte de vente par Albert Provost à A. Hyman Mettarlin et Ben Morris, passé le 15 septembre 1955;

Bill 113.—Loi constituant en corporation L'Union-Vie, compagnie mutuelle d'assurance.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

**THURSDAY,
NOVEMBER 29th, 1956.****Prayers.**

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Tremblay:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Laval West, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Maltais, seconded by Mr. Rochette:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of L'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la vie, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 176.—An Act to ratify a deed of sale by Albert Provost to A. Hyman Mettarlin and Ben Morris, made the 15th of September 1955;

Bill 113.—An Act to incorporate The Union Life, a mutual insurance company.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 176), intitulé: "Loi ratifiant un acte de vente par Albert Provost à A. Hyman Mettarlin et Ben Morris, passé le 15 septembre 1955", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 113), intitulé: "Loi constituant en corporation L'Union-Vie, compagnie mutuelle d'assurance", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 102.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Fabien, dans le comté de Rimouski;

Bill 125.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Trois-Pistoles, numéro 1 (village), dans le comté de Rivière-du-Loup;

Bill 114.— Loi concernant l'adoption de Joseph Victor Reader;

Bill 103.— Loi constituant en corporation First Christian Reformed Church;

Bill 111.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de Côte Saint-Luc, dans le comté de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce;

bill (No. 176), intitulé: "An Act to ratify a deed of sale by Albert Provost to A. Hyman Mettarlin and Ben Morris, made the 15th of September, 1955", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 113), intitulé: "An Act to incorporate The Union Life, a mutual insurance company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 102.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Fabien, in the county of Rimouski;

Bill 125.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Trois-Pistoles, number 1 (village), in the county of Rivière-du-Loup;

Bill 114.— An Act respecting the adoption of Joseph Victor Reader;

Bill 103.— An Act to incorporate First Christian Reformed Church;

Bill 111.— An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Côte Saint-Luc, in the county of Montréal-Notre-Dame-de-Grâce;

Bill 225.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul de Dongo à l'étude et à l'exercice du droit dans la province de Québec;

Bill 120.—Loi changeant le nom de Irving Sam Margolese en celui de Mark Irving.

Et, sans amendement, le bill suivant :

Bill 162.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Sergio Tucci à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 102), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Fabien, dans le comté de Rimouski", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 125), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Trois-Pistoles, numéro 1 (village), dans le comté de Rivière-du-Loup", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

Bill 225.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul de Dongo to the study and practice of law in the Province of Quebec;

Bill 120.—An Act to change the name of Irving Sam Margolese to that of Mark Irving.

And, without amendment, the following bill:

Bill 162.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Sergio Tucci to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 102), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Fabien, in the county of Rimouski", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 125), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Trois-Pistoles, number 1 (village), in the county of Rivière-du-Loup", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 114), intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph Victor Reader", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation First Christian Reformed Church", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 111), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de Côte Saint-Luc, dans le comté de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 225), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul de Dongo à l'étude et à l'exercice du droit dans la province de

bill (No. 114), intitulé: "An Act respecting the adoption of Joseph Victor Reader", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 103), intitulé: "An Act to incorporate First Christian Reformed Church", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 111), intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Côte Saint-Luc, in the county of Montréal-Notre-Dame-de-Grâce", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 225), intitulé: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul de Dongo to the study and practice of law in the Province of Quebec", and after some time spent there-

Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 120), intitulé: "Loi changeant le nom de Irving Sam Margolese en celui de Mark Irving", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 162), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Sergio Tucci à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et con-

in, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 120), intitled: "An Act to change the name of Irving Sam Margolese to that of Mark Irving", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 162), intitled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Sergio Tucci to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with

forme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De La Corporation des Oblates Franciscaines de Saint-Joseph, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation distincte sous le nom de Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph;

De Germaine et Gabrielle Thibodeau, demandant l'adoption d'une loi ratifiant le testament de feu Marie-Berthe Thibodeau;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Côte des Neiges Investments Ltd, demandant l'adoption d'une loi confirmant des titres et droits de propriété de certains immeubles;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Votre comité recommande de prolonger au 20 décembre prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Adrian Popovici, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à la profession d'avocat;

De Georges Weisz, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom de Weisz en celui de Wise;

De Milos Paunovic, demandant l'adoption d'une loi l'admettant à l'étude et à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.

the petition and notice in each of the following cases:

Of La Corporation des Oblates Franciscaines de Saint-Joseph, praying for an act constituting it in a distinct corporation under the name of Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph;

Of Germaine and Gabrielle Thibodeau, praying for an act to ratify the will of the late Marie Berthe Thibodeau;

Of The school commissioners for the municipality of Lauzon, praying for an act to amend their charter;

Of The school commissioners for the municipality of Charlesbourg, praying for an act to amend their charter;

Of Côte des Neiges Investments Ltd., praying for an act to confirm property titles and ownership of certain immovables;

Of the city of Lachine, praying for an act to amend its charter.

Your Committee recommend to extend to the 20th of December next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Adrian Popovici, praying for an act admitting him to the study and to the practice of law;

Of Georges Weisz, praying for an act changing his name from Weisz to that of Wise;

Of Milos Paunovic, praying for an act to admit him to the study and practice of the profession of advocate in the Province of Quebec.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 172), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Samson ait la permission de présenter un bill (no 175), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 189), intitulé: "Loi concernant le titre de Côte des Neiges Investments Ltd., à certains immeubles à Côte des Neiges, dans la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 198), intitulé: "Loi concernant la succession de Marie Berthe Thibodeau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 172), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Samson have leave to bring in a bill (No. 175), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Lauzon".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 189), intituled: "An Act respecting the title of Côte des Neiges Investments Ltd., to certain immoveables at Côte des Neiges, in the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 198), intituled: "An Act respecting the estate of Marie Berthe Thibodeau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 161), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Adrian Popovici à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 165), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 202), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 206), intitulé: "Loi changeant l'épellation du nom de Georges Weisz en celle de Georges Wise".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 161), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Adrian Popovici to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 165), intituled: "An Act to incorporate Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 202), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 206), intituled: "An Act to change the spelling of the name of Georges Weisz to that of Georges Wise".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 231), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Milos Paunovic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 231), intituled: "An Act authorizing the Bar of the Province of Quebec to admit Milos Paunovic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant davantage les progrès scolaires dans la province".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Act to further facilitate the progress of education in the Province".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thériault, Thibeault, Tremblay, Turpin. — 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude pendant la présente séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time and referred to the Committee of the Whole for consideration at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 5), intituled: "An Act to

davantage les progrès scolaires dans la province”.

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 5 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 39, soit remplacé par le suivant:

“5. Les sommes requises pour l'application de la présente loi sont prises à même le fonds d'éducation institué par la loi 10 George VI, chapitre 21, et ses amendements ou, au cas d'insuffisance de ce fonds, à même les revenus de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 17, et ses amendements.”

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion “que la résolution soit maintenant agréée” est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau.

amend the Act to further facilitate the progress of education in the Province”.

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 5 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 39, be replaced by the following:

“5. The sums required for the application of this act shall be taken out of the Education fund constituted by the act 10 George VI, chapter 21, and its amendments or, in case of the insufficiency of such fund, out of the revenue from the act 2-3 Elizabeth II, chapter 17, and its amendments.”

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put “that this House doth concur in the said resolution” and the names being called for, they were taken down, as follows:

Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Tremblay, Turpin.— 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

La résolution est, en conséquence, agréée.

The resolution was accordingly agreed to.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant davantage les progrès scolaires dans la province", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Tremblay, Turpin.— 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**MARDI,
4 DÉCEMBRE 1956.**

Prière.

M. Thibeault propose, secondé par M. Jeannotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de La commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Auger propose, secondé par M. Ouellet (Saguenay):

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Bagotville et les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Chicoutimi-Nord, dans le comté de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi concernant lesdits commissaires d'écoles, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Gagné (Richelieu) propose, secondé par M. Ladouceur:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Tracy, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Somerville propose, secondé par M. Blanchard:

**TUESDAY,
DECEMBER 4th, 1956.**

Prayers.

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Jeannotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of La commission des écoles catholiques de Montréal, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Auger, seconded by Mr. Ouellet (Saguenay):

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the village of Bagotville and the school commissioners for the town of Chicoutimi-North, praying for an act concerning the said school commissioners, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Gagné (Richelieu), seconded by Mr. Ladouceur:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Tracy, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Somerville, seconded by Mr. Blanchard:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de The Royal Trust Company, demandant l'adoption d'une loi fusionnant The Royal Trust Company et Barclays Trust Company of Canada, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of The Royal Trust Company, praying for an act respecting the amalgamation of The Royal Trust Company and Barclays Trust Company of Canada, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 110.— Loi ratifiant un acte de bail et de transaction entre la succession Patrick Labelle et Mid-Town Motor Sales, Ltd.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 123.— Loi modifiant la charte de l'Institut Fraser.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 110.— An Act to ratify a deed of lease and transaction between the estate of Patrick Labelle and Mid-Town Motor Sales, Ltd.

And, without amendment, the following bill:

Bill 123.— An Act to amend the charter of the Fraser Institute.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 206.— Loi changeant l'épellation du nom de Georges Weisz en celle de Georges Wise;

Bill 155.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Bruno Houde-Cyr à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec et changeant son nom de Joseph Bruno Houde en Joseph Bruno Cyr;

Bill 161.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Adrian Popovici à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 206.— An Act to change the spelling of the name of George Weisz to that of George Wise;

Bill 155.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Bruno Houde-Cyr to the practice of the legal profession in the Province of Quebec and to change his name of Joseph Bruno Houde to that of Joseph Bruno Cyr;

Bill 161.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Adrian Popovici to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;

Bill 231.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Milos Paunovic' à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.

Bill 231.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Milos Paunovic' to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 110), intitulé: "Loi ratifiant un acte de bail et de transaction entre la succession Patrick Labelle et Mid-Town Motor Sales Ltd" et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 123), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Institut Fraser", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 155), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Bruno Houde-Cyr à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec et changeant son nom de Joseph Bruno Houde en Joseph Bruno Cyr", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 110), intituled: "An Act to ratify a deed of lease and transaction between the estate of Patrick Labelle and Mid-Town Motor Sales, Ltd", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 123), intituled: "An Act to amend the charter of the Fraser Institute", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 155), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Bruno Houde-Cyr to the practice of the legal profession in the Province of Quebec and to change his name of Joseph Bruno Houde to that of Joseph Bruno Cyr", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 161), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Adrian Popovici à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 206), intitulé: "Loi changeant l'épellation du nom de Georges Weisz en celle de Georges Wise", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 231), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Milos Paunovic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 161), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Adrian Popovici to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 206), intituled: "An Act to change the spelling of the name of Georges Weisz to that of Georges Wise", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 231), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Milos Paunovic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité d'Arvida, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des exécuteurs testamentaires de la succession de feu Benjamin Cecil Fitch, demandant l'adoption d'une loi autorisant The Manufacturers Life Insurance Company, à payer à dame Shulamith Fitch, l'argent retenu en dépôt;

De la corporation municipale de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en municipalité de ville sous le nom de ville Normandie;

De l'Asile du Bon Pasteur de Québec, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Les Sœurs du Bon-Pasteur de Québec;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Chicoutimi, de la cité de Jonquière, de la ville d'Alma et de la ville de Dolbeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Léonard-de-Port-Maurice, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer et prélever une taxe de vente, dite taxe d'éducation;

Du collège des chiropracticiens, demandant l'adoption d'une loi aux fins de réglementer l'exercice de la chiropratique dans la province de Québec.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Arvida, praying for an act to amend its charter;

Of the executors of the estate of the late Benjamin Cecil Fitch, praying for an act authorizing The Manufacturers Life Insurance Company, to pay to dame Shulamith Fitch, the sum held on deposit;

Of the municipal corporation of the parish of Saint-Vincent-de-Paul, praying for an act to erect its territory into a town under the name of town of Normandie;

Of the Asylum of the Good Shepherd of Quebec, praying for an act authorizing the corporation to change its name to that of The Sisters of the Good Shepherd of Quebec;

Of The school commissioners for the municipality of Chicoutimi, of the city of Jonquière, of the town of Alma and of the town of Dolbeau, praying for an act to amend their charter;

Of The school commissioners for the municipality of Saint-Léonard-de-Port-Maurice, praying for an act to impose and levy a tax called education tax;

Of the college of chiropractors, praying for an act to regulate the practice of the chiropratic in the Province of Quebec.

Ordonné que M. Cloutier ait la permission de présenter un bill (no 170), inti-

Ordered, That Mr. Cloutier have leave to bring in a bill (No. 170), intituled:

tulé: "Loi concernant l'Asile du Bon-Pasteur de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 187), intitulé: "Loi concernant les municipalités scolaires de la cité de Chicoutimi, de la cité de Jonquière, de la ville d'Alma et de la ville de Dolbeau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 196), intitulé: "Loi concernant la succession de Benjamin Cecil Fitch".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 207), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville Normandie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 142),

"An Act respecting l'Asile du Bon-Pasteur de Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 187), intituled: "An Act respecting the school municipalities of the city of Chicoutimi, of the city of Jonquière, of the town of Alma and of the town of Dolbeau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Gagné (Montréal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 196), intituled: "An Act respecting the estate of Benjamin Cecil Fitch".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 207), intituled: "An Act to incorporate the town of Normandie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 142), intituled:

intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) ait la permission de présenter un bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 193), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 19), intitulé: "Loi concernant l'orateur du Conseil législatif, l'orateur de l'Assemblée législative et l'orateur suppléant de cette assemblée".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami) have leave to bring in a bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 193), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 19), intituled: "An Act respecting the Speaker of the Legislative Council, the Speaker of the Legislative Assembly and the Deputy Speaker of such assembly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 20), intitulé: "Loi concernant l'assistance publique et les écoles de protection de la jeunesse et réduisant les contributions municipales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 22), intitulé: "Loi concernant la pension des membres de la Commission des accidents du travail de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Barré, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 21), intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 20), intituled: "An Act respecting public charities and youth protection schools and reducing municipal contributions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 22), intituled: "An Act respecting the pension of members of the Quebec workmen's compensation commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 19, intitulé: "Loi concernant l'orateur du Conseil législatif, l'orateur de l'Assemblée législative et l'orateur suppléant de cette assemblée".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 19, intituled: "An Act respecting the Speaker of the Legislative Council, the Speaker of the Legislative Assembly and the Deputy Speaker of such assembly".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 20, intitulé: "Loi concernant l'assistance publique et les écoles de protection de la jeunesse et réduisant les contributions municipales".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 20, intituled: "An Act respecting public charities and youth protection schools and the reducing municipal contributions".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi des convictions sommaires de Québec".

L'honorable M. Rivard propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Quebec Summary Convictions Act".

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thuot, Tremblay, Vachon. — 66.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the

ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Rivard propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thuot, Tremblay, Vachon. — 66.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 17), intitulé: "Loi concernant l'annexion d'un territoire de la municipalité scolaire de Saint-Timothée à la municipalité scolaire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

L'honorable M. Prévost propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité plénier.

M. Hamel propose, secondé par M. Ross:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 17, intitulé: "Loi concernant l'annexion d'un territoire de la municipalité scolaire de Saint-Timothée à la municipalité scolaire de la cité de Salaberry-

bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Rivard moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 17), intitled: "An Act respecting the annexation of a territory of the school municipality of Saint-Timothée to the school municipality of the city of Salaberry-de-Valleyfield".

The bill was accordingly read the second time and referred to a committee of the Whole House.

The Honourable Mr. Prévost moved that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House resolve itself into a Committee of the Whole.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Ross:

That the motion under debate be amended by substituting all the words after "That" by the following:

"The bill No. 17, intitled: "An Act respecting the annexation of a territory of the school municipality of Saint-Timothée to the school municipality of

de-Valleyfield", soit renvoyé au comité des bills publics."

L'amendement est rejeté, les voix se divisant comme suit:

the city of Salaberry-de-Valleyfield", be referred to the Standing Committee on Public Bills."

The amendment was rejected on the following division:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 18.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 69.

La motion principale est alors adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Prévost propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The main motion was then adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 69.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 18.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15), intitulé: "Loi concernant Hydro-Québec, Beauharnois Light, Heat and Power Company et l'accès de leurs employés à la petite propriété".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la pollution des eaux".

L'honorable M. Paquette informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Paquette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat, le chef intérimaire de l'opposition, parlant du président de la

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 15), intituled: "An Act respecting Hydro-Québec, Beauharnois Light, Heat and Power Company and the access by their employees to small property".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 11), intituled: "An Act to amend the Act respecting the pollution of water".

The Honourable Mr. Paquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the debate, the acting leader of the opposition, referring to the president

Commission constituée en vertu de la Loi concernant la pollution des eaux, l'honorable juge Aimé Marchand, ancien juge de la Cour d'appel, a tenu des propos à l'effet suivant: "Si le juge a dû démissionner de la Cour d'appel, c'est que, ou bien il était trop vieux ou bien malade; mais alors pourquoi le nommer président de cette Commission?" Lorsque le premier ministre a exprimé sa surprise et son regret pour de tels propos, le chef intérimaire de l'opposition a soulevé un point d'ordre que j'ai rejeté.

Le député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon.— 66.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thériage, Turpin.— 17.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

of the Commission established under the Act respecting the pollution of water, Mr. Justice Aimé Marchand, passed certain remarks, along the following lines: "If the judge had to resign from the Court of Appeals, it was because, either he was too old or in poor health; then why appoint him president of this commission?" When the Premier expressed his surprise and regret in face of these utterances, the chief *pro tem* of the opposition raised a point of order which I disallowed.

The member for Saint-Maurice has appealed to the House from my decision.

And the Question being put, shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
5 DÉCEMBRE 1956.**

Prière.

M. Jeannotte propose, secondé par M. Blanchard:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Dorval, demandant l'adoption d'une loi amendement sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

**WEDNESDAY,
DECEMBER 5th, 1956.**

Prayers.

On motion of Mr. Jeannotte, seconded by Mr. Blanchard:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Dorval, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 118.— Loi ratifiant le règlement numéro 2342 de la cité de Montréal et un certain acte intervenu entre la Banque Royale du Canada, la Globe Realty Corporation Limited et la cité de Montréal;

Bill 147.— Loi concernant les syndicats de la paroisse de Sainte-Odile.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 117.— Loi concernant la succession de feu Douglas Watson Ogilvie.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 118.— An Act to ratify by-law number 2342 of the city of Montreal and a certain deed between the Royal Bank of Canada and Globe Realty Corporation Limited and the city of Montreal;

Bill 147.— An Act respecting the trustees for the parish of Sainte-Odile.

And, without amendment, the following bill:

Bill 117.— An Act respecting the estate of the late Douglas Watson Ogilvie.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 151.— Loi concernant la ville de Mont-Joli.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 117), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Douglas Watson Ogilvie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 118), intitulé: "Loi ratifiant le règlement numéro 2342 de la cité de Montréal et un certain acte intervenu entre la Banque Royale du Canada, la Globe Realty Corporation Limited et la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 147), intitulé: "Loi concernant les syndics de la paroisse de Sainte-Odile", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 151.— An Act respecting the town of Mont-Joli.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 117), intituled: "An Act respecting the estate of the late Douglas Watson Ogilvie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 118), intituled: "An Act to ratify by-law number 2342 of the city of Montreal and a certain deed between the Royal Bank of Canada, Globe Realty Corporation Limited and the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 147), intituled: "An Act respecting the trustees for the parish of Sainte-Odile", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 151), intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Joli", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

Des Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Sauveur des Monts, demandant l'adoption d'une loi pour se faire déclarer propriétaires absolus et sans conditions de certains lots;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe d'éducation et de verser une indemnité annuelle aux membres de cette commission scolaire;

De La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Notre-Dame de Montréal, demandant l'adoption d'une loi concernant la nomination des marguilliers et pour les doter de pouvoirs additionnels;

him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 151), intituled: "An Act respecting the town of Mont-Joli", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the Pastor and Churchwardens of the parish of Saint-Sauveur des Monts, praying for an act to be declared absolute proprietors and without conditions of certain lots;

Of the school commissioners for the municipality of Sainte-Adèle, praying for an act to impose an education tax and to pay an annual indemnity to the members of the said commission;

Of La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec, praying for an act to amend its charter;

Of l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Notre-Dame de Montréal, praying for an act concerning the nomination of wardens and to grant them additional powers;

De la Corporation des Courtiers en Immeubles de la province de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Maurice Pollack Realty Company Limited, demandant l'adoption d'une loi déclarant propriétaire absolu la pétitionnaire d'une parcelle de terrain dans le quartier Saint-Antoine, dans la cité de Montréal.

Of Real Estate Brokers of the Province of Quebec, praying for an act to amend their charter;

Of Maurice Pollack Realty Company Limited, praying for an act to confirm absolute ownership of a parcel of land in the district of Saint-Antoine, in the city of Montreal.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 106), intitulé: "Loi concernant une propriété de les Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Sauveur des Monts, dans le comté de Terrebonne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 122), intitulé: "Loi concernant le titre d'une propriété de Maurice Pollack Realty Company Limited".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 134), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Société des Décorateurs-Ensembliers du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 106), intituled: "An Act respecting a property of the Rector and Churchwardens of l'Oeuvre et Fabrique of the parish of Saint-Sauveur des Monts, in the county of Terrebonne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the title to a property of Maurice Pollack Realty Company Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 134), intituled: "An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 186), intitulé: "Loi concernant la fabrique de la paroisse Notre-Dame de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 126), intitulé: "Loi autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle, dans le comté de Terrebonne, à imposer une taxe d'éducation et à accorder une indemnité aux commissaires d'écoles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 132), intitulé: "Loi concernant La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la pollution des eaux".

(EN COMITÉ)

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 186), intituled: "An Act respecting Fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 126), intituled: "An Act to authorize The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Adèle, in the county of Terrebonne, to impose an education tax and grant an indemnity to the school commissioners".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 132), intituled: "An Act respecting The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the resolutions relating to bill (No. 11), intituled: "An Act to amend the Act respecting the pollution of water".

(IN THE COMMITTEE)

Résolu, 1.— Que l'article 4 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 11, soit remplacé par le suivant :

"4. Le comité doit commencer et poursuivre son travail avec diligence et faire son rapport au lieutenant-gouverneur en conseil dans le ou les délais que celui-ci fixera."

Résolu, 2.— Que l'article 5 de ladite loi soit modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots "cent cinquante" par les mots "deux cents".

Résolutions à rapporter.

Resolved, 1.— That section 4 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 11, be replaced by the following :

"4. The committee shall commence and pursue its work diligently and submit its report to the Lieutenant-Governor in Council within such delay or delays as the latter may determine."

Resolved, 2.— That section 5 of the said act be amended by replacing, in the third and fourth lines, the words "one hundred and fifty" by the words "two hundred".

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Duplessis propose "que les résolutions soient maintenant agréées" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit :

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

The Honourable Mr. Duplessis moved "that this House doth concur in the said resolutions", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows :

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 68.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 18.

La motion est adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 11), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la pollution des eaux".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 11), intitled: "An Act to amend the Act respecting the pollution of water".

L'honorable M. Paquette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 68.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 18.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

L'honorable M. Paquette propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 68.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 18.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
6 DÉCEMBRE 1956.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 148.— Loi modifiant la charte de Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu;

Bill 172.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 192.— Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 124.— Loi constituant en corporation La Mutuelle des Employés Civils, compagnie mutuelle d'assurance-vie;

Bill 157.— Loi refondant la charte de La compagnie Paquet, Limitée;

**THURSDAY,
DECEMBER 6th, 1956.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 148.— An Act to amend the charter of Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu;

Bill 172.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg.

And, without amendment, the following bill:

Bill 192.— An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 124.— An Act to incorporate La Mutuelle des Employés Civils, a mutual life assurance company;

Bill 157.— An Act to consolidate the charter of The Paquet Company, Limited;

Bill 189.— Loi concernant le titre de Côte des Neiges Investments Ltd à certains immeubles à Côte des Neiges, en la cité de Montréal.

Bill 189.— An Act respecting the title of Côte des Neiges Investments Ltd. to certain immoveables et Côte des Neiges, in the city of Montreal.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 160.— Loi refondant et modifiant la charte de Farnham;

Bill 211.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 149.— Loi modifiant la charte de la ville de Marieville;

Bill 116.— Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake;

Bill 165.— Loi constituant en corporation Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 159.— Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup;

Bill 129.— Loi concernant le nom de Guerih Benzionovitch Seliesker.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 160.— An Act to consolidate and amend the charter of Farnham;

Bill 211.— An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 149.— An Act to amend the charter of the town of Marieville;

Bill 116.— An Act to amend the charter of the town of Black Lake;

Bill 165.— An Act to incorporate Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph.

And, without amendment, the following bills:

Bill 159.— An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup;

Bill 129.— An Act respecting the name of Guerih Benzionovitch Seliesker.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 130.— Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 130.— An Act to amend the charter of the town of Dolbeau.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 148), intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 148), intituled: "An Act to amend the charter of Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 172), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 124), intitulé: "Loi constituant en corporation La Mutuelle des Employés Civils, compagnie mutuelle d'assurance-vie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 172), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 124), intituled: "An Act to incorporate La Mutuelle des Employés Civils, a mutual life assurance company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 157), intitulé: "Loi refondant la charte de La compagnie Paquet, Limitée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 189), intitulé: "Loi concernant le titre de Côte des Neiges Investments Ltd à certains immeubles à Côte des Neiges, en la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 160), intitulé: "Loi refondant et modifiant la charte de Farnham", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 157), intituled: "An Act to consolidate the charter of The Paquet Company, Limited", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 189), intituled: "An Act respecting the title of Côte des Neiges Investments Ltd. to certain immoveables at Côte des Neiges, in the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 160), intituled: "An Act to consolidate and amend the charter of Farnham", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 149), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Marieville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 165), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 149), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Marieville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Black Lake", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 165), intituled: "An Act to incorporate Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the

place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 159), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant le nom de Guerih Benzionovitch Seliesker", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the name of Guerih Benzionovitch Seliesker", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Téléphore Chapleau, demandant l'adoption d'une loi concernant la donation de Michel Chapleau à Téléphore Chapleau;

De la cité de Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des héritiers de la succession de Marius Dufresne, demandant l'adoption d'une loi permettant aux exécuteurs testamentaires de procéder à un partage partiel des biens de ladite succession;

De la ville de Tracy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De l'Association des Licenciés de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal, demandant l'adoption d'une loi la constituant en corporation et déterminant ses pouvoirs.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 163), intitulé: "Loi concernant le testament de Marius Dufresne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Langlais ait la permission de présenter un bill (no 185), intitulé: "Loi constituant en corporation l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal".

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Téléphore Chapleau, praying for an act concerning the donation of Michel Chapleau to Téléphore Chapleau;

Of the city of Chicoutimi, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Pointe-Claire, praying for an act to amend its charter;

Of the heirs of the estate of the late Marius Dufresne, praying for an act to empower the testamentary executors to make a partial division of the assets of the estate;

Of the the town of Tracy, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Saint-Laurent, praying for an act to amend its charter;

Of l'Association des Licenciés de l'École des Hautes Études Commerciales de Montréal, praying for an act incorporating it and determining its powers.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 163), intituled: "An Act respecting the will of Marius Dufresne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Langlais have leave to bring in a bill (No. 185), intituled: "An Act to incorporate the Graduate School of Commerce of Montreal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 208), intitulé: "Loi concernant la donation de Michel Chapleau à Télesphore Chapleau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 182), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Tracy".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 208), intituled: "An Act concerning the donation of Michel Chapleau to Télesphore Chapleau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Gagné (Richelieu) have leave to bring in a bill (No. 182), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Tracy".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 204), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 24), intitulé: "Loi concernant la municipalité d'Oka, comté des Deux-Montagnes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est —

first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 204), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Talbot, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 24), intituled: "An Act respecting the municipality of Oka, county of Two-Mountains".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Talbot, it was —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 23, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 23, intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems".

Sur la motion de M. Lévesque, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie des décrets ministériels adoptés, s'il en est, en vertu des dispositions de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 19, prévoyant l'augmentation du nombre des juges de la Cour supérieure.

On motion of Mr. Lévesque, —

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, if any, under the provisions of act 4-5 Elizabeth II, chapter 19, tending to increase the number of judges of the Superior Court.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 19), intitulé: "Loi concernant l'orateur du Conseil législatif, l'orateur de l'Assemblée législative et l'orateur suppléant de cette assemblée".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 19), intituled: "An Act respecting the Speaker of the Legislative Council, the Speaker of the Legislative Assembly and the Deputy Speaker of such assembly".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

Résolu, 1. — Que l'article 13 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1941, chapitre 4), remplacé par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 11, et par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 38, soit modifié en remplaçant, dans la troisième ligne le mot "six" par le mot "sept".

Resolved, 1. — That section 13 of the Legislature Act (Revised Statutes, 1941, chapter 4), replaced by section 1 of the act 10 George VI, chapter 11, and by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, be amended by replacing, in the third line, the word "six" by the word "seven".

Résolu, 2.— Que l'article 42 de ladite loi soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"La personne qui remplit la charge d'orateur suppléant au moment de la dissolution de l'Assemblée législative la conserve et continue d'en exercer les pouvoirs jusqu'au jour fixé par proclamation pour l'expédition des affaires."

Résolu, 3.— Que l'article 43 de ladite loi, remplacé par l'article 3 de la loi 10 George VI, chapitre 11, et par l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 38, soit modifié

a) en remplaçant, dans la troisième ligne du premier alinéa, le mot "sept" par le mot "huit";

b) en remplaçant, dans la troisième ligne du deuxième alinéa, le mot "quatre" par le mot "cinq".

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 19), intitulé: "Loi concernant l'orateur du Conseil législatif, l'orateur de l'Assemblée législative et l'orateur suppléant de cette assemblée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 21), intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec".

Resolved, 2.— That section 42 of the said act be amended by adding thereto the following paragraph:

"The person holding the office of Deputy Speaker at the time of the dissolution of the Legislative Assembly, shall continue to act in such capacity and shall retain the powers of his office until a chairman of Committees is elected by the new Legislative Assembly."

Resolved, 3.— That section 43 of the said act, replaced by section 3 of the act 10 George VI, chapter 11, and by section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, be amended

a. by replacing, in the third line of the first paragraph the word "seven" by the word "eight";

b. by replacing, in the third line of the second paragraph, the word "four" by the word "five".

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 19), intituled: "An Act respecting the Speaker of the Legislative Council, the Speaker of the Legislative Assembly and the Deputy Speaker of such assembly".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 21), intituled: "An Act to amend the Quebec agricultural marketing Act".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 6), intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants".

L'honorable M. Sauvé propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thériage, Thibeault, Tremblay, Turpin. — 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 6),

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 6), intitled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children".

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions re-

intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses adoptée en 1937 et reproduite au chapitre 180 des Statuts refondus, 1941, soit modifiée en y ajoutant, après l'article 10, le sous-titre et les articles suivants:

"BASE DES ALLOCATIONS"

"10a. La base des allocations accordées en vertu de la présente loi est de soixante dollars par mois dans le cas d'une mère gardant avec elle un enfant, plus, le cas échéant, une allocation mensuelle de trois dollars pour chacun de ses autres enfants à sa charge.

"10b. L'allocation dont peut bénéficier une mère en vertu de la présente loi ne doit pas être réduite du fait d'un revenu n'excédant pas six cents dollars par année. Dans le cas d'un revenu supérieur à cette somme, seul l'excédent est déduit du montant de l'allocation.

"10c. Les allocations versées à une mère en vertu de la présente loi et le revenu, n'excédant pas six cents dollars par année, visé par l'article 10b ne doivent pas entrer en ligne de compte pour les fins d'hospitalisation en vertu de la Loi de l'assistance publique de Québec."

Résolu, 2.— Que l'article 13 de ladite loi, modifié par l'article 6 de la loi 11

latant to bill (No. 6), intituled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children".

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the Needy Mothers Assistance Act adopted in 1937 and reproduced in chapter 180 of the Revised Statutes, 1941, be amended by adding thereto, after section 10, the following sub-title and sections:

"BASIS FOR ALLOWANCES"

"10a. The basis for allowances granted under this act shall be sixty dollars monthly in the case of a mother keeping a child with her, plus, should there be occasion, a monthly allowance of three dollars for each of her other children dependent upon her.

"10b. No allowance available to a mother under this act shall be reduced by reason of any income not exceeding six hundred dollars per annum. In the case of an income exceeding such sum, only the excess shall be deducted from the amount of the allowance.

"10c. The allowance paid to a mother under this act and the income not exceeding six hundred dollars per annum, contemplated by section 10b shall not be taken into account for purposes of hospitalization under the Quebec Public Charities Act."

Resolved, 2.— That section 13 of the said act, amended by section 6 of the act

George VI, chapitre 55, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant le paragraphe b par le suivant:

"b) Déterminer les règles que doit suivre l'Office et les faits et les circonstances dont il doit tenir compte dans l'appréciation des besoins des bénéficiaires;"

b) en y retranchant les paragraphes c et h;

c) en y ajoutant après le mot "allocations", dans la dernière ligne du paragraphe i, les mots "et, de plus, autoriser l'Office à accorder des allocations additionnelles d'assistance dans les cas d'invalidité de la mère ou de son mari".

Résolutions à rapporter.

11 George VI, chapter 55, be again amended

a. by replacing paragraph b by the following:

"b. Determine the rules to be followed by the Organization and the facts and circumstances which it must take into account in appraising the needs of the beneficiaries;"

b. by striking out paragraphs c and h;

c. by adding thereto, after the word "allowance", in the last line of paragraph i, the words "and also authorize the Bureau to grant additional assistance allowances in cases of disability of the mother of her husband".

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

L'honorable M. Sauvé propose "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemarre, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thériage, Thibeault, Tremblay, Turpin. — 81.

CONTRE — NAYS: — 0.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 6.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

The Honourable Mr. Sauvé moved "that this House doth concur in the said resolutions", and the names being called for, they were taken down, as follows:

The resolutions were accordingly agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 6.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 6), intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 2, intitulé: "Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles";

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 6), intituled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 2, intituled: "An Act to authorize further credits for farm loans";

Bill no 3, intitulé: "Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires";

Bill no 4, intitulé: "Loi prolongeant l'application de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements";

Bill no 5, intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant davantage les progrès scolaires dans la province";

Bill no 7, intitulé: "Loi modifiant la Loi facilitant l'établissement de nouvelles industries dans la région de Baie Comeau, comté de Saguenay";

Bill no 8, intitulé: "Loi modifiant la Loi accordant une subvention spéciale à la cité de Québec";

Bill no 10, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant le développement minier dans la province";

Bill no 12, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à l'exercice des fonctions, au traitement et à la pension de certains juges";

Bill no 13, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la révision du Code civil";

Bill no 14, intitulé: "Loi relative aux Conseils du Roi ou de la Reine";

Bill no 101, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Buckingham";

Bill no 102, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Fabien, dans le comté de Rimouski";

Bill no 103, intitulé: "Loi constituant en corporation First Christian Reformed Church";

Bill no 105, intitulé: "Loi concernant l'admission de Joseph Samson Kaplan à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire";

Bill no 107, intitulé: "Loi concernant un bail par la substitution de feu Marie Joseph Armand Auguste Larocque";

Bill no 111, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité de Côte Saint-Luc, dans le comté de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce";

Bill No. 3, intituled: "An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners";

Bill No. 4, intituled: "An Act to prolong the application of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development";

Bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Act to further facilitate the progress of education in the Province";

Bill No. 7, intituled: "An Act to amend the Act to facilitate the establishment of new industries in the Baie Comeau region, in the county of Saguenay";

Bill No. 8, intituled: "An Act to amend the Act to grant a special subsidy to the city of Quebec";

Bill No. 10, intituled: "An Act to amend the Act respecting the mining development in the Province";

Bill No. 12, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the performance of duties, remuneration and pension of certain judges";

Bill No. 13, intituled: "An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code";

Bill No. 14, intituled: "An Act respecting King or Queen's Counsels";

Bill No. 101, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Buckingham";

Bill No. 102, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Fabien, in the county of Rimouski";

Bill No. 103, intituled: "An Act to incorporate First Christian Reformed Church";

Bill No. 105, intituled: "An Act respecting the admission of Joseph Samson Kaplan to the study and practice of the notarial profession";

Bill No. 107, intituled: "An Act respecting a lease by the substitution of the late Marie Joseph Armand Auguste Larocque";

Bill No. 111, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Côte Saint-Luc, in the county of Montreal-Notre-Dame-de-Grâce";

Bill no 120, intitulé: "Loi changeant le nom de Irving Sam Margolese en celui de Margolese Irving";

Bill no 127, intitulé: "Loi constituant en corporation La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke";

Bill no 131, intitulé: "Loi constituant en corporation L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain";

Bill no 133, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Barnabas Vizkelety au nombre de ses membres, après examen";

Bill no 135, intitulé: "Loi concernant les immeubles de G. H. Godsall Equipment Limited dans la municipalité du village de Saint-Timothée, comté de Beauharnois";

Bill no 141, intitulé: "Loi changeant le nom de Myron Poplavsky en celui de Myron Poplove";

Bill no 162, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Sergio Tucci à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 225, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul de Dongo à l'étude et à l'exercice du droit dans la province de Québec".

Bill No. 120, intituled: "An Act to change the name of Irving Sam Margolese to that of Margolese Irving";

Bill No. 127, intituled: "An Act to incorporate The Board of Trustees of Sherbrooke University";

Bill No. 131, intituled: "An Act to incorporate L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain";

Bill No. 133, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Barnabas Vizkelety among its members, after examination";

Bill No. 135, intituled: "An Act respecting the immoveables of G. H. Godsall Equipment Limited in the municipality of the village of Saint-Timothée, county of Beauharnois";

Bill No. 141, intituled: "An Act to change the name of Myron Poplavsky to that of Myron Poplove";

Bill No. 162, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Sergio Tucci to the practice of the legal profession in the Province of Quebec";

Bill No. 225, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul de Dongo to the study and practice of law in the Province of Quebec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 112, intitulé: "Loi constituant en corporation Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) et abrogeant la Loi constituant en corporation La Congrégation des Filles de Jésus", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est amendé:

a) en ajoutant après le paragraphe d, ce qui suit comme paragraphe e:

"e) acquérir, posséder, administrer et gérer les hôpitaux, maisons de convales-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 112, intituled: "An Act to incorporate Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) and to repeal the Act to incorporate La Congrégation des Filles de Jésus", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Section 5 is amended:

a. by adding after paragraph d, the following as paragraph e:

"e. acquire, possess, administer and manage the hospitals, convalescent

cents et de convalescentes actuellement possédés par la corporation dite "La Congrégation des Filles de Jésus";

b) les paragraphes *e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u* et *v* deviennent:
"f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v et w."

2. L'article 10 est amendé en remplaçant le paragraphe *g*, par le suivant:

"*g*) les pouvoirs énoncés aux paragraphes *h, i, j, k, l, o, r, s, t, u* et *v* de l'article 5."

Aussi le bill no 121, intitulé: "Loi relative à la succession de Georges Robert Tylee", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est amendé en remplaçant, dans le quatrième "Attendu" de la page 2, les mots "Attendu que, le premier décembre 1889," par:

"Attendu que, le premier décembre 1890,"

2. L'article 1 est remplacé par ce qui suit:

"1. Nonobstant les termes du testament de feu dame Marie-Marguerite Desjardins, veuve de Pierre Dion et épouse en secondes noces de Honoré Brisebois, passé en forme authentique le 24 août 1884, devant le notaire G. N. Fauteux, sous le numéro 430 de ses minutes, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Terrebonne le 2 décembre 1892 sous le numéro 36,352, en vertu de l'acte de vente par Demontigny et Grignon, protonotaires de la Cour supérieure pour le district de Terrebonne, à feu Charles D. Tylee, fait et passé le 26 octobre 1896 et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Terrebonne le 23 février 1897 sous le numéro 40,766, qui lui a conféré un titre légal et valide, ledit Charles D. Tylee est devenu propriétaire absolu, définitif et incontestable des immeubles décrits dans le préam-

homes for men and women actually possessed by the corporation called "La Congrégation des Filles de Jésus.";

b. the paragraphs *e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u* and *v* become:
"f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v and w."

2. Section 10 is amended by replacing paragraph *g*, by the following:

"*g*. the powers enumerated in paragraphs *h, i, j, k, l, o, r, s, t, u* and *v* of section 5."

Also bill No. 121, intituled: "An Act respecting the estate of Georges Robert Tylee", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing, in the fourth "Whereas" of page 2, the words "Whereas, on the first of December, 1889," by:

"Whereas, on the first of December, 1890,"

2. Section 1 is replaced by the following:

"1. Notwithstanding the terms of the will of the late Dame Marie-Marguerite Desjardins, widow of Pierre Dion and wife by second marriage of Honoré Brisebois, made in authentic form on the 24th of August, 1884, before G. N. Fauteux, notary, under number 430 of his minutes and registered in the registry office of the county of Terrebonne on the 2nd of December, 1892, under number 36,352, by virtue of the deed of sale, by Demontigny and Grignon, protonotaries of the Superior Court for the district of Terrebonne, to the late Charles D. Tylee, done and passed on the 26th of October, 1896, and registered in the registry office of the county of Terrebonne on the 23rd of February, 1897, under number 40,766, which has granted to him a lawful and valid title, the said Charles D. Tylee has become absolute, permanent and

bule de la présente loi."

Aussi le bill no 128, intitulé: "Loi concernant La commission scolaire de Senneterre", avec les amendements suivants qu'il l'a prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant de la dixième ligne à la fin de l'article les mots suivants:

"sur le prix de vente ou d'achat en détail de tous biens meubles, effets mobiliers, marchandises et articles de commerce quelconques y compris le gaz et l'électricité utilisés pour l'éclairage, la force motrice ou la chaleur, et le service de téléphone, vendus ou achetés dans les limites de la municipalité scolaire de Senneterre, dans le comté d'Abitibi-Est."

2. L'article 2 est modifié en biffant dans la troisième ligne à la page 2 les mots:

"de l'article 4";

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 4 comme article 5:

"5. Le revenu annuel perçu par Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Senneterre, dans le comté d'Abitibi-Est, sera, après déduction des dépenses encourues par lesdits commissaires pour l'imposition et la perception de ce revenu, partagé tous les trois mois, par lesdits commissaires et les syndics de la municipalité scolaire dissidente de Lac Tiblemont, dans le comté d'Abitibi-Est, au prorata du nombre d'enfants de chacune des dénominations religieuses, catholiques romaine et protestante, respectivement, résidant dans le territoire commun aux commissaires et aux syndics et fréquentant les écoles soumises à leur contrôle.

A défaut d'entente entre les parties, pour établir cette proportion, la décision du surintendant de l'instruction publi-

undisputable proprietor of the immovable property described in the preamble of this act."

Also bill No. 128, intituled: "An Act respecting The school board of Senneterre", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out from the tenth line to the end of the section the following words:

"on the retail sale or purchase price of all moveables, moveable effects, merchandise and articles of trade whatsoever, including gas and electricity used for lighting, power or heating and telephone service, sold or purchased within the limits of the school municipality of Senneterre, in the county of Abitibi-Est."

2. Section 2 is amended by striking out in the third line on page 2 the words:

"section 4 of";

3. The following is added after section 4 as section 5:

"5. The annual revenue collected by The school commissioners for the school municipality of Senneterre, in the county of Abitibi-East shall, after deduction of the expenses incurred by the said commissioners for the imposition and collection of such revenue, be shared every three months by the said commissioners between themselves and the trustees for the non-conformist school municipality of Lac Tiblemont, in the county of Abitibi-East proportionately to the number of children of each of the Roman Catholic or Protestant religious denominations, respectively, residing in the territory common to the commissioners and the trustees and attending the schools under their control.

In the absence of any agreement between the parties to establish such proportion, the decision of the Superin-

que, à ce sujet, est définitive.”;

4. L'article 5 devient article 6.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 112), intitulé: “Loi constituant en corporation Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) et abrogeant la Loi constituant en corporation La Congrégation des Filles de Jésus”, et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 121), intitulé: “Loi relative à la succession de Georges Robert Tylee”, et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 128), intitulé: “Loi concernant La commission scolaire de Senneterre”, et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 152, intitulé: “Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Salaberry-de-Valleyfield, comté de Beauharnois”, avec

tendent of Education in this matter shall be final.

4. Section 5 becomes section 6.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 112), intituled: “An Act to incorporate Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) and to repeal the Act to incorporate La Congrégation des Filles de Jésus”, and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 121), intituled: “An Act respecting the estate of Georges Robert Tylee”, and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 128), intituled: “An Act respecting The school board of Senneterre”, and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 152, intituled: “An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, coun-

l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est biffé et l'article 4 devient article 3.

Aussi le bill no 176, intitulé: "Loi validant un acte de vente par Albert Provost à A. Hyman Mettarlin et Ben Morris, passé le 15 septembre 1955", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'annexe est biffée.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 152), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Salaberry-de-Valleyfield, comté de Beauharnois", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 176), intitulé: "Loi validant un acte de vente par Albert Provost à A. Hyman Mettarlin et Ben Morris, passé le 15 septembre 1955", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

ty of Beauharnois", with the following amendment to which they desire the concurrence to the Legislative Assembly:

Section 3 is struck out and section 4 becomes section 3.

Also bill No. 176, intitulé: "An Act to validate a deed of sale by Albert Provost to A. Hyman Mettarlin and Ben Morris, made the 15th of September 1955", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The schedule is struck out.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 152), intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, county of Beauharnois", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 176), intitulé: "An Act to validate a deed of sale by Albert Provost to A. Hyman Mettarlin and Ben Morris, made the 15th of September, 1955", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
11 DÉCEMBRE 1956.****Prière.**

M. Desjardins propose, secondé par M. Jeannotte:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Gatineau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Gérin propose, secondé par M. Bertrand:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi amendement sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 187.— Loi concernant les municipalités scolaires de la cité de Chicoutimi, de la cité de Jonquière, de la ville d'Alma et de la ville de Dolbeau;

Bill 196.— Loi concernant la succession de Benjamin Cecil Fitch.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le septième rap-

**TUESDAY,
DECEMBER 11th, 1956.****Prayers.**

On motion of Mr. Desjardins, seconded Mr. Jeannotte:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Gatineau, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Gérin, seconded by Mr. Bertrand:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 187.— An Act respecting the school municipalities of the city of Chicoutimi, of the city of Jonquière, of the town of Alma and of the town of Dolbeau;

Bill 196.— An Act respecting the estate of Benjamin Cecil Fitch.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, pre-

port de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 115.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Saint-Ambroise de la Jeune Lorette;

Bill 199.—Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc;

Bill 201.—Loi modifiant la charte de la ville LaSalle.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 193.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 196), intitulé: "Loi concernant la succession de Benjamin Cecil Fitch", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 199), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

sented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 115.—An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Saint-Ambroise de la Jeune Lorette;

Bill 199.—An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc;

Bill 201.—An Act to amend the charter of the town of LaSalle.

And, without amendment, the following bill:

Bill 193.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 196), intituled: "An Act respecting the estate of Benjamin Cecil Fitch", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 199), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 201), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville LaSalle", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 193), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 115), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Saint-Ambroise de la Jeune Lorette", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 201), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 193), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 115), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Saint-Ambroise de la Jeune Lorette", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 187), intituled: "An Act respect-

bill (no 187), intitulé: "Loi concernant les municipalités scolaires de la cité de Chicoutimi, de la cité de Jonquière, de la ville d'Alma et de la ville de Dolbeau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Albini Carrière, demandant l'adoption d'une loi validant et confirmant son titre sur une terre dans la paroisse de Boucherville;

De la ville de L'Abord-à-Plouffe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la corporation municipale de la paroisse de Sainte-Anne de Varennes, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Gertrude Louise Short et autres, demandant l'adoption d'une loi donnant certains pouvoirs pour l'administration des biens de la substitution créée par le contrat de mariage de Thomas F. Davidson et de son épouse;

De La corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs, demandant l'adoption d'une loi lui conférant la pleine propriété avec droit d'en disposer, des biens de la succession de feu Marie Ida Grenier, en religion Sœur Marie-de-Saint-David;

ing the school municipalities of the city of Chicoutimi, of the city of Jonquière, of the town of Alma and of the town of Dolbeau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Albini Carrière, praying for an act ratifying and confirming his title to land in the parish of Boucherville;

Of the town of L'Abord-à-Plouffe, praying for an act to amend its charter;

Of the municipal corporation of the parish of Sainte-Anne de Varennes, praying for an act to amend its charter;

Of Gertrude Louise Short and others, praying for an act giving powers to administer the properties of the substitution created by the marriage contract between Thomas F. Davidson and his wife;

Of La corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs, praying for an act giving full ownership and full right of disposal respecting the assets of the late Marie-Ida Grenier, in religion Sister Marie-de-Saint-David;

De la cité de Lévis, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du Gaz Provincial du Nord de Québec Limitée, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Sept-Iles, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles protestants de Pointe-Claire et de Beaconsfield, demandant l'adoption d'une loi imposant une taxe spéciale;

Des syndics de la paroisse de Saint-Sixte, demandant l'adoption d'une loi les autorisant à préparer des actes de cotisations annuelles;

Des commissaires d'écoles pour les municipalités scolaires de Pointe-aux-Trembles, de Montréal-Est et de Saint-Yves de Laval, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

Of the city of Lévis, praying for an act to amend its charter;

Of Le Gaz Provincial du Nord de Québec Limitée, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Sept-Iles, praying for an act to amend its charter;

Of The Protestant school commissioners for Pointe-Claire and Beaconsfield, praying for an act to impose a special sales tax;

Of the trustees of the parish of Saint-Sixte, praying for an act authorizing them to prepare certain acts of annual assessments;

Of The school commissioners for the municipalities of Pointe-aux-Trembles, of Montreal-East and of Saint-Yves de Laval, praying for an act to amend their charter.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 119), intitulé: "Loi conférant la pleine propriété avec droit d'en disposer, des biens de feu Marie-Ida Grenier, en religion Sœur Marie-de-Saint-David".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Russell ait la permission de présenter un bill (no 140), intitulé: "Loi concernant la succession de Thomas F. Davidson".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 150), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 119), intituled: "An Act to grant full ownership with right to dispose thereof, of the properties of the late Dame Marie-Ida Grenier, in religion Sister Marie-de-Saint-David".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Russell have leave to bring in a bill (No. 140), intituled: "An Act respecting the estate of Thomas F. Davidson".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 150), intituled: "An Act to grant certain powers

à la corporation municipale de la paroisse Sainte-Anne de Varennes”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 158), intitulé: “Loi concernant Le Gaz Naturel du Nord de Québec, Ltée”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 197), intitulé: “Loi validant et confirmant le titre d’Albini Carrière à la propriété d’une terre formée de partie du lot numéro 105, au cadastre de la paroisse de Boucherville, et de partie du lot numéro 258 au cadastre de la paroisse de Varennes”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 214), intitulé: “Loi modifiant la charte de Les commissaires d’écoles pour les municipalités de Pointe-aux-Trembles, Montréal-Est et de Saint-Yves de Laval”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

to the municipal corporation of the parish of Sainte-Anne de Varennes”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 158), intitled: “An Act respecting Le Gaz Naturel du Nord de Québec Ltée”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 197), intitled: “An Act to validate and confirm the title of Albini Carrière to the ownership of parcel of a land composed of part of lot number 105 of the official cadastre for the parish of Boucherville and of part of lot number 258 of the official cadastre for the parish of Varennes”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 214), intitled: “An Act to amend the charter of The school commissioners for the municipalities of Pointe-aux-Trembles, Montreal-East and Saint-Yves de Laval”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 215), intitulé: "Loi concernant les syndics de la paroisse de Saint-Sixte".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 222), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles protestants pour Pointe-Claire et Beaconsfield".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 166), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Samson ait la permission de présenter un bill (no 167), inti-

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 215), intituled: "An Act respecting the trustees of the parish of Saint-Sixte".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 222), intituled: "An Act respecting The Protestant school commissioners for Pointe-Claire and Beaconsfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Samson have leave to bring in a bill (No. 167), intituled:

tulé: "Loi refondant la charte de la cité de Lévis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 6), intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants".

L'honorable M. Sauvé propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

M. Hamel propose, secondé par M. Ross:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 6, intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants" soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de le modifier pour ce qui a trait à des allocations additionnelles d'assistance dans les cas d'invalidité de la mère ou de son mari, de façon à définir le barème de ces allocations."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre à l'encontre de cet amendement alléguant qu'il est irrégulier d'une façon évidente parce qu'il propose d'amender des résolutions votées à l'unanimité par la chambre et qui ne lui sont pas actuellement soumises et aussi parce qu'il affecte un bill de finances, ce qui nécessite la recommandation du lieutenant-gouverneur, suivant les exigences des dispositions des articles 483 et 548 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que l'amendement vient en conflit avec une résolution unanimement adoptée par la chambre et qui n'est pas soumise au comité, et aussi parce qu'il est contraire à une nombreuse jurisprudence, toujours confirmée par la chambre, qui est à l'effet

"An Act to consolidate the charter of the city of Lévis".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 6), intitled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children".

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being, that the bill be now read the third time.

Mr. Hamel moved, seconded by Mr. Ross:

That the motion under debate be amended by substituting all the words after "That" by the following:

"The bill No. 6, intitled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children" be referred back to the Committee of the Whole with instructions to amend its provisions relating to additional allowances in cases of disability of the mother or her husband, in order to determine the scale of these allowances."

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order in objection to this amendment alleging that it was clearly irregular since it proposes to amend certain resolutions unanimously adopted by the House, and not presently under consideration, and also because it relates to a money bill, which requires the recommendation of the Lieutenant-Governor in accordance with the provisions of articles 483 and 548 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that the amendment contravenes a resolution unanimously adopted by the House and which is not under consideration by the committee, and also because it violates a lengthy jurisprudence, always sustained by the House, which is to the effect that

que tout amendement se rattachant à un bill dont l'objet est une matière de finance doit être proposé par un ministre de la couronne sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur et il maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre et déclare l'amendement irrégulier et nul comme contraire aux dispositions des articles 483, 538, 548, 755 et 793 du règlement.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.—62.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.—17.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

L'honorable M. Sauvé propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Théberge, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turpin, Vachon.—80.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

any amendment relating to a bill whose object is a matter of finance must be proposed by a minister of the Crown following the Lieutenant-Governor's previous recommendation, and he sustained the point of order raised by the Honourable Premier and ruled the amendment irregular and void as contrary to the provisions of articles 483, 538, 548, 755 and 793 of the Rules.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down as follows:

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 22), intitulé: "Loi concernant la pension des membres de la Commission des accidents du travail de Québec".

L'honorable M. Barrette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 22), intitled: "An Act respecting the pension of members of the Quebec workmen's compensation commission".

The Honourable Mr. Barrette moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au début du débat, l'honorable chef de l'opposition a déclaré qu'il n'était pas séant de payer une pension de \$7,000. à un membre d'une commission qui est si parcimonieuse lorsqu'il s'agit de payer des pensions aux accidentés du travail; l'honorable premier ministre, en référant

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

At the opening of the debate, the Honourable acting leader of the opposition stated that it was not appropriate to pay a pension of \$7,000.00 to a member of a commission which is so parcimonious when the question arises of paying pensions to victims of labor accidents; the

à ces propos, a dit que ce n'était pas le temps de faire de la démagogie; sur le point d'ordre soulevé par le député de Richmond, j'ai décidé que tout membre de cette chambre avait droit de qualifier de démagogiques des propos qu'il considère être de nature démagogique.

Le député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 17.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

Honourable Premier, referring to these utterances, stated that it was not the time to have recourse to demagoguery; on the point of order raised by the member for Richmond, I ruled that any member of the House had a right to qualify as demagogic, utterances that he considers of a demagogical nature.

The member for Saint-Maurice appealed to the House from my decision.

And the Question being put "shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde,

Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon.— 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

L'honorable M. Talbot propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité plénier pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

L'honorable M. Talbot informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Talbot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 6 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 33, soit modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, le mot "cent" par les mots "deux cent vingt-cinq".

Résolution à rapporter.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems".

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems".

The Honourable Mr. Talbot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 6 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 33, be amended by replacing, in the third line, the words "one hundred" by the words "two hundred and twenty-five".

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 17.

La motion est ainsi adoptée.

La motion est, en conséquence, agréée.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Talbot propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche,

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth now concur in the said resolution", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 23), intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that the bill be now read the time, and the names being called for, they were taken down as follows:

Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Poirier, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon.— 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Talbot dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

Rapport préliminaire du comité d'étude des problèmes de la voirie provinciale.
(*Document de la session no 10.*)

Rapport progressif du comité d'étude des problèmes de la voirie provinciale.
(*Document de la session no 11.*)

The Honourable Mr. Talbot laid the following documents on the table:

Preliminary report of the Committee to study provincial road problems.
(*Sessional Papers, No. 10.*)

Progressive report of the Committee to study provincial road problems.
(*Sessional Papers, No. 11.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —
Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—
Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 12 DÉCEMBRE 1956.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 198.— Loi concernant la succession de Marie-Berthe Thibodeau;

WEDNESDAY, DECEMBER 12th, 1956.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 198.— An Act respecting the estate of Marie-Berthe Thibodeau;

Bill 186.— Loi concernant la fabrique de la paroisse Notre-Dame de Montréal.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 106.— Loi concernant une propriété de les Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Sauveur des Monts, dans le comté de Terrebonne.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 126.— Loi autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle, dans le comté de Terrebonne, à imposer une taxe d'éducation et à accorder une indemnité aux commissaires d'écoles.

Votre comité recommande de prolonger au 17 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité aussi recommande de prolonger au 24 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 106), intitulé: "Loi concernant une propriété de les Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Sauveur des Monts, dans le comté de Terrebonne", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Bill 186.— An Act respecting the fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal.

And, without amendment, the following bill:

Bill 106.— An Act respecting a property of the Rector and Churchwardens of l'Oeuvre et Fabrique of the parish of Saint-Sauveur des Monts, in the county of Terrebonne.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 126.— An Act to authorize The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Adèle, in the county of Terrebonne, to impose an education tax and grant an indemnity to the school commissioners.

Your Committee recommend to extend to the 17th of January next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee also recommend to extend to the 24th of January next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 106), intituled: "An Act respecting a property of the Rector and Churchwardens of l'Oeuvre et Fabrique of the parish of Saint-Sauveur des Monts, in the county of Terrebonne", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 126), intitulé: "Loi autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle, dans le comté de Terrebonne, à imposer une taxe d'éducation et à accorder une indemnité aux commissaires d'écoles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 186), intitulé: "Loi concernant la fabrique de la paroisse Notre-Dame de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 198), intitulé: "Loi concernant la succession de Marie-Berthe Thibodeau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 126), intituled: "An Act to authorize The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Adèle, in the county of Terrebonne, to impose an education tax and grant an indemnity to the school commissioners", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 186), intituled: "An Act respecting the fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 198), intituled: "An Act respecting the estate of Marie-Berthe Thibodeau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De La Caisse Nationale d'Économie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Stanislaw Wodnicki, demandant l'adoption d'une loi lui accordant une licence pour la profession dentaire;

De Candiac Development Corporation, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Sainte-Geneviève numéro 1, demandant l'adoption d'une loi leur permettant d'imposer une taxe d'éducation;

De l'Hôpital Sainte-Justine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Laval des Rapides, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Marie Isabelle Violette Aline Sabrevois de Bleury Bouthillier, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu son père Charles Frontenac Bouthillier;

De Royal Trust Company, demandant l'adoption d'une loi fusionnant The Royal Trust Company et Barclays Trust Company of Canada.

Votre comité recommande de prolonger au 17 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Votre comité recommande de prolonger au 24 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rap-

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of La Caisse Nationale d'Économie, praying for an act to amend its charter;

Of Stanislaw Wodnicki, praying for an act admitting him to the dental profession;

Of Candiac Development Corporation, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners for the school municipality of Sainte-Geneviève number 1, praying for an act giving them the power to impose an education tax;

Of l'Hôpital Sainte-Justine, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Longueuil, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Laval des Rapides, praying for an act to amend its charter;

Of Marie Isabelle Violette Alice Sabrevois de Bleury Bouthillier, praying for an act concerning the will of her late father, Charles Frontenac Bouthillier;

Of The Royal Trust Company, praying for an act respecting the amalgamation of The Royal Trust Company and Barclays Trust Company of Canada.

Your Committee recommend to extend to the 17th of January next, inclusively, the delay for introducing private bills.

Your Committee recommend to extend to the 24th of January next, inclusively, the delay for receiving reports from the

ports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 194), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Candiac".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 224), intitulé: "Loi concernant le testament de Charles Bouthillier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 227), intitulé: "Loi concernant La Caisse Nationale d'Économie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Gagné (Montréal-Laurier) ait la permission de présenter un bill (no 235), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Sainte-Justine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 194), intituled: "An Act to incorporate the town of Candiac".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 224), intituled: "An Act respecting the last will and testament of Charles Bouthillier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 227), intituled: "An Act respecting La Caisse Nationale d'Économie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Gagné (Montreal-Laurier) have leave to bring in a bill (No. 235), intituled: "An Act respecting the charter of l'Hôpital Sainte-Justine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 242), intitulé: "Loi concernant la fusion de The Royal Trust Company et Barclays Trust Company of Canada".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Thérberge ait la permission de présenter un bill (no 205), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 223), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville Laval des Rapides".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 228), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Stanislaw Wodnicki, à l'exercice de l'art dentaire, après examen".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 242), intituled: "An Act respecting the amalgamation of The Royal Trust Company and Barclays Trust Company of Canada".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Thérberge have leave to bring in a bill (No. 205), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 223), intituled: "An Act respecting the charter of the town of Laval des Rapides".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 228), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Stanislaw Wodnicki to the practice of dentistry, after examination".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 229), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Geneviève, numéro 1 (village), dans le comté de Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 25), intitulé: "Loi concernant le service de taxis dans l'île de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'honorable M. Gagnon propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Gagnon propose:

Que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

La motion est adoptée.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 229), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Geneviève, number 1 (village); in the county of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Dozois, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 25), intituled: "An Act respecting the taxicabs service in the Island of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Honourable Mr. Gagnon moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Gagnon moved:

That, at its next sitting, the House do resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to Her Majesty.

The motion was adopted.

Sur la motion de M. Courcy:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec et toutes personnes, sociétés ou corporations, depuis le 1er décembre 1955 jusqu'au 30 novembre 1956, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles par correspondance.

Sur la motion de M. Courcy, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 23 février 1956 jusqu'au 30 novembre 1956, se rapportant à la Loi établissant un Office provincial pour aider à la vente des produits agricoles (4-5 Elizabeth II, chapitre 37).

Sur la motion de M. Kirkland, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 2 février 1956 jusqu'au 30 novembre 1956, se rapportant à la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal (4-5 Elizabeth II, chapitre 24).

Sur la motion de M. Dionne, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 2 février 1956 jusqu'au 30 novembre 1956, se rapportant à la Loi concernant la production, la vente et la distribution du papier-journal

On motion of Mr. Courcy:

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all contracts between the Provincial Government and any person, company or corporation, from December 1st, 1955 to November 30th, 1956, for work to be executed, respecting drainage including all annexes to said contracts as well as any supplementary or additional agreement or covenant in writing.

On motion of Mr. Courcy:

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from February 23rd, 1956 to November 30th, 1956, relating to the Act to establish a Provincial Board to promote the sale of farm products (4-5 Elizabeth II, chapter 37).

On motion of Mr. Kirkland,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from February 2nd, 1956, to November 30th, 1956, relating to the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal (4-5 Elizabeth II, chapter 24).

On motion of Mr. Dionne,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from February 2nd, 1956 to November 30th, 1956, relating to the Act respecting the production, sale and distribution of newsprint made in the Province

fabriqué dans la province avec les bois provenant du domaine public de la province (4-5 Elizabeth II, chapitre 26).

Sur la motion de M. Rochon:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province depuis le 1er décembre 1955 jusqu'au 30 novembre 1956, pour l'exécution de travaux de voirie ou de construction de ponts dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles par correspondance.

Sur la motion de M. Ross, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le premier décembre 1955 jusqu'au trente novembre 1956, concernant la concession, la location, l'acquisition ou l'aliénation de forces hydrauliques dans la province, ou la construction, la réparation, l'agrandissement ou la reconstruction d'écluses ou de barrages pour l'aménagement de forces hydrauliques ou leur régularisation par emmagasinement.

Sur la motion de M. Turpin, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er décembre 1954 jusqu'au 30 novembre 1956, concernant des concessions forestières ou des échanges de concessions forestières.

Sur la motion de M. Turpin, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

from wood derived from the public domain of the Province (4-5 Elizabeth II, chapter 26).

On motion of Mr. Rochon:

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all the contracts awarded by the Provincial Government from December 1st, 1955, to November 30th, 1956, for the carrying out of road work or bridge building in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional written agreements or covenants.

On motion of Mr. Ross,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from December 1st, 1955 to November 30th, 1956, respecting the lease, rental, acquisition or disposal of water-powers in the province, or the construction, reconstruction, extension of or repairs to dams or barrages for the development of water-power or for water storage to regulate the flow.

On motion of Mr. Turpin,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from December 1st, 1954 to November 30th, 1956, respecting the lease or exchange of timber limits.

On motion of Mr. Turpin,—

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er décembre 1954 jusqu'au 30 novembre 1956, se rapportant à la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers (15-16 George VI, 1951-52, chapitre 38).

Sur la motion de M. Ross:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous contrats accordés par le gouvernement de la province ou l'Hydro-Québec, depuis le 1er décembre 1955 jusqu'au 30 novembre 1956, relativement à la construction de barrages, d'usines hydro-électriques ou de lignes de transmission d'électricité, à des travaux de coupe de bois ou de défrichement, en rapport avec le développement des forces hydrauliques de la rivière Bersimis, dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats, ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, ainsi que copie de tous contrats et ententes en rapport avec la préparation des plans se rapportant aux susdits travaux.

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from December 1st, 1954 to November 30th, 1956, relating to the Act respecting the acquisition of certain forest lands (15-16 George VI, 1951-52, chapter 38).

On motion of Mr. Ross:

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all contracts awarded by the Provincial Government or the Hydro-Québec, from December 1st, 1955 to November 30th, 1956, relating to the construction of dams, of hydro-electric power plants or electricity transmission lines, or relating to forest cutting or clearing operations, in connection with the development of the hydraulic power of the river Bersimis, in the county of Saguenay, including all annexes to such contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants, as also a copy of all contracts or agreements respecting the preparation of plans related to the above works.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 20), intitulé: "Loi concernant l'assistance publique et les écoles de protection de la jeunesse et réduisant les contributions municipales".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 20), intitled: "An Act respecting public charities and youth protection schools and reducing municipal contributions".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette,

Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turpin, Vachon.— 78.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 20), intitulé: "Loi concernant l'assistance publique et les écoles de protection de la jeunesse et réduisant les contributions municipales".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 33a de la Loi de l'assistance publique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 187), soit remplacé par le suivant:

"**33a.** Toutefois, la contribution municipale prévue par l'article 33 sera, quant aux corporations régies par le Code municipal, réduite de trente-trois et un tiers pour cent à quinze pour cent à compter du quinze avril 1952 et, quant aux corporations municipales de cités et de villes, elle sera réduite de trente-trois et un tiers pour cent à vingt-quatre pour cent à compter du quinze avril 1957. Le gouvernement de la province assumera et payera ces réductions, à compter de ces dates respectives, à même le fonds consolidé du revenu."

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House for consideration during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 20), intituled: "An Act respecting public charities and youth protection schools and reducing municipal contributions".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 33a of the Quebec Public Charities Act (Revised Statutes, 1941, chapter 187), be replaced by the following:

"**33a.** Nevertheless, the municipal contribution provided for by section 33 shall be reduced as regards corporations governed by the Municipal Code from thirty-three and one third to fifteen per cent from and after the fifteenth of April, 1952 and as regards the city and town municipal corporations it shall be reduced from thirty-three and one third to twenty-four per cent from and after the fifteenth of April, 1957. The government of the province shall assume and pay such reductions from and after the said respective dates, out of the consolidated revenue fund."

Résolu, 2.— Que la contribution municipale prévue par l'article 27 de la Loi des écoles de protection de la jeunesse sera, à compter du quinze avril 1957, réduite à quinze pour cent, quant aux corporations régies par le Code municipal, et à vingt-quatre pour cent, quant aux corporations municipales de cités et de villes. Le gouvernement de la province assumera et payera ces réductions, à compter de cette date, à même le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que la chambre adopte maintenant ces résolutions" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thériault, Thuot, Tremblay, Turpin, Vachon. — 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 20), intitulé: "Loi concernant l'assistance publique et les écoles de protection de la jeunesse et réduisant les contributions municipales", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

Resolved, 2.— That the municipal contribution contemplated in section 27 of the Youth Protection Schools Act shall, from and after the fifteenth of January, 1957, be reduced to fifteen per cent, as regards corporations governed by the Municipal Code, and to twenty-five per cent as regards city and town municipal corporations. The Government of the Province shall assume and pay, such reductions from and after such date, out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put "that this House doth concur in the resolutions", and the names being called for, they were taken down, as follows:

The motion was thus adopted.

The resolutions were accordingly agreed to.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 20), intituled: "An Act respecting public charities and youth protection schools and reducing municipal contributions", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Lévesque propose, secondé par M. Thériault:

Que la motion en discussion soit modifiée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 20, intitulé: "Loi concernant l'assistance publique et les écoles de protection de la jeunesse et réduisant les contributions municipales" soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions d'en retrancher les dispositions ayant pour but de confier au ministre du bien-être social et de la jeunesse l'administration de la Loi de l'assistance publique relativement à certaines catégories d'institutions et avec instructions de rétablir la disposition d'après laquelle les requêtes ayant pour but d'obtenir le bénéfice de la Loi de l'assistance publique malgré le refus de l'autorité municipale doivent être entendues sans frais et sans que le juge soit astreint à observer les règles ordinaires de la preuve devant les cours de justice."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est irrégulier, parce qu'il affecte une matière de finances et propose de changer le mode de paiement de certains frais.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur décide que, conformément à une longue jurisprudence et aux raisons qu'il a données lors d'une décision rendue hier (le 11 décembre 1956, pages 150 des procès-verbaux), l'amendement est irrégulier et nul et doit être rejeté.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, that the said bill be now read the third time.

Mr. Lévesque moved, seconded by Mr. Thériault:

That the motion under debate be amended by substituting all the words after "That" by the following:

"The bill No. 20, intitled: "An Act respecting public charities and youth protection schools and reducing municipal contributions" be recommitted with instructions to delete therefrom the provisions whereby the Minister of Social Welfare and Youth is entrusted with the administration of the Public Charities Act respecting certain categories of institutions, and with instructions to re-enact the provisions whereby the requests for obtaining the advantages under the Public Charities Act, despite the refusal of the municipal authority, must be heard, without costs, and dispensing the judge from observing the ordinary rules of evidence followed in the courts of justice."

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure in objection to this amendment, alleging that it is irregular since it effects a financial matter and proposes to alter the mode of payment of certain costs.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that, in conformity with a lengthy jurisprudence and for the reasons given in a decision rendered yesterday (December 11th, 1956, page 156 of the Votes and Proceedings), the amendment is irregular and void and must be disallowed.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham,

Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.— 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 18.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Parent, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turpin, Vachon.— 79.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
13 DÉCEMBRE 1956.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 134.— Loi modifiant la charte de La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec;

Bill 163.— Loi concernant le testament de Marius Dufresne.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 143.— Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi;

Bill 204.— Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 134), intitulé: "Loi modifiant la charte de La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité

**THURSDAY,
DECEMBER 13th, 1956.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 134.— An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec;

Bill 163.— An Act respecting the will of Marius Dufresne.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 143.— An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi;

Bill 204.— An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 134), intituled: "An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

plénier pour la prise en considération du bill (no 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 163), intitulé: "Loi concernant le testament de Marius Dufresne", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 204), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et con-

bill (No. 143), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 163), intitulé: "An Act respecting the will of Marius Dufresne", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 204), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with

forme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Drummondville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Thetford-Mines, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la paroisse de Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en ville sous le nom de ville des Mille-Isles.

the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Drummondville, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Thetford-Mines, praying for an act to amend its charter;

Of the parish of Sainte-Rose, praying for an act to erect its territory into a town, under the name of town of Mille-Isles.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 203), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mille-Isles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 139), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Vachon ait la permission de présenter un bill (no 188), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 203), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mille-Isles".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Bernard have leave to bring in a bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Vachon have leave to bring in a bill (No. 188), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 26), intitulé: "Loi concernant la Commission des loyers et l'Office des marchés agricoles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 26), intitulé: "Loi concernant la Commission des loyers et l'Office des marchés agricoles".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 3 de la loi 14-15 George VI, chapitre 20, remplacé par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 11, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"3. Le président de la Commission reçoit un traitement annuel de treize mille dollars et les autres commissaires, de neuf mille dollars."

Résolu, 2.— Que l'article 5 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 37, soit modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du dernier alinéa, le mot "onze" par le mot "treize".

Résolutions à rapporter.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 26), intitled: "An Act respecting the Rental Commission and the Quebec Agricultural Marketing Board".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 26), intitled: "An Act respecting the Rental Commission and the Quebec Agricultural Marketing Board".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 3 of the act 14-15 George VI, chapter 20, replaced by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 11, be again replaced by the following:

"3. The chairman of the Commission shall receive an annual salary of thirteen thousand dollars and the other commissioners, of nine thousand dollars."

Resolved, 2.— That section 5 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 37, be amended by replacing, in the second line of the last paragraph, the word "eleven" by the word "thirteen".

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 26), intitulé: "Loi concernant la Commission des loyers et l'Office des marchés agricoles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 27), intitulé: "Loi autorisant les membres du conseil de la cité de Montréal à exécuter un projet d'élimination de taudis et de construction d'habitations salubres".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Hamel, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Hamel ait la permission de présenter un bill (no 99), intitulé: "Loi pour faciliter la tenue d'élections honnêtes dans la province".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 26), intitled: "An Act respecting the Rental Commission and the Quebec Agricultural Marketing Board".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Dozois, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 27), intitled: "An Act to authorize the members of the council of the city of Montreal to carry out a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary housing".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Hamel, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Hamel have leave to bring in a bill (No. 99), intitled: "An Act to facilitate the holding of honest elections in the province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker a Message from the Hon-

le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière finissant le 31 mars 1957, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 13 décembre 1956.
(Document de la session no 2.)

L'honorable M. Gagnon propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 15, intitulé: "Loi concernant Hydro-Québec, Beauharnois Light, Heat and Power Company et l'accès par leurs employés à la petite propriété";

Bill no 17, intitulé: "Loi concernant l'annexion d'un territoire de la municipalité scolaire de Saint-Timothée à la municipalité scolaire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield";

Bill no 18, intitulé: "Loi modifiant la Loi des convictions sommaires de Québec".

ourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1957, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

Government House,
Quebec, December 13th, 1956.
(Sessional Papers, No. 2.)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon:

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 15, intituled: "An Act respecting Hydro-Québec, Beauharnois Light, Heat and Power Company and the access by their employees to small property";

Bill No. 17, intituled: "An Act respecting the annexation of a territory of the school municipality of Saint-Timothée to the school municipality of the city of Salaberry-de-Valleyfield";

Bill No. 18, intituled: "An Act to amend the Quebec Summary Convictions Act".

M. Ouellet (Jonquière-Kénogami) propose:

Que, vu les circonstances particulières concernant le bill no 187, intitulé: "Loi concernant les municipalités scolaires de la cité de Chicoutimi, de la cité de Jonquière, de la ville d'Alma et de la ville de Dolbeau", les droits et les frais d'impression et de traduction que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés et qu'ils ne soient pas tenus, quant à ce bill, d'en payer pour l'avenir, le cas échéant.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 24), intitulé: "Loi concernant la municipalité d'Oka, comté des Deux-Montagnes".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 25), intitulé: "Loi concernant le service de taxis dans l'île de Montréal".

L'honorable M. Dozois propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

M. Lalonde propose, en amendement, secondé par M. Kirkland:

Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami), moved:

That, owing to particular circumstances pertaining to the bill No. 187, intituled: "An Act respecting the school municipalities of the city of Chicoutimi, of the city of Jonquière, of the town of Alma and of the town of Dolbeau", the fees and the cost of printing and translation paid by the promoters of said bill be refunded, and that they shall be exempt from any further costs as regards this present bill, should the occasion arise.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 24), intituled: "An Act respecting the municipality of Oka, county of Two-Mountains".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 25), intituled: "An Act respecting the taxicabs service in the Island of Montreal".

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

Mr. Lalonde moved, in amendment, seconded by Mr. Kirkland:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 25, intitulé: "Loi concernant le service de taxis dans l'île de Montréal", soit renvoyé au comité des bills privés en général."

L'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 65.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 18.

L'amendement est ainsi rejeté.

L'honorable M. Dozois propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thériage, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vachon. — 83.

CONTRE — NAYS: — 0.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

That, all the words after "That in the motion under debate be substituted by the following:

"The bill No. 25, intituled: "An Act respecting the taxi-cabs service in the Island of Montreal", be referred to the Standing Committee on Private Bills in General."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

The amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Parent, Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vachon. — 83.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage and Improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land (Agriculture)

(agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office du crédit agricole du Québec (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions pour la prévention de la délinquance juvénile: réparations à l'École Notre-Dame de Liesse, Montréal (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Clinique d'aide à l'enfance (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche — Dépenses en immobilisations (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

ture)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture in general (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Farm Credit Bureau (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies for the prevention of Juvenile delinquency: repairs to Notre-Dame de Liesse School, Montreal (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Child Aid Clinic (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves — Capital Expenditure (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires: constructions, réparations, etc. (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions à certaines institutions et à des particuliers: constructions, réparations, etc., dans les centres non organisés (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Organisation de bibliothèques pédagogiques et scolaires, de cours de perfectionnement et d'examens (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la recherche des mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inspection et protection (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa

11. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to School Corporations: buildings repairs (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to certain institutions and individuals: building repairs, etc., in unorganized centres (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Organization of pedagogical and school libraries, Post-Graduate Courses and examinations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to prospecting (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inspection and protection (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted

Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie: construction de bateaux, etc. (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie marine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions diverses — Dépenses en immobilisations (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, cent trente-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux: entretien des pauvres, contributions, constructions, etc. (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Salaires et main d'œuvre: service forestier et protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts: extinction et prévention des incendies

to Her Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry: ship-building, etc. (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Marine biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various constructions — Capital Expenditures (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding four million, one hundred thirty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hospitals: Maintenance of the destitute, contributions, constructions (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries and wages: Forestry service and forest protection (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forest protection: extinction and prevention of

forestiers (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts-Routes — Consolidation de la voie carrossable du Pont de Québec et réparations diverses (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents — Dépenses en immobilisations (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent soixante-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont sur la rivière Richelieu entre Richelieu et Chambly — Dépenses en immobilisations (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

forest fires (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Highway Bridges: Consolidation of the Quebec Bridge roadway and miscellaneous repairs (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Gaols (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridges — Capital Expenditures (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred sixty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Bridge on Richelieu between Richelieu and Chambly — Capital Expenditures (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1957.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1957, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$15,823,000.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1957.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That, towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1957, the sum of \$15,823,000.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The resolution was read and agreed to.
Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 28), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1957, et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 28), based on the above resolution, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1957, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 18 DÉCEMBRE 1956.

Prière.

M. Gagné (Richelieu) propose, secondé par M. Ladouceur:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Sorel, demandant l'adoption d'une loi modifiant

TUESDAY, DECEMBER 18th, 1956.

Prayers.

On motion of Mr. Gagné (Richelieu), seconded by Mr. Ladouceur:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of city of Sorel, praying for an act to amend its

sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Ouellet (Saguenay) propose, secondé par M. Ouellet (Jonquière-Kénogami):

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 214.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Pointe-aux-Trembles, de Montréal-Est et de Saint-Yves de Laval;

Bill 235.— Loi modifiant la charte de l'Hôpital Sainte-Justine.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 166.— Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 229.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Geneviève, numéro 1 (village), dans le comté de Jacques-Cartier;

charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received

On motion of Mr. Ouellet (Saguenay), seconded by Mr. Ouellet (Jonquière-Kénogami):

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Baie Comeau, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 214.— An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Pointe-aux-Trembles, Montreal-East and Saint-Yves de Laval;

Bill 235.— An Act to amend the charter of l'Hôpital Sainte-Justine.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 166.— An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe.

And, without amendment, the following bills:

Bill 229.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Geneviève, number 1 (village), in the county of Jacques-Cartier;

Bill 228.—Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Stanislaw Wodnicki, à l'exercice de l'art dentaire, après examen.

Bill 228.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Stanislaw Wodnicki to the practice of dentistry, after examination.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 214), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Pointe-aux-Trembles, de Montréal-Est et de Saint-Yves de Laval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 235), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Sainte-Justine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 166), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 214), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Pointe-aux-Trembles, Montreal-East and Saint-Yves de Laval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 235), intituled: "An Act to amend the charter of l'Hôpital Sainte-Justine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 166), intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 228), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Stanislaw Wodnicki à l'exercice de l'art dentaire, après examen", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 229), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Geneviève, numéro 1 (village), dans le comté de Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De La commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 228), intitled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Stanislaw Wodnicki to the practice of dentistry, after examination", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 229), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Geneviève, number 1 (village), in the county of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the Montreal Catholic School Commission, praying for an act to amend its charter;

De la communauté des Sœurs de Sainte-Anne de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Magdeleine Ally-Degré, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de pratiquer l'art dentaire;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Port-Alfred, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la cité de Giffard, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Of la communauté des Sœurs de Sainte-Anne de Lachine, praying for an act to amend its charter;

Of Magdeleine Ally-Degré, praying for an act to permit her to practice dentistry;

Of the school commissioners for the municipality of the town of Port-Alfred, praying for an act to amend their charter;

Of the city of Giffard, praying for an act to amend its charter.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 173), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Giffard".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 232), intitulé: "Loi concernant la municipalité scolaire de la ville de Port-Alfred".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 233), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Magdeleine Ally-Degré au nombre de ses membres, après examen".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 173), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Giffard".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 232), intitled: "An Act respecting the school municipality of the town of Port-Alfred".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 233), intitled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Magdeleine Ally-Degré among its members, after examination".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 220), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Sœurs de Sainte-Anne de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 239), intitulé: "Loi concernant La commission des écoles catholiques de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 6, intitulé: "Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants";

Bill no 9, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac";

Bill no 11, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la pollution des eaux";

Bill no 19, intitulé: "Loi concernant l'orateur du Conseil législatif, l'orateur de l'Assemblée législative et l'orateur suppléant de cette assemblée";

Bill no 21, intitulé: "Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec";

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 220), intituled: "An Act to incorporate Les Sœurs de Sainte-Anne de Lachine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 239), intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No 6, intituled: "An Act respecting allowances to needy mothers and their children";

Bill No. 9, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac";

Bill No. 11, intituled: "An Act to amend the Act respecting the pollution of water";

Bill No. 19, intituled: "An Act respecting the Speaker of the Legislative Council, the Speaker of the Legislative Assembly and the Deputy Speaker of such assembly";

Bill No. 21, intituled: "An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act";

Bill no 22, intitulé: "Loi concernant la pension des membres de la Commission des accidents du travail de Québec";

Bill no 23, intitulé: "Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 114, intitulé: "Loi concernant l'adoption de Joseph Victor Reader";

Bill no 117, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Douglas Watson Ogilvie";

Bill no 123, intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Institut Fraser";

Bill no 129, intitulé: "Loi concernant le nom de Guerih Benzionovitch Seliesker";

Bill no 138, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada et George Bey à l'exercice de la profession d'avocat";

Bill no 148, intitulé: "Loi modifiant la charte de Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu";

Bill no 149, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Marieville";

Bill no 155, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Bruno Houde-Cyr à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec et changeant son nom de Joseph Bruno Houde en Joseph Bruno Cyr";

Bill no 161, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Adrian Popovici à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 165, intitulé: "Loi constituant en corporation Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph";

Bill No. 22, intituled: "An Act respecting the pension of members of the Quebec Workmen's Compensation Commission";

Bill No. 23, intituled: "An Act to amend the Act respecting provincial road problems".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 114, intituled: "An Act respecting the adoption of Joseph Victor Reader";

Bill No. 117, intituled: "An Act respecting the estate of the late Douglas Watson Ogilvie";

Bill No. 123, intituled: "An Act to amend the charter of the Fraser Institute";

Bill No. 129, intituled: "An Act respecting the name of Guerih Benzionovitch Seliesker";

Bill No. 138, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada and George Bey to the practice of the profession of advocate";

Bill No. 148, intituled: "An Act to amend the charter of Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu";

Bill No. 149, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Marieville";

Bill No. 155, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Bruno Houde-Cyr to the practice of the legal profession in the Province of Quebec and to change his name of Joseph Bruno Houde to that of Joseph Bruno Cyr";

Bill No. 161, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Adrian Popovici to the practice of the legal profession in the Province of Quebec";

Bill No. 165, intituled: "An Act to incorporate Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph";

Bill no 189, intitulé: "Loi concernant le titre de Côte des Neiges Investments Ltd. à certains immeubles à Côte des Neiges en la cité de Montréal";

Bill no 192, intitulé: "Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls";

Bill no 206, intitulé: "Loi changeant le nom de Georges Weisz en celui de Georges Weisz Wise";

Bill no 231, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Milos Paunovic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 110, intitulé: "Loi ratifiant un acte de bail et de transaction entre la succession Patrick Labelle et Mid-Town Motors Sales Ltd", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant, dans les septième et huitième lignes, les mots: "et reproduit comme annexe "A".

Et l'annexe est biffée.

Aussi le bill no 118, intitulé: "Loi validant le règlement numéro 2342 de la cité de Montréal et un certain acte intervenu entre la Banque Royale du Canada, la Globe Realty Corporation Limited et la cité de Montréal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié:

a) en biffant, dans la huitième ligne, les mots:

"(annexe "A")";

b) en biffant, dans la quatorzième ligne, les mots:

"(annexe "B")";

Et les annexes "A" et "B" sont biffées.

Bill No. 189, intituled: "An Act respecting the title of Côte des Neiges Investments Ltd. to certain immovables at Côte des Neiges in the city of Montreal";

Bill No. 192, intituled: "An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls";

Bill No. 206, intituled: "An Act to change the name of Georges Weisz to that of Georges Weisz Wise";

Bill No. 231, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Milos Paunovic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, a followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 110, intituled: "An Act to ratify a deed of lease and transaction between the estate of Patrick Labelle and Mid-Town Motor Sales Ltd", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out, in lines eight and nine, the words:

"and annexed hereto as schedule "A".

And the schedule is struck out.

Also bill No. 118, intituled: "An Act to validate by-law number 2342 of the city of Montreal and a certain deed between the Royal Bank of Canada, Globe Realty Corporation Limited and the city of Montreal", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended:

a. by striking out, in the eighth line, the words:

"(schedule "A")";

b. by striking out, in the fifteenth line, the words:

"(schedule "B")";

And the schedules "A" and "B" are struck out.

Aussi le bill no 124, intitulé: "Loi constituant en corporation La Mutuelle des Employés Civils, compagnie mutuelle d'assurance-vie", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 12 est modifié en ajoutant après le mot "eux", dans la cinquième ligne du paragraphe a, ce qui suit:

"2. à la nomination aux fonctions."

Aussi le bill no 130, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 4 est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne du sous article 428a, le mot "quinze" par le mot: "douze".

Aussi le bill no 147, intitulé: "Loi concernant les syndicats de la paroisse de Sainte-Odile", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 6 est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes de la page 5, les mots "dressé et homologué par les syndicats" par ce qui suit:

"dressé par les syndicats et homologué".

Aussi le bill no 151, intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Joli", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en remplaçant le sous-paragraphe 16b par ce qui suit:

"16b Le propriétaire d'un véhicule automobile est présumé responsable de toute contravention aux règlements municipaux relatifs à la circulation ou à la sécurité publique commise avec ce véhicule automobile.

Si lors d'une telle contravention le véhicule est conduit par une personne ou sous la garde d'une personne autre que le propriétaire, ce dernier, à moins qu'il n'ait repoussé la présomption

Also bill No. 124, intituled: "An Act to incorporate La Mutuelle des Employés Civils, a mutual life assurance company".

The French version only.

Also bill No. 130, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 4 is amended by replacing, in the second line of subsection 428a, the word "fifteen" by the word: "twelve".

Also bill No. 147, intituled: "An Act respecting the trustees for the parish of Sainte-Odile", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 6 is amended by replacing, in the first and second lines on page 5, the words "prepared and homologated by the trustees" by the following:

"prepared by the trustees and homologated".

Also bill No. 151, intituled: "An Act respecting the town of Mont-Joli", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by replacing the sub-paragraph 16b by the following:

"16b. The owner of a motor vehicle shall be presumed responsible for any infringement of the municipal by-laws regarding traffic or public security committed with such motor vehicle.

If, at the time of such infringement, the vehicle is being driven by a person or under the care of a person other than the owner, the latter, unless he has eliminated the presumption enacted by

édictee par l'alinéa précédent, et la personne en question sont tous deux passibles de ladite contravention et le tribunal peut, à sa discrétion, condamner l'un ou l'autre ou les deux à la fois, selon qu'il le juge à propos, suivant les circonstances."

Aussi le bill no 159, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 6 est modifié en insérant après le mot "dollars", dans la sixième ligne, les mots:

"sa vie durant".

Aussi le bill no 172, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié:

a) en remplaçant, dans les sixième et septième lignes, les mots "douze cents dollars (\$1,200.00)" par les mots:

"huit cents dollars (\$800.00)";

b) en remplaçant dans les huitième et neuvième lignes, les mots "six cents dollars" par les mots "quatre cents dollars (\$400.00)".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 113, intitulé: "Loi constituant en corporation L'Union-Vie, compagnie mutuelle d'assurance", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié dans la version anglaise seulement.

the foregoing paragraph, and the person concerned are both liable to a fine for such infringement, and it shall be in the discretion of the court to impose the penalty upon either or both, at one and the same time, as he may deem it proper, according to the circumstances."

Also bill No. 159, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 6 is amended by inserting, in the fifth line, after the word "dollars" the following:

"in his lifetime".

Also bill No. 172, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended:

a. by replacing, in the sixth and seventh lines, the words "twelve hundred dollars (\$1,200.00)" by the words:

"eight hundred dollars (\$800.00)";

b. by replacing, in the eighth and ninth lines, the words "six hundred dollars (\$600.00)" by the words:

"four hundred dollars (\$400.00)."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 113, intituled: "An Act to incorporate The Union Life, a mutual assurance company", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing, in the twenty-second line, the word "income" by the word:

"rent".

2. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les cinq dernières lignes du troisième paragraphe, les mots "de l'assemblée générale; tels règlements demeurent en vigueur jusqu'à leur ratification avec ou sans modifications, à la première assemblée générale annuelle" par les mots:

"de l'assemblée générale annuelle; tels règlements, à moins qu'ils ne soient ratifiés à la première assemblée générale annuelle, ne sont en vigueur que jusqu'à cette assemblée."

3. L'article 6 est modifié:

a) en remplaçant, dans les sixième et septième lignes, les mots "l'étendue des pouvoirs ci-dessus énumérés," par les mots:

"la portée de l'alinéa précédent,"

b) en insérant avant le dernier paragraphe qui commence par les mots "Notobstant la section XXVII" le paragraphe suivant:

"Elle a aussi le pouvoir de réaliser toutes opérations et faire toutes conventions nécessaires à la poursuite de ses affaires".

4. L'article 10 est modifié:

a) en remplaçant, aux neuvième et dixième lignes, les mots "au nombre des administrateurs;" par les mots suivants:

"au nombre des administrateurs et, si les dispositions du paragraphe b de l'article 9 l'exigent, au terme d'office de certains d'entre eux;"

b) en biffant, dans la quatrième ligne de la page 6, les mots:

"ou spécial".

Aussi le bill no 116, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, le mot "ou" par le mot:

"et".

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 6 comme articles 7, 8 et 9.

2. Section 2 is amended by replacing, in the last four lines of the third paragraph, the words "holding of the general meeting; such by-laws shall remain in force until ratified, with or without amendment, at the first annual general meeting." by the following words:

"holding of the annual general meeting; such by-laws, unless they are ratified at the first annual general meeting, shall remain in force only until such meeting is held."

3. Section 6 is amended:

a. by replacing, in the sixth and seventh lines, the words "the scope of the above enumerated powers," by the following:

"the scope of the preceding paragraph";

b. by inserting before the last paragraph beginning by the words "Notwithstanding" the following paragraph:

"It shall also have the power to realize all operations and to make all conventions necessary to the pursuit of its affairs".

4. Section 10 is amended:

a. by replacing, in the eighth line, the words "the number of the directors;" the following words:

"the number of the directors, and, if it is required by the dispositions of paragraph b of article 9, to the term of office of certain of them".

b. by striking out, in the second line on page 6, the words:

"or special".

Also bill No. 116, intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Black Lake", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended by replacing, in the last line, the word "or" by the word:

"and".

2. The following is added after section 6 as sections 7, 8 and 9:

"7. Nonobstant les dispositions du chapitre 220 des Statuts refondus de Québec, 1941, avec l'approbation de la Commission municipale de Québec, la ville pourra acquérir, construire et entretenir un ou des immeubles devant servir en totalité ou en partie à des fins municipales, manufacturières ou industrielles, dont le coût total ne devra pas dépasser cinquante mille dollars.

"8. La ville est autorisée à louer ou à vendre lesdits immeubles aux conditions qu'elle déterminera pourvu que le prix de vente ne soit pas inférieur au coût desdits immeubles et que le prix de location ne soit pas moindre que le montant représentant six pour cent d'intérêt sur le coût de construction.

"9. Pour les fins susdites, la ville pourra emprunter une somme n'excédant pas cinquante mille dollars par un règlement d'emprunt conformément aux prescriptions et formalités de la Loi des cités et villes et de la Loi des dettes et emprunts municipaux (Statuts refondus, 1941, chapitre 217)."

3. L'article 7 devient article 10.

Aussi le bill no 160, intitulé: "Loi refondant et modifiant la charte de Farnham", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. En insérant après l'article 27 ce qui suit comme article 28:

"28. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en remplaçant l'article 488, par le suivant:

"488. Les immeubles imposables dans la municipalité comprennent les terrains, les constructions et les usines qui y sont érigées et toutes améliorations qui y ont été faites, mais ne comprennent pas les machineries ni leurs accessoires placés dans les usines et servant à leur exploitation, quel que soit le propriétaire de ces machineries et accessoires. La valeur réelle du tout

"7. Notwithstanding the provisions of chapter 220 of the Revised Statutes of Québec, 1941, subject to the approval of the Quebec Municipal Commission, the town may acquire, erect and maintain one or more immovables to be used wholly or in part for municipal, manufacturing or industrial purposes, the total cost of which shall not exceed fifty thousand dollars.

"8. The town is authorized to sell or rent the said immovables upon such conditions as it shall determine provided that the selling price is not less than the cost of the said immovables and the rent is not less than the amount representing interest at six per cent on the cost of construction.

"9. For the above purposes, the town may borrow a sum not exceeding fifty thousand dollars by a loan by-law in conformity with the requirements and formalities of the Cities and Towns Act and the Municipal Debt and Loan Act (Revised Statutes, 1941, chapter 217)."

3. Section 7 becomes section 10.

Also bill No. 160, intitulé: "An Act to consolidate and amend the charter of Farnham", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. By inserting after section 27 the following as section 28:

"28. The Cities and Towns Act is amended, for the city, by replacing section 488, by the following:

"488. The taxable immovables in the municipality shall comprise lands, constructions and workshops erected thereon and all improvements made thereto, but shall not comprise the machinery and its accessories, placed in the work-shops and used for their operation, whoever may be the owner of such machinery and accessories. The actual value of the whole

est portée au rôle d'évaluation au nom du propriétaire du fonds."

2. L'article 28 devient article 29.

3. L'article 29 est biffé.

4. L'article 37 est modifié:

a) en ajoutant, après le premier paragraphe du sous-article 532b, ce qui suit:

"La cité est également autorisée à prélever une taxe de vente de même nature que celle imposée par l'article 5 de la Loi de l'impôt sur la vente en détail (Statuts refondus, 1941, chapitre 88 et ses amendements), *mutatis mutandis*."

b) en remplaçant, dans les quatrième et cinquième lignes du deuxième paragraphe, les mots "de l'article 4" par les mots:

"des articles 4 et 5".

5. L'article 40 est modifié en biffant, dans les sixième et septième lignes, les mots:

"l'article 8 de la loi 11 George VI, chapitre 92."

Aussi le bill no 211, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 10 est modifié en insérant, dans la seizième ligne du sous-article 495, après les mots "juge municipal," ce qui suit:

"ou à son défaut un avocat membre en règle du Barreau de la province."

2. L'article 13 est modifié en ajoutant, après les mots "nouveau rôle", dans la dernière ligne du sous-paragraphe 498, ce qui suit:

"Cependant, après le quinzième jour de décembre de chaque année, le conseil municipal est autorisé à procéder à l'homologation du rôle d'évaluation, sans attendre les décisions du bureau de révision; les décisions du bureau de révision rendues après l'homologation du rôle prennent force et effet à compter du jour de leur dépôt au bureau du greffier de la cité."

shall be entered in the valuation roll in the name of the owner of the ground."

2. Section 28 becomes section 29.

3. Section 29 is struck out.

4. Section 37 is amended:

a. by adding, after the first paragraph of subsection 532b, the following:

"The city is also authorized to levy a sales tax of the same nature as that imposed by section 5 of the Retail Sales Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 88 and its amendments), *mutatis mutandis*."

b. by replacing, in the fifth line of the second paragraph, the words "section 4" by the words:

"sections 4 and 5"

5. Section 40 is amended by striking out, in the sixth and seventh lines, the words:

"section 8 of the act 11 George VI, chapter 92,"

Also bill No. 211, intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 10 is amended by inserting, in the seventh line of subsection 495, after the words "municipal judge," the following:

"or in his absence a lawyer being a regular member of the Bar of the Province,"

2. Section 13 is amended by adding, after the words "new roll", at the end of subsection 498, the following:

"However, after the fifteenth day of December of each year, the municipal council shall be authorized to proceed to homologate the valuation roll, without waiting for the decisions of the board of revision; the decisions of the board of revision rendered after the homologation of the roll shall come into force and effect from the day they are deposited in the office of the Clerk of the city."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 110), intitulé: "Loi ratifiant un acte de bail et de transaction entre la succession Patrick Labelle et Mid-Town Motors Sales Ltd", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 118), intitulé: "Loi validant le règlement numéro 2342 de la cité de Montréal et un certain acte intervenu entre la Banque Royale du Canada, la Globe Realty Corporation Limited et la cité de Montréal", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 124), intitulé: "Loi constituant en corporation La Mutuelle des Employés Civils, compagnie mutuelle d'assurance-vie", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 110), intituled: "An Act to ratify a deed of lease and transaction between the estate of Patrick Labelle and Mid-Town Motor Sales Ltd", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 118), intituled: "An Act to validate by-law number 2342 of the city of Montreal and a certain deed between the Royal Bank of Canada, Globe Realty Corporation Limited and the city of Montreal", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 124), intituled: "An Act to incorporate La Mutuelle des Employés Civils, a mutual life assurance company", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that

accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 147), intitulé: "Loi concernant les syndics de la paroisse de Sainte-Odile", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 151), intitulé: "Loi concernant la ville de Mont-Joli", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 159), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 172), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 113), intitulé: "Loi constituant en corporation L'Union-Vie,

this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 147), intituled: "An Act respecting the trustees for the parish of Sainte-Odile", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 151), intituled: "An Act respecting the town of Mont-Joli", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 159), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 172), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 113), intituled: "An Act to incorporate The

compagnie mutuelle d'assurance", et les dits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 160), intitulé: "Loi refondant et modifiant la charte de Farnham", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 211), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 27), intitulé: "Loi autorisant les membres du conseil de la cité de Montréal à exécuter un projet d'élimination de taudis et de construction d'habitations salubres".

L'honorable M. Dozois propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Union Life, a mutual assurance company", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Black Lake", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 160), intituled: "An Act to consolidate and amend the charter of Farnham", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 211), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 27), intituled: "An Act to authorize the members of the council of the city of Montreal to carry out a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary housing".

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that the bill

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Spence, Talbot, Thériault, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 70.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Gagnon (Compton), Galipeault, Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin. — 12.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

L'honorable M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

M. Hyde propose, en amendement, secondé par M. Lalonde:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 27, intitulé: "Loi autorisant les membres du conseil de la cité de Montréal à exécuter un projet d'élimination de taudis et de construction d'habitations salubres" soit renvoyé au comité des bills privés en général."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House.

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

Mr. Hyde moved, in amendment, seconded by Mr. Lalonde:

That the motion under debate be amended by substituting all the words after "That" by the following:

"The bill No. 27, "An Act to authorize the members of the council of the city of Montreal to carry out a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary housing", be referred to the Standing Committee on Private Bills in General."

And the Question being put, on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Earl, Gagnon (Compton), Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériault, Turpin. — 15.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde.

Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.— 66.

L'amendement est ainsi rejeté.

L'honorable M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant :

M. l'orateur,

Au cours du débat, l'honorable chef intérimaire de l'opposition a déclaré que le premier ministre tirait des conclusions qu'il savait ne pas découler des déclarations de l'opposition.

Le premier ministre a soulevé un point d'ordre et a réclamé que ces paroles fussent retirées.

J'ai décidé que ces paroles constituent une contravention aux dispositions du paragraphe 19° de l'article 285, et j'ai, en conséquence, décidé que ces paroles devraient être retirées.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit :

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogrami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rochette, Roy, Russell, Samson, Somerville, Spence, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.— 62.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 16.

So it passed in the negative.

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the debate, the Honourable acting leader of the opposition stated that the Premier drew conclusions which he knew the opposition's declarations did not imply.

The Honourable Premier raised a point of order and demanded that the statement be withdrawn.

I ruled that the statement was in violation of the provisions of paragraph 19 of article 285 of the Rules and concluded that it should be withdrawn.

The leader of the opposition appeals to the House from my decision.

And the Question being put, shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

La chambre, de nouveau, en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur le préambule qui réfère dans son premier paragraphe à des associations qui en 1952 formèrent un comité, le chef de l'opposition, se basant précisément sur cet allégué, a tenté de parler des associations qui, en 1956, n'approuvent plus le projet. Sur un point d'ordre, j'ai décidé qu'à ce stage de la procédure, rien dans le préambule ne permet de soulever cet aspect particulier du problème.

Le député de Saint-Maurice en appelle à la chambre de ma décision.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rochette, Roy, Russell, Samson, Somerville, Spence, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 62.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

The House again in committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the debate on the preamble which, in the first paragraph, refers to associations which in 1952 constituted a committee, the leader of the opposition endeavored, on the basis proper of this allegation, to mention associations which no longer favor this project in 1956.

A point of order being raised, I ruled that, at this stage of the procedure, nothing in the preamble justifies the consideration of this particular aspect of the problem.

The member for Saint-Maurice has appealed to the House from my decision.

And the Question being put shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read.

Et la motion "que le bill amendé soit maintenant agréé" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

En conséquence, ledit bill amendé est agréé.

L'honorable M. Dozois propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, le chef intérimaire de l'opposition soulève un point d'ordre et de règlement, alléguant qu'on ne peut procéder à la troisième lecture du bill sans le consentement unanime de la chambre, puisque la deuxième lecture dudit bill a été faite au cours de la présente séance, et que tel consentement n'a pas été obtenu.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il reconnaît qu'un bill ne peut subir deux lectures au cours de la même séance sans le consentement unanime des membres présents, tel que le prévoit le règlement de la chambre (article 570). Mais il ajoute qu'il n'y a pas eu d'objection de faite lors de la motion proposant la troisième lecture du bill, que cette motion a alors été mise en délibération, que le député de Saint-Louis a déjà parlé sur ladite motion, et que le point d'ordre soulevé par le député de Saint-Maurice est en conséquence tardif (article 200) et doit être renvoyé comme tel.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Spence, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.

— 63.

And the Question being put "that this House doth now concur in the said bill, as amended" the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill, as amended, was accordingly agreed to.

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

During the debate, the acting leader of the opposition raised a point of order and of procedure, alleging that we can not proceed with the third reading of the bill without the unanimous consent of the House since the said bill was given second reading during the present sitting, and that such consent was not given.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker stated that he was aware that a bill can not be given two readings at the same sitting, without the unanimous consent of the House, under the provisions of the Rules and Standing Orders, (article 570 of the Rules). But he added that no objection was raised when the motion for third reading was made that the motion was then proposed from the Chair, that the member for Saint-Louis, had already spoken to the said motion, and that the point of order raised by the member for Saint-Maurice is consequently belated (article 200 of the Rules), and must be disallowed as such.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thériage, Turpin.— 14.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Hyde, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Somerville, Spence, Thériage, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.— 66.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Gagnon (Compton), Hamel, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Turpin.— 11.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Duplessis propose, secondé par l'honorable M. Gagnon:

Que la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de l'honorable M. Tancred Labbé, ministre d'état et député de Mégantic, décédé au cours de la semaine dernière.

La motion est adoptée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Duplessis moved, seconded by the Honourable Mr. Gagnon:

That the House do now adjourn in sign of mourning and out of respect for the memory of the late Honourable Mr. Tancred Labbé, Minister without portfolio, and member for Mégantic, who passed away last week.

The motion was adopted.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
19 DÉCEMBRE 1956.**

Prière.

M. Custeau propose:

Que, vu que le bill no 134, intitulé: "Loi modifiant la charte de La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec", a été retiré au Conseil législatif, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Bellemare propose:

Que, vu que le bill no 112, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) et abrogeant la Loi constituant en corporation La Congrégation des Filles de Jésus", a pour objet la propagation d'œuvres religieuses, les droits ordinaires que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

M. Bellemare propose:

Que, vu que le bill no 131, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain", a pour objet la propagation d'œuvres religieuses, les droits ordinaires que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 99), intitulé: "Loi pour faciliter la tenue d'élections honnêtes dans la province".

M. Hamel propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

**WEDNESDAY,
DECEMBER 19th, 1956.**

Prayers.

Mr. Custeau moved:

That, inasmuch as bill No. 134, intitled: "An Act amending the charter of La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec", has been withdrawn before the Legislative Council, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Bellemare moved:

That, inasmuch as bill No. 112, intitled: "An Act to incorporate Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) and to repeal the Act to incorporate La Congrégation des Filles de Jésus", has for its object a religious purpose, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Mr. Bellemare moved:

That, inasmuch as bill No. 131, intitled: "An Act to incorporate L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain", has for its object a religious purpose, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 99), intitled: "An Act to facilitate the holding of honest elections in the province".

Mr. Hamel moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, le chef intérimaire de l'opposition cite à l'appui de son argumentation un article de deux prêtres de Québec, concernant les élections.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette manière de faire, alléguant qu'une telle discussion est étrangère au débat tel que défini par M. Hamel lui-même.

M. l'orateur déclare que l'objet du bill est d'abroger un statut où il n'est nullement question des problèmes que veut soulever le chef intérimaire de l'opposition et que ce statut n'a aucun rapport avec l'opinion émise par ces deux prêtres, et en conséquence, se basant sur les dispositions de l'article 556 du règlement, il maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeanotte, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Spence, Talbot, Thi-beault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 66.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue.

Au cours du débat, le chef intérimaire de l'opposition dit que la loi actuelle permet au gouvernement de se servir du budget de la province pour orienter le vote.

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre à l'encontre de telles paroles, alléguant qu'elles ne sont pas parlementaires.

And a debate arising thereon.

During the debate, the acting leader of the opposition cited, in support of his argumentation, an article published by two Quebec priests respecting elections.

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure in objecting to this method of procedure, alleging that such a discussion is foreign to the debate as outlined by Mr. Hamel himself.

Mr. Speaker stated that the object of the bill was to repeal a statute which in no way relates to the problems which the acting leader of the opposition raised and that the said statute has no connection with the opinion expressed by these two priests, and consequently, and basing his ruling on the provisions of article 556 of the Rules, he sustained the point of order raised by the Honourable Premier.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

During the debate, the acting leader of the opposition stated that the present law enabled the Government to make use of the provincial budget to influence the voting.

The Honourable Premier raised a point of order in objection to such utterances alleging that they are unparliamentary.

M. l'orateur maintient le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre et déclare que les paroles prononcées par le chef intermédiaire de l'opposition sont contraires aux dispositions du paragraphe 20 de l'article 285 du règlement.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Spence, Talbot, Thi-beault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 66.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Kirkland, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et le débat continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poirier, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russeil, Samson, Spence, Talbot, Thi-beault, Tremblay, Vachon. — 65.

La motion est, en conséquence, rejetée.

Mr. Speaker sustained the point of order raised by the Honourable Premier and declared that the utterances by the acting leader of the opposition contravene the provisions of paragraph 20 of article 285 of the Rules.

Mr. Hamel appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and, the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and, the names being called for, they were taken down, as follows:

The motion was accordingly negatived.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier pour Conseil législatif a apporté le

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 20, intitulé: "Loi concernant l'assistance publique et les écoles de protection de la jeunesse et réduisant les contributions municipales".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 25, intitulé: "Loi concernant le service de taxis dans l'Île de Montréal";

Bill no 26, intitulé: "Loi concernant la Commission des loyers et l'Office des marchés agricoles";

Bill no 106, intitulé: "Loi concernant une propriété de les Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Sauveur des Monts, dans le comté de Terrebonne";

Bill no 143, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi";

Bill no 163, intitulé: "Loi concernant le testament de Marius Dufresne";

Bill no 186, intitulé: "Loi concernant la fabrique de la paroisse de Notre-Dame de Montréal";

Bill no 187, intitulé: "Loi concernant les municipalités scolaires de la cité de Chicoutimi, de la cité de Jonquière, de la ville d'Alma et de la ville de Dolbeau";

Bill no 193, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice";

Bill no 196, intitulé: "Loi concernant la succession de Benjamin Cecil Fitch";

Bill no 198, intitulé: "Loi concernant la succession de Marie-Berthe Thibodeau".

Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 20, intituled: "An Act respecting public charities and youth protection schools and reducing municipal contributions".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 25, intituled: "An Act respecting the taxi-cabs service in the Island of Montreal";

Bill No. 26, intituled: "An Act respecting the Rental Commission and the Quebec Agricultural Marketing Board";

Bill No. 106, intituled: "An Act respecting a property of the Rector and Churchwardens of l'Oeuvre et Fabrique of the parish of Saint-Sauveur des Monts, in the county of Terrebonne";

Bill No. 143, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi";

Bill No. 163, intituled: "An Act respecting the will of Marius Dufresne";

Bill No. 186, intituled: "An Act respecting the fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal";

Bill No. 187, intituled: "An Act respecting the school municipalities of the city of Chicoutimi, of the city of Jonquière, of the town of Alma and of the town of Dolbeau";

Bill No. 193, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice";

Bill No. 196, intituled: "An Act respecting the estate of Benjamin Cecil Fitch";

Bill No. 198, intituled: "An Act respecting the estate of Marie-Berthe Thibodeau".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 115, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Saint-Ambroise de la Jeune Lorette", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les huitième et neuvième lignes, les mots "huit cents dollars (\$800.00) au président et quatre cents dollars (\$400.00)" par ce qui suit:

"cinq cents dollars (\$500.00) au président et deux cent cinquante dollars (\$250.00)."

Aussi le bill no 126, intitulé: "Loi autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle, dans le comté de Terrebonne, à imposer une taxe d'éducation et à accorder une indemnité aux commissaires d'écoles", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 5 est modifié en remplaçant, dans les septième, huitième et neuvième lignes, les mots "six cents dollars (\$600.00) pour le président et quatre cents dollars (\$400.00)" par ce qui suit:

"trois cents dollars (\$300.00) pour le président et deux cents dollars (\$200.00)."

Aussi le bill no 201, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de LaSalle", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est modifié en remplaçant, dans les quatrième, cinquième, sixième, septième et huitième lignes du sous-article 488a, les mots "réduire d'un montant n'excédant pas vingt pour cent de sa valeur réelle, l'évaluation de toute habitation unifamiliale ou bifamiliale, habitée" par ce qui suit:

"réduire, pendant une période de trente ans, d'un montant n'excédant

Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 115, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Saint-Ambroise de la Jeune Lorette", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by replacing, in the seventh, eighth and ninth lines, the words "eight hundred dollars (\$800.00) to the chairman, and four hundred dollars (\$400.00)" by the following:

"five hundred dollars (\$500.00) to the chairman, and two hundred and fifty dollars (\$250.00)."

Also bill No. 126, intituled: "An Act to authorize The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Adèle, in the county of Terrebonne, to impose an education tax and grant an indemnity to the school commissioners", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 5 is amended by replacing, in the seventh, eighth and ninth lines, the words "six hundred (\$600.00) for the chairman and four hundred dollars (\$400.00)" by the following:

"three hundred dollars (\$300.00) for the chairman and two hundred dollars (\$200.00)."

Also bill No. 201, intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is amended by replacing, in the fifth, sixth, seventh and eighth lines of sub-section 488a, the words "reduce by an amount not exceeding twenty per cent of its actual value, the valuation of any one family or two family dwelling, inhabited" by the following:

"reduce, during a period of thirty years, by an amount not exceeding

pas vingt pour cent de leur valeur réelle, l'évaluation de toutes habitations unifamiliales ou bifamiliales, habitées".

Aussi le bill no 204, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 7 comme article 8:

"8. Le premier alinéa de l'article 517 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

"517. Si le conseil municipal le juge à propos les taxes porteront intérêt à un taux n'excédant pas six pour cent l'an, à dater de l'expiration du délai pendant lequel elles doivent être payées, sans qu'il soit nécessaire qu'une demande spéciale soit faite à cet effet."

Et les articles 8, 9, 10 et 11 deviennent articles 9, 10, 11 et 12.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 115), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Saint-Ambroise de la Jeune Lorette", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 126), intitulé: "Loi autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle, dans le comté de Terrebonne, à imposer une taxe d'éducation et à accorder une indemnité aux commissaires

twenty per cent of their actual value, the valuation of all one-family or two-family dwellings, inhabited".

Also bill No 204, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 7 as section 8:

"8. The first paragraph of section 517 of the Cities and Towns Act is replaced, for the town, by the following:

"517. If the municipal council shall judge it expedient the taxes shall bear interest at a rate not exceeding six per cent per annum, from maturity, without it being for such purpose necessary that a special demand for payment be made."

And sections 8, 9, 10 and 11 become sections 9, 10, 11 and 12.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 115), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Saint-Ambroise de la Jeune Lorette", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 126), intituled: "An Act to authorize The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Adèle, in the county of Terrebonne, to impose an education tax and grant an indemnity to the school

d'écoles", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 201), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de LaSalle", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 204), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 199, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié en insérant, dans la seizième ligne, après le mot "l'adjudication" ce qui suit:

"L'adjudication ayant été faite à l'encontre de Charles A. Dyke au lieu de l'être à l'encontre du propriétaire enregistré qui était dame Violet Char-

commissioners", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 201), intituled: "An Act to amend the charter of the town of LaSalle", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 204), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 199, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended by inserting, in the seventh line, after the word "adjudication" the following:

"The adjudication having been made against Charles A. Dyke instead of the registered owner, who was Dame Violet Charlotte Dyke, the divorced wife of

lotte Dyke, l'épouse divorcée de Claas Duiven."

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 5 comme article 6:

"6. Nonobstant les irrégularités de l'avis de vente pour taxes, la vente faite pour taxes et l'adjudication, en date du 8 mars 1945, à la ville de Côte Saint-Luc des lots numéros cinq cent douze et cinq cent treize du lot de subdivision originaire numéro cent neuf (109-512, 513) aux plan et livre de renvoi officiels pour la municipalité de la paroisse de Montréal, enregistrée sous le nom de Émile Sweig et lui appartenant, et l'acte de vente en date du 29 octobre 1947, par J.-Oscar Larose, en sa qualité de secrétaire-trésorier de la corporation du comté d'Hochelaga, à la corporation du village de Côte Saint-Luc, enregistré sous le numéro 716,095 au bureau de la division d'enregistrement de Montréal, sont par les présentes déclarés légaux et valides à toutes fins que de droit. De plus, rien dans la présente loi ne vient affecter les droits, privilèges ou réclamations des autorités paroissiales, scolaires, provinciales ou fédérales, en ce qui a trait aux taxes dues ou autres cotisations qui peuvent affecter les immeubles."

3. L'article 6 devient article 7.

Claas Duiven."

2. The following is added after section 5 as section 6:

"6. Notwithstanding the irregularities in the notice of sale for taxes, the sale made for taxes and the adjudication on March 8th, 1945, to the town of Côte Saint-Luc of lots numbers five hundred twelve and five hundred thirteen of the original subdivision lot number one hundred nine (109-512, 513) of the official plan and book of reference for the municipality of the parish of Montreal, registered in the name of as well as belonging to Émile Sweig, and the deed of sale, dated October 29th, 1947, by J.-Oscar Larose, in his quality of secretary-treasurer for the corporation of the county of Hochelaga, to the corporation of the village of Côte Saint-Luc, registered under number 716,095 of the registry office of the registration division of Montreal, are hereby declared legal and valid to all intents and purposes. Moreover, nothing in this act may effect any rights, privileges or claims from parochial, school, provincial or federal authorities, with respect to taxes due or other assessment which may affect the immoveables."

3. Section 6 becomes section 7.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 199), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 199), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 19 décembre 1956.

Ordonné.— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 28, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1957, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 27, intitulé: "Loi autorisant les membres du conseil de la cité de Montréal à exécuter un projet d'élimination de taudis et de construction d'habitations salubres".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 235, intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Sainte-Justine".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec, veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanc-

Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 19th December, 1956.

Ordered.— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No. 28, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1957, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 27, intituled: "An Act to authorize the members of the council of the city of Montreal to carry out a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary housing".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 235, intituled: "An Act to amend the charter of l'Hôpital Sainte-Justine".

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Hon-

tion royale aux bills suivants:

- 2 Loi autorisant de nouveaux crédits pour fins de prêts agricoles;
- 3 Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires;
- 4 Loi prolongeant l'application de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements;
- 5 Loi modifiant la Loi facilitant davantage les progrès scolaires dans la province;
- 6 Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants;
- 7 Loi modifiant la Loi facilitant l'établissement de nouvelles industries dans la région de Baie Comeau, comté de Saguenay;
- 8 Loi modifiant la Loi accordant une subvention spéciale à la cité de Québec;
- 9 Loi modifiant la charte de la ville d'Oka-sur-le-Lac;
- 10 Loi modifiant la Loi concernant le développement minier dans la province;
- 11 Loi modifiant la Loi concernant la pollution des eaux;
- 12 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à l'exercice des fonctions, au traitement et à la pension de certains juges;
- 13 Loi modifiant la Loi concernant la révision du Code civil;
- 14 Loi relative aux Conseils du roi ou de la reine;
- 15 Loi concernant Hydro-Québec, Beauharnois Light, Heat and Power Company et l'accès par leurs employés à la petite propriété;
- 17 Loi concernant l'annexion d'un territoire de la municipalité scolaire de Saint-Timothée à la municipalité scolaire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

ourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 2 An Act to authorize further credits for farm loans;
- 3 An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners;
- 4 An Act to prolong the application of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development;
- 5 An Act to amend the Act to further facilitate the progress of education in the Province;
- 6 An Act respecting allowances to needy mothers and their children;
- 7 An Act to amend the Act to facilitate the establishment of new industries in the Baie Comeau region, in the county of Saguenay;
- 8 An Act to amend the Act to grant a special subsidy to the city of Québec;
- 9 An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac;
- 10 An Act to amend the Act respecting the mining development in the Province;
- 11 An Act to amend the Act respecting the pollution of water;
- 12 An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the performance of duties, remuneration and pension of certain judges;
- 13 An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code;
- 14 An Act respecting King or Queen's Counsels;
- 15 An Act respecting Hydro-Quebec, Beauharnois Light, Heat and Power Company and the access by their employees to small property;
- 17 An Act respecting the annexation of a territory of the school municipality of Saint-Timothée to the school municipality of the city of Salaberry-de-Valleyfield;

- | | |
|--|---|
| <p>18 Loi modifiant la Loi des convictions sommaires de Québec;</p> <p>19 Loi concernant l'orateur du Conseil législatif, l'orateur de l'Assemblée législative et l'orateur suppléant de cette assemblée;</p> <p>20 Loi concernant l'assistance publique et les écoles de protection de la jeunesse et réduisant les contributions municipales;</p> <p>21 Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec;</p> <p>22 Loi concernant la pension des membres de la Commission des accidents du travail de Québec;</p> <p>23 Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale;</p> <p>25 Loi concernant le service de taxis dans l'Île de Montréal;</p> <p>26 Loi concernant la Commission des loyers et l'Office des marchés agricoles;</p> <p>27 Loi autorisant les membres du conseil de la cité de Montréal à exécuter un projet d'élimination de taudis et de construction d'habitations salubres;</p> <p>101 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Buckingham;</p> <p>102 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Fabien, dans le comté de Rimouski;</p> <p>103 Loi constituant en corporation First Christian Reformed Church;</p> <p>105 Loi concernant l'admission de Joseph Samson Kaplan à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire;</p> <p>106 Loi concernant une propriété de les Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Sauveur des Monts, dans le comté de Terrebonne;</p> <p>107 Loi concernant un bail par la substitution de feu Marie Joseph Armand Auguste Larocque;</p> <p>110 Loi ratifiant un acte de bail et de transaction entre la succession Patrick Labelle et Mid-Town Motor Sales Ltd.;</p> | <p>18 An Act to amend the Quebec Summary Convictions Act;</p> <p>19 An Act respecting the Speaker of the Legislative Council, the Speaker of the Legislative Assembly and the Deputy Speaker of such assembly;</p> <p>20 An Act respecting public charities and youth protection schools and reducing municipal contributions;</p> <p>21 An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act;</p> <p>22 An Act respecting the pension of members of Quebec Workmen's Compensation Commission;</p> <p>23 An Act to amend the Act respecting provincial road problems;</p> <p>25 An Act respecting the taxi-cabs service in the Island of Montreal;</p> <p>26 An Act respecting the Rental Commission and the Quebec Agricultural Marketing Board;</p> <p>27 An Act to authorize the members of the council of the city of Montreal to carry out a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary housing;</p> <p>101 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Buckingham;</p> <p>102 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Fabien, in the county of Rimouski;</p> <p>103 An Act to incorporate First Christian Reformed Church;</p> <p>105 An Act respecting the admission of Joseph Samson Kaplan to the study and practice of the notarial profession;</p> <p>106 An Act respecting a property of the Rector and Churchwardens of l'Oeuvre et Fabrique of the parish of Saint-Sauveur des Monts, in the county of Terrebonne;</p> <p>107 An Act respecting a lease by the substitution of the late Marie Joseph Armand Auguste Larocque;</p> <p>110 An Act to ratify a deed of lease and transaction between the estate of Patrick Labelle and Mid-Town Motor Sales Ltd.;</p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| 111 Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité de Côte Saint-Luc, dans la comté de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce; | 111 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Côte Saint-Luc, in the county of Montréal-Notre-Dame-de-Grâce; |
| 112 Loi constituant en corporation Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) et abrogeant la Loi constituant en corporation La Congrégation des Filles de Jésus; | 112 An Act to incorporate Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) and to repeal the Act to incorporate La Congrégation des Filles de Jésus; |
| 113 Loi constituant en corporation L'Union-Vie, compagnie mutuelle d'assurance; | 113 An Act to incorporate The Union Life, a mutual assurance company; |
| 114 Loi concernant l'adoption de Joseph Victor Reader; | 114 An Act respecting the adoption of Joseph Victor Reader; |
| 115 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Saint-Ambroise de la Jeune Lorette; | 115 An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Saint-Ambroise de la Jeune Lorette; |
| 116 Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake; | 116 An Act to amend the charter of the town of Black Lake; |
| 117 Loi concernant la succession de feu Douglas Watson Ogilvie; | 117 An Act respecting the estate of the late Douglas Watson Ogilvie; |
| 118 Loi validant le règlement numéro 2342 de la cité de Montréal et un certain acte intervenu entre la Banque Royale du Canada, la Globe Realty Corporation Limited et la cité de Montréal; | 118 An Act to validate by-law number 2342 of the city of Montreal and a certain deed between the Royal Bank of Canada, Globe Realty Corporation Limited and the city of Montreal; |
| 120 Loi changeant le nom de Irving Sam Margolese en celui de Margolese Irving; | 120 An Act to change the name of Irving Sam Margolese to that of Margolese Irving; |
| 121 Loi relative à la succession de Georges Robert Tylee; | 121 An Act respecting the estate of Georges Robert Tylee; |
| 123 Loi modifiant la charte de l'Institut Fraser; | 123 An Act to amend the charter of the Fraser Institute; |
| 124 Loi constituant en corporation La Mutuelle des Employés Civils, compagnie mutuelle d'assurance-vie; | 124 An Act to incorporate La Mutuelle des Employés Civils, a mutual life assurance company; |
| 126 Loi autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle, dans le comté de Terrebonne, à imposer une taxe d'éducation et à accorder une indemnité aux commissaires d'écoles; | 126 An Act to authorize The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Adèle, in the county of Terrebonne, to impose an education tax and grant an indemnity to the school commissioners; |
| 127 Loi constituant en corporation La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke; | 127 An Act to incorporate The Board of Trustees of Sherbrooke University; |
| 128 Loi concernant La commission scolaire de Senneterre; | 128 An Act respecting The school board of Senneterre; |
| 129 Loi concernant le nom de Guerih Benzionovitch Seliesker; | 129 An Act respecting the name of Guerih Benzionovitch Seliesker; |

-
- | | |
|--|---|
| <p>130 Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau;</p> <p>131 Loi constituant en corporation L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain;</p> <p>133 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Barnabas Vizkelety au nombre de ses membres, après examen;</p> <p>135 Loi concernant les immeubles de G. H. Godsall Equipment Limited dans la municipalité du village de Saint-Timothée, comté de Beauharnois;</p> <p>138 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada et George Bey à l'exercice de la profession d'avocat;</p> <p>141 Loi changeant le nom de Myron Poplavsky en celui de Myron Poplove;</p> <p>143 Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi;</p> <p>147 Loi concernant les syndics de la paroisse de Sainte-Odile;</p> <p>148 Loi modifiant la charte de Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu;</p> <p>149 Loi modifiant la charte de la ville de Marieville;</p> <p>151 Loi concernant la ville de Mont-Joli;</p> <p>152 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Salaberry-de-Valleyfield, comté de Beauharnois;</p> <p>155 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Bruno Houde-Cyr à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec et changeant son nom de Joseph Bruno Houde en Joseph Bruno Cyr;</p> <p>159 Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup;</p> <p>160 Loi refondant et modifiant la charte de Farnham;</p> <p>161 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Adrian Popovici à l'exercice de la profes-</p> | <p>130 An Act to amend the charter of the town of Dolbeau;</p> <p>131 An Act to incorporate L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain;</p> <p>133 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Barnabas Vizkelety among its members, after examination;</p> <p>135 An Act respecting the immoveables of G. H. Godsall Equipment Limited in the municipality of the village of Saint-Timothée, county of Beauharnois;</p> <p>138 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada and George Bey to the practice of the profession of advocate;</p> <p>141 An Act to change the name of Myron Poplavsky to that of Myron Poplove;</p> <p>143 An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi;</p> <p>147 An Act respecting the trustees for the parish of Sainte-Odile;</p> <p>148 An Act to amend the charter of Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu;</p> <p>149 An Act to amend the charter of the town of Marieville;</p> <p>151 An Act respecting the town of Mont-Joli;</p> <p>152 An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, county of Beauharnois;</p> <p>155 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Bruno Houde-Cyr to the practice of the legal profession in the Province of Quebec and to change his name of Joseph Bruno Houde to that of Joseph Bruno Cyr;</p> <p>159 An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup;</p> <p>160 An Act to consolidate and amend the charter of Farnham;</p> <p>161 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Adrian Popovici to the practice of the</p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>sion d'avocat dans la province de Québec;</p> <p>162 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Sergio Tucci à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;</p> <p>163 Loi concernant le testament de Marius Dufresne;</p> <p>165 Loi constituant en corporation Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph;</p> <p>172 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg;</p> <p>176 Loi validant un acte de vente par Albert Provost à A. Hyman Mettarlin et Ben Morris, passé le 15 septembre 1955;</p> <p>186 Loi concernant la fabrique de la paroisse Notre-Dame de Montréal;</p> <p>187 Loi concernant les municipalités scolaires de la cité de Chicoutimi, de la cité de Jonquière, de la ville d'Alma et de la ville de Dolbeau;</p> <p>189 Loi concernant le titre de Côte des Neiges Investments Ltd. à certains immeubles à Côte des Neiges en la cité de Montréal;</p> <p>192 Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls;</p> <p>193 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice;</p> <p>196 Loi concernant la succession de Benjamin Cecil Fitch;</p> <p>198 Loi concernant la succession de Marie Berthe Thibodeau;</p> <p>199 Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc;</p> <p>201 Loi modifiant la charte de la ville LaSalle;</p> <p>204 Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire;</p> <p>206 Loi changeant le nom de Georges Weisz en celui de Georges Weisz Wise;</p> <p>211 Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;</p> | <p>legal profession in the Province of Quebec;</p> <p>162 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Sergio Tucci to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;</p> <p>163 An Act respecting the will of Marius Dufresne;</p> <p>165 An Act to incorporate Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph;</p> <p>172 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg;</p> <p>176 An Act to validate a deed of sale by Albert Provost to A. Hyman Mettarlin and Ben Morris, made the 15th of September, 1955;</p> <p>186 An Act respecting the fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal;</p> <p>187 An Act respecting the school municipalities of the city of Chicoutimi, of the city of Jonquière, of the town of Alma and of the town of Dolbeau;</p> <p>189 An Act respecting the title of Côte des Neiges Investments Ltd. to certain immovables at Côte des Neiges in the city of Montreal;</p> <p>192 An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls;</p> <p>193 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice;</p> <p>196 An Act respecting the estate of Benjamin Cecil Fitch;</p> <p>198 An Act respecting the estate of Marie Berthe Thibodeau;</p> <p>199 An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc;</p> <p>201 An Act to amend the charter of the town of LaSalle;</p> <p>204 An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire;</p> <p>206 An Act to change the name of Georges Weisz to that of Georges Weisz Wise;</p> <p>211 An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;</p> |
|---|---|

- 225 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul de Dongo à l'étude et à l'exercice du droit dans la province de Québec;
- 231 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Milos Paunovic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;
- 235 Loi modifiant la charte de l'Hôpital Sainte-Justine.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 28 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1957, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Au retour des députés:

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au mardi 15 janvier 1957.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

- 225 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul de Dongo to the study and practice of law in the Province of Quebec;
- 231 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Milos Paunovic to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;
- 235 An Act to amend the charter of l'Hôpital Sainte-Justine.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 28 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1957, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

The members being returned:

On motion of the Honourable Mr. Talbot, —

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 15th of January, 1957.

And then the House adjourned.

**MARDI,
15 JANVIER 1957.****Prière.**

M. Pouliot (Laval) propose, secondé par M. Custeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Honoré Décarie, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Ernest Décarie, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Somerville propose, secondé par M. Johnston:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Henry Ballon Navard, étudiant en droit, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à la pratique de la profession d'avocat dans la province de Québec, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Thibeault propose, secondé par M. Riendeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition du village de Delson et des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Delson, demandant l'adoption d'une loi concernant la corporation du village de Delson et les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Delson, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

**TUESDAY,
JANUARY 15th, 1957.****Prayers.**

On motion of Mr. Pouliot (Laval), seconded by Mr. Custeau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Honoré Décarie, praying for an act concerning the will of the late Ernest Décarie, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Somerville, seconded by Mr. Johnston:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Henry Ballon Navard, student at law, praying for an act respecting his admission to the practice of law in the Province of Quebec, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Thibeault, seconded by Mr. Riendeau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the village of Delson and the school commissioners for the municipality of the village of Delson, praying for an act concerning the corporation of the village of Delson and the school commissioners for the municipality of the village of Delson, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

M. Roy propose, secondé par M. Bellemare:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

On motion of Mr. Roy, seconded by Mr. Bellemare:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of city of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 122.— Loi concernant le titre d'une propriété de Maurice Pollack Realty Company Limited;

Bill 175.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon;

Bill 222.— Loi concernant Les commissaires d'écoles protestants pour Pointe-Claire et Beaconsfield.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 122.— An Act respecting the title to a property of Maurice Pollack Realty Company Limited;

Bill 175.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Lauzon;

Bill 222.— An Act respecting The Protestant school commissioners for Pointe-Claire and Beaconsfield.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 139.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill no 200, intitulé: "Loi concernant La commission scolaire catholique de Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 139.— An Act to amend the charter of the city of Drummondville.

Your Committee also report that the promoters of bill No. 200, intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 122), intitulé: "Loi concernant le titre d'une propriété de Maurice Pollack Realty Company Limited", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 175), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 222), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles protestants pour Pointe-Claire et Beaconsfield", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 139), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville", et siège ainsi durant quelque temps; puis,

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the title to a property of Maurice Pollack Realty Company Limited", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 175), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Lauzon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 222), intituled: "An Act respecting The Protestant school commissioners for Pointe-Claire and Beaconsfield", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 139), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair,

M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la corporation de la ville de Charlesbourg, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Victoriaville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Du Club Lemoyne Incorporé de Longueuil, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs spéciaux pour sa bonne administration;

De la ville de Beauceville-Est et Les commissaires d'écoles pour la ville de Beauceville-Est, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De la ville de Plessisville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Beauharnois, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

D'un groupe de contribuables propriétaires du village de Price, demandant l'adoption d'une loi pour fixer le montant de la taxe foncière payable par la Cie Price Brothers et la Cie de Pouvoir du Bas Saint-Laurent;

Du Comité de Réalisation de la Cité-Jardin, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Bagotville et Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Chicoutimi-Nord, dans le comté de

and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the corporation of the town of Charlesbourg, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Victoriaville, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Hull, praying for an act to amend its charter;

Of Lemoyne Club Inc. of Longueuil, praying for an act asking special powers for its good administration;

Of the town of Beauceville-East and The school commissioners for the town of Beauceville-East, praying for an act to amend their charter;

Of the town of Plessisville, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Beauharnois, praying for an act to amend its charter;

Of a group of ratepayers property owners of the village of Price, praying for an act to fix the rate of the real estate tax payable by Price Brothers Company and the Lower St. Lawrence Power Company;

Of the Comité de Réalisation de la Cité-Jardin, praying for an act to amend its charter;

Of The school commissioners for the municipality of the village of Bagotville and The school commissioners for the town of Chicoutimi-North, in the county

Chicoutimi, demandant l'adoption d'une loi concernant lesdits commissaires d'écoles;

De la corporation du village de Rock Island, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sainte-Foy, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Donnacona, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

of Chicoutimi, praying for an act respecting the said school commissioners;

Of the corporation of the village of Rock Island, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Sainte-Foy, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Saint-Jérôme, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Terrebonne, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Verdun, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Donnacona, praying for an act to impose a sales tax.

Ordonné que M. Tremblay ait la permission de présenter un bill (no 234), intitulé: "Loi décrétant certains lots situés à la Cité-Jardin, quartier Rosemont, libres de toute servitude".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 243), intitulé: "Loi concernant les municipalités scolaires du village de Bagotville et de la ville de Chicoutimi-Nord".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Ladouceur ait la permission de présenter un bill (no 216), intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs au Club Lemoyne Incorporé de Longueuil".

Ordered, That Mr. Tremblay have leave to bring in a bill (No. 234), intituled: "An Act to declare certain lots located at Cité-Jardin, Rosemont ward, free of any servitude".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 243), intituled: "An Act respecting the school municipalities of the village of Bagotville and of the town of Chicoutimi-North".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Ladouceur have leave to bring in a bill (No. 216), intituled: "An Act to confer certain powers on the Club Lemoyne Incorporé of Longueuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 212), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la corporation du village de Rock Island, comté de Stanstead".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 213), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 209), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 212), intituled: "An Act to incorporate as a town the corporation of the village of Rock Island, county of Stanstead".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 213), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 209), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 153), intitulé: "Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Chalifour ait la permission de présenter un bill (no 104), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Bernatchez ait la permission de présenter un bill (no 179), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Plessisville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The will was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 153), intituled: "An Act to annex part of the territory of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Chalifour have leave to bring in a bill (No. 104), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Donnacona".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Beauceville-East".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Bernatchez have leave to bring in a bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Plessisville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 221), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Gagnon (Matapédia) ait la permission de présenter un bill (no 237), intitulé: "Loi fixant la taxe foncière à être payée par certaines compagnies à la corporation du village de Price et aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la Rivière Métis, dans le comté de Matane".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 174), intitulé: "Loi concernant la ville de Charlesbourg".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 221), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Gagnon (Matapédia) have leave to bring in a bill (No. 237), intituled: "An Act to fix the real estate tax to be paid by certain companies to the corporation of the village of Price and to the school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la Rivière Métis, in the county of Matane".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 174), intituled: "An Act respecting the town of Charlesbourg".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Beauharnois".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bégin ait la permission de présenter un bill (no 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des finances".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Bégin, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bégin have leave to bring in a bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a bill (No. 31), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Department of Finance Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi des coroners".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bégin ait la permission de présenter un bill (no 34), intitulé: "Loi concernant la colonisation".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 35), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Custeau, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Custeau ait la permission de présenter un bill (no 96), intitulé: "Loi concernant les juges de la Cour municipale de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 33), intituled: "An Act to amend the Coroners' Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bégin, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bégin have leave to bring in a bill (No. 34), intituled: "An Act respecting colonization".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 35), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Custeau, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Custeau have leave to bring in a bill (No. 96), intituled: "An Act respecting the judges of the Municipal Court of the city of Montréal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Poulin, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 97), intitulé: "Loi concernant La compagnie de téléphone de Dorchester Inc."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Ducharme, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 98), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Poulin, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 97), intituled: "An Act respecting La compagnie de téléphone de Dorchester Inc."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Ducharme, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 98), intituled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 29, intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 31, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 32, inti-

On motion of the Honourable Mr. Bégin, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 29, intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act".

On motion of the Honourable Mr. Bourque, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 31, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 32, intituled: "An Act

tulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des finances".

Sur la motion de l'honorable M. Bégin, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 34, intitulé: "Loi concernant la colonisation".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 35, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable lieutenant-gouverneur:

L'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1958, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du Gouvernement,
Québec, le 15 janvier 1957.
(Document de la session no 1.)

L'honorable M. Gagnon propose:

Que le message de l'honorable lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

La motion est adoptée.

to amend the Department of Finance Act".

On motion of the Honourable Mr. Bégin, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 34, intituled: "An Act respecting colonization".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 35, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which was read as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31st of March, 1958, in pursuance of the provisions of Section 54 of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

Government House,
Quebec, January 15th, 1957.
(Sessional Papers, No. 1.)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon:

Ordered,—That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

Sur la motion de M. Théberge:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre un état relativement à la régie provinciale des loyers démontrant:

1° Combien de bureaux elle a actuellement dans la province.

2° Où chacun desdits bureaux est situé.

3° Les noms et prénoms des personnes employées actuellement dans chacun desdits bureaux, et quel est leur salaire annuel respectif.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 12.*)

Sur la motion de M. Couturier (Rivière-du-Loup):

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre un état relativement à la Loi concernant la pollution des eaux (4-5 Elizabeth II, chapitre 11) démontrant:

1° Les noms et prénoms des personnes qui ont été nommées sur le comité chargé d'étudier le problème de la pollution des eaux du domaine public de la province, avec, en regard de chaque nom, la date de leur nomination et le montant de leur salaire annuel.

2° Depuis la sanction de la susdite loi, quel montant le gouvernement de la province a dépensé:

a) en salaires;

b) en frais de voyages, dépenses de bureau et autres.

3° Combien de séances les membres de ce comité ont tenues, et à quels endroits et à quelles dates.

4° Combien de rapports ledit comité a transmis à date au gouvernement, et à quelle date chaque rapport a été transmis.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 13.*)

On motion of Mr. Théberge:

Ordered, That there be tabled a statement respecting the Act respecting the regulation of rentals:

1. How many offices are presently functioning in the province.

2. Where each of the said offices is located.

3. The names and surnames of the parties actually employed in each of the said offices, and the annual respective salary paid.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 12.*)

On motion of Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

Ordered, That there be tabled a statement respecting the Act respecting the pollution of water (4-5 Elizabeth II, chapter 11) showing:

1. The names and surnames of the persons appointed to the committee formed to inquire into the problem of the pollution of waters of the public domain of the province, with, opposite each name, the date of the appointment and the annual salary paid them.

2. Since the coming into force of the above act, how much the Provincial Government has disbursed:

a. in salaries.

b. covering travel, office or other expenses.

3. How many sittings the members of the committee held, in which localities and on what dates.

4. How many reports the said committee submitted to the Government, up to date, and on what date each report was submitted.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 13.*)

Question par M. Earl:

Quel était le montant total des bons du trésor émis et impayés au 30 novembre 1956?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Il est notoire, — et le député qui pose la question ne saurait l'ignorer, — que les bons du trésor atteignent, en règle générale, leur point le plus élevé au cours des mois d'octobre, novembre (date mentionnée) et décembre. (Voir *Journaux de l'Assemblée législative* 1954-55, page 142 et *Journaux de l'Assemblée législative* 1955-56, page 204). Il convient de noter que les revenus provenant de la taxe sur les corporations (profits et capital) ne sont, en grande partie, perçus qu'en janvier, mars et mai. Le 30 novembre 1956, les bons du trésor en cours s'élevaient à \$70,750,000.

Question par M. Earl:

1° Le gouvernement a-t-il, depuis le 1er avril 1956 jusqu'au 1er décembre 1956, emprunté de l'argent de la Commission des Liqueurs?

2° Dans l'affirmative:

a) à quelle date chacun des emprunts a-t-il été effectué?

b) quel en est le montant?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

1 et 2. Non.

Question par M. Earl:

1° Le gouvernement a-t-il, depuis le 1er avril 1956 jusqu'au 1er décembre 1956, emprunté de l'argent de l'Hydro-Québec?

2° Dans l'affirmative:

a) à quelle date chacun des emprunts a-t-il été effectué?

b) quel en est le montant?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Afin de placer ses fonds disponibles l'Hydro-Québec a acheté, le 1er octobre 1956, pour un montant de \$5,000,000 des bons du trésor de la province qui ont été remboursés à Hydro-Québec le 15 novembre 1956.

Question by Mr. Earl:

What was the total amount of provincial treasury bills outstanding on November 30th, 1956?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

It is noteworthy — and the member who asks the question cannot ignore it, — that the treasury bills usually reach their peak during the months of October, November (date referred to) and December (See *Journals of the Legislative Assembly* 1954-55, page 142, and *Journals of the Legislative Assembly* 1955-56, page 204). It is reasonable to note that the revenues from the Corporation Tax (profits and capital) are, to a great extent, only collected in January, March and May. On November 30th, 1956, the Treasury bills outstanding amounted to \$70,750,000.

Question by Mr. Earl:

Has the Government borrowed any money from the Quebec Liquor Commission, from April 1st, 1956, to November 30th, 1956?

2. If so:

a. On what date was each amount borrowed?

b. What is the amount thereof?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

1. and 2. No.

Question by Mr. Earl:

1. Has the Government borrowed any money from the Hydro-Québec from April 1st, 1956, to December 1st, 1956?

2. If so:

a. On what date was each amount borrowed?

b. What is the amount thereof?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

In order to invest its available funds, the Hydro-Québec, on October 1st, 1956, purchased \$5,000,000 worth of Provincial Treasury bills which were repurchased from Hydro-Québec on November 15th, 1956.

Question par M. Galipeault:

De quels montants étaient soutirés les comptes de banque de la province:

- a) le 31 mai 1956?
- b) le 30 juin 1956?
- c) le 31 juillet 1956?
- d) le 31 août 1956?
- e) le 30 septembre 1956?
- f) le 31 octobre 1956?
- g) le 30 novembre 1956?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Aucunement.

Question par M. Lafrance:

1° Le gouvernement a-t-il, depuis le 1er avril 1956 jusqu'au 1er décembre 1956, emprunté de l'argent de la Commission des Accidents du Travail?

2° Dans l'affirmative:

- a) à quelle date chacun des emprunts a-t-il été effectué?
- b) quel en est le montant?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Afin d'assurer le placement de ses fonds disponibles, la Commission des Accidents du Travail a acheté, le 29 octobre 1956, des bons du trésor de la province pour un montant de \$3,000,000 remboursables le 15 janvier 1957.

Question by Mr. Galipeault:

To what extent were the bank accounts of the Province overdrawn on:

- a. May 31st, 1956;
- b. June 30th, 1956;
- c. July 31st, 1956;
- d. August 31st, 1956;
- e. September 30th, 1956;
- f. October 31st, 1956;
- g. November 30th, 1956?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

Nil.

Question by Mr. Lafrance:

1. From April 1st, 1956, to December 1st, 1956, did the Government borrow any money from the Quebec Workmen's Compensation Commission?

2. In the affirmative:

- a. on what date was each loan contracted?
- b. what is the amount thereof?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

In order to safeguard the investment of its available funds, the Quebec Workmen's Commission, on October 29th, 1956, purchased \$3,000,000 worth of Provincial Treasury bills maturing January 15th, 1957.

L'ordre du jour appelle l'étude des motions suivantes:

Par M. Brown:

Qu'il soit produit sur le bureau de cette chambre:

Une liste des noms, prénoms et adresses des employés du gouvernement de la province et de tout organisme dépendant de ce gouvernement qui exercent une fonction publique dans le comté de Brême, en indiquant en regard de chaque nom la fonction particulière de chaque employé.

Par M. Parent:

Qu'il soit produit sur le bureau de cette chambre:

The Order of the Day being called for the consideration of the following motions:

By Mr. Brown:

That there be tabled:

A list of the names, surnames and addresses of the employees of the Provincial Government and any organism under the jurisdiction of the Government who hold a public office in the county of Brême, showing opposite each name the particular occupation of each employee.

By Mr. Parent:

That there be tabled:

Une liste des noms, prénoms et adresses des employés du gouvernement de la province et de tout organisme dépendant de ce gouvernement qui exercent une fonction publique dans le comté de Hull, en indiquant en regard de chaque nom la fonction particulière de chaque employé ainsi que le montant de son salaire annuel et autres frais de représentation.

L'honorable M. Duplessis déclare qu'il n'est pas dans l'intérêt public de fournir les renseignements demandés par ces motions et de dévoiler les noms des agents secrets du gouvernement.

Les motions étant mises aux voix, elles sont rejetées, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thérberge. — 11.

CONTRE — NAYS: — MM. Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hébert, Jeannotte, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Maltais, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 61.

Sur la motion de M. Hamel:

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie certifiée des factures pour lesquelles le gouvernement de la province a payé à la firme E. Doucet Ltée la somme de \$39,142.47, tel qu'il apparaît dans l'état des dépenses de la commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels, État C-6, page 200, Comptes publics pour l'exercice financier 1955-1956.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 14.)

Sur la motion de M. Hamel:

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie certifiée des factures pour lesquelles le gouvernement de la province a

A list containing the surname, names and address of the persons employed by the Provincial Government or any organism under its jurisdiction who hold a public office in the county of Hull, showing opposite each name the nature of the duties fulfilled and the annual salary or entertainment expenses related to each.

The Honourable Mr. Duplessis stated that it was not in the public interest to furnish the information requested in these motions and to divulge the names of the Government's secret agents.

And the Question being put on the motions, they were rejected on the following vote:

On motion of Mr. Hamel:

Ordered, That there be tabled:

A certified copy of the invoices covering which the Provincial Government paid \$39,142.47 to the E. Doucet Ltée firm, as shown in the statement of expenses of the Royal Commission of enquiry on Constitutional problems, Statement C-6, page 200, of the Public Accounts for the fiscal year 1955-1956.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 14.)

On motion of Mr. Hamel:

Ordered, That there be tabled:

A certified copy of the invoices covering which the Provincial Government paid,

payé à la firme Ateliers Chabel Inc., la somme de \$10,529.50, tel qu'il apparaît dans l'état des dépenses de la Commission royale d'enquête sur les problèmes constitutionnels, État C-6, page 200, Comptes publics pour l'exercice financier 1955-1956.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.
(*Document de la session no 15.*)

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par l'honorable M. Duplessis:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 6 décembre 1956, pour:

Une copie des décrets ministériels adoptés, s'il en est, en vertu des dispositions de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 19, prévoyant l'augmentation du nombre des juges de la Cour supérieure.

(*Document de la session no 16.*)

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 12 décembre 1956, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 2 février 1956 jusqu'au 30 novembre 1956, se rapportant à la Loi pour faciliter l'établissement et l'administration d'une salle de concert à Montréal, (4-5 Elizabeth II, chapitre 24).

(*Document de la session no 17.*)

Par l'honorable M. Barré:

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 12 décembre 1956, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 23 février 1956 jusqu'au 30 novembre 1956, se rapportant à la Loi établissant un Office provincial pour aider à la vente des produits agricoles, (4-5 Elizabeth II, chapitre 37).

(*Document de la session no 18.*)

to the Ateliers Chabel Inc. firm the sum of \$10,529.50, as shown in the expense account of the Royal Commission of enquiry on constitutional problems, Statement C-6, page 200 of the Public Accounts of the Province for the fiscal year 1955-1956.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.
(*Sessional Papers, No. 15.*)

The following documents were laid on the table:

By the Honourable Mr. Duplessis:

Return to an Address of the House dated December 6th, 1956, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, if any, under the provisions of act 4-5 Elizabeth II, chapter 19, tending to increase the number of judges of the Superior Court.

(*Sessional Papers, No. 16.*)

Return to an Address of the House dated December 12th, 1956, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from February 2nd, 1956, to November 30th, 1956, relating to the Act to facilitate the establishment and administration of a concert hall in Montreal (4-5 Elizabeth II, chapter 24).

(*Sessional Papers, No. 17.*)

By the Honourable Mr. Barré:

Return to an Address of the House dated December 12th, 1956, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from February 23rd, 1956, to November 30th, 1956, relating to the Act to establish a Provincial Board to promote the sale of farm products (4-5 Elizabeth II, chapter 37).

(*Sessional Papers, No. 18.*)

Par l'honorable M. Bourque:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 12 décembre 1956, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 2 février 1956 jusqu'au 30 novembre 1956, se rapportant à la Loi concernant la production, la vente et la distribution du papier-journal fabriqué dans la province avec les bois provenant du domaine public de la province, (4-5 Elizabeth II, chapitre 26).

(Document de la session no 19.)

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 12 décembre 1956, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er décembre 1954 jusqu'au 30 novembre 1956, concernant des concessions forestières ou des échanges de concessions forestières.

(Document de la session no 20.)

Réponse à une adresse de l'Assemblée législative, en date du 12 décembre 1956, pour:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 1er décembre 1954 jusqu'au 30 novembre 1956, se rapportant à la Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers (15-16 George VI, 1951-52, chapitre 38).

(Document de la session no 21.)

Par l'honorable M. Barrette:

Rapport général du ministre du travail de la province de Québec, durant l'année fiscale terminée le 31 mars 1956.

(Document de la session no 22.)

By the Honourable Mr. Bourque:

Return to an Order of the House dated December 12th, 1956, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from February 2nd, 1956, to November 30th, 1956, relating to the Act respecting the production, sale and distribution of newsprint made in the Province from wood derived from the public domain of the Province (4-5 Elizabeth II, chapter 26).

(Sessional Papers, No. 19.)

Return to an Address of the House dated December 12th, 1956, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from December 1st, 1954, to November 30th, 1956, respecting the lease or exchange of timber limits.

(Sessional Papers, No. 20.)

Return to an Address of the House dated December 12th, 1956, for:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council, from December 1st, 1954, to November 30th, 1956, relating to the Act respecting the acquisition of certain forest lands (15-16 George VI, 1951-52, chapter 38).

(Sessional Papers, No. 21.)

By the Honourable Mr. Barrette:

General report of the Minister of Labour of the Province of Quebec, on the activities of his department during the year ending March 31st, 1956.

(Sessional Papers, No. 22.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was

en des comité subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-trois mille, neuf cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Conseil législatif (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses — Conseil législatif (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de livres — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reliure, frais de bureau et dépenses diverses — Bibliothèque de la Législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature (légis-

resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-three thousand, nine hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and miscellaneous expenses — Legislative Assembly (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Salaries — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of books — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Binding, office and miscellaneous expenses — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Printing and binding for both Houses of the Legislature —

lation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Publicity Bureau (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Du consentement unanime de la chambre, M. Gérin propose:

Que, vu que le bill no 127, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation la Société des fiduciaires de l'Université de Sherbrooke", a pour objet de favoriser le développement et le progrès de l'enseignement universitaire, les droits ordinaires que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

With the unanimous consent of the House, Mr. Gérin moved:

That, inasmuch as bill No. 127, intitled: "An Act to amend the Act to incorporate the Board of Trustees of Sherbrooke University", has for its object the advancement of education generally the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 16 JANVIER 1957.

Prière.

M. Spence propose, secondé par M. Auger:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la municipalité scolaire du village de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi imposant une taxe d'éducation, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

WEDNESDAY, JANUARY 16th, 1957.

Prayers.

On motion of Mr. Spence, seconded by Mr. Auger:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the school municipality of the village of Saint-Félicien, praying for an act to impose an educational tax, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 215.— Loi concernant les syndics de la paroisse de Saint-Sixte;

Bill 170.— Loi concernant l'Asile du Bon-Pasteur de Québec.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 208.— Loi concernant la donation de Michel Chapleau à Téléphore Chapleau;

Bill 220.— Loi constituant en corporation Les Sœurs de Sainte-Anne de Lachine;

Bill 140.— Loi concernant la succession de feu Thomas F. Davidson.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 154.— Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 183.— Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida.

Votre comité recommande de prolonger au 22 janvier prochain, inclusivement, les délais relatifs à la présentation des bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 215), intitulé: "Loi concernant les syndics de la paroisse de Saint-Sixte", et siège ainsi durant quelque temps; puis,

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 215.— An Act respecting the trustees for the parish of Saint-Sixte;

Bill 170.— An Act respecting l'Asile du Bon-Pasteur de Québec.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 208.— An Act respecting the gift by Michel Chapleau to Téléphore Chapleau;

Bill 220.— An Act to incorporate Les Sœurs de Sainte-Anne of Lachine;

Bill 140.— An Act respecting the estate of the late Thomas F. Davidson.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 154.— An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles.

And, without amendment, the following bill:

Bill 183.— An Act to amend the charter of the city of Arvida.

Your Committee recommend to extend to the 22nd of January next, inclusively, the delay for introducing private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 215), intituled: "An Act respecting the trustees for the parish of Saint-Sixte", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 170), intitulé: "Loi concernant l'Asile du Bon-Pasteur de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 208), intitulé: "Loi concernant la donation de Michel Chapleau à Téléphore Chapleau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 220), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Sœurs de Sainte-Anne de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 170), intituled: "An Act respecting l'Asile du Bon-Pasteur de Québec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 208), intituled: "An Act respecting the gift by Michel Chapleau to Téléphore Chapleau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 220), intituled: "An Act to incorporate Les Sœurs de Sainte-Anne of Lachine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 140), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Thomas F. Davidson", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 140), intituled: "An Act respecting the estate of the late Thomas F. Davidson", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le quinzième rapport de

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented

ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Val d'Or, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De The Protestant School Board of Greater Montreal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de La Tuque, demandant l'adoption d'une loi pourvoyant à une imposition de taxe foncière sur les propriétés de la Canadian International Paper Co.;

De la ville de Rivière-des-Prairies, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la paroisse de Repentigny, demandant l'adoption d'une loi érigeant son territoire en municipalité de ville sous le nom de Ville de Repentigny;

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes, demandant l'adoption d'une loi soustrayant la surface totale de son domaine à l'application de la Loi provinciale des mines;

Ordonné que M. Larouche ait la permission de présenter un bill (no 144), intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'Or".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 145), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Greenfield Park et modifiant sa charte".

to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Val d'Or, praying for an act to amend its charter;

Of The Protestant School Board of Greater Montreal, praying for an act to amend its charter;

Of the town of La Tuque, praying for an act to impose a fixed immoveable assessment on the properties of Canadian International Paper Co.;

Of the town of Rivière-des-Prairies, praying for an act to amend its charter;

Of the parish of Repentigny, praying for an act to erect its territory in a town municipality under the name of Ville de Repentigny;

Of the city of Quebec, praying for an act to amend its charter;

Of the Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes, praying for an act to withdraw the entire surface of its property from the application of the Provincial Mining Act;

Ordered, That Mr. Larouche have leave to bring in a bill (No. 144), intituled: "An Act respecting the town of Val d'Or".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 145), intituled: "An Act to grant certain powers to the town of Greenfield Park and to amend its charter".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 168), intitulé: "Loi pour amender la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes de la cité de Montréal et des environs".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Chartrand ait la permission de présenter un bill (no 230), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Repentigny".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Maltais ait la permission de présenter un bill (no 241), intitulé: "Loi refondant la charte de l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant Schools in and around the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Chartrand have leave to bring in a bill (No. 230), intituled: "An Act to incorporate the town of Repentigny".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Maltais have leave to bring in a bill (No. 241), intituled: "An Act to consolidate the charter of Industrial Life Insurance Company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 195), intitulé: "Loi pour protéger le domaine de la Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 180), intitulé: "Loi concernant la ville de Saint-Vincent-de-Paul".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 181), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de La Tuque".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 195), intituled: "An Act to protect the property of la Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 180), intituled: "An Act respecting the town of Saint-Vincent-de-Paul".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the charter of the town of La Tuque".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 219), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 240), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette,—

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 36), intitulé: "Loi concernant le secrétaire de la Commission des accidents du travail de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 219), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 240), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval-West".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Barrette,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a bill (No. 36), intituled: "An Act respecting the secretary of the Quebec Workmen's Compensation Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, M. Jeannotte propose:

Que, vu que le bill no 200, intitulé: "Loi concernant La commission scolaire catholique de Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après

With the unanimous consent of the House, Mr. Jeannotte moved:

That, inasmuch as bill No. 200, intituled: "An Act respecting The Catholic school board of Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost

déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 35), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 216 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 50, par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 51, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 52, par l'article 3 de la loi 15-16 George VI, chapitre 30, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 29, et par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 20, soit de nouveau modifié en remplaçant le huitième alinéa par le suivant:

"Lorsque le juge en chef des sessions d'une division d'appel est temporairement empêché, par suite d'absence ou de maladie, d'exercer sa juridiction administrative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser un juge des sessions qu'il désigne à assumer provisoirement cette juridiction. Durant cette période d'absence ou de maladie, le juge ainsi autorisé exerce les fonctions de juge en chef des sessions dans la division d'appel pour laquelle il est désigné et reçoit le

of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 35), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 216 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 1 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 2 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 4 of the act 14 George VI, chapter 50, by section 3 of the act 14 George VI, chapter 51, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 52, by section 3 of the act 15-16 George VI, chapter 30, by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 29, and by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 20, be again amended by replacing the eighth paragraph by the following:

"When the chief justice of the sessions of an appeal division is temporarily unable by reason of absence or illness, to exercise his administrative jurisdiction, the Lieutenant-Governor in Council may authorize a judge of the sessions whom he designates to assume provisionally such jurisdiction. During such period of absence or illness, the judge so authorized shall exercise the functions of chief justice of the sessions in the appeal division for which he is designated and shall

même traitement que celui que la loi attribue au juge en chef des sessions qu'il remplace."

Résolu, 2.— Que l'article 268 de ladite loi, modifié par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 18, par l'article 15 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 5 de la loi 14 George VI, chapitre 50, par l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 51, par l'article 2 de la loi 14 George VI, chapitre 52, et par l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 20, soit de nouveau modifié en remplaçant le septième alinéa par le suivant:

"Lorsque le juge de district exerçant les fonctions de juge en chef de district dans une division d'appel est temporairement empêché, par suite d'absence ou de maladie, d'exercer sa juridiction administrative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser un juge de district qu'il désigne à assumer provisoirement cette juridiction. Durant cette période d'absence ou de maladie, le juge ainsi autorisé exerce les fonctions de juge en chef de district dans la division d'appel pour laquelle il est désigné et reçoit le même traitement que celui que la loi attribue au juge en chef de district qu'il remplace."

Résolu, 3.— Que l'article 266d de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 10, et modifié par l'article 2 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 31, soit de nouveau modifié en y insérant, entre le deuxième et le troisième alinéa, le suivant:

"Lorsque le juge en chef de la Cour de bien-être social est temporairement empêché, par suite d'absence ou de maladie, d'exercer sa juridiction administrative, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser un juge de la Cour de bien-être social à assumer provisoirement cette juridiction. Durant cette période d'absence ou de maladie, le juge ainsi autorisé exerce les fonctions de juge en chef de la Cour de bien-être social et reçoit le même traitement que celui que la loi attribue au

receive the same salary as that assigned by law to the chief justice of the sessions whom he replaces."

Resolved, 2.— That section 268 of the said act, amended by section 6 of the act 9 George VI, chapter 18, by section 15 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 5 of the act 14 George VI, chapter 50, by section 4 of the act 14 George VI, chapter 51, by section 2 of the act 14 George VI, chapter 52, and by section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 20, be again amended by replacing the seventh paragraph by the following:

"When the district judge exercising the functions of chief district judge in an appeal division is temporarily unable, by reason of absence or illness, to exercise his administrative jurisdiction, the Lieutenant-Governor in Council may authorize a district judge whom he designates to assume provisionally such jurisdiction. During such period of absence or illness, the judge so authorized shall exercise the functions of chief district judge in the appeal division for which he is designated and shall receive the same salary as that assigned by law to the chief district judge whom he replaces."

Resolved, 3.— That section 266d of the said act, enacted by section 1 of the act 14 George VI, chapter 10, and amended by section 2 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 31, be again amended by inserting therein, between the second and third paragraphs, the following:

"When the chief justice of the Social Welfare Court is temporarily unable by reason of absence or illness, to exercise his administrative jurisdiction, the Lieutenant-Governor in Council may authorize a judge of the Social Welfare Court to assume provisionally such jurisdiction. During such period of absence or illness, the judge so authorized shall exercise the functions of chief justice of the Social Welfare Court and shall receive the same salary as that assigned by law to the

juge en chef de la Cour de bien-être social."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 33), intitulé: "Loi modifiant la Loi des coroners".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

chief justice of the Social Welfare Court."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 35), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 33), intitled: "An Act to amend the Coroners' Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (Conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission du service civil (Conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enquête royale sur les problèmes constitutionnels (Conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (Conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service Commission (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Royal Commission of inquiry on constitutional problems (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 17 JANVIER 1957.

Prière.

M. Thibault propose, secondé par M. Custeau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de La Prairie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Bellemare propose, secondé par M. Chalifour:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Ernest Godin *et al*, demandant l'adoption d'une loi concernant certains droits civils des enfants de Hector-L. Godin, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

THURSDAY, JANUARY 17th, 1957.

Prayers.

On motion of Mr. Thibault, seconded by Mr. Custeau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of La Prairie, praying for an act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Bellemare, seconded par Mr. Chalifour:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Ernest Godin *et al*, praying for an act concerning certain civil rights of the children of Hector-L. Godin, and that this petition be now presented, read and received.

The motion is adopted.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 119.— Loi conférant la pleine propriété, avec droit d'en disposer, des biens de feu dame Marie-Ida Grenier, en religion Sœur Marie-de-Saint-David;

Bill 224.— Loi concernant le testament de Charles Bouthillier;

Bill 158.— Loi concernant Le Gaz Provincial du Nord de Québec, Ltée.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 227.— Loi concernant La Caisse Nationale d'Économie.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 223.— Loi concernant la charte de la ville de Laval des Rapides;

Bill 188.— Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 232.— Loi concernant la municipalité scolaire de la ville de Port-Alfred;

Bill 173.— Loi modifiant la charte de la cité de Giffard.

Et, sans amendement, le bill suivant:

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follow:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 119.— An Act to confer the full ownership, with right of disposal, of the property of Dame Marie-Ida Grenier, in religion Sister Marie-de-Saint-David;

Bill 224.— An Act respecting the will of Charles Bouthillier;

Bill 158.— An Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée.

And, without amendment, the following bill:

Bill 227.— An Act respecting La Caisse Nationale d'Économie.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 223.— An Act respecting the charter of the town of Laval des Rapides;

Bill 188.— An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 232.— An Act respecting the school municipality of the town of Port-Alfred;

Bill 173.— An Act to amend the charter of the city of Giffard.

And, without amendment, the following bill:

Bill 233.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Magdeleine Ally-Degré au nombre de ses membres, après examen.

Bill 233.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Magdeleine Ally-Degré among its members, after examination.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 119), intitulé: "Loi conférant la pleine propriété, avec droit d'en disposer, des biens de feu dame Marie-Ida Grenier, en religion Sœur Marie-de-Saint-David", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 158), intitulé: "Loi concernant Le Gaz Provincial du Nord de Québec, Ltée", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 224), intitulé: "Loi concernant le testament de Charles Bouthillier", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 119), intituled: "An Act to confer the full ownership, with right of disposal, of the property of Dame Marie-Ida Grenier, in religion Sister Marie-de-Saint-David", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 158), intituled: "An Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 224), intituled: "An Act respecting the will of Charles Bouthillier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 227), intitulé: "Loi concernant La Caisse Nationale d'Économie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 188), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 223), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville de Laval des Rapides", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 173), intitulé: "Loi modifiant la

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 227), intituled: "An Act respecting La Caisse Nationale d'Économie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 188), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 223), intituled: "An Act respecting the charter of the town of Laval des Rapides", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 173), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Giffard", and

charte de la cité de Giffard", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 232), intitulé: "Loi concernant la municipalité scolaire de la ville de Port-Alfred", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 233), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Magdeleine Ally-Degré au nombre de ses membres, après examen", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et con-

after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 232), intituled: "An Act respecting the school municipality of the town of Port-Alfred", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 233), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Magdeleine Ally-Degré among its members, after examination", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with

forme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Samuel Solnik De Abravanel, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à l'admettre au nombre de ses membres;

De la ville de Dorval, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Gatineau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Sorel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Baie Comeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Honoré Décarie, demandant l'adoption d'une loi concernant le testament de feu Ernest Décarie;

De Henry Ballon Navard, étudiant en droit, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à la pratique de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Du village de Delson et des commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Delson, demandant l'adoption d'une loi concernant la corporation du village de Delson et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Delson;

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la municipalité scolaire du village de Saint-Félicien, demandant l'adoption d'une loi imposant une taxe d'éducation.

the petition and notice in each of the following cases:

Of Samuel Solnik De Abravanel, praying for an act authorizing the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit him as one of its member;

Of the town of Dorval, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Gatineau, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Sherbrooke, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Sorel, praying for an act to amend its charter;

Of the town of Baie Comeau, praying for an act to amend its charter;

Of Honoré Décarie, praying for an act concerning the will of the late Ernest Décarie;

Of Henry Ballon Navard, student at law, praying for an act respecting his admission to the practice of law in the Province of Quebec;

Of the village of Delson, and the school commissioners for the municipality of the village of Delson, praying for an act concerning the corporation of the village of Delson and The school commissioners for the municipality of the village of Delson;

Of the city of Trois-Rivières, praying for an act to amend its charter;

Of the school municipality of the village of Saint-Félicien, praying for an act to impose an educational tax.

Ordonné que M. Rochette ait la permission de présenter un bill (no 136), intitulé: "Loi concernant Samuel Solnik De Abravanel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordered, That Mr. Rochette have leave to bring in a bill (No. 136), intituled: "An Act respecting Samuel Solnik De Abravanel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordonné que M. Ouellet (Saguenay) ait la permission de présenter un bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 247), intitulé: "Loi concernant le testament de feu Ernest B. Décarie et ratifiant le titre de dame Sophia Paleologos, veuve de John Pergantis alias Demetre à un certain immeuble".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 251), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la municipalité du village de Delson et y annexant certaines parties de territoire et annexant aussi une certaine partie de territoire à La commission scolaire de Delson".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorval".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Ordered, That Mr. Ouellet (Saguenay) have leave to bring in a bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 247), intituled: "An Act respecting the will of the late Ernest B. Décarie and to ratify the title of Dame Sophia Paleologos, widow of John Pergantis alias Demetre to a certain immoveable".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 251), intituled: "An Act to incorporate as a town the municipality of the village of Delson and annexing thereto certain portions of territory and annexing also a certain portion of territory to The school board of Delson".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorval".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 244), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Spence ait la permission de présenter un bill (no 248), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité du village de Saint-Félicien".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Gagné (Richelieu) have leave to bring in a bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 244), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Gatineau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Spence have leave to bring in a bill (No. 248), intituled: "An Act respecting The school commissioners of the municipality of the village of Saint-Félicien".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 249), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordonné que M. Somerville ait la permission de présenter un bill (no 252), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Henry Ballon Nevard à la pratique de la profession légale dans la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 249), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Ordered, That Mr. Somerville have leave to bring in a bill (No. 252), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Henry Ballon Nevard to the practice of the legal profession in the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 15 novembre 1956.

Ordonné,— Que les honorables MM. Baribeau, Barrette, Connors, Laferté, Martineau, Nicol, Raymond et Tardif forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque;

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que les honorables MM. Paquette et Rivard, et MM. Bernard, Bertrand, Caron, Chalifour, Desjardins, Ducharme, Hébert, Hyde, Kirkland, Larouche, Poirier, Rien-

LEGISLATIVE COUNCIL

This 15th November, 1956.

Ordered,— That the Honourable Messrs. Baribeau, Barrette, Connors, Laferté, Martineau, Nicol, Raymond and Tardif be appointed a committee to assist the Speaker in the administration of the Library of Parliament, in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of the Joint Committee on the Library;

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Honourable Messrs. Paquette and Rivard, and Messrs. Bernard, Bertrand, Caron, Chalifour, Desjardins, Ducharme, Hébert, Hyde, Kirkland, Larouche, Poirier, Rien-

deau et Ross constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la Législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant que les honorables MM. Barrette et Leclerc, et MM. Bellemare, Bertrand, Gérin, Johnston, Lafrance, Maltais, Ross, Thibeault et Thuot représenteront l'Assemblée législative dans ledit comité mixte.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 96), intitulé: "Loi concernant les juges de la Cour municipale de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

deau and Ross will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and informing them that the Honourable Messrs. Barrette and Leclerc, and Messrs. Bellemare, Bertrand, Gérin, Johnston, Lafrance, Maltais, Ross, Thibeault and Thuot will act on the part of this House as members on that said joint committee.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 96), intituled: "An Act respecting the judges of the Municipal Court of the city of Montreal".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 98), intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

M. Ducharme propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Hyde propose, en amendement, secondé par M. Lafrance:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill no 98, intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à ne pas rendre ses dispositions applicables aux infractions commises antérieurement à l'entrée en vigueur de la loi."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 98), intituled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Mr. Ducharme moved and the Question being proposed, that the said bill be now read the third time.

Mr. Hyde moved, in amendment, seconded by Mr. Lafrance:

That the motion under debate be amended by substituting all the words after "That" by the following:

"The bill No. 98, intituled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act", be referred back to the committee of the whole with instructions to amend it in such manner that its provisions do not apply to infractions committed before the coming into force of the said act".

And the Question being put on the amendment, the House divided, and it was resolved in the Affirmative, the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-

Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon.— 61.

L'amendement est ainsi rejeté.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (transports et communications)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Transportation and Communications)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Codification des lois municipales (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission Municipale de Québec (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'urbanisme (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil Supérieur du Travail (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Relations patronales ouvrières (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Codification of municipal laws (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Municipal Commission (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Town planning Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Superior Council of Labour (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Labour-management relations (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'apprentissage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Contribution à la construction des centres d'apprentissage des métiers du Bâtiments (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 36), intitulé: "Loi concernant le secrétaire de la Commission des accidents du travail de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of apprenticeship (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Contribution towards the construction of apprenticeship Centres of the Building Trades (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 36), intituled: "An Act respecting the secretary of the Quebec Workmen's Compensation Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 22 JANVIER 1957.

Prière.

M. Charbonneau propose, secondé par M. Custeau :

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la petition de Charles Maurice Raymond, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Charles Raymond, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit :

TUESDAY, JANUARY 22nd, 1957.

Prayers.

On motion of Mr. Charbonneau, seconded by Mr. Custeau :

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Charles Maurice Raymond, praying for an act concerning the estate of the late Charles Raymond, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the sixteenth report of the said Committee as follow—

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 212.— Loi constituant en corporation de ville la corporation du village de Rock Island, comté de Stanstead;

Bill 197.— Loi validant et confirmant le titre d'Albini Carrière à la propriété d'une terre formée de partie du lot numéro 105, au cadastre de la paroisse de Boucherville et de partie du lot numéro 258 au cadastre de la paroisse de Varennes.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 242.— Loi concernant l'amalgamation de The Royal Trust Company et Barclays Trust Company of Canada.

Votre comité fait aussi rapport que les promoteurs du bill no 243, intitulé: "Loi concernant les municipalités scolaires du village de Bagotville et de la ville de Chicoutimi-Nord", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le quinzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 178.— Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville;

Bill 179.— Loi modifiant la charte de la ville de Plessisville;

Bill 210.— Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois;

Bill 226.— Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est;

Bill 209.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme.

Votre comité recommande aussi de prolonger au 6 février prochain, inclusive-ment, les délais relatifs à la réception des

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 212.— An Act to incorporate as a town the corporation of the village of Rock Island, county of Stanstead;

Bill 197.— An Act to validate and confirm the title of Albini Carrière to the ownership of a parcel of land composed of part of lot number 105, of the official cadastre for the parish of Boucherville and of part of lot number 258 of the official cadastre for the parish of Varennes.

And, without amendment, the following bill:

Bill 242.— An Act respecting the amalgamation of The Royal Trust Company and Barclays Trust Company of Canada.

Your Committee also report that the promoters of bill No. 243, intituled: "An Act respecting the school municipalities of the village of Bagotville and the town of Chicoutimi-North", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 178.— An Act to amend the charter of the town of Victoriaville;

Bill 179.— An Act to amend the charter of the town of Plessisville;

Bill 210.— An Act to amend the charter of the city of Beauharnois;

Bill 226.— An Act to amend the charter of the town of East Beauceville;

Bill 209.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme.

Your Committee also recommend to extend to the 6th of February next, inclusive, the delay for receiving reports

rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 212), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la corporation du village de Rock Island, comté de Stanstead", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 197), intitulé: "Loi validant et confirmant le titre d'Albini Carrière à la propriété d'une terre formée de partie du lot numéro 105, au cadastre de la paroisse de Boucherville et de partie du lot numéro 258 au cadastre de la paroisse de Varennes", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 242), intitulé: "Loi concernant l'amalgamation de The Royal Trust Company of Barclays Trust Company of Canada", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le Président du comité fait

from the Select Committees charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 212), intituled: "An Act to incorporate as a town the corporation of the village of Rock Island, county of Stanstead", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 197), intituled: "An Act to validate and confirm the title of Albini Carrière to the ownership of a parcel of land composed of part of lot number 105, of the official cadastre for the parish of boucherville and of part of lot number 258 of the official cadastre for the parish of Varennes", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 242), intituled: "An Act respecting the amalgamation of The Royal Trust Company and Barclays Trust Company of Canada", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the

rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville," et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 179), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Plessisville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 179), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Plessisville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Beauharnois", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 209), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Laprairie, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Votre comité recommande de prolonger au 6 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception sur bills privés.

Le rapport est adopté.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East Beauceville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 209), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Laprairie, praying for an act to amend its charter;

Of the city of Saint-Michel, praying for an act to amend its charter;

Your Committee recommend to extend to the 6th of February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committees charged with the examination of the private bills

The report was adopted.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 254), intitulé: "Loi concernant la ville de Laprairie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Ordonné que M. Pouliot (Laval) ait la permission de présenter un bill (no 238), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des finances".

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 32), intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des finances".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil,

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 254), intituled: "An Act respecting the town of Laprairie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Ordered, That Mr. Pouliot (Laval) have leave to bring in a bill (No. 238), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Department of Finance Act".

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 32), intituled: "An Act to amend the Department of Finance Act".

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr.

et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que la Loi du ministère des finances (Statuts refondus, 1941, chapitre 71) soit modifiée en y insérant, après l'article 74a, édicté par l'article 3 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 44, le suivant:

“74b. Lorsque le gouvernement effectue un emprunt en vertu d'une disposition législative qui limite le taux de l'intérêt payable sur cet emprunt, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, nonobstant une telle disposition législative, déterminer à l'égard de cet emprunt un taux d'intérêt excédant cette limite, s'il le juge nécessaire en raison des conditions du marché financier.”

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion “que la résolution soit maintenant agréée” est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

La motion “que le bill no 32, intitulé: “Loi modifiant la Loi du ministère des finances”, soit maintenant lu une troisième fois” est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That the Department of Finance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 71) be amended by inserting therein, after section 74a, enacted by section 3 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 44, the following:

“74b. Whenever the Government contracts a loan under a legislative provision which limits the rate of interest payable on such loan, the Lieutenant-Governor in Council, notwithstanding such legislative provision, may determine with respect to such loan a rate of interest exceeding such limit, if he deems it necessary by reason of financial market conditions.”

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, “that this House doth concur in the said resolution”; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

And the Question being put, “that the bill No. 32, intituled: “An Act to amend the Department of Finance Act”, be now read the third time”; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation".

L'honorable M. Bégin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bégin propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 18 de la Loi des terres de colonisation (Statuts refondus, 1941, chapitre 104), modifié par l'article 2 de la loi 6 George VI, chapitre 37, soit de nouveau modifié en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

"Aucune vente ne peut être faite pour plus de cent acres à la même personne. Cependant, cette limite peut être dépassée

a) si le lot concerné contient plus de cent acres d'après l'arpentage, auquel cas il doit être vendu tel qu'arpenté; ou

b) s'il s'agit de parties de lots dont la réunion est nécessaire pour constituer un établissement convenable; ou

c) lorsque, par suite d'accident naturel ou artificiel du sol et pour faciliter l'exploitation rationnelle d'un lot qui ne contient pas plus de cent acres, ou d'un lot tel qu'arpenté il est nécessaire d'y ajouter une partie d'un autre lot."

Mais dans tous les cas aucun de ces lots ne devra excéder cent cinquante acres en superficie.

Résolu, 2.— Que ladite loi soit modifiée en y ajoutant, après l'article 18, le suivant:

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act".

The Honourable Mr. Bégin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 18 of the Colonization Land Sales Act (Revised Statutes, 1941, chapter 104), amended by section 2 of the act 6 George VI, chapter 37, be again amended by replacing the third paragraph by the following:

"No sale of more than one hundred acres shall be made to the same person. However, such limit may be exceeded

a. if the lot concerned contains more than one hundred acres according to survey, in which case it may be sold as surveyed; or

b. in the case of parts of lots the union of which is necessary to constitute a suitable establishment; or

c. when, as a result of the natural or artificial irregularity of the ground and in order to facilitate the rational development of a lot not containing more than one hundred acres, or of a lot as surveyed it is necessary to add to the same part of another lot."

However, in every case none of such lots shall exceed an area of one hundred and fifty acres.

Resolved, 2.— That the said act be amended by adding thereto, after section 18, the following:

"18a. Dans le cas des paragraphes *b* et *c* du troisième alinéa de l'article 18, la vente doit être préalablement autorisée par le ministre."

Résolu, 3.—Que l'article 19 de ladite loi soit modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les mots "de cent acres" par les mots "conforme aux dispositions de l'article 18".

Résolu, 4.—Que les ventes de terrains faites avant l'entrée en vigueur de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions ne seront pas invalides du fait qu'elles l'ont été pour plus de cent acres à la même personne, pourvu qu'elles rencontrent les conditions spécifiées à la résolution 1 ci-dessus.

Résolution(s) à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 29), intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

"18a. In the cases of sub-paragraphs *b* and *c* of the third paragraph of section 18, the sale must be previously authorized by the Minister."

Resolved, 3.—That section 19 of the said act be amended by replacing, in the last line, the words "of one hundred acres" by the words "in conformity with the provisions of section 18".

Resolved, 4.—That sales of lots made before the coming into force of the act to be based on these resolutions shall not be invalidated by the fact that they were made for more than one hundred acres to the same person, provided that they meet the requirements set out in the foregoing resolution 1.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 29), intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act".

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 31), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 25, remplacé par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 18, par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 24, par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 39, et par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 47, soit modifié

a) en remplaçant, dans la septième ligne du premier alinéa, les mots "cinq cents" par le mot "mille";

b) en y ajoutant, après le paragraphe 15 du deuxième alinéa, les paragraphes suivants:

- | | |
|---|---------------------|
| "16. Raoul Guérette
Inc..... | 300 milles carrés; |
| "17. Les Chantiers
Gagnon, Limi-
tée..... | 250 milles carrés." |

Résolu, 2.— Que l'article 12 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 37, par l'article 2 de la loi 12 George VI, chapitre 18, remplacé par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 33, par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 24, par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 23, et par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II,

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 31), intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 1 of the act 10 George VI, chapter 25, replaced by section 1 of the act 12 George VI, chapter 18, by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 24, by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 39, and by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 47, be amended

a. by replacing, in the sixth line of the first paragraph, the words "five hundred" by the words "one thousand";

b. by adding thereto, after sub-paragraph 15 of the second paragraph, the following sub-paragraphs:

- | | |
|---|--------------------|
| "16. Raoul Guérette
Inc..... | 300 square miles; |
| "17. Les Chantiers
Gagnon, Limi-
tée..... | 250 square miles." |

Resolved, 2.— That section 12 of the said act, amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 37, by section 2 of the act 12 George VI, chapter 18, replaced by section 1 of the act 13 George VI, chapter 33, by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 24, by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 23, and by section 1 of the act 4-5 Elizabeth

chapitre 21, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"12. Les arrêtés en conseil qui seront adoptés pour donner effet à la présente loi seront réputés en faire partie."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 31), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 97), intitulé: "Loi concernant La compagnie de Téléphone de Dorchester Inc."

M. Poulin propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

II, chapter 21, be again replaced by the following:

"12. The orders in council which will be passed to give effect to this act shall be deemed to form part thereof."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 31), intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 97), intitled: "An Act respecting La compagnie de Téléphone de Dorchester Inc."

Mr. Poulin moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Salaires et main-d'œuvre (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Arpentages (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seven hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Civil Service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Salaries and Wages (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Surveys (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Surveys (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Photographie aérienne (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reboisement et Pépinières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Forestière, Duchesnay, et bourses d'études forestières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, huit cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Études et travaux sur rivières (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Divers travaux de construction, réparations de barrages

8. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aerial photography (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reforestation and Nurseries (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Forestry School Duchesnay, and forestry scholarships (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, eight hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Studies and works on water-courses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Construction, repairs of various dams

(procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de chasse et de pêche et protection des richesses de la province dans ce domaine (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Surveillance des territoires non organisés du Nouveau-Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin Zoologique de Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et impré-

(Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

23. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Improvement of game conditions and fishing conditions and protection of wealth of the Province in this field (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Supervision of unorganized territories in New-Quebec (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Zoological Garden (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unfor-

vues (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisitions et constructions diverses (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inspection et protection (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie marine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de pêcheries (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

seen expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchases and various constructions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inspection and protection (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance to fishermen and to the industry (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Marine biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Fisheries schools (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subsides à des compagnies de navigation (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

40. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions diverses (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Brown :

Ordonné, qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre un état montrant :

a) Les nom, prénoms et adresse de chacune des personnes auxquelles le ministère de l'agriculture a payé la somme de \$12,495.10, dans le comté de Brôme, tel qu'il apparaît à la page 94 des Comptes Publics de la province pour l'exercice financier clos le 31 mars 1956, sous la rubrique "Subventions et Primes."

b) Le montant payé à chacune de ces personnes.

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 23.)

38. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty-thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies to shipping companies (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

40. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various constructions (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Brown :

Ordered that there be tabled a statement giving :

a. The names, surname and address of each person amongst whom the Department of Agriculture distributed the amount of \$12,495.10, in the county of Brôme, as shown on page 94 of the Public Accounts of the Province for the fiscal year ending March 31st, 1956, under the heading "Grants and Premiums".

b. The amount paid to each of these persons.

The Honourable Mr. Barré laid the said document on the table.

(Sessional Papers, No. 23.)

L'honorable M. Cottingham, dépose sur le bureau de la chambre, le document suivant:

Rapport général du ministre des mines de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1956.

(Document de la session no 24.)

The Honourable Mr. Cottingham, laid the following document, on the table:

General report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1956.

(Sessional Papers, No. 24.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 23 JANVIER 1957.

Prière.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le seizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 221.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 221), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

WEDNESDAY, JANUARY 23rd, 1957.

Prayers.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House sixteenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 221.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 221), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

Question par M. Gagnon (Compton):

Relativement à la Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province (15-16 George VI, chapitre 8), amendée par la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 8:

1° Combien de centres médicaux de diagnostic le gouvernement a-t-il construits et aménagés dans la province et à quels endroits?

2° Quel montant le gouvernement avait-il dépensé à ces fins le 31 octobre 1956?

Réponse par l'honorable M. Paquette:

1° Aucun.

2° Aucun montant.

Question by Mr. Gagnon (Compton):

Respecting the Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province (15-16 George VI, chapter 8), amended by the act 4-5 Elizabeth II, chapter 8:

1. How many diagnosis medical centres did the Government establish and equip in the province and where are they located?

2. How much had the Government spent for this purpose as at October 31st, 1956?

Answer by the Honourable Mr. Paquette:

1. Nil.

2. Nil.

Du consentement unanime de la chambre, M. Auger propose:

Que, vu que le bill no 243, intitulé: "Loi concernant les municipalités scolaires du village de Bagotville et de la ville de Chicoutimi-Nord", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

With the unanimous consent of the House, Mr. Auger moved:

That, inasmuch as bill No. 243, intitled: "An Act respecting the school municipalities of the village of Bagotville and the town of Chicoutimi-North", has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
24 JANVIER 1957.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:
Bill 144.— Loi concernant la ville de Val d'Or;

Bill 194.— Loi constituant en corporation la ville de Candiac;

Bill 203.— Loi constituant en corporation la ville des Mille-Isles. (Titre amendé).

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 230.— Loi constituant en corporation la ville de Repentigny.

Votre comité a décidé de faire rapport que le préambule du bill no 207, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Normandie", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 216.— Loi attribuant certains pouvoirs au Club Lemoyne Incorporé de Longueuil;

Bill 109.— Loi concernant le titre de propriété d'un emplacement appartenant à Robert Bernatchez;

Bill 217.— Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau;

**THURSDAY,
JANUARY 24th, 1957.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 144.— An Act respecting the town of Val d'Or;

Bill 194.— An Act to incorporate the town of Candiac;

Bill 203.— An Act to incorporate the town of Mille-Isles. (Title amended).

And, without amendment, the following bill:

Bill 230.— An Act to incorporate the town of Repentigny.

Your Committee have agreed to report that the preamble of bill No. 207, intitled: "An Act to incorporate the town of Normandie", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follow:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 216.— An Act to confer certain powers on the Club Lemoyne Incorporé of Longueuil;

Bill 109.— An Act respecting the title of ownership to an emplacement belonging to Robert Bernatchez;

Bill 217.— An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau;

Bill 234.—Loi décrétant certains lots situés à la Cité-Jardin, quartier Rosemont, libres de toute servitude.

Bill 234.—An Act to declare certain lots located at Cité-Jardin, Rosemont ward, free of any servitude.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le dix-septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 184.—Loi modifiant la charte de la cité de Hull;

Bill 180.—Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Vincent-de-Paul;

Bill 146.—Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville;

Bill 205.—Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil;

Bill 174.—Loi concernant la ville de Charlesbourg.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventeenth report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 184.—An Act to amend the charter of the city of Hull;

Bill 180.—An Act to amend the charter of the town of Saint-Vincent-de-Paul;

Bill 146.—An Act to amend the charter of the town of Mackayville;

Bill 205.—An Act to amend the charter of the city of Longueuil;

Bill 174.—An Act respecting the town of Charlesbourg.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 144), intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'Or", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 194), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Candiac", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 144), intituled: "An Act respecting the town of Val d'Or", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 194), intituled: "An Act to incorporate the town of Candiac", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 203), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Labrieville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 216), intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs au Club Lemoyne Incorporé de Longueuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 109), intitulé: "Loi concernant le titre de propriété d'un emplacement appartenant à Robert Bernatchez", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 203), intituled: "An Act to incorporate the town of Fabreville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 216), intituled: "An Act to confer certain powers on the Club Lemoyne Incorporé of Longueuil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 109), intituled: "An Act respecting the title of ownership to an emplacement belonging to Robert Bernatchez", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 234), intitulé: "Loi décrétant certains lots situés à la Cité-Jardin, quartier Rosemont, libres de toute servitude", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Vincent-de-Paul", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 234), intituled: "An Act to declare certain lots located at Cité-Jardin, Rosemont ward, free of any servitude", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Vincent-de-Paul", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 146), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 205), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 174), intitulé: "Loi concernant la ville de Charlesbourg", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 230), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Repentigny", et siège ainsi durant quelque temps; puis,

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 146), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 205), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 174), intituled: "An Act respecting the town of Charlesbourg", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 230), intituled: "An Act to incorporate the town of Repentigny", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman

M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime de la chambre, M. Pouliot (Laval), propose:

Que, vu que le bill no 207, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Normandie", a été mis de côté, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 38), intitulé: "Loi instituant le comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

With the unanimous consent of the House, Mr. Pouliot (Laval) moved:

That, inasmuch as bill No. 207, "An Act to incorporate the town of Normandie", has been withdrawn the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 38), intitulé: "An Act to constitute a Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 39), intitulé: "An Act to amend the Quebec Electoral Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 40), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses et la Commission des allocations sociales de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 41), intitulé: "Loi concernant les coopératives d'électricité".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 38, intitulé: "Loi instituant le Comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 39, intitulé: "Loi modifiant la loi électorale de Québec".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Sauvé, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier,

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a bill (No. 40), intituled: "An Act respecting assistance to needy mothers and the Quebec Social Allowances Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 41), intituled: "An Act respecting electricity cooperatives".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 38, intituled: "An Act to constitute the Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 39, intituled: "An Act to amend the Quebec Electoral Act".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Sauvé, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee

pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 40, intitulé: "Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses et la Commission des allocations sociales de Québec.

of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 40, intituled: "An Act respecting assistance to needy mothers and the Quebec Social Allowances Commission".

Question par M. Courcy:

1° Depuis la sanction de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 4, jusqu'au 1er novembre 1956, combien de prêts l'Office du crédit agricole a-t-il consentis à même le montant de dix millions de dollars mis à sa disposition par cette loi, et pour quel montant total?

2° Combien de ces prêts ont été effectivement payés et pour quel montant total?

Réponse par l'honorable M. Barré:

1° Le 17 février 1956, l'Office a commencé à utiliser les dix millions de dollars en question, ayant, à cette époque, utilisé les autres millions de dollars mis à sa disposition précédemment; du 17 février 1956 au 1er novembre 1956 l'Office a approuvé, à même les dix millions de dollars, 2,465 prêts pour un montant total de \$9,963,425.00, subordonnement à l'examen et à la production des titres et du certificat du bureau d'enregistrement, lesquels examen et certificat sont payés par l'Office pour le bénéfice de l'emprunteur.

2° 781 prêts pour un montant de \$3,093,400.00.

Question by Mr. Courcy:

1. From the date of the coming into force of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 4, up to November 1st, 1956, how many loans did the Farm Credit Bureau grant out of the ten million dollars placed at its disposal under the said act, and for what total amount?

2. How many of these were there actually paid and for what total amount?

Answer by the Honourable Mr. Barré:

1. On February 17th, 1956, the Bureau started to utilize the ten million dollars referred to, having, by that time, used up the millions of dollars previously placed at its disposal; from February 17th, 1956 to November 1st, 1956, the Bureau granted, out of the ten million dollars, 2,465 loans totalling \$9,963,425.00, after the examination and production of titles and registration office certificates, which examination and certificates are paid for by the Bureau to the benefit of the borrower.

2. Seven hundred eighty one loans amounting to \$3,093,400.00.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 34), intitulé: "Loi concernant la colonisation".

L'honorable M. Bégin propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, le chef intérimaire de l'opposition dit que l'honorable ministre de l'agriculture a déjà déclaré qu'il

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 34), intituled: "An Act respecting colonization".

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being proposed that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

During the debate, the acting leader of the opposition stated that the Honourable Minister of the Department of Agri-

n'y avait plus de terres arables dans la province.

L'honorable ministre de l'agriculture nie avoir fait une semblable déclaration et ajoute que ce qu'il a dit est qu'il n'y a pas assez de terres arables dans la province pour pouvoir en offrir aux étrangers.

Le chef intérimaire de l'opposition répond que les rapports des journaux contredisent cette dernière affirmation de l'honorable ministre de l'agriculture.

Sur un point d'ordre et de règlement soulevé par l'honorable premier ministre, M. l'orateur décide que la déclaration faite de son siège par l'honorable ministre de l'agriculture doit être tenue pour vraie et ne peut plus être mise en question, directement ou indirectement (articles 270, paragraphe 3, et 285 du règlement).

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Spence, Talbot, Thibeault, Vachon. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand,

culture had already declared that there existed no more arable land in the province.

The Honourable Minister of Agriculture stated that he had not made such a declaration and that what he had said was that there was not enough arable land in the province enabling strangers to benefit thereby.

The acting leader of the opposition replied that the reports by the newspapers contradict the Honourable Minister's restatement.

On a point of order and of procedure raised by the Honourable Prime Minister, Mr. Speaker ruled that the declaration by the Honourable Minister of Agriculture from the floor of the House must be accepted as true and can no longer be questioned directly or indirectly (articles 270, paragraph 3, and 285 of the Rules).

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Spence, Talbot, Thibeault, Vachon. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put, on the main motion the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand,

Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Spence, Talbot, Thibeault, Vachon.— 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 15.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 34), intitulé: "Loi concernant la colonisation".

L'honorable M. Bégin informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bégin propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que le gouvernement pourra affecter à l'exécution de la loi qui accompagne la présente résolution, au cours des années financières 1957-58 et 1958-59, une somme de deux millions de dollars, payable à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 34), intitled: "An Act respecting colonization".

The Honourable Mr. Bégin informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the Government may spend for the carrying out of the act accompanying this resolution, during the fiscal years 1957-58 and 1958-59, a sum of two million dollars, payable out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Com-

rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 34), intitulé: "Loi concernant la colonisation", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Bégin propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval),

mittee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolution"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The resolution was accordingly agreed to.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 34), intitled: "An Act respecting colonization", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

The Honourable Mr. Bégin moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon.— 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Ross, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin.— 16.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Hamel:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Un exemplaire de l'annuaire statistique 1955 de la province de Québec.

On motion of Mr. Hamel:

Ordered that there be tabled:

A copy of the 1955 Statistical Year Book of the Province.

L'honorable M. Beaulieu dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 25.*)

The Honourable Mr. Beaulieu laid the said document on the table.

(*Sessional Papers, No. 25.*)

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 24 janvier 1957.

Ordonné qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. Asselin, Baribeau, Boulanger, Brillant, Connors, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Raymond, Renaud et Tardif, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Et que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

LEGISLATIVE COUNCIL

This 24th January, 1957.

Ordered that a message be sent to the Legislative Assembly, informing that House that the Legislative Council agrees to unite in the formation of a joint committee of both Houses on the subject of Legislative printing, as requested, and that the Committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. Asselin, Baribeau, Boulanger, Brillant, Connors, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Raymond, Renaud and Tardif, be appointed to act on behalf of this House on the said joint Committee.

And that this message be communicated to the Legislative Assembly.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 29, intitulé: "Loi modifiant la Loi des terres de colonisation";

Bill no 31, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers";

Bill no 32, intitulé: "Loi modifiant la Loi du ministère des finances";

Bill no 33, intitulé: "Loi modifiant la Loi des coroners";

Bill no 35, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires";

Bill no 36, intitulé: "Loi concernant le secrétaire de la Commission des accidents du travail de Québec";

Bill no 96, intitulé: "Loi concernant les juges de la Cour municipale de la cité de Montréal";

Bill no 98, intitulé: "Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales";

Bill no 119, intitulé: "Loi concernant certains biens de feu dame Marie-Ida Grenier, en religion Sœur Marie-de-Saint-David";

Bill no 125, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Trois-Pistoles, numéro 1 (village), dans le comté de Rivière-du-Loup";

Bill no 139, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville";

Bill no 170, intitulé: "Loi concernant l'Asile du Bon-Pasteur de Québec";

Bill no 175, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon";

Bill no 183, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida";

Bill no 214, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Pointe-aux-Trembles, de Montréal-Est et de Saint-Yves de Laval";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 29, intituled: "An Act to amend the Colonization Land Sales Act";

Bill No. 31, intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands";

Bill No. 32, intituled: "An Act to amend the Department of Finance Act";

Bill No. 33, intituled: "An Act to amend the Coroners' Act";

Bill No. 35, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act";

Bill No. 36, intituled: "An Act respecting the secretary of the Quebec Workmen's Compensation Commission";

Bill No. 96, intituled: "An Act respecting the judges of the Municipal Court of the city of Montreal";

Bill No. 98, intituled: "An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act";

Bill No. 119, intituled: "An Act respecting certain property of the late Dame Marie-Ida Grenier, in religion Sister Marie-de-Saint-David";

Bill No. 125, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Trois-Pistoles, number 1 (village), in the county of Rivière-du-Loup";

Bill No. 139, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Drummondville";

Bill No. 170, intituled: "An Act respecting l'Asile du Bon-Pasteur de Québec";

Bill No. 175, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Lauzon";

Bill No. 183, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida";

Bill No. 214, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Pointe-aux-Trembles, Montreal-East and Saint-Yves de Laval";

Bill no 222, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles protestants pour Pointe-Claire et Beaconsfield";

Bill no 227, intitulé: "Loi concernant La Caisse Nationale d'Économie";

Bill no 228, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Stanislaw Wodnicki à l'exercice de l'art dentaire, après examens";

Bill no 232, intitulé: "Loi concernant la municipalité scolaire de la ville de Port-Alfred";

Bill no 233, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Magdeleine Ally-Degré au nombre de ses membres, après examen".

Bill No. 222, intituled: "An Act respecting The Protestant school commissioners for Pointe-Claire and Beaconsfield";

Bill No. 227, intituled: "An Act respecting La Caisse Nationale d'Économie";

Bill No. 228, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Stanislaw Wodnicki to the practice of dentistry, after examination";

Bill No. 232, intituled: "An Act respecting the school municipality of the town of Port Alfred";

Bill No. 233, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Magdeleine Ally-Degré among its members, after examination".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la recherche des

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to pros-

mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente-deux mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-deux mille dollar soit ouvert à Sa Majesté pour "Villages miniers (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Drainage des tourbières (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Postes de sauvetage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins de mines, ponts, etc. (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

pecting (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thirty-two thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Mine roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine villages (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage of peat-bogs (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Mine rescue stations (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding three million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of mine roads, bridges, etc. (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Garage du département (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions, trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sociétés d'agriculture (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission de l'industrie laitière (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de terrains et constructions (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Departmental Garage (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding eight million, three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Societies (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Dairy Industry Commission (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of lands and buildings (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
29 JANVIER 1957.**

Prière.

M. Ducharme propose, secondé par M. Bellemare:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Grand'Mère, demandant l'adoption d'une loi concernant la cité et Les commissaires d'écoles de Grand'Mère, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Roy propose, secondé par M. Caron:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 145.—Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Greenfield Park et modifiant sa charte;

Bill 136.—Loi concernant Samuel Solnik De Abravanel;

**TUESDAY,
JANUARY 29th, 1957.**

Prayers.

On motion of Mr. Ducharme, seconded by Mr. Bellemare:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Grand'Mère, praying for an act concerning the city and The school commissioners of Grand'Mère, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Roy, seconded by Mr. Caron:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Catholic Schools Commission of Trois-Rivières, praying for an act amending the Act concerning the Catholic Schools Commission of Trois-Rivières, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follow:

Yours Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 145.—An Act to grant certain powers to the town of Greenfield Park and to amend its charter;

Bill 136.—An Act respecting Samuel Solnik De Abravanel.

Bill 241.— Loi refondant la charte de l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie.

Bill 241.— An Act to consolidate the charter of Industrial Life Insurance Company.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 252.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Henry Ballon Nevard à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;

Bill 104.— Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona et concernant les corporations municipales de Cap-Santé et de Les Écureuils, ainsi que Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Donnacona, de Cap-Santé et de Les Écureuils, dans le comté de Portneuf;

Bill 167.— Loi refondant la charte de la cité de Lévis.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 248.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Félicien.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 252.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Henry Ballon Nevard to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;

Bill 104.— An Act to amend the charter of the town of Donnacona and respecting the municipal corporations of Cap-Santé and Les Écureuils, also The school commissioners for the municipalities of Donnacona, Cap-Santé and Les Écureuils, in the county of Portneuf;

Bill 167.— An Act to consolidate the charter of the city of Lévis.

And, without amendment, the following bill:

Bill 248.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Saint-Félicien.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 145), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Greenfield Park et modifiant sa charte", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 145), intituled: "An Act to grant certain powers to the town of Greenfield Park and to amend its charter", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 136), intituled: "An Act respect-

bill (no 136), intitulé: "Loi concernant Samuel Solnik De Abravanel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 241), intitulé: "Loi refondant la charte de l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 252), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Henry Ballon Nevard à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 104), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona et concernant les corporations municipales de Cap-Santé et de Les Écureuils, ainsi que Les commissaires d'écoles pour les municipa-

ing Samuel Solnik De Abravanel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 241), intituled: "An Act to consolidate the charter of Industrial Life Insurance Company", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 252), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Henry Ballon Nevard to the practice of the legal profession in the Province of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 104), intituled "An Act to amend the charter of the town of Donnacona and respecting the municipal corporations of Cap-Santé and Les Écureuils, also The school commissioners for the municipalities of Donnacona, Cap-Santé and Les Écu-

lités de Donnacona, de Cap-Santé et de Les Écureuils, dans le comté de Portneuf", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 167), intitulé: "Loi refondant la charte de la cité de Lévis", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 248), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Félicien", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le dix-huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme

reuil, in the county of Portneuf.", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 167), intituled: "An Act to consolidate the charter of the city of Lévis", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 248), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Saint-Félicien", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the eighteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with

à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Ernest Godin *et al*, demandant l'adoption d'une loi concernant certains droits civils des enfants de Hector L. Godin;

De Charles Maurice Raymond, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Charles Raymond.

the petition and notice in each of the following cases:

Of Ernest Godin *et al*, praying for an act concerning certain civil rights of the children of Hector L. Godin;

Of Charles Maurice Raymond, praying for an act concerning the estate of the late Charles Raymond.

M. Bellemare propose, secondé par M. Caron:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 137, intitulé: "Loi concernant certains droits civils des enfants de Hector L. Godin".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 137), intitulé: "Loi concernant certains droits civils des enfants de Hector L. Godin".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

M. Charbonneau propose, secondé par M. Custeau:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 253, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles Raymond".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Charbonneau ait la permission de présenter un bill (no 253), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles Raymond".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Mr. Bellemare moved, seconded by Mr. Caron:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 137, intituled: "An Act respecting certain civil rights of the children of Hector L. Godin".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 137), intituled: "An Act respecting certain civil rights of the children of Hector L. Godin".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Mr. Charbonneau moved, seconded by Mr. Custeau:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 253, intituled: "An Act respecting the estate of the late Charles Raymond".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Charbonneau have leave to bring in a bill (No. 253), intituled: "An Act respecting the estate of the late Charles Raymond".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Question par M. Hyde:

1° Quelle somme la compagnie concessionnaire visée à la "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec" (10 George VI, chapitre 42) et ses amendements, a-t-elle versée, au cours de chaque année financière, au gouvernement de cette province, depuis le 17 avril 1946 jusqu'au 30 octobre 1956 inclusivement à titre:

a) de redevance pour permis spécial de recherches minières;

b) de rente annuelle;

c) de droits sur ses profits annuels en vertu de la Loi des mines de Québec;

d) de taxe en vertu de la Loi de l'impôt sur les corporations?

2° Le lieutenant-gouverneur en conseil a-t-il exigé le triple des droits ordinaires sur les profits annuels de cette compagnie en vertu du paragraphe 2 de l'article 13 de la Loi des mines de Québec visant le cas de minerais transportés hors de la province pour y être traités?

3° Combien de tonnes de minerai ont été expédiées par cette compagnie au cours de chacune des années ci-dessus mentionnées?

Réponse par l'honorable M. Cottingham:

1° Voir *Journaux de l'Assemblée législative*, 1954-55, pages 201 et 202 — (réponse par l'honorable M. Cottingham.)

a) b) Les sommes en question payables à la province, et mentionnées à la loi 10 George VI, chapitre 42, et qui ne représentent qu'une partie des multiples obligations imposées à la compagnie, ont été régulièrement payées à la province.

c) d) et 3° Les premières expéditions de minerai de fer, et qui ont été effectuées de Sept-Iles devenu un port important grâce au développement minier autorisé par ladite loi, ont eu lieu le 31 juillet 1954. Depuis cette date, ont été expédiées les quantités suivantes de minerai de fer:

1954... 1,995,220 tonnes qui auraient été prises dans la province de Québec et dans Terre-Neuve.

Question by Mr. Hyde:

1. During each fiscal year from April 17th, 1946 to October 30th, 1956, how much did the lessee corporation referred to in act 10 George VI, chapter 42, and its amendments "An Act to promote mining and industrial development within New Quebec", pay to the Provincial Government, covering:

a. dues for special permits for prospecting;

b. annuities;

c. duties payable out of annual profits under the Quebec Mining Act;

d. income taxes under the Corporation Income Tax Act?

2. Did the Lieutenant-Governor in Council exact thrice the amount of the ordinary duties payable out of the annual profits of the corporation under paragraph 2 of section 13 of the Act respecting mines, applicable when the ore is shipped outside the province before being treated?

3. How many tons of ore were shipped by this company during each of the above mentioned years?

Answer by the Honourable Mr. Cottingham:

1. See *Journals of the Legislative Assembly*, 1954-55, pages 201 and 202 — (Answer by the Honourable Mr. Cottingham.)

a. b. The amounts referred to payable to the Province under act 10 George VI, section 42, and which represent only a part of the several obligations imposed upon the company, were regularly paid to the Province.

c. d. and 3. The first shipments of iron ore, and which were loaded at Seven Islands that has become an important port due to the mining development authorized under the said act, were loaded on July 31st, 1954. Since that date, the following quantities of iron ore have been shipped:

1954... 1,995,220 tons that would have been taken from the Province of Quebec and Newfoundland.

1955... 8,647,549 tonnes qui auraient été prises dans la province de Québec et dans Terre-Neuve.

1956... 13,465,805 tonnes qui auraient été prises dans la province de Québec et dans Terre-Neuve.

La ligne de démarcation entre les deux provinces de Québec et de Terre-Neuve n'est pas établie définitivement et aucun bornage officiel n'a eu lieu.

Grâce au développement minier autorisé par ladite loi, \$82 millions de dollars ont été payés en salaires aux ouvriers de la province de Québec. En 1955-1956, \$42 millions de dollars ont été payés pour produits achetés des fournisseurs de la province de Québec. Un million de dollars a été souscrit pour la construction de maisons familiales à Sept-Iles et \$200,000.00 ont été prêtés avec intérêt à 1% sur deuxième hypothèque. \$10 millions de dollars ont été payés par les concessionnaires pour la construction de logements, centres de récréation, travaux d'aqueduc et d'égout. \$850,000.00 ont été payés en taxes sur la gasoline, \$935,000.00 en taxes de vente et \$225,000.00 en taxes sur le capital. Le montant des taxes municipales payées, à date, dans le Québec, s'élève à \$635,000.00. Les employés à cette immense entreprise ont payé en impôt sur le revenu provincial \$550,000.00. \$12,000,000.00, dont \$10,000,000.00 dans la province de Québec, ont été employés pour le développement des pouvoirs d'eau de la Rivière Marguerite, aux environs de Clarke City.

L'entreprise en question est soumise au paiement des droits prévus par la section III de la Loi des mines de Québec et des modifications qui pourront y être apportées.

2° Non, parce qu'il n'y avait pas lieu de le faire dans les circonstances.

Question par M. Parent:

Relativement au bureau de la Régie des loyers à Hull:

1° Quelles sont les fonctions respectives de chacune des personnes ci-dessous mentionnées qui y sont employées:

1955... 8,647,549 tons that would have been taken in the Province of Quebec and Newfoundland.

1956... 13,465,805 tons that would have been taken in the Province of Quebec and Newfoundland.

The demarcation line between the two provinces, Quebec and Newfoundland, has not been definitely established and no official boundary set.

Owing to the mining development authorized under the said act, \$82 million dollars were paid in wages to the workmen of the Province of Quebec. In 1955-56, \$42 million dollars were paid for supplies purchased from Quebec dealers. One million was subscribed for the construction of family dwellings at Seven Islands, and \$200,000.00 were loaned at 1% on second mortgage. \$10 million dollars were spent by the lessees for the construction of lodgings, recreation centres, aqueducts and sewers. \$850,000.00 were paid in gasoline taxes, \$935,000 in sales taxes, and \$225,000.00 in taxes on capital. The amount of municipal taxes paid, to date, in Quebec, amounts to \$635,000.00. The employees of this enormous enterprise paid in Provincial income taxes \$550,000.00. \$12,000,000.00 dollars, \$10,000,000.00 of which in the Province of Quebec, were used in developing the water-powers of the River Marguerite, close to Clarke City.

The enterprise referred to is subjected to the duties mentioned in Division III of the Quebec Mining Act and the amendments that may be made.

2. No, because there was no need for that at present.

Question by Mr. Parent:

Respecting the Rent Control Board:

1. What are the respective duties of each of the persons mentioned below and employed there:

MM. François Groulx,
Fernand Larose,
Georges Lessard,
Roland Théorêt,
Madame C. Patry,
MM. Lionel Mougeot,
Roland St-Onge,
Wallace Miller.

2° Depuis quelle date chacune desdites personnes est-elle à l'emploi de la Régie des loyers ?

3° Combien de requêtes ont été soumises audit bureau, depuis le 1er janvier 1956 jusqu'au 31 décembre 1956 ?

4° Combien de décisions ont été rendues par l'administrateur dudit bureau, au cours de cette même période ?

Réponse par l'honorable M. Rivard :

1° et 2° :

M. François Groulx, administrateur pour la cité de Hull..... 11 juillet 1951

M. Fernand Larose, administrateur pour la ville de Buckingham..... 11 juillet 1951

M. Georges Lessard, administrateur pour la ville de Aylmer... 11 juillet 1951

M. Roland Théorêt, administrateur pour la ville de Gatineau... 11 juillet 1951

Mme C. Patry, secrétaire pour les cités et villes des comtés de Hull, Gatineau et Papineau..... 11 juillet 1951

M. Lionel Mougeot, conseiller juridique pour les cités et villes des comtés de Gatineau et Papineau... 11 juillet 1951

M. Roland St-Onge, conseiller juridique pour la cité de Hull..... 11 juillet 1951 au 5 mars 1956

et 15 juillet 1956

M. Miller Wallace, conseiller juridique pour les cités et villes des comtés de Gatineau et Papineau... 11 juillet 1951

3° et 4° :

En plus de nombreuses requêtes verbales, opinions légales et conciliations, il y a eu 153 requêtes écrites, pour lesquelles 148 décisions ont été rendues à date.

Question par M. Parent :

Relativement au bureau de la Régie des loyers à Hull :

Messrs. François Groulx,
Fernand Larose,
Georges Lessard,
Roland Théorêt,
Mrs. C. Patry,
Messrs. Lionel Mougeot,
Roland St-Onge,
Wallace Miller.

2. Since what date is each of these persons working for the Rent Control Board ?

3. How many requests were submitted to the said bureau, from January 1st, 1956 to December 31st, 1956 ?

4. How many decisions were there rendered by the administrator of the said board, in the course of this same period ?

Answer by the Honourable Mr. Rivard :

1. and 2. :

Mr. François Groulx, manager of the city of Hull..... July 11th, 1951.

Mr. Fernand Larose, manager of the town of Buckingham... July 11th, 1951

Mr. Georges Lessard, manager of the town of Aylmer..... July 11th, 1951.

Mr. Roland Théorêt, manager of the town of Gatineau..... July 11th, 1951.

Mrs. C. Patry, secretary of the cities and towns of the counties of Hull, Gatineau and Papineau..... July 11th, 1951.

Mr. Lionel Mougeot, legal adviser of the cities and towns of the counties of Gatineau and Papineau... July 11th, 1951.

Mr. Roland St-Onge, legal adviser of the city of Hull..... July 11th, 1951,

to March 5th, 1956
and July 15th, 1956.

Mr. Miller Wallace, legal adviser for the cities and towns of the counties of Gatineau and Papineau... July 11th, 1951.

3. and 4. :

In addition to numerous verbal requests, legal opinions and conciliations, there were 153 written requests, 148 of which were granted decisions, to date.

Question by Mr. Parent :

Respecting the Hull office of the Rent Control Board :

1° Pour quelle raison le bureau a-t-il été déménagé du Palais de Justice de Hull au numéro civique 162 de la rue Hôtel-de-Ville?

2° A quelle date le déménagement a-t-il eu lieu?

3° Quel est le locateur du nouveau local?

4° Quel est la superficie de ce nouveau local?

5° Quel est le prix annuel du loyer payé?

6° La Régie des loyers a-t-elle d'autres bureaux dans le district de Hull que celui logé au numéro 162 de la rue Hôtel-de-Ville et, dans l'affirmative, à quels endroits sont situés ces autres bureaux?

Réponse par l'honorable M. Rivard:

1° et 2° Afin d'augmenter l'espace disponible pour l'administration de la justice à Hull, le bureau de l'administrateur des loyers pour la cité de Hull a été, le 1er août 1956, déménagé du Palais de Justice au numéro 162 de la rue Hôtel-de-Ville, à Hull.

3°, 4° et 5° Ce bureau, d'une superficie d'environ 12' x 12', a été mis à la disposition de la Régie des loyers, à titre gratuit, par les propriétaires de l'immeuble, messieurs François Groulx, N.P., et Roland St-Onge;

6° Oui, à Buckingham, rue McLaren; à Gatineau, 331, rue Notre-Dame; à Hull, 138, rue Principale, bureau de l'administrateur des loyers pour la ville de Aylmer.

Ces bureaux sont mis gratuitement à la disposition de la Régie des loyers par les administrateurs des loyers pour les villes de Buckingham, Gatineau et Aylmer.

Sur la motion de M. Couturier (Rivière-du-Loup):

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre un état montrant:

1° Quels montants le gouvernement a payés au cours de chacun des exercices financiers 1953-54, 1954-55 et 1955-56 pour le placement des enfants abandonnés,

1. Why was the office moved from the Hull Court House to civic number 162 of Hôtel-de-Ville street?

2. At what date did the moving take place?

3. Who is the lessor of the new location?

4. What is the area of the new location?

5. What is the annual rent paid?

6. Has the Rent Control Board any other offices in the district of Hull except the one located at 162 Hôtel-de-Ville street and, if so, where are the offices situated?

Answer by the Honourable Mr. Rivard:

1. and 2. In order to enlarge the space available for the administration of the law at Hull, the office of the administrator of the Rent Control Board for the city of Hull was moved, on August 1st, 1956, from the Court House to number 162 Hôtel-de-Ville street, at Hull.

3., 4. and 5. This office, measuring about 12' x 12', was placed at the disposal of the Rent Control Board, gratuitously, by the owners of the owners of the building, Messrs François Groulx, N.P., and Roland St-Onge.

6. Yes, at Buckingham, McLaren Street; at Gatineau, 331 Notre-Dame Street; at Hull, 138 rue Principale, the office of the administrator for rentals for the city of Aylmer.

These offices are placed gratuitously at the disposal of the Rent Control Board by the administrators of rentals for the cities of Buckingham, Gatineau and Aylmer.

On motion of Mr. Couturier (Rivière-du-Loup):

Ordered, That there be laid on the table a statement showing:

1. What sums of money the Government paid, during each of the following fiscal years 1953-54, 1954-55 and 1955-56 for the keeping of foundlings, according

suivant les règlements de la classe P de l'Assistance publique.

2° Quels sont les noms des institutions auxquelles ces montants ont été payés.

3° Combien chacune d'elles a reçu au cours de chacune de ces années.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 26.)

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par l'honorable M. Duplessis:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 12 décembre 1956, pour:

Une copie de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province depuis le 1er décembre 1955 jusqu'au 30 novembre 1956, pour l'exécution de travaux de voirie ou de construction de ponts dans le comté de Saguenay, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles par correspondance.

(Document de la session no 27.)

Par l'honorable M. Bégin:

Rapport du ministre de la colonisation de la province de Québec, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1956.

(Document de la session no 28.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 38), intitulé: "Loi instituant le comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération dudit bill au cours de la présente séance.

to the regulations of class P of the Public Charities Act.

2. The names of the institutions to whom the amounts were paid.

3. How much each received in the course of each year.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 26.)

The following documents were laid on the table:

By the Honourable Mr. Duplessis:

Return to an Order of the House dated, December 12th, 1956, for:

A copy of all the contracts awarded by the Provincial Government from December 1st, 1955 to November 30th, 1956, for the carrying out of road work or bridge building in the county of Saguenay, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional written agreements or covenants.

(Sessional Papers, No. 27.)

By the Honourable Mr. Bégin:

Report of the Minister of Colonization of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1956.

(Sessional Papers, No. 28.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 38), intitled: "An Act to constitute the Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 38), intitulé: "Loi instituant le comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions et de la manière qu'il déterminera, autoriser le ministre des finances de la province à verser au comité provincial de l'aide aux réfugiés hongrois, à titre de contribution audit fonds de secours, une somme n'excédant pas cent mille dollars, prise à même le fonds consolidé du revenu.

Le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le paiement, à même le fonds consolidé du revenu, d'une somme additionnelle n'excédant pas cinq mille dollars, afin de pourvoir au paiement des dépenses encourues par ce comité pour la mise à exécution de la loi qui accompagne la présente résolution.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 38.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 38), intituled: "An Act to constitute the Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That the Lieutenant-Governor in Council, on such conditions and in such manner as he determines, may authorize the Minister of Finance of the Province to pay to the Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees, as a contribution to the said relief fund, a sum not exceeding one hundred thousand dollars, taken out of the consolidated revenue fund.

The Lieutenant-Governor in Council may authorize the payment, out of the consolidated revenue fund, of an additional sum not exceeding five thousand dollars, to provide for the payment of the expenses incurred by such committee for the carrying out of the act accompanying this resolution.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 38.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 38), intitulé: "Loi instituant le comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 41), intitulé: "Loi concernant les coopératives d'électricité".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 24, intitulé: "Loi concernant la municipalité d'Oka, comté des Deux-Montagnes", avec

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 38), intituled: "An Act to Constitute the Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 41), intituled: "An Act respecting electricity cooperatives".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 24, intituled: "An Act respecting the municipality of Oka, county

les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 4 comme articles 5 et 6:

"5. Le conseil de la Corporation d'Oka peut, pour les fins de l'amélioration de son système de service municipal d'aqueduc, autoriser et décréter

a) la construction et l'aménagement d'une prise d'eau dans le lac des Deux-Montagnes et d'une usine de filtration, conformément aux plans préparés par C.-E. Gravel, ingénieur conseil, et approuvés par le ministre de la santé selon rapport du sous-ministre à la Corporation d'Oka, en date du 6 septembre 1956;

b) l'appropriation et la dépense des sommes nécessaires pour acquitter le coût de ces travaux et de l'acquisition de tout immeuble requis à leur exécution, y compris les immeubles mentionnés à l'article 1;

c) tout emprunt qu'il juge nécessaire pour payer ces dépenses, au moyen d'obligations soumises aux modalités, termes de remboursement, taux d'intérêt et autres conditions qu'il jugera à propos de déterminer;

d) l'imposition d'une taxe spéciale pour payer les intérêts et l'amortissement sur cet emprunt;

e) toute autre disposition connexe ou accessoire aux objets ci-dessus mentionnés.

"6. Les pouvoirs accordés au conseil de la Corporation d'Oka, par l'article 5 seront exercés par résolution, nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente.

Cette résolution ne requerra pas d'autre approbation que celle du ministre des affaires municipales. Elle entrera en vigueur et aura son effet dès qu'elle aura reçu cette approbation et elle deviendra alors incontestable."

2. L'article 5 devient article 7.

of Deux-Montagnes (Two-Mountains)", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 4 as sections 5 and 6:

"5. The council of the Corporation of Oka, with a view to improve its system of municipal waterworks service, may authorize and enact

a. the construction and connection of a water intake in the lake of Two-Mountains, and of a filtration plant, in conformity with the plans prepared by C.-E. Gravel, consulting engineer, and approved by the Minister of Health pursuant to the report of the Deputy-Minister to the Corporation of Oka, dated the 6th of September, 1956;

b. the appropriation and spending of the sums necessary to pay for such works and the acquisition of any immovable required for the carrying out of the same, including the immovables mentioned in section 1;

c. any loan it may deem necessary to pay for such expenses, by means of bonds subject to the formalities, dates of repayment, rates of interest and other conditions as it may deem proper to determine;

d. the imposition of a special tax to meet the interest and the amortization of such loan;

e. any other provision related or accessory to the afore mentioned objects.

"6. The powers granted to the council of the Corporation of Oka under section 5, shall be exercised by resolution, notwithstanding any legislative provision inconsistent herewith.

Such resolution shall require no other formality than the approval of the Minister of Municipal Affairs. It shall come into force and become operative as soon as it has been so approved, and it shall then become undisputable."

2. Section 5 becomes section 7.

Aussi le bill no 157, intitulé: "Loi refondant la charte de La compagnie Paquet, Limitée", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est remplacé par ce qui suit:

"1. La loi 1 Édouard VII, chapitre 73, modifiée par la loi 11 George VI, chapitre 137, est abrogée et remplacée par la présente."

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme articles 2 et 3:

"2. Nonobstant l'article 1, le corps politique et incorporé constitué en vertu des lois abrogées par la présente loi n'est pas dissous mais continue d'exister comme la même corporation, avec tous les pouvoirs, privilèges et droits inhérents à de telles corporations en vertu des lois qui s'y appliquent.

"3. Ledit corps politique et incorporé (ici appelé "la compagnie") continue d'être désigné sous le nom, en français, de "La compagnie Paquet Limitée", et, en anglais, "The Paquet Company Limited".

3. L'article 2 devient article 4.

4. L'article 3 est remplacé par ce qui suit comme article 5:

"5. Le capital-actions de la compagnie sera de \$6,000,000.00, soit:

a) \$1,500,000.00 divisé en 150,000 actions ordinaires de \$10.00 chacune. Les détenteurs actuels d'actions ordinaires auront droit de recevoir pour chaque action de \$100.00 qu'ils détiennent, 10 actions d'une valeur au pair de \$10.00 chacune, la subdivision devant s'effectuer pour le reste en suivant les formalités des articles 149 et 151 de la Loi des compagnies de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 276);

b) \$4,500,000.00 divisé en 45,000 actions privilégiées de \$100.00 chacune, ces dernières actions devant pour le reste être émises et déterminées en suivant les formalités de l'article 142 de la Loi

Also bill No. 157, intituled: "An Act to consolidate the charter of The Paquet Company, Limited", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Section 1 is replaced by the following:

"1. The act 1 Edward VII, chapter 73, amended by the act 11 George VI, chapter 137, is repealed and replaced by this act."

2. The following is added after section 1 as sections 2 and 3:

"2. Notwithstanding section 1, the body politic and corporate constituted under the acts repealed by this act is not dissolved but continues to exist as the same corporation, with all the powers, privileges and rights inherent to such corporations under the laws which apply thereto.

"3. The said body politic and corporate (herein called "the company") shall continue to be designated under the name, in French, of "La compagnie Paquet Limitée", and in English, "The Paquet Company Limited".

3. Section 2 becomes section 4.

4. Section 3 is replaced by the following: as section 5:

"5. The capital stock of the company shall be \$6,000,000.00 namely:

a. \$1,500,000.00 divided into 150,000 common shares of \$10.00 each. The present holders of common shares shall have the right to receive for each share of \$100.00 which they hold, 10 shares of a par value of \$10.00 each, the subdivision to be effected in other respects according to the provisions of sections 149 and 151 of the Quebec Companies Act (Revised Statutes, 1941, chapter 276);

b. \$4,500,000.00 divided into 45,000 preferred shares of \$100.00 each, the latter to be issued and determined in other respects according to the provisions of section 142 of the Quebec

des compagnies de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 276)."

5. L'article 4 devient article 6 et est modifié:

a) ce qui suit est ajouté après le paragraphe "i" comme paragraphe "j":

"j) faire sur son crédit des emprunts de deniers par tout mode légal et spécialement par lettres de change, billet ou autres effets négociables;"

b) le paragraphe "j" devient le paragraphe "k"

c) ce qui suit est ajouté après le paragraphe "k" comme paragraphes "l" et "m":

"l) nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, hypothéquer, nantir ou mettre en gage la totalité ou une partie des biens mobiliers ou immobiliers, présents ou futurs de la corporation, où qu'ils soient situés, pour assurer le paiement de ces valeurs mobilières, ou donner seulement une partie de ces garanties pour les mêmes fins; constituer l'hypothèque, le nantissement ou le gage mentionnés dans le présent sous-paragraphe, par acte de fidéicommiss, ou de toute autre manière;

"m) nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire, hypothéquer ou nantir les immeubles ou donner en gage ou autrement frapper d'une charge quelconque les biens meubles de la corporation, où que tels immeubles ou biens meubles soient situés, ou donner ces diverses espèces de garanties, pour assurer le paiement des emprunts contractés autrement que par émission d'obligations, ainsi que le paiement ou l'exécution des autres dettes, contrats ou engagements de la corporation;"

d) le paragraphe "k" devient paragraphe "n";

e) le paragraphe "l" qui devient paragraphe "o" est amendé:

a) en remplaçant, dans les onzième et douzième lignes, les mots "effectuer des paiements d'assurance," par les mots:

"souscrire auprès d'assureurs des contrats d'assurance,"

b) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du dernier paragraphe,

Companies Act (Revised Statutes, 1941, chapter 276)."

5. Section 4 which becomes section 6 is amended:

a. the following is added after paragraph "i" as paragraph "j":

"j. borrow money on its credit by any legal method and specially by bill of exchange, note or other negotiable instrument;"

b. paragraph "j" becomes paragraph "k"

c. the following is added after paragraph "k" as paragraphs "l" and "m":

"l. notwithstanding any general law or special act to the contrary, hypothecate, mortgage or pledge, in whole or in part the moveable or immoveable property, present or future, of the corporation, wherever they may be situated, to secure the payment of such negotiable securities, or give a part only of such guarantee for the same purposes; constitute the hypothec, mortgage or pledge mentioned in this paragraph, by trust deed, or in any other manner;

"m. notwithstanding any law or special act to the contrary, hypothecate or mortgage the immoveables, or pledge or otherwise encumber in any way whatsoever the moveable property of the corporation, wherever said immoveables or moveable property may be situated, or give such various kinds of guarantee, to secure the payment of loans contracted otherwise than by a bond issue, as well as the payment or execution of other debts, contracts or undertakings of the corporation;"

d. the paragraph "k" becomes paragraph "n";

e. the paragraph "l" which becomes paragraph "o" is amended:

a. by replacing, in the twelfth line, the words "effect payments of insurance," by the following words:

"enter into insurance contracts with insurers,"

b. by replacing, in the two first lines of the last paragraph, the words "The

les mots "L'exercice des pouvoirs mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus et les modalités" par les mots:

"Les modalités"

6. L'article 5 devient article 7;

7. Ce qui suit est ajouté après l'article 7 comme article 8:

"8. Tous règlements, résolutions ou autres procédures, édictés, passés ou adoptés par la compagnie antérieurement à la sanction de la présente loi continueront d'avoir force et effet jusqu'à leur révocation ou modifications, conformément aux dispositions de la loi."

8. L'article 2 devient article 9.

Aussi le bill no 158, intitulé: "Loi concernant Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié:

a) en remplaçant, dans les troisième, quatrième et cinquième lignes du deuxième paragraphe, les mots "les districts électoraux de Rouyn-Noranda, Abitibi-Est et Abitibi-Ouest, par les mots:

"le district électoral de Rouyn-Noranda,"

b) en remplaçant, dans les sixième et septième lignes du troisième paragraphe, les mots "les districts électoraux de Rouyn-Noranda, Abitibi-Est et Abitibi-Ouest," par les mots:

"le district électoral de Rouyn-Noranda";

2. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les troisième, quatrième et cinquième lignes, les mots "les districts électoraux de Rouyn-Noranda, Abitibi-Est et Abitibi-Ouest," par les mots:

"le district électoral de Rouyn-Noranda";

3. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les huitième, neuvième et dixième lignes, les mots "les districts électoraux de Rouyn-Noranda, Abitibi-Est et Abitibi-Ouest," par les mots:

"le district électoral de Rouyn-Noranda,".

exercise of the powers mentioned in the preceding paragraph 1 and the modalities" by the following words:

"The modalities"

6. Section 5 becomes section 7.

7. The following is added after section 7 as section 8:

"8. All by-laws, resolutions or other proceedings enacted, passed or adopted by the company before the sanction of this act shall continue to have force and effect until they are repealed or amended in conformity with the provisions of the law."

8. Section 2 becomes section 9.

Also bill No. 158, intituled: "An Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended:

a. by replacing, in the fourth and fifth lines in the second paragraph, the words "districts of Rouyn-Noranda, Abitibi-East and Abitibi-West," by the following:

"district of Rouyn-Noranda"

b. by replacing, in the sixth and seventh lines in the third paragraph, the words "districts of Rouyn-Noranda, Abitibi-East and Abitibi-West," by the following:

"district of Rouyn-Noranda"

2. Section 1 is amended by replacing, in the fourth and fifth lines, the words "districts of Rouyn-Noranda, Abitibi-East and Abitibi-West," by the following:

"district of Rouyn-Noranda"

3. Section 2 is amended by replacing, in the ninth and tenth lines, the words "districts of Rouyn-Noranda, Abitibi-East and Abitibi-West," by the following:

"district of Rouyn-Noranda".

Aussi le bill no 215, intitulé: "Loi concernant les syndics de la paroisse Saint-Sixte", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant le deuxième paragraphe par le suivant:

"Toutefois dans toute cette partie de l'ancien territoire de la paroisse de Saint-Laurent qui a été annexée à la municipalité de Saint-Laurent par les lois 2-3 Elizabeth II, chapitre 84, et 13 George VI, chapitre 89, article 1, paragraphe b, l'évaluation des terres exploitées comme terres en culture et non subdivisées, en autant qu'elles demeurent comme telles, à l'exception des constructions dessus érigées, sera et demeurera celle qui apparaît au rôle d'évaluation de la cité de Saint-Laurent pour l'année 1956. Cette disposition n'aura force et effet qu'après approbation préalable de la majorité des habitants francs tenanciers de la paroisse Saint-Sixte régulièrement convoqués en assemblée à cet effet et ayant voté."

2. L'article 5 est modifié en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "pour l'année" par les mots:

"dans le délai fixé par l'article 1,"

Aussi le bill no 229, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Geneviève, numéro 1 (village), dans le comté de Jacques-Cartier", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en insérant, dans la troisième ligne, après les mots "avec les mêmes" les mots suivants: "exemptions et".

2. L'article 5 est remplacé par ce qui suit:

"5. Le revenu annuel provenant de ladite taxe sera partagée entre Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Geneviève, numéro 1 (village), et les commissions scolaires ou bureaux de syndics protestants en proportion du

Also bill No. 215, intituled: "An Act respecting the trustees for the parish of Saint-Sixte", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing the second paragraph by the following:

"However in the whole of such part of the former territory of the parish of Saint-Laurent that was annexed to the municipality of Saint-Laurent by the acts 2-3 Elizabeth II, chapter 84, and 13 George VI, chapter 89, section 1, paragraph b, the valuation of the lands operated as lands under cultivation and unsubdivided, as long as they will remain as such, excluding the buildings thereon erected, shall be and remain the valuation as entered on the valuation roll of the city of Saint-Laurent for the year 1956. Such provision shall have force and effect only after having been approved by the majority of the inhabitants who are freeholders of the parish of Saint-Sixte, regularly convened to a meeting for such purpose and who have voted."

2. Section 5 is amended by replacing, in the third line, the words "for the year" by the following:

"within the time set by section 1,"

Also bill No. 229, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Geneviève, number 1 (village), in the county of Jacques-Cartier", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by inserting, in the fourth line, after the word "same"

1. Section 2 is amended by inserting in the fourth line after the word "same" the words:

"exemptions and".

2. Section 5 is replaced by the following:

"5. The annual revenue derived from the said tax shall be divided between The school commissioners for the municipality of Sainte-Geneviève, number 1 (village), and the Protes-

nombre des enfants de chacune des dénominations religieuses, catholique romaine et protestante, respectivement, résidant dans le territoire commun à chacune des corporations scolaires ci-dessus mentionnées, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique. En cas de divergence d'opinion à ce sujet, c'est le surintendant de l'instruction publique qui décidera en dernier ressort."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 24), intitulé: "Loi concernant la municipalité d'Oka, comté des Deux-Montagnes", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit remis à la prochaine séance.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 158), intitulé: "Loi concernant Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée", et lesdits amendements sont lus.

Et la motion "que les amendements soient maintenant agréés" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont en conséquence, agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 157), intitulé: "Loi refondant la charte de La compagnie Paquet, Limitée", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

tant school commissions or boards of trustees, proportionately to the number of children of each religious denomination, Roman Catholic and Protestant, respectively residing in the territory common to each of the school corporations herein above mentioned, such as fixed by the census provided for in section 285 of the Education Act. In case of differences of opinion in this respect the Superintendent of Education shall decide in the last resort."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 24), intituled: "An Act respecting the municipality of Oka, county of Deux-Montagnes (Two-Mountains)", and the same were read.

Ordered, That the further consideration thereof be postponed until the next sitting.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 158), intituled: "An Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée", and the same were read.

And the question being put, that this House doth concur in the amendments; the House divided and it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 157), intituled: "An Act to consolidate the charter of the Paquet Company, Limited", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 215), intitulé: "Loi concernant les syndics de la paroisse Saint-Sixte", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 229), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Geneviève, numéro 1 (village), dans le comté de Jacques-Cartier", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 122, intitulé: "Loi concernant le titre d'une propriété de Maurice Pollack Realty Company Limited", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en insérant, dans la dernière ligne, après les mots "libre et claire" ce qui suit:

"de toute servitude et"

Aussi le bill no 166, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe", avec l'amendement suivant qu'il

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 215), intituled: "An Act respecting the trustees for the parish of Saint-Sixte", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 229), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Geneviève, number 1 (village), in the county of Jacques-Cartier." and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 122, intituled: "An Act respecting the title to a property of Maurice Pollack Realty Company Limited", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by inserting, in the last line, after the word "clear" the following:

"of all servitude and"

Also bill No. 166, intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe", with the following amendment

la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 7 comme article 8:

"8. Le territoire comprenant les lots numéros 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, et leurs subdivisions, tous du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Martin, sont détachés de la municipalité de la paroisse de Saint-Martin et sont annexés à la ville de L'Abord-à-Plouffe.

La paroisse percevra les taxes foncières des propriétaires annexés pour l'année 1956 et la ville commencera à percevoir desdits propriétaires, les taxes foncières, à compter du premier janvier 1957; à cette fin, le conseil municipal est autorisé à faire un rôle spécial d'évaluation et de perception pour l'année 1957."

Et l'article 8 devient article 9.

Aussi le bill no 173, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Giffard", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 11 est modifié en remplaçant le sous-article "502a" par le suivant:

"502a. Tout locataire ou occupant sujet à la taxe de locataire ou d'occupant doit, sans délai, donner avis au secrétaire-trésorier de la cité, qu'il abandonne ou quitte le local sujet à la taxe de locataire ou d'occupant. S'il ne le fait pas, immédiatement, il reste sujet à ladite taxe pour la période s'étendant à compter de la date où il quitte les lieux jusqu'à la date où il donne un avis subséquent de délaissement et, s'il néglige de donner tel avis subséquent, jusqu'à la date de la prochaine homologation annuelle du rôle d'évaluation de la cité. Le conseil, après avoir reçu l'avis, sur preuve suffisante, peut rayer le nom de l'ancien

to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 7 as section 8:

"8. The territory comprising lots numbers 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40 and their subdivisions, all of the official cadastre of the parish of Saint-Martin, are detached from the municipality of the parish of Saint-Martin and are annexed to the town of L'Abord-à-Plouffe.

The parish shall collect the real estate taxes from the annexed owners for the year 1956 and the town shall begin to collect from the said owners, the real estate taxes from the first of January 1957; for this purpose, the municipal council is authorized to prepare a special valuation and collection roll for the year 1957."

And section 8 becomes section 9.

Also bill No. 173, intitled: "An Act to amend the charter of the city of Giffard", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 11 is amended by replacing the subsection "502a" by the following:

"502a. Any tenant or occupant subject to the tenant's or occupant's tax shall without delay give to the secretary-treasurer of the city a notice that he abandons or leaves the premises subject to the tenant's or occupant's tax. If he does not do so immediately, he shall remain subject to the said tax for the period extending from the date when he leaves the premises to the date when he gives a subsequent notice of leave and, if he fails to give such subsequent notice, to the date of the next annual homologation of the valuation roll of the city. The council, after having received the notice, and been given sufficient evidence, may strike

locataire ou occupant et inscrire celui du nouveau."

Aussi le bill no 208, intitulé: "Loi concernant la donation de Michel Chapleau à Téléphore Chapleau", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Le préambule est modifié en ajoutant, à la fin du deuxième paragraphe de la page 2, ce qui suit:
"sans postérité".

Aussi le bill no 224, intitulé: "Loi concernant le testament de Charles Bouthillier", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est remplacé par ce qui suit:

"1. Marie Isabelle Violette Alise, Sabrevois de Bleury Bouthillier est autorisée à vendre tous les biens meubles et immeubles légués, par son testament, par feu Charles-Frontenac Bouthillier. Elle devra toutefois, à même le prix de vente de ces biens, constituer et maintenir constamment un fonds suffisant pour le bénéfice et l'entretien de sa sœur invalide, Gertrude Bouthillier, sa vie durant, de la manière et selon les désirs exprimés dans son testament par ledit Charles-Frontenac Bouthillier."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 122), intitulé: "Loi concernant le titre d'une propriété de Maurice Pollack Realty Company Limited", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a

out the name of a former tenant or occupant and enter therein the name of the new one."

Also bill No. 208, intituled: "An Act respecting the gift by Michel Chapleau to Téléphore Chapleau", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The preamble is amended by adding, at the end of the second paragraph of the page 2, the following:
"without issue".

Also bill No. 224, intituled: "An Act respecting the will of Charles Bouthillier".

Section 1 is replaced by the following:

"1. Marie Isabelle Violette Alise, Sabrevois de Bleury Bouthillier, is authorized to sell all the property, moveable and immovable, bequeathed by the late Charles Frontenac Bouthillier, by his will. She must however, out of the sale price of such property, create and maintain continually a sufficient fund for the benefit and maintenance of her invalid sister, Gertrude Bouthillier, during her lifetime, in the manner and according to the wishes expressed in his will by the said Charles Frontenac Bouthillier."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the title to a property of Maurice Pollack Realty Company Limited", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the

apporté au bill (no 173), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Giffard", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 122), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 208), intitulé: "Loi concernant la donation de Michel Chapleau à Télesphore Chapleau", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 224), intitulé: "Loi concernant le testament de Charles Bouthillier", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil

Legislative Council to the bill (No. 173), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Giffard", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 122), intituled: "An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 208), intituled: "An Act respecting the gift by Michel Chapleau to Télesphore Chapleau", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 224), intituled: "An Act respecting the will of Charles Bouthillier", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr.

et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de l'étude des crédits du département de l'agriculture, j'ai appelé l'item 7, déclarant l'item 6 adopté; le chef de l'opposition a soulevé un point d'ordre. J'ai décidé qu'ayant appelé l'item 7 parce qu'aucun député ne demandait le droit de parole sur l'item 6, ledit item 6 devait être considéré comme adopté.

M. Hamel en appelle à la chambre de ma décision.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Duplessis, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Ross, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 17.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

La chambre se forme de nouveau en comité.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, cent vingt-cinq mille dollars

Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the consideration of the items of Supply to be granted for the Department of Agriculture, I called item No. 7, stating that item No. 6 had been adopted. The leader of the opposition raised a point of order; I ruled that having called item No. 7, since no member asked to peak on item No. 6, said item No. 6 was to be considered as adopted.

Mr. Hamel has appealed to the House from my decision.

And the Question being put "shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House?"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

The House again in Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, one hundred twenty-five

soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, sept cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ecoles d'agriculture et bourses d'études agricoles (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent soixante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office du Crédit Agricole du Québec (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolution(s) à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants and premiums (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seven hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Schools and scholarships (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred sixty-three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Incentive to agriculture in general (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred sixteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Quebec Farm Credit Bureau (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
30 JANVIER 1957.**

Prière,

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel

**WEDNESDAY,
JANUARY 30th, 1957.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the

rapport est lu ainsi qu'il suit :

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants :

Bill 177.— Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies;

Bill 251.— Loi constituant en corporation de ville la municipalité du village de Delson et y annexant certaines parties de territoire et annexant aussi une certaine partie de territoire à La commission scolaire de Delson;

Bill 168.— Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs;

Bill 247.— Loi concernant le testament de feu Ernest B. Décarie et ratifiant le titre de dame Sophia Paleologos, veuve de John Pergantis alias Demetre à un certain immeuble.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

twentieth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 177.— An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies;

Bill 251.— An Act to incorporate as a town the municipality of the village of Delson and to annex thereto certain portions of territory and also to annex a certain portion of territory to The school board of Delson;

Bill 168.— An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal;

Bill 247.— An Act respecting the will of the late Ernest B. Décarie and to ratify the title of Dame Sophia Paleologos, widow of John Pergantis alias Demetre to a certain immoveable.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 247), intitulé: "Loi concernant le testament de feu Ernest B. Décarie et ratifiant le titre de dame Sophia Paleologos, veuve de John Pergantis alias Demetre à un certain immeuble", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 251), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la municipalité du village de Delson et y annexant certaines parties de territoire et ennexant aussi une certaine partie de territoire à La commission scolaire de Delson", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Jeannotte, du comité des règlements, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 247), intituled: "An Act respecting the will of the late Ernest B. Décarie and to ratify the title of Dame Sophia Paleologos, widow of John Pergantis alias Demetre to a certain immoveable", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 251), intituled: "An Act to incorporate as a town the municipality of the village of Delson and to annex thereto certain portions of territory and also to annex a certain portion of territory to The school board of Delson", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Jeannotte, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with

à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Grand'Mère, demandant l'adoption d'une loi concernant la cité et Les commissaires d'écoles de Grand'Mère;

De la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières.

M. Roy propose, secondé par M. Caron:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 255, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Roy ait la permission de présenter un bill (no 255), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

M. Ducharme propose, secondé par M. Bellemare:

Que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 256, intitulé: "Loi exemptant de taxes municipales et scolaires les immeubles employés dans la municipalité de Grand'Mère pour fins de recherches scientifiques".

La motion est adoptée.

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 256), intitulé: "Loi exemptant de taxes municipales et scolaires les immeubles employés dans la municipalité de Grand'Mère pour fins de recherches scientifiques".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Grand'Mère, praying for an act concerning the city and The school commissioners of Grand'Mère;

Of The Catholic school commission of Trois-Rivières, praying for an Act to amend the Act concerning the Catholic school commission of Trois-Rivières.

Mr. Roy moved, seconded by Mr. Caron:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 255, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Three Rivers Catholic school commission".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Roy have leave to bring in a bill (No. 255), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting."

The bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

Mr. Ducharme moved, seconded by Mr. Bellemare:

That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present bill No. 256, intituled: "An Act to exempt from municipal and school taxes the immoveables used in the municipality of Grand'Mère for purposes of scientific research".

The motion was adopted.

Ordered, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 256), intituled: "An Act to exempt from municipal and school taxes the immoveables used in the municipality of Grand'Mère for purposes of scientific research".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The bill was accordingly read the second time, and referred to the standing Committee on Private Bills in General.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 48), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévost et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique concernant les écoles normales".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Dozois and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 48), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévost and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 45), intituled: "An Act to amend the Education Act respecting normal schools".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre, les documents suivants:

Rapport général du ministre des travaux publics pour l'année finissant le 31 mars 1956.

(Document de la session no 29.)

Rapport des chemins de fer pour l'année expirant le 31 décembre 1955.

(Document de la session no 30.)

États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1955.

(Document de la session no 31.)

The Honourable Mr. Lorrain laid the following documents on the table:

General report of the Minister of Public Works, for the fiscal year ending March 31st, 1956.

(Sessional Papers, No. 29.)

Report of the Railway Companies, for the year ending December 31st, 1955.

(Sessional Papers, No. 30.)

Statements, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1955.

(Sessional Papers, No. 31.)

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements du Conseil législatif, au bill no 24, intitulé: "Loi concernant la municipalité d'Oka, comté des Deux-Montagnes".

L'honorable M. Sauvé propose que la chambre accepte lesdits amendements.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, l'honorable M. Sauvé, parlant à la suite du chef intérimaire de l'opposition, dit que ce dernier a déclaré que le bill "nous revient du Conseil législatif plus mauvais qu'il n'est parti de cette chambre" et que, cependant, il l'a approuvé en votant pour les deuxième et troisième lectures dudit bill.

Le chef intérimaire de l'opposition soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre des paroles de l'honorable ministre du bien-être social et de la jeunesse, alléguant que le ministre ne peut discuter actuellement que des amendements apportés par le Conseil législatif.

M. l'orateur décide que c'est le chef intérimaire de l'opposition lui-même qui a pris l'initiative du débat sur le point que le ministre est à commenter et il renvoie le point d'ordre soulevé par le chef intérimaire de l'opposition (article 273, paragraphe 1).

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The order of the day being read for the further consideration of the amendments by the Legislative Council to the bill No. 24, intitled: "An Act respecting the municipality of Oka, county of Two Mountains".

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the question being proposed, that this House doth concur in the said amendments.

And a debate arising thereon.

During the debate, the Honourable Mr. Sauvé said in rebuttal that the acting leader of the opposition had stated that the bill "has come back from the Legislative Council in a worse state than when it left this House", notwithstanding that he had approved of it by voting affirmatively on the motion for second and third reading of the said bill.

The acting leader of the opposition raised a point of order and of procedure in objecting to words of the Honourable Minister for Youth and Social Welfare, alleging that the Minister must limit the debate to the amendments adopted by the Legislative Council.

Mr. Speaker ruled that it was the acting leader of the opposition himself who opened a debate on a question that the Minister is endeavoring to comment, and he rejected the point of order raised by the acting leader of the opposition (article 272, par. 1).

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Levesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 63.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

La motion est aussi adoptée.

Les amendements sont, en conséquence, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

And the Question being put, that this House doth now concur in the said, the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So the motion was adopted.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that the House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de recherches agricoles (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Agricultural Research Board (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unfor-

(agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

seen expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 31 JANVIER 1957.

Prière.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le dix-neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 236.— Loi modifiant la charte de la cité de Sorel;

Bill 182.— Loi modifiant la charte de la ville de Tracy;

Bill 202.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

Bill 164.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent;

Bill 171.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.

THURSDAY, JANUARY 31st, 1957.

Prayers.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the nineteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 236.— An Act to amend the charter of the city of Sorel;

Bill 182.— An Act to amend the charter of the town of Tracy;

Bill 202.— An Act to amend the charter of the city of Lachine;

Bill 164.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent;

Bill 171.— An Act to amend the charter of the city of Dorval.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 249.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

Bill 244.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 249.— An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 244.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 182), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Tracy", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 202), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 182), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Tracy" and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 202), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr.

ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 171), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 249), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M.

Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 171), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 249), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Commit-

le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 244), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 40), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses et la Commission des allocations sociales de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour examen au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 40), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses et la Commission des allocations sociales de Québec".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

tee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 244), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 40), intituled: "An Act respecting assistance to needy mothers and the Quebec Social Allowances Commission".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill, at the present setting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 40), intituled: "An Act respecting assistance to needy mothers and the Quebec Social Allowances Commission".

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur la résolution numéro 2 relative au bill numéro 40, le député de Richmond, d'un ton courroucé, a déclaré: "ceux qui ont été élus sur de fausses représentations, ce sont ceux qui ont saoulé la province"; sur un point d'ordre, j'ai demandé au député de Richmond de retirer ses paroles; il a déclaré à la chambre qu'il ne les retirait pas.

Sur la réception de ce rapport, M. l'orateur rappelle nominativement à l'ordre M. Émilien Lafrance.

L'honorable M. Duplessis propose que le député de Richmond soit censuré et expulsé de cette chambre pour une période de huit jours.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bégin, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé, Laberge, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 62.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Lalonde, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 14.

De nouveau en comité:

Résolu, 1. — Qu'au sens de la Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses (Statuts refondus, 1941, chapitre 180), l'expression "enfant" signifie et désigne un

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the discussion of resolution number 2 relating to bill number 40, the member for Richmond declared, in an angered tone: "those who were elected under false pretences, are those who intoxicated the province"; on a point of order, I asked the member for Richmond to withdraw his words; he declared that he would not withdraw them.

On receipt of this report, Mr. Speaker called Mr. Émilien Lafrance to order, by name.

The Honourable Mr. Duplessis moved that the member for Richmond be censured and expelled from the House for a period of eight days.

The motion was adopted, on the following division:

The House again in Committee:

Resolved, 1. — That within the meaning of the Needy Mothers Assistance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 180), the expression "child" means and desi-

enfant légitime âgé de moins de seize ans ou qui, étant âgé de seize à dix-huit ans, poursuit ses études ou ne peut travailler par suite d'incapacité physique ou mentale.

Résolu, 2.— Que l'article 3 de ladite Loi de l'assistance aux mères nécessiteuses, modifié par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 53, et remplacé par l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 55, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe *a*, le mot "cinq" par le mot "un", et dans la cinquième ligne du même paragraphe, le mot "douze" par le mot "six".

Résolu, 3.— Que l'article 5a de ladite loi, édicté par l'article 4 de la loi 11 George VI, chapitre 55, soit modifié en remplaçant, dans la première ligne du second alinéa, le mot "seize" par le mot "dix-huit".

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 40.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 40), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses et la Commission des allocations sociales de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

gnates a legitimate child of less than sixteen years of age or who, being sixteen to eighteen years of age, is pursuing studies or cannot work because of physical or mental disability.

Resolved, 2.— That section 3 of the said Needy Mothers Assistance Act amended by section 1 of the act 6 George VI, chapter 53, and replaced by section 2 of the act 11 George VI, chapter 55, be again amended by replacing, in the second line of paragraph *a*, the word "five" by the word "one", and in the fourth line of the same paragraph, the word "twelve" by the word "six".

Resolved, 3.— That section 5a of the said act, enacted by section 4 of the act 11 George VI, chapter 55, be amended by replacing, in the first line of the second paragraph, the word "sixteen" by the word "eighteen".

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 40,

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 40), intitulé: "An Act respecting assistance to needy mothers and the Quebec Social Allowances Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (colonisation)" pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Civil Service (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty for "Office expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Exploration Classification of Colonization lands and Economic Research (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at present sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, the a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 34, intitulé: "Loi concernant la colonisation";

Bill no 38, intitulé: "Loi instituant le comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois";

Bill no 41, intitulé: "Loi concernant les coopératives d'électricité";

Bill no 221, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 144, intitulé: "Loi concernant la ville de Val d'Or";

Bill no 146, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville";

Bill no 174, intitulé: "Loi concernant la ville de Charlesbourg";

Bill no 179, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Plessisville";

Bill no 209, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme";

Bill no 212, intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la corporation du village de Rock Island, comté de Stanstead";

Bill no 216, intitulé: "Loi attribuant certains pouvoirs au Club Lemoyne Incorporé de Longueuil";

Bill no 230, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Repentigny";

Bill no 234, intitulé: "Loi décrétant certains lots situés à la Cité-Jardin, quartier Rosemont, libres de toute servitude".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Legislative Council, by their Clerck, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 34, intituled: "An Act respecting colonization";

Bill No. 38, intituled: "An Act to constitute the Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees";

Bill No. 41, intituled: "An Act respecting electricity cooperatives";

Bill No. 221, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 144, intituled: "An Act respecting the town of Val d'Or";

Bill No. 146, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Mackayville";

Bill No. 174, intituled: "An Act respecting the town of Charlesbourg";

Bill No. 179, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Plessisville";

Bill No. 209, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme";

Bill No. 212, intituled: "An Act to incorporate as a town the corporation of the village of Rock Island, county of Stanstead";

Bill No. 216, intituled: "An Act to confer certain powers on the Club Lemoyne Incorporé of Longueuil";

Bill No. 230, intituled: "An Act to incorporate the town of Repentigny";

Bill No. 234, intituled: "An Act to declare certain lots located at Cité-Jardin, Rosemont ward, free of any servitude".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerck, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 109, intitulé: "Loi concernant le titre de propriété d'un emplacement appartenant à Robert Bernatchez", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les deux premières lignes, les mots "et ses successeurs éventuels," par les mots:

"ses successeurs et ayants droit".

Aussi le bill no 188, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Thetford-Mines", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est biffé.

Et les articles 8, 9, 10 et 11 deviennent articles 7, 8, 9 et 10.

Aussi le bill no 194, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Candiac", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 35 est modifié:

a) en changeant à la fin de l'article les chiffres 1957 par les chiffres: "1956".

b) en ajoutant à la fin de l'article ce qui suit:

"à l'égard des immeubles et constructions dont ils sont présentement propriétaires, mais à l'exclusion de leurs successeurs et cessionnaires, comme à l'exclusion de la pétitionnaire."

Aussi le bill no 242, intitulé: "Loi concernant l'amalgamation de The Royal Trust Company et Barclays Trust Company of Canada", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant le paragraphe g par ce qui suit:

"g) Aucune poursuite, action, instance, aucun appel ou aucune autre procédure en cours, ni aucun pouvoir,

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 109, intituled: "An Act respecting the title of ownership to an emplacement belonging to Robert Bernatchez", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Section 1 is amended by replacing, in the two first lines, the words "and his eventual successors," by the words:

"his successors and assigns".

Also bill No. 188, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Thetford-Mines", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is struck out.

And sections 8, 9, 10 and 11 become sections 7, 8, 9 and 10.

Also bill No. 194, intituled: "An Act to incorporate the town of Candiac", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 35 is amended:

a. by replacing at the end of the section the numbers 1957 by:

"1956".

b. by adding at the end of the section the following:

"regarding the immoveables and constructions presently owned by them, but excluding their assignees and successors, as well as the petitioner."

Also bill No. 242, intituled: "An Act respecting the amalgamation of The Royal Trust Company and Barclays Trust Company of Canada", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by replacing the paragraph g by the following:

"g. No suits, action, appeal, application or other proceeding being carried on or power, right or remedy being

droit ou recours en exercice ne seront discontinués ou affectés par la présente loi; mais peuvent être continués ou exercés au nom de The Royal Trust Company, qui sera substitué à Barclays Trust Company of Canada de plein droit et sans reprise d'instance; The Royal Trust Company aura les mêmes droits, sera sujette aux mêmes obligations, et paiera ou recevra les mêmes frais que si les poursuites, action, appel, instance ou autre procédure avaient été commencés ou défendus au nom de The Royal Trust Company."

Aussi le bill no 97, intitulé: "Loi concernant La compagnie de téléphone Dorchester Inc.", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est remplacé par ce qui suit:

"2. Nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la présente, le lieutenant-gouverneur en conseil peut autoriser l'émission de lettres patentes supplémentaires conformes à la Loi des compagnies de Québec accordant à la compagnie le droit de prolonger son réseau et son service de téléphone au delà des comtés de Dorchester, Bellechasse et Montmagny, sauf dans les territoires et localités actuellement desservis par la compagnie Québec-Téléphone."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 109), intitulé: "Loi concernant le titre de propriété d'un emplacement appartenant à Robert Bernatchez", et ledit amendement est lu et accepté sur division.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 188), intitulé: "Loi

exercised shall be discontinued or affected on account of this act; but may be continued or exercised in the name of The Royal Trust Company, which shall be substituted for Barclays Trust Company of Canada *pleno jure* without continuance of suit; and The Royal Trust Company shall have the same rights and be subject to the same liabilities and shall pay or receive the like costs as if the suit, action, appeal, application or other proceeding had been commenced or defended in the name of The Royal Trust Company."

Also bill No. 97, intituled: "An Act respecting La compagnie de téléphone de Dorchester Inc.", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly: Section 2 is replaced by the following:

"2. Notwithstanding any provision inconsistent herewith, the Lieutenant-Governor in Council may authorize the issue of supplementary letters patent in accordance with the Quebec Companies Act granting to the company the right to extend its system and telephone service beyond the counties of Dorchester, Bellechasse and Montmagny, except in such territories and localities as are presently served by the Quebec Telephone Company."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 109): intituled: "An Act respecting the title of ownership to an emplacement belonging to Robert Bernatchez", and the same was read and agreed to on division.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 188),

modifiant la charte de la cité de Thetford-Mines", et ledit amendement est lu et accepté sur division.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 194), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Candiac", et ledit amendement est lu et accepté sur division.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 242), intitulé: "Loi concernant l'amalgamation de The Royal Trust Company et Barclays Trust Company of Canada", et ledit amendement est lu et accepté sur division.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 97), intitulé: "Loi concernant La compagnie de téléphone de Dorchester Inc.", et ledit amendement est lu et accepté sur division.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

intituled: "An Act to amend the Charter of the city of Thetford-Mines", and the same was read and agreed to on division.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 194), intituled: "An Act to incorporate the town of Candiac", and the same was read and agreed to on division.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 242), intituled: "An Act respecting the Royal Trust Company and Barclays Trust Company of Canada", and the same was read and agreed to on division.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 97), intituled: "An Act respecting La compagnie de téléphone de Dorchester Inc.", and the same was read and agreed to on division.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 178, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est biffé.
2. L'article 6 devient article 5 et est modifié en biffant, à la fin du premier paragraphe, les mots "(reproduit comme annexe "A")".
3. Les articles 7 et 8 deviennent articles 6 et 7.
4. L'annexe "A" est biffé.

Aussi le bill no 184, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le titre du bill est modifié en ajoutant à la fin ce qui suit:
"et concernant La commission des écoles catholiques de Hull".
2. Ce qui suit est ajouté après l'article 19 comme article 20:

"20. La Compagnie E. B. Eddy devra payer à La commission des écoles catholiques de Hull, pendant une période de cinq (5) années, à compter du 1er mai 1957, les montants de taxes scolaires ci-après:

Pour l'année fiscale 1957-58	163,350.00
Pour l'année fiscale 1958-59	169,200.00
Pour l'année fiscale 1959-60	175,050.00
Pour l'année fiscale 1960-61	180,900.00
Pour l'année fiscale 1961-62	186,750.00

Cesdites taxes scolaires seront pour toutes les propriétés immobilières possédées et détenues par ladite compagnie dans les limites de la cité de Hull servant à ses fins industrielles.

3. L'article 20 devient article 21.

Aussi le bill no 220, intitulé: "Loi constituant en corporation Les Sœurs de Sainte-Anne de Lachine", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 178 intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is struck out.
2. Section 6 becomes section 5 and amended by striking out, at the end of the first paragraph, the words: "(reproduced as schedule "A")".
3. Sections 7 and 8 become sections 6 and 7.
4. The schedule "A" is struck out.

Also bill No. 184, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school board of Hull", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The title of the bill is amended by adding at the end the following:
"and respecting The Catholic school board of Hull".
2. The following is added after section 19 as section 20:

"20. The E. B. Eddy Company shall pay to The Catholic school commission of Hull, for a period of five (5) years, from the first of May, 1957, the amounts of school taxes herein after determined:

For the fiscal year 1957-58	163,350.00
For the fiscal year 1958-59	169,200.00
For the fiscal year 1959-60	175,050.00
For the fiscal year 1960-61	180,900.00
For the fiscal year 1961-62	186,750.00

The said school taxes shall be for all the properties owned by the said company, for its industrial purposes within the limits of the city of Hull."

3. Section 20 becomes section 21.

Also bill No. 220, intituled: "An Act to incorporate Les Sœurs de Sainte-Anne de Lachine", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 4 est modifié en insérant, dans la deuxième ligne, après le mot "charité" le mot:

"l'hospitalisation".

2. L'article 5 est modifié en insérant, dans la quatrième ligne du paragraphe d, après le mot "repos" le mot:

"hôpitaux".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 178), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville", et lesdits amendements sont lus.

Et la motion "que les amendements soient maintenant agréés" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont, en conséquence, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 220), intitulé: "Loi constituant en corporation Les Soeurs de Sainte-Anne de Lachine", et lesdits amendements sont lus.

Et la motion "que les amendements soient maintenant agréés" étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont en conséquence, acceptés.

1. Section 4 is amended by inserting, in the second line, after the word "charity" the word:

"hospitalization".

2. Section 5 is amended by inserting, in the fourth line of paragraph d, after the word "houses" the word:

"hospitals".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school board of Hull", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 178), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Victoriaville", and the same were read.

And the Question being put "that this House doth now concur in the said amendments; the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The amendments were, accordingly, agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 220), intituled: "An Act to incorporate Les Soeurs de Sainte-Anne of Lachine", and the same were read.

And the Question being put "that this House doth now concur in the said amendments"; the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The amendments were, accordingly, agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

L'honorable M. Barré dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

The Honourable Mr. Barré laid the following document on the table:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 12 décembre 1956, pour:

Return an Order of the House dated December 12th, 1956, for:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec et toutes personnes, sociétés ou corporations, depuis le 1er décembre 1955 jusqu'au 30 novembre 1956, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes, conventions supplémentaires ou additionnelles par corrépondance.

A copy of all contracts between the Provincial Government and any person, company or corporation, from December 1st, 1955 to November 30th, 1956, for work to be executed, respecting drainage including all annexes to said contracts as well as any supplementary or additional agreement or covenant in writing.

(Document de la session no 32.)

(Sessional Papers, No. 32.)

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

24 Loi concernant la municipalité d'Oka, comté des Deux-Montagnes;

24 An Act respecting the municipality of Oka, county of Deux-Montagnes (Two Mountains);

29 Loi modifiant la Loi des terres de colonisation;

29 An Act to amend the Colonization Land Sales Act;

31 Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers;

31 An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands;

32 Loi modifiant la Loi du ministère des finances;

32 An Act to amend the Department of Finance Act;

33 Loi modifiant la Loi des coroners;

33 An Act to amend the Coroners' Act;

34 Loi concernant la colonisation;

34 An Act respecting colonization;

-
- | | |
|--|--|
| 35 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires; | 35 An Act to amend the Courts of Justice Act; |
| 36 Loi concernant le secrétaire de la Commission des accidents du travail de Québec; | 36 An Act respecting the secretary of the Quebec Workmen's Compensation Commission; |
| 38 Loi instituant le comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois; | 38 An Act to constitute the Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees; |
| 41 Loi concernant les coopératives d'électricité; | 41 An Act respecting electricity cooperatives; |
| 96 Loi concernant les juges de la Cour municipale de la cité de Montréal; | 96 An Act respecting the judges of the Municipal Court of the city of Montreal; |
| 97 Loi concernant La compagnie de téléphone de Dorchester Inc.; | 97 An Act respecting La compagnie de téléphone de Dorchester Inc.; |
| 98 Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales; | 98 An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act; |
| 109 Loi concernant le titre de propriété d'un emplacement appartenant à Robert Bernatchez; | 109 An Act respecting the title of ownership to an emplacement belonging to Robert Bernatchez; |
| 119 Loi concernant certains biens de feu dame Marie-Ida Grenier, en religion Sœur Marie-de-Saint-David; | 119 An Act respecting certain property of the late Dame Marie-Ida Grenier, in religion Sister Marie-de-Saint-David; |
| 122 Loi concernant le titre d'une propriété de Maurice Pollack Realty Company Limited; | 122 An Act respecting the title to a property of Maurice Pollack Realty Company Limited; |
| 125 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Trois-Pistoles, numéro 1 (village), dans le comté de Rivière-du-Loup; | 125 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Trois-Pistoles, number 1 (village), in the county of Rivière-du-Loup; |
| 139 Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville; | 139 An Act to amend the charter of the city of Drummondville; |
| 144 Loi concernant la ville de Val d'Or; | 144 An Act respecting the town of Val d'Or; |
| 146 Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville; | 146 An Act to amend the charter of the town of Mackayville; |
| 157 Loi refondant la charte de La compagnie Paquet, Limitée; | 157 An Act to consolidate the charter of The Paquet Company, Limited; |
| 158 Loi concernant Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée; | 158 An Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée; |
| 166 Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe; | 166 An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe; |
| 170 Loi concernant l'Asile du Bon-Pasteur de Québec; | 170 An Act respecting l'Asile du Bon-Pasteur de Québec; |
| 173 Loi modifiant la charte de la cité de Giffard; | 173 An Act to amend the charter of the city of Giffard; |
| 174 Loi concernant la ville de Charlesbourg; | 174 An Act respecting the town of Charlesbourg; |
| 175 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon; | 175 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Lauzon; |

- | | |
|--|---|
| <p>178 Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville;</p> <p>179 Loi modifiant la charte de la ville de Plessisville;</p> <p>183 Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida;</p> <p>184 Loi modifiant la charte de la cité de Hull et concernant La commission des écoles catholiques de Hull;</p> <p>188 Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines;</p> <p>194 Loi constituant en corporation la ville de Candiac;</p> <p>208 Loi concernant la donation de Michel Chapleau à Télesphore Chapleau;</p> <p>209 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;</p> <p>212 Loi constituant en corporation de ville la corporation du village de Rock Island, comté de Stanstead;</p> <p>214 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Pointe-aux-Trembles, de Montréal-Est et de Saint-Yves de Laval;</p> <p>215 Loi concernant les syndics de la paroisse Saint-Sixte;</p> <p>216 Loi attribuant certains pouvoirs au Club Lemoyne Incorporé de Longueuil;</p> <p>220 Loi constituant en corporation Les Sœurs de Sainte-Anne de Lachine;</p> <p>221 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun;</p> <p>222 Loi concernant Les commissaires d'écoles protestants pour Pointe-Claire et Beaconsfield;</p> <p>224 Loi concernant le testament de Charles Bouthillier;</p> <p>227 Loi concernant La Caisse Nationale d'Économie;</p> <p>228 Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Stanislaw Wodnicki à l'exercice de l'art dentaire, après examens;</p> <p>229 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Geneviève, numéro 1 (village), dans le comté de Jacques-Cartier;</p> <p>230 Loi constituant en corporation la ville de Repentigny;</p> | <p>178 An Act to amend the charter of the town of Victoriaville;</p> <p>179 An Act to amend the charter of the town of Plessisville;</p> <p>183 An Act to amend the charter of the city of Arvida;</p> <p>184 An Act to amend the charter of the city of Hull and respecting The Catholic school board of Hull;</p> <p>188 An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines;</p> <p>194 An Act to incorporate the town of Candiac;</p> <p>208 An Act respecting the gift by Michel Chapleau to Télesphore Chapleau;</p> <p>209 An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme;</p> <p>212 An Act to incorporate as a town the corporation of the village of Rock Island, county of Stanstead;</p> <p>214 An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Pointe-aux-Trembles, Montreal-East and Saint-Yves de Laval;</p> <p>215 An Act respecting the trustees for the parish of Saint-Sixte;</p> <p>216 An Act to confer certain powers on the Club Lemoyne Incorporé of Longueuil;</p> <p>220 An Act to incorporate Les Sœurs de Sainte-Anne de Lachine;</p> <p>221 An Act to amend the charter of the city of Verdun;</p> <p>222 An Act respecting The Protestant school commissioners for Pointe-Claire and Beaconsfield;</p> <p>224 An Act respecting the will of Charles Bouthillier;</p> <p>227 An Act respecting La Caisse Nationale d'Économie;</p> <p>228 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Stanislaw Wodnicki to the practice of dentistry, after examination.</p> <p>229 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Geneviève, number 1 (village), in the county of Jacques-Cartier;</p> <p>230 An Act to incorporate the town of Repentigny;</p> |
|--|---|

- | | |
|--|--|
| <p>232 Loi concernant la municipalité scolaire de la ville de Port Alfred;</p> <p>233 Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Magdeleine Ally-Degré au nombre de ses membres, après examen;</p> <p>234 Loi décrétant certains lots situés à la Cité-Jardin, quartier Rosemont, libres de toute servitude;</p> <p>242 Loi concernant l'amalgamation de The Royal Trust Company et Barclays Trust Company of Canada.</p> | <p>232 An Act respecting the school municipality of the town of Port Alfred;</p> <p>233 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Magdeleine Ally-Degré among its members, after examination;</p> <p>234 An Act to declare certain lots located at Cité-Jardin, Rosemont ward, free of any servitude;</p> <p>242 An Act respecting the amalgamation of The Royal Trust Company and Barclays Trust Company of Canada.</p> |
|--|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills".

Au retour des députés:

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide au maintien des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent quarante-cinq mille

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance towards settlers' maintenance (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid towards settlers' establishment (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1956.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred forty-five thou-

dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent vingt-et-un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de colonisation: entretien et réparations (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts et garages: matériaux outillage et gages (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins et ponts de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage

and dollars be granted to Her Majesty, for "Promotion of agriculture in colonization centres (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred twenty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Acquisition of certain lands for Colonization purposes (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Colonization roads: Maintenance and repairs (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Warehouses and garages: supplies, machinery and wages (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding three million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of colonization roads and bridges (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling

(travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts-Routes: Réparations et entretien: construction de ponts semi-permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept millions, six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparations, aménagement des palais de justice, prisons et loyers d'édifices publics (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Comité pour faciliter l'établissement d'aqueducs et de systèmes de drainage dans les municipalités rurales (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection de ponts occasionnés par le drainage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition, transformation, construction d'immeubles (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding four million, three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Highway Bridges: Repairs and maintenances: construction of semipermanent bridge (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding seven million, six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing of Court-Houses, Goals and rental of Public Buildings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Committee to facilitate the establishment of water-works and drainage systems within rural municipalities (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Reconstruction of bridges occasioned by drainage-works (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of, alterations to, construction of buildings (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen million dollars be granted to Her Majesty, for "Construction of permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de M. Saint-Pierre, il est —

Résolu, qu'il soit présenté à l'honorable lieutenant-gouverneur une adresse le priant de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de l'arrêté ministériel numéro 102, adopté au cours de l'année 1955, concernant la vente d'une propriété à Victoriaville.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 33.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of Mr. Saint-Pierre, it was —

Resolved that an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before the House:

A copy of the order-in-council number 102, adopted by the Lieutenant-Governor in Council during the year 1955, concerning the sale of a property at Victoriaville.

The Honourable Mr. Duplessis, laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 33.*)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
5 FÉVRIER 1957.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité,

**TUESDAY,
FEBRUARY 5th, 1957.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the

lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 150.— Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse Sainte-Anne de Varennes.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingt et unième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 240.— Loi modifiant la charte de la ville de Laval Ouest;

Bill 213.— Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy.

Votre comité fait rapport que les promoteurs des bills no 132, intitulé: "Loi concernant La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec", et no 238, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel", ont déclaré qu'ils désiraient les retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 150), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse Sainte-Anne de Varennes", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du

twenty-first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 150.— An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Sainte-Anne de Varennes.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 240.— An Act to amend the charter of the town of Laval West;

Bill 213.— An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy.

Your Committee report that the promoters of bills No. 132, intituled: "An Act respecting The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec", and No. 238, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel", have declared that they wish to withdraw the bills and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 150), intituled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Sainte-Anne de Varennes", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 240), intituled: "An Act to amend

bill (no 240), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval-Ouest", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 213), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les valeurs mobilières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations et compagnies".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

the charter of the town of Laval-West", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 213), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 46), intituled: "An Act to amend the Act respecting securities".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Act respecting corporations and companies".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Talbot et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Talbot ait la permission de présenter un bill (no 37), intitulé: "Loi autorisant la construction d'une autoroute Montréal-Laurentides".

En conséquence, il présente de bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 49), intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 47), intitulé: "Loi concernant les inspecteurs des bureaux d'enregistrement".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la régie des transports".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Talbot and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Talbot have leave to bring in a bill (No. 37), intituled: "An Act to authorize the construction of a Montreal-Laurentian auto-route".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the members of the Legislature".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable M. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 47), intituled: "An Act respecting inspectors of registry offices".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time and the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Rivard and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have laeve to bring in a bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Rivard et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Rivard ait la permission de présenter un bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Prévoist et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Prévoist ait la permission de présenter un bill (no 50), intitulé: "Loi concernant l'hôpital Saint-Michel Archange".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 51), intitulé: "Loi concernant la Loi des produits laitiers".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Cottingham et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois et du consentement unanime de la chambre, il est —

On motion of the Honourable Mr. Rivard and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Rivard have leave to bring in a bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Prévoist and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Prévoist have leave to bring in a bill (No. 50), intituled: "An Act respecting l'hôpital Saint-Michel Archange".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 51), intituled: "An Act respecting the Dairy Products Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Cottingham and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 54), intituled: "An Act respecting the Quebec Mining Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 55), intitulé: "Loi concernant la municipalité du village de Sutton, dans le comté de Brôme".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dozois et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dozois ait la permission de présenter un bill (no 58), intitulé: "Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de construction de logements salubres dans la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Johnson et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 95), intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, M. Thibeault propose:

Que, vu que le bill no 132, intitulé: "Loi concernant La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Pouliot (Laval) propose:

Que, vu que le bill no 238, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 55), intituled: "An Act respecting the village municipality of Sutton, in the county of Brôme".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dozois and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dozois have leave to bring in a bill (No. 58), intituled: "An Act to further facilitate the carrying out of a project to eliminate slums and construct sanitary dwellings in the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Mr. Johnson and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 95), intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Thibeault moved:

That, inasmuch as bill No. 132, intituled: "An Act respecting The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Québec", has been withdrawn the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Pouliot (Laval) moved:

That, inasmuch as bill No. 238, intituled: "An Act to amend the charter of

Saint-Michel", a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 44, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations et compagnies".

Sur la motion de l'honorable M. Talbot, il est —

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 37, intitulé: "Loi autorisant la construction d'une autoroute Montréal-Laurentides".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les valeurs mobilières".

Sur la motion de l'honorable M. Dozois, il est —

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 58, intitulé: "Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de construction de logements salubres dans la cité de Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet

the city of Saint-Michel", has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 44, intituled: "An Act to amend the Act respecting corporations and companies".

On motion of the Honourable Mr. Talbot, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 37, intituled: "An Act to authorize the construction of a Montreal-Laurentian autoroute".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 46, intituled: "An Act to amend the Act respecting securities".

On motion of the Honourable Mr. Dozois, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 58, intituled: "An Act to further facilitate the carrying out of a project to eliminate slums and construct sanitary dwellings in the city of Montreal".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution

de résolution relative au bill no 47, intitulé: "Loi concernant les inspecteurs des bureaux d'enregistrement".

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 49, intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature".

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Résolu, qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 50, intitulé: "Loi concernant l'hôpital Saint-Michel Archange".

relating to bill No. 47, intituled: "An Act respecting inspectors of registry offices".

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 49, intituled: "An Act respecting the members of the Legislature".

On motion of the Honourable Mr. Prévost, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to bill No. 50, intituled: "An Act respecting l'hôpital Saint-Michel Archange".

Question par M. Earl:

Quel était, le 1er novembre 1956, en plus de la dette nette publique de la province le montant total:

- a) des emprunts et crédits garantis par la province?
- b) des emprunts garantis par la Commission municipale de Québec?
- c) des engagements de la province vis-à-vis les hôpitaux et autres institutions de charité et institutions éducationnelles?
- d) des engagements pris par la province pour réparation et construction d'écoles?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

- a) \$446,536,363.83 comprenant \$396,147,300.00 pour les emprunts de l'Hydro-Québec dont la situation financière est excellente, et \$37,385,600.00 empruntés par la Commission municipale pour le paiement des dettes scolaires assumées par la province.
- b) \$300,000.00.
- c) \$23,336,208.39.
- d) \$82,638,753.42.

Question by Mr. Earl:

What was, on November 1st, 1956, in addition to the net public debt of the Province, the total amount of:

- a. the loans and advances guaranteed by the Province?
- b. the loans guaranteed by the Quebec Municipal Commission?
- c. the liabilities assumed by the Province relating to hospitals and other charitable or educational institutions?
- d. the liabilities assumed by the Province for repairs to or building of schools?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

- a. \$446,538,363.83 including \$396,147,300.00 respecting loans by Hydro-Québec, the financial situation of which is excellent, and \$37,385,600.00 borrowed by the Department of Municipal Affairs to meet the debts of the school municipalities assumed by the Province.
- b. \$300,000.00.
- c. \$23,336,208.39.
- d. \$82,638,753.42.

Question par M. Lalonde:

A quels montants se sont élevés les déboursés de toute nature faits par le gouvernement pour chacun des mois de mai, juin et juillet 1956?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Mai.....	\$47,121,767.17
Juin.....	45,764,623.03
Juillet.....	58,289,542.24,

comprenant \$12,682,539.66 pour le remboursement d'emprunts échus, parmi lesquels plus de \$10 millions de dollars pour le remboursement d'obligations émises par la province il y a plusieurs années.

Question par M. Galipeault:

1. Combien le ministère de la voirie a-t-il dépensé pour des travaux de pavage dans la municipalité de Sainte-Foy, en 1956:

- a) sur le boulevard Pie XII?
- b) sur la côte Ross?
- c) sur la Route de l'Église?

2. A qui le ministère de la voirie a-t-il payé le coût de ces travaux?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

1. a) \$25,227.94.
- b) \$4,998.96.
- c) rien.
2. La Salle Asphalte Ltée, pour la pose du revêtement bitumineux, \$23,137.90, moins la retenue habituelle de 10% payable lorsque les travaux sont définitivement acceptés — British American Oil, pour le ciment asphaltique, \$7,089.00.

Question par M. Parent:

1. La police des liqueurs a-t-elle effectué des saisies de liqueurs alcooliques à l'Hôtel du Lac, au British Hotel et à l'Hôtel Aylmer au cours du mois de juin 1954?

2. Des permis de vente ont-ils alors été enlevés à ces établissements?

3. Quelle était la valeur des liqueurs saisies dans chacun de ces hôtels?

4. La Commission des liqueurs a-t-elle remis aux propriétaires de ces hôtels les liqueurs qui y avaient été saisies ou leur

Question by Mr. Lalonde:

How much did the Government disburse for all kinds of expenditures during each month including May, June and July 1956?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

May.....	\$47,121,767.17
June.....	45,764,623.03
July.....	58,289,542.24

including \$12,682,539.66 for the payment of matured loans, amongst which more than \$10,000,000. dollars for the payment of loans contracted by the Province, several years ago.

Question by Mr. Galipeault:

1. How much did the Department of Roads spend, during 1956, for paving work in the municipality of Sainte-Foy:

- a. on the boulevard Pie XII?
- b. on Ross' Hill?
- c. on the Church Road (the Cross Road)?

2. To whom was the cost of this work paid?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

1. a. \$25,227.94.
- b. 4,998.96.
- c. nil.
2. La Salle Asphalte Ltée, for bituminous coating, \$23,137.90 less the usual drawback of 10% payable when the work is finally accepted — British American Oil, for asphalt-cement, \$7,089.00.

Question by Mr. Parent:

1. Did the Liquor Commission officers seize any alcoholic liquors, during the month of June 1954, in the hands of the Hôtel du Lac, the British Hotel and the Aylmer Hotel?

2. Were these establishments' permits for the sale of liquor cancelled?

3. What was the value of the liquor seized in each of these hotels?

4. Did the Liquor Commission hand back the liquor seized to the owners of the hotels or did it refund the value of the

a-t-elle remboursé la valeur de ces liqueurs?

5. Si des remboursements en argent ont été faits, quel a été le montant dans chaque cas?

6. Des procédures ont-elles été prises contre les propriétaires de ces hôtels? Dans l'affirmative, à quelle date et quel a été le montant de l'amende payée dans chaque cas?

7. Des permis de vente ont-ils été remis par la suite aux propriétaires de ces hôtels et, dans l'affirmative, à quelle date dans chaque cas?

Réponse par l'honorable M. Duplessis:

1 et 2. Oui.

3. Hôtel du Lac, la valeur des liqueurs alcooliques saisies, suivant évaluation de la Commission des liqueurs, était de \$947.37; au British Hotel, de \$1,952.41, et à l'hôtel Aylmer, de \$1,410.57.

4 et 5. La Commission des liqueurs n'a fait aucun remboursement et les liqueurs alcooliques saisies ont été confisquées au profit de la Couronne.

6. Des saisies ont été pratiquées par les officiers de la Commission des Liqueurs et les boissons saisies, représentant une valeur totale de \$4,308.35 mentionnée au paragraphe 3, ont été confisquées au profit de la Commission des Liqueurs.

7. Oui, le 6 juillet 1954 dans chaque cas.

Sur la motion de M. Théberge:

Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie authentique de tous les contrats octroyés pour la construction du pont de Valleyfield-Coteau, depuis le 1er janvier 1951 jusqu'au 31 décembre 1956, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles.

L'honorable M. Lorrain dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 34.)

said liquor?

5. It refunds were made in cash, what was the amount in each case?

6. Were complaints lodged against the owners of the hotels? If so, on what date and what was the amount of the fine paid in each case?

7. Were sale permits reissued in favor of the hotel proprietors and, if so, on what date in each case?

Answer by the Honourable Mr. Duplessis:

1 and 2. Yes.

3. Hôtel du Lac, the value of the alcoholic liquor seized, according to the evaluation of the Liquor Commission, was \$947.37; at the British Hotel, \$1,952.41 and at the Aylmer Hotel, \$1,410.57.

4 and 5. The Liquor Commission reimbursed nothing and the alcoholic liquor seized was confiscated for the benefit of the Crown.

6. Seizures were carried out by the officers of the Liquor Commission and the liquor seized, representing a total value of \$4,308.35, as mentioned in paragraph 3, was confiscated for the benefit of the Liquor Commission.

7. Yes, July 6th 1954, in each case.

On motion of Mr. Théberge:

Ordered, That there be tabled:

An authentic copy of all the contracts awarded for the construction of the bridge at Valleyfield-Coteau, from January first, 1951 to December 31st, 1956, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or covenants.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 34.)

Sur la motion de M. Hyde, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de l'arrêté ministériel adopté par le lieutenant-gouverneur en conseil, concernant l'émission d'obligations à 4¾%, au montant de vingt-cinq millions de dollars, faite par le gouvernement de la province en date du 15 janvier 1957.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(*Document de la session no 35.*)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Au cours du débat, le chef intérimaire de l'opposition dit que le bill ne va pas assez loin et qu'il espérait qu'il contiendrait les amendements inspirés par la loi qu'il a déjà présentée lui-même au cours de la présente session.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de ces paroles, alléguant que la discussion ne peut porter que sur le bill actuellement soumis à la chambre.

M. l'orateur décide qu'en vertu des dispositions de l'article 556 du règlement, la discussion ne peut se faire que sur le bill en discussion, et non pas sur toute la loi électorale.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

On motion of Mr. Hyde, it was —

Resolved, That an humble address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor, praying him to cause to be laid before this House:

A copy of the order-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council concerning the \$25,000,000.00 4¾% bond issue of the Province of Quebec, under date January 15th, 1957.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 35.*)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Quebec Electoral Act".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

During the debate, the acting leader of the opposition said that the bill was not sufficiently comprehensive and that he had hoped it would embody amendments inspired by the bill which he had himself introduced during the present session.

The Honourable Prime Minister raised a point of order and of procedure in objecting to these remarks, alleging that the debate must be limited to the bill presently under consideration.

Mr. Speaker ruled that under the provisions of article 556 of the Rules, the debate must be limited to the bill under consideration and must not diverge to the electoral law in general.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois,

Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.— 57.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin.— 14.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

Au cours du débat, le chef intérimaire de l'opposition dit que la décision de la chambre lui vient d'être rendue et qu'il respecte lui interdit de parler d'élections honnêtes.

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre des paroles que vient de prononcer le chef intérimaire de l'opposition, alléguant qu'elles constituent une critique de la décision de M. l'orateur, confirmée par la chambre, et que ces paroles devraient être retirées.

M. l'orateur décide que les paroles prononcées par le chef intérimaire de l'opposition constituent, en effet, une critique de la décision qui vient d'être confirmée par la chambre, le tout contrairement aux dispositions du paragraphe 10° de l'article 285 du règlement, et il demande au chef intérimaire de l'opposition de retirer ses paroles.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.— 57.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

During the debate, the acting leader of the opposition said that the decision of the House that was just rendered and which he respected, forbids him from talking about honest elections.

The Honourable Prime Minister raised a point of order and of procedure in opposing the utterance by the acting leader of the opposition, alleging that it constitutes a criticism of the decision rendered by Mr. Speaker and confirmed by the House, and asked that the words be withdrawn.

Mr. Speaker ruled that the words pronounced by the acting leader of the opposition constitute, in effect, a criticism of the decision just sustained by the House, all of which is in contravention of the provisions of paragraph 10 of article 285 of the Rules, and he asked the acting leader of the opposition to withdraw his words.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin.— 14.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Le chef intérimaire de l'opposition déclare retirer ses paroles.

Et, le débat se continue.

Puis, le chef intérimaire de l'opposition soulève à son tour un point d'ordre et de règlement à l'encontre de certaines paroles qu'aurait prononcées l'honorable premier ministre à l'occasion du point d'ordre précédent, à savoir: que s'il y en a un qui ne devrait pas parler d'élections honnêtes, c'est bien le chef intérimaire de l'opposition.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que le point d'ordre soulevé par le chef intérimaire de l'opposition est tardif (article 200, paragraphe 1 du règlement), et ajoute que la chambre a déjà décidé, à plusieurs reprises, qu'il n'est pas permis d'échelonner des points d'ordre et de règlement les uns sur les autres, et il renvoie en conséquence la demande faite par le chef intérimaire de l'opposition que l'honorable premier ministre retire des paroles prononcées précédemment.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.— 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin.— 14.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The acting leader of the opposition stated that he withdrew his words.

And the debate continuing.

And, the acting leader of the opposition, in turn, raised a point of order and of procedure in objecting to certain words that the Honourable Prime Minister would have used when the previous point of order was raised, to wit: that if there is one who should abstain from speaking of honest elections, it certainly is the acting leader of the opposition.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that the point of order raised by the acting leader of the opposition is belated (article 200, paragraph 1, of the Rules), and added that the House had already decided, on several occasions, that it is not permissible to continue raising points of order and of procedure one after the other, and he consequently rejected the request made by the acting leader of the opposition, that the Honourable Prime Minister withdraw his remarks, previously uttered.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et, le débat se continue.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale du Québec".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the debate continuing.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolved itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 39), intitled: "An Act to amend the Quebec Electoral Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 7 de la Loi électorale de Québec (9 George VI, chapitre 15), modifié par l'article 4 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 32, soit de nouveau modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne, le mot "huit" par le mot "neuf".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que ladite résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon.— 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin.— 14.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 39), intitulé: "Loi modifiant la Loi Electorale

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 7 of the Quebec Election Act (9 George VI, chapter 15), amended by section 4 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 32, be again amended by replacing in the fifth line, the word "eight" by the word "nine".

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put, "that this House doth now concur in the said resolution"; the House divided; the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution, was accordingly agreed to.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 39), intituled: "An Act to amend the Quebec Electoral Act", and after some

de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin. — 14.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, "that the bill be now read the third time"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly, read a third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, sept cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1956.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, seven hundred sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars

ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept millions, cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions, huit cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien de chemins d'hiver (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et impévues (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de réfection occasionnés par le drainage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la chambre s'ajourne maintenant en signe de deuil et par respect pour la mémoire de M. J.-Édouard Jeannotte, député du district électoral de Vaudreuil-Soulanges, décédé depuis la dernière séance de cette chambre.

La motion est adoptée.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Roads)": for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven million, one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Repair and maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding five million, eight hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Winter roads maintenance (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Reconstruction works occasioned by drainage (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Honourable Mr. Duplessis moved,

That the House do now adjourn in sign of mourning and out of the respect for the memory of the late Mr. J.-Édouard Jeannotte, member for the electoral district of Vaudreuil-Soulanges, who passed away since the last sitting of this House.

The motion was adopted.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
6 FÉVRIER 1957.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 185.— Loi constituant en corporation l'École des hautes études commerciales de Montréal;

Bill 239.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingt-deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 255.— Loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières;

Bill 181.— Loi modifiant la charte de la ville de La Tuque.

Votre comité recommande de prolonger au 13 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 185), intitulé: "Loi constituant en corporation l'École des hautes études commerciales de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 6th, 1957.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 185.— An Act to incorporate the Graduate School of Commerce of Montreal;

Bill 239.— An Act respecting the Montreal Catholic School Commission.

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 255.— An Act to amend the Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission;

Bill 181.— An Act to amend the charter of the town of La Tuque.

Your Committee recommend to extend to the 13th of February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee charged with the examination of the private bills.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 185), intitled: "An Act to incorporate the Graduate School of Commerce of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 239), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 255), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 181), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de La Tuque", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 239), intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 255), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the charter of the town of La Tuque", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. Thibeault, du comité des règlements, présente le vingtième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 13 février prochain, inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés.

Le rapport est adopté.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 197, intitulé: "Loi validant et confirmant le titre d'Albini Carrière à la propriété d'une terre formée de partie du lot numéro 105, au cadastre de la paroisse de Boucherville, et de partie du lot numéro 258 au cadastre de la paroisse de Varennes", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 2 comme article 3:

"3. La présente loi produit, à l'égard de la terre désignée au préambule et dont l'immeuble décrit à l'article 1 a été détaché, tous les effets du partage mentionné à l'article 746 du Code civil."

Et l'article 3 devient article 4.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apportés au bill (no 197), intitulé: "Loi validant et confirmant le titre d'Albini Carrière à la propriété d'une terre formée de partie du lot numéro 105, au cadastre de la paroisse de Boucherville, et de partie du lot numéro 258 au cadastre de la paroisse de Varennes", et ledit amendement

Mr. Thibeault, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the twentieth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 13th of February next, inclusively, the delay for receiving reports from the Select Committee with the examination of the private bills.

The report was adopted.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 197, intituled: "An Act to validate and confirm the title of Albini Carrière to the ownership of a parcel of land composed of part of lot number 105, of the official cadastre for the parish of Boucherville and of part of lot number 258 of the official cadastre for the parish of Varennes", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

The following is added after section 2 as section 3:

"3. This act shall have, with respect to the parcel of land designated in the preamble and whose immovable described in section 1 has been detached, all the effects of the partition mentioned in article 746 of the Civil Code."

And section 3 becomes section 4.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 197), intituled: "An Act to validate and confirm the title of Albini Carrière to the ownership of a parcel of land composed of part of lot number 105, of the official cadastre for the parish of Boucherville and of part of lot number 258 of the official cadastre for

est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 154, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 8 est modifié en remplaçant, dans la neuvième ligne du paragraphe 32a, les mots "d'égouts et d'électricité de la cité" par les mots:

"d'égout, de téléphone et d'électricité dans les limites de la municipalité".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apportés au bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 140, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Thomas F. Davidson", avec les amen-

the parish of Varennes", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 154, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 8 is amended by replacing, in the seventh and eighth lines of paragraph 32a, the words "sewer, and electricity service of the town", by the words:

"sewer, telephone and electricity services within the limits of the municipality".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 140, intituled: "An Act respecting the estate of the late Thomas

dements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié:

a) en insérant, dans la troisième ligne, après le mot "Granby" les mots:

"province de Québec";

b) en remplaçant le deuxième paragraphe par les paragraphes suivants:

"Que feu Thomas F. Davidson a fait un contrat de mariage le 14 octobre 1901 avec la pétitionnaire dame Gertrude Louise Short, devant J. L. Dozois, notaire, sous le numéro 8,013 des minutes dudit notaire, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Shefford sous le numéro 50,686;

Que dans ledit contrat de mariage, les époux se sont fait une donation des biens qu'ils auraient lors du décès de l'un d'eux au survivant, pour en jouir sa vie durant ou jusqu'à un autre mariage, et à son décès lesdits biens être transmis aux enfants qui pourraient naître dudit mariage et à défaut d'enfant, aux héritiers de la partie prédécédée;

Que ledit Thomas F. Davidson est décédé ne laissant qu'un seul enfant, le pétitionnaire Lorimer A. Davidson lequel demeure à Washington D.C.;

Que ledit Lorimer A. Davidson n'a lui-même qu'un seul enfant, soit son fils Thomas F. Davidson II, lequel est majeur et a recommandé l'adoption du présent bill par une lettre adressée à la pétitionnaire Gertrude Louise Short le 8 août 1956;

2. L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant, dans les septième et huitième lignes, les mots "aux conditions qu'ils jugeront convenables" par les mots:

"aux conditions jugées convenables";

b) en remplaçant, dans la neuvième ligne, les mots "en retirer le prix" par les mots:

"en déterminer le prix";

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme article 2:

F. Davidson", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended:

a. by inserting, in the third line, after the words "Granby", the words:

"Province of Quebec";

b. by replacing the second paragraph by the following paragraphs:

"That the late Thomas F. Davidson made a marriage contract on the 14th of October, 1901, with the petitioner Dame Gertrude Louise Short, before J. L. Dozois, notary, under number 8,013 of the minutes of the said notary, and registered in the registry office of the county of Shefford, under number 50,686;

That in the said marriage contract, the husband and wife have made a mutual gift of the property which they would have at the time of the decease of either of them to the survivor, to be enjoyed for life or until another marriage, and upon decease the said property to revert to the children to be born of the said marriage and in the absence of children, to the heirs of the predeceased party;

That the said Thomas F. Davidson died leaving only one child, the petitioner Lorimer A. Davidson who lives in Washington, D.C.;

That the said Lorimer A. Davidson also has only one child, his son Thomas F. Davidson II, who is of full age and has recommended the passing of the present bill by a letter addressed to the petitioner Gertrude Louise Short, on the 8th of August, 1956;

2. Section 1 is amended:

a. by replacing, in the seventh and eighth lines, the words "as they may deem suitable" by the words:

"deemed suitable";

b. by replacing, in the eighth line, the words "receive the price" by the words:

"fix the price";

3. The following is added after section 1 as section 2:

"2. Advenant le décès du pétitionnaire Lorimer A. Davidson avant celui de sa mère dame Gertrude Louise Short, ou au cas d'incapacité totale d'agir par suite de maladie dudit Lorimer A. Davidson, son fils Thomas F. Davidson II aura les mêmes pouvoirs d'agir conjointement avec dame Gertrude Louise Short."

4. Les articles 2 et 3 deviennent 3 et 4.

Aussi le bill no 180, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Vincent-de-Paul", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié:

a) en insérant, à la troisième ligne, après le mot "représenté" les mots:

"entre autres";

b) en biffant, aux lignes 5, 6, 7 et 8, les mots suivants:

"et à cause de l'exiguïté de son territoire tel que décrit à l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 100,";

c) en biffant, aux lignes 14 et 15, les mots:

"l'extension de son territoire,";

d) en biffant, à la ligne 16, les mots:

"la circulation,";

e) en biffant, aux lignes 17 et 18, les mots:

"l'augmentation du nombre des quartiers et du nombre d'échevins,";

2. L'article 1 devient article 3 alors que l'article 11 prend la place de l'article 1.

3. Ce qui suit est inséré à la suite du nouvel article 1 comme article 2:

"2. L'article 47 de la Loi des cités et villes remplacé, pour la ville, par l'article 10 de la loi 15-16 George VI, chapitre 100, est de nouveau remplacé, pour la ville, par le suivant:

"47. Le conseil municipal est composé d'un maire et de six échevins,

"2. In the event the petitioner Lorimer A. Davidson would de cease before his mother Dame Gertrude Louise Short, or in case of complete inability to act on account of illness of the said Lorimer A. Davidson, his son Thomas Davidson II shall have the same powers to act jointly with Dame Gertrude Louise Short."

4. Sections 2 and 3 become sections 3 and 4.

Also bill No. 180, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Vincent-de-Paul", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended:

a. by replacing, in the second and third lines, the words "by its petition represented" by the words:

"among other things, represented by its petition";

b. by striking out, in the 5th, 6th and 7th lines, the following words:

"and the exiguity of its territory, as described in section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 100,";

c. by striking out, in the 13th and 14th lines, the words:

"the extension of its territory,";

d. by striking out, in the 15th line, the word:

"traffic";

e. by striking out, in the 16th and 17th lines, the words:

"the increase of the number of wards and of aldermen,";

2. Section 1 becomes section 3 while section 11 takes the place of section 1.

3. The following is inserted as section 2 at the end of the new section 1:

"2. Section 47 of the Cities and Towns Act replaced, for the town, by section 10 of the act 15-16 George VI, chapter 100, is again replaced, for the town, by the following:

"47. The municipal council shall be composed of a mayor and six alder-

élus en la manière ci-après prescrite:";

4. L'article 2 devient article 4.

5. L'article 3 devient article 5 et est modifié, en remplaçant le sous-paragraphe 173a par le suivant sous le numéro 173:

"173. L'élection générale du maire et des échevins a lieu tous les (trois ans), le premier jour juridique de novembre."

6. Ce qui suit est ajouté comme article 6 après l'article 5:

"6. La prochaine élection générale se tiendra le premier jour de novembre 1959. En conséquence le terme d'office du maire et des échevins élus aux sièges numéros 4, 5 et 6, présentement en fonction, et celui des échevins qui seront élus en février 1957 aux sièges 1, 2 et 3, est prolongé jusqu'au premier jour juridique de novembre 1959."

7. Les articles 4, 5, 6, 7, 8 et 9 deviennent articles 7, 8, 9, 10, 11 et 12.

8. L'article 10 devient article 13 et est modifié, en remplaçant à la cinquième ligne, les mots "sont exemptés" par les mots suivants:

"sont, à compter du premier mai 1953, exemptés";

9. L'article 12 devient l'article 14.

Aussi le bill no 203, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Fabreville" avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 16 est biffé.

2. Les articles 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 et 30 deviennent articles:

"16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28 et 29.

3. L'article 31 devenant article 30 est modifié en insérant, dans la quatrième ligne, après le mot "Laval" les mots:

"et aura droit d'y être représentée".

4. L'article 32 devient article 31.

men elected in the manner hereinafter prescribed:";

4. Section 2 becomes section 4.

5. Section 3 becomes section 5, and is amended by replacing the sub-paragraph 173a by the following under number 173:

"173. The general election for mayor and aldermen shall be held every (three years,) on the first juridical day of November."

6. The following is added after section 5 as section 6:

"6. The next general election shall be held on the first juridical day of November, 1959. Consequently the term of office of the mayor and aldermen elected to seats number 4, 5 and 6, now in office, and that of the aldermen who shall be elected in February, 1957, to seats 1, 2 and 3, is prolonged until the first juridical day of November, 1959."

7. Sections 4, 5, 6, 7, 8 and 9 become sections 7, 8, 9, 10, 11 and 12.

8. Section 10 becomes section 13 and is amended by replacing, in the fifth line, the words "shall be exempted from" by the words:

"shall be, from the first of May, 1953, exempted from";

9. Section 12 becomes section 14.

Also bill No. 203, intituled: "An Act to incorporate the town of Fabreville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 16 is struck out.

2. Sections 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 and 30 become sections:

"16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28 and 29.

3. Section 31 which becomes section 30 is amended by inserting, in the fourth line, after the word "Laval" the words:

"and shall be entitled to representation therein".

4. Section 32 becomes section 31.

Aussi le bill no 205, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 2 comme article 3:

"3. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant après le paragraphe 11, les paragraphes suivants:

"11^a Pour interrompre la circulation dans les rues de la cité, lorsqu'on y exécute des travaux de voirie y compris l'enlèvement et le déblayement de la neige et dans tous cas d'urgence;

"11^b Pour enlever, remorquer tout véhicule stationné illégalement qui nuirait aux travaux ou opérations de la cité et au besoin, le touer ailleurs, y compris à un garage, aux frais du propriétaire qui ne pourra en recouvrer possession que sur paiement des frais de touage et d'entreposage qui ne devront pas excéder dix dollars dans chaque cas."

2. L'article 3 devient article 4.

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 3 devenu 4, comme article 5:

"5. L'article 526 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

"526. Le conseil peut déterminer, imposer et prélever certains droits ou taxes annuels sur tous commerces, manufactures, établissements financiers ou commerciaux, occupations, arts, professions, métiers ou moyens de profit ou d'existence exercés ou exploités par une ou des personnes, sociétés ou corporations dans la cité. Ces droits ou taxes peuvent, à la discrétion du conseil, être imposés à une somme fixe sur tous les genres ou sur certains genres d'occupations sujets à tels droits ou taxes; ou à une somme proportionnée à la valeur annuelle cotisée de l'immeuble ou de toute partie d'icelui, occupée pour leur exercice ou exploitation, ou imposée

Also bill No. 205, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislature Assembly:

1. The following is added after section 2 as section 3:

"3. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding after paragraph 11, the following paragraphs:

"11^a. To interrupt traffic in the streets of the city when work on roads, including the removal and clearing of snow, is in progress there, and in all cases of emergency;

"11^b. To remove and tow any vehicle parked illegally which would hinder the work or operations of the city and if need be to remove it elsewhere including to a garage, at the expense of the owner who shall recover possession thereof only on paying the towing and storage costs which shall not exceed ten dollars in each case."

2. Section 3 becomes section 4.

3. The following is added after section 3, which has become 4, as section 5:

"5. Section 526 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

"526. The council may establish, impose and levy certain annual dues or taxes on all trades, manufactures, financial or commercial occupations, arts, professions, callings or means of earning a profit or livelihood, carried on or followed by one or more persons, firms or corporations in the city. Such dues or taxes may, in the discretion of the council, be imposed at a fixed rate upon all kinds or upon certain kinds of occupations subject to such dues or taxes or at a sum proportionate to the annual assessed value of the immovable property or of any part thereof, occupied for the exercise or working of such occupation or may be imposed

sous les deux formes à la fois et peuvent être différents ou plus élevés pour les personnes qui ne résident pas depuis douze mois dans la ville que pour celles qui y résident, pourvu toutefois, que dans aucun cas, la somme fixée n'excède deux cents dollars et que la somme proportionnée à la valeur annuelle de l'immeuble occupé pour leur exercice ou exploitation n'excède dix pour cent de cette valeur ou mille dollars."

4. Les articles numérotés 4, 5 et 6 deviennent articles 6, 7 et 8.

Aussi le bill no 223, intitulé: "Loi concernant la charte de la ville Laval des Rapides", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

L'article 6 est modifié dans le sous-article 526a à la page 4:

a) en ajoutant, après le premier alinéa du paragraphe 1°, se terminant par les mots "ses amendements", ce qui suit:

"Toute personne résidant ordinairement dans le territoire de la ville de Laval des Rapides ou y faisant affaire qui, elle-même ou par l'intermédiaire de tout autre, y apporte ou fait en sorte qu'il y soit apporté ou qu'il lui soit livré quelque bien mobilier, pour consommation ou usage dans le territoire de la ville de Laval des Rapides, doit immédiatement en faire rapport au trésorier de la ville de Laval-des-Rapides, en lui transmettant ou produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement que celui-ci pourra exiger, et, en outre, doit payer à ladite ville, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eût été payée si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail dans le territoire de la ville de Laval des Rapides.";

b) en insérant, dans la quatrième ligne du premier alinéa du paragraphe 2, après le mot "sanctions" les mots:

"et les mêmes exemptions";

under both forms at the same time, and may be different or higher for persons who have not resided in the municipality for twelve months than for persons resident therein, provided, however, that in no such case shall the sum fixed exceed two hundred dollars and the sum proportionate to the annual value of the immoveable occupied for such occupation or working shall not exceed ten per cent of such value or one thousand dollars."

4. Sections 4, 5 and 6 become sections 6, 7 and 8.

Also bill No. 223, intituled: "An Act respecting the charter of the town of Laval des Rapides", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 6 is amended in the subsection 526a on page 4:

a. by adding, after the first subparagraph of paragraph 1 ending by the words "its amendments", the following:

"Every person ordinarily residing within the territory of the town of Laval des Rapides or carrying on business therein who, himself or through the instrumentality of any other person, brings or causes to be brought or delivered there any moveable property, for consumption or use in the territory of the town of Laval des Rapides shall immediately report the matter to the treasurer of the town of Laval des Rapides by transmitting or producing to him the invoice, if any, with any information which the treasurer may require, and shall moreover pay to the said town, on the purchase price, the same tax on the consumption or use of such property as would have been paid if the property had been purchased at the same price at a retail sale in the territory of the town of Laval des Rapides";

b. by inserting, in the fourth line of the first subparagraph of paragraph 2, after the word "sanctions" the words:

"and exemptions"

c) en remplaçant le dernier alinéa du paragraphe 3 par ce qui suit:

"Ces conventions pourront autoriser le contrôleur du revenu de la province à exercer tous les droits de la ville de Laval des Rapides concernant la perception de la taxe de vente et les mêmes poursuites, pour infraction à la présente loi, que celles prévues à l'article 39h de la Loi du contrôle du revenu (Statuts refondus, 1941, chapitre 73), telle que modifiée par la loi 14 George VI, chapitre 19."

Aussi le bill no 226, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est modifié:

a) en ajoutant après le premier alinéa du paragraphe 1, se terminant par les mots "ses amendements" ce qui suit:

"Toute personne résidant ordinairement dans le territoire de la ville de Beauceville-Est ou y faisant affaires qui, elle-même ou par l'intermédiaire de toute autre, y apporte ou fait en sorte qu'il y soit apporté ou qu'il lui soit livré quelque bien mobilier, pour consommation ou usage dans le territoire de la ville de Beauceville-Est, doit immédiatement en faire rapport au trésorier de la ville de Beauceville-Est, en lui transmettant ou produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement que celui-ci pourra exiger, et, en outre, doit payer à ladite ville, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eût été payée, si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail, dans ledit territoire de la ville de Beauceville-Est."

b) en ajoutant après le troisième alinéa du paragraphe 1, se terminant par les mots "présente loi" ce qui suit:

"Ces conventions pourront autoriser le Contrôleur du Revenu de la province à exercer tous les droits de la ville de Beauceville-Est concernant la perception de la taxe de vente et les mêmes

c. by replacing the last sub-paragraph of paragraph 3 by the following:

"Such agreements may authorize the comptroller of Provincial Revenue to exercise all the rights of the town of Laval des Rapides respecting the collection of the sales tax, and institute the same proceedings, for infringement of this section, as the ones provided in section 39h of the Provincial Revenue Act (Revised Statutes, 1941, chapter 73), as amended by the act 14 George VI, chapter 19."

Also bill No. 226, intituled: "An Act to amend the charter of the town of East Beauceville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is amended:

a. by adding after the first sub-paragraph of paragraph 1, ending by the words "its amendments", the following:

"Every person ordinarily residing within the territory of the city of Beauceville-East or carrying on business therein who, himself or through the instrumentality of any other person, brings or causes to be brought or delivered there any moveable property, for consumption or use in the territory of the city of Beauceville-East, shall immediately report the matter to the city treasurer of Beauceville-East by transmitting or producing to him the invoice, if any, with any information which the treasurer may require and shall moreover pay to the said city, on the purchase price, the same tax on the consumption or use of such property as would have been paid if the property had been purchased at the same price at a retail sale in the said territory of the city of Beauceville-East."

b) by adding after the third sub-paragraph of paragraph 1, ending by the words "by this act" the following:

"These agreements may contain an authorization for the Comptroller of Provincial Revenue to exercise all the rights of the city of Beauceville-East concerning the collection of the afore-

poursuites, pour infraction à la présente loi, que celles prévues à l'article 39h de la Loi du contrôle du revenu (Statuts refondus, 1941, chapitre 73, telle que modifiée par l'article 14 George VI, chapitre 19.

c) en ajoutant après le premier alinéa du paragraphe 2, se terminant par les mots "ses amendements" ce qui suit:

"Toute personne résidant ordinairement dans le territoire régi par les commissaires d'écoles pour la ville de Beauceville-Est ou y faisant affaires, qui, elle-même ou par l'intermédiaire de toute autre, y apporte ou fait en sorte qu'il y soit apporté ou qu'il lui soit livré quelque bien mobilier, pour consommation ou usage dans ledit territoire, doit immédiatement en faire rapport au secrétaire-trésorier de la municipalité scolaire de la ville de Beauceville-Est, en lui transmettant ou produisant la facture, s'il y en a, avec tout renseignement que celui-ci pourra exiger, et, en outre, doit payer à ladite municipalité scolaire, sur le prix d'achat, la même taxe sur la consommation ou l'usage de ce bien qui eût été payée, si ce bien avait été acheté au même prix à une vente en détail dans ledit territoire."

d) en ajoutant après le troisième alinéa du paragraphe 2, se terminant par les mots "présente loi" ce qui suit:

"Ces conventions pourront autoriser le contrôleur du Revenu de la province de Québec à exercer tous les droits des commissaires d'écoles de la ville de Beauceville-Est concernant la perception de la taxe d'éducation et les mêmes poursuites, pour infraction à la présente loi, que celles prévues à l'article 39h de la Loi du Contrôle du Revenu (Statuts refondus, 1941, chapitre 73), telle que modifiée par 14 George VI, chapitre 19."

said sales tax and institute all legal proceedings for infringement to this act which are specified at section 39h of the Provincial Revenue Act, Revised Statutes, 1941, chapter 73, as amended by 14 George VI, chapter 19."

c. by adding after the first sub-paragraph of paragraph 2, ending by the words "its amendments" the following:

"Every person ordinarily residing within the territory governed by the school commissioners for the city of Beauceville-Est or carrying on business therein who, himself or through the instrumentality of any other person, brings or causes to be brought or delivered there any moveable property, for consumption or use in said territory, shall immediately report the matter to the secretary-treasurer of the school municipality in the city of Beauceville-Est by transmitting or producing to him the invoice, if any, with any information which the secretary-treasurer may require and shall moreover pay to the said school municipality, on the purchase price, the same tax on the consumption or use of such property as would have been paid if the property had been purchased at the same price at a retail sale in the said territory."

d. by adding after the third sub-paragraph of paragraph 2, ending by the words "by this act" the following:

"These agreements may contain an authorization for the comptroller of Provincial Revenue to exercise all the rights of the school commissioners of the city of Beauceville-Est concerning the collection of the aforesaid sales tax and institute all legal proceedings for infringement to this act which are specified at section 39h of the Provincial Revenue Act, Revised Statutes, 1941, chapter 73, as amended by 14 George VI, chapter 19."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 140), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Thomas F.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 140), intitled: "An Act respecting the estate

Davidson", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Vincent-de-Paul", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 203), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Fabreville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 205), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 223), intitulé: "Loi concernant la charte de la ville Laval des Rapides", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

of the late Thomas F. Davidson", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Saint-Vincent-de-Paul", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 203), intituled: "An Act to incorporate the town of Fabreville", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 205), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Longueuil", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 223), intituled: "An Act respecting the charter of the town of Laval des Rapides", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 226), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 217, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en biffant dans la quatrième ligne du sixième paragraphe les mots:

"et ses subsidiaires".

2. L'article 35 est modifié:

a) en insérant dans la quatrième ligne après le mot "droit", les mots suivants:

"actuellement en construction et";

b) en biffant le dernier paragraphe.

3. L'article 36 est modifié en remplaçant dans les quatrième et cinquième lignes les mots "taux actuels (3%)" par les mots:

"taux actuels de la taxe foncière générale,"

4. L'article 40 est modifié en remplaçant dans la cinquième ligne de la page 13 les mots "territoire commun à" par les mots: "territoire de".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 226), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East Beauceville", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Mr Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 217, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by striking out in the fourth line of the sixth paragraph the words:

"and its subsidiaries".

2. Section 35 is amended:

a. by inserting in the fourth line after the word "assigns" the words:

"presently under construction and";

b. by striking out the last paragraph.

3. Section 36 is amended by replacing in the fourth line the words "present rates, (3%)" by the words:

"rates of the general real estate tax,".

4. Section 40 is amended by replacing in the fourth and fifth lines on page 13 the words "common to both" by the words "of each".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the

apportés au bill (no 217), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau", et lesdits amendements sont lus et acceptés sur division.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Question par M. Hyde:

Combien y a-t-il eu d'étudiants universitaires qui ont reçu des octrois ou des bourses d'étude du gouvernement de la province de Québec durant:

- l'année fiscale 1955-56?
- depuis le 1er avril 1956 au 30 novembre 1956?

2. Quel a été le montant total de ces octrois pour chacune de ces périodes?

3. Combien y a-t-il eu d'étudiants de chacune des universités suivantes qui ont reçu des octrois durant chacune de ces périodes et quel a été le montant total pour chaque université:

Université Laval, Québec,
Université de Montréal, Montréal,
Université McGill, Montréal,
Université de Sherbrooke, Sherbrooke,
Bishop's College University, Lennoxville,
Sir George Williams College, Montréal.

4. Durant cette période, quel a été le montant total des octrois ou bourses d'étude donnés par la province à des étudiants autres que ceux des universités susmentionnées?

5. Quel est le nombre total des étudiants qui ont reçu ces octrois?

Réponse par l'honorable Sauvé:

- 4,373.
 - 4,602.
- Année fiscale 1955-56 \$960,602.78
1er avril au 30 novembre 1956
..... \$1,074,539.30

Année fiscale 1955-56

- Université Laval, Québec.....
Laval University, Québec

Legislative Council to the bill (No. 217), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau", and the same were read and agreed to on division.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

Question by Mr. Hyde:

1. How many university students received grants of bursaries from the Government of the Province of Quebec during:

- fiscal year 1955-56?
- since 1st April, 1956 to 30th of November, 1956?

2. What was the total amount of such grants for each of said periods?

3. How many students from each of the following universities received such grants during each of said periods, and what was the total amount thereof for each university:

University Laval, Quebec,
University of Montreal, Montreal,
McGill University, Montreal,
Sherbrooke University, Sherbrooke,
Bishop's College University, Lennoxville,
Sir George Williams College, Montreal.

4. In the same period, what was the total amount of grants or bursaries from the Province to students other than those attending the abovementioned universities?

5. What was the total number of students who received such grants?

Answer by the Honourable Mr. Sauvé:

- 4,373.
 - 4,602.
- Fiscal year 1955-56 \$960,602.78
April 1st to November 30th 1956
..... 1,074,539.30

Fiscal year 1955-56

Nombre Number	Montant Amount
1,939	\$ 455,904.93

- Université Laval, Québec.....
Laval University, Québec

Université de Montréal, Montréal	1,659	348,697.98
University of Montreal, Montreal		
Université McGill, Montréal	477	80,730.90
McGill University, Montreal		
Université de Sherbrooke, Sherbrooke	180	19,200.00
Sherbrooke University, Sherbrooke		
Bishop's College, Lennoxville	3	950.00
Bishop's College University, Lennoxville		
Sir George Williams College, Montréal	0	0.00
Sir George Williams College, Montreal		

1er avril au 30 novembre 1956
April 1st to November 30th 1956

	Nombre Number	Montant Amount
Université Laval, Québec	1,925	\$ 487,235.05
Laval University, Quebec		
Université de Montréal, Montréal	1,620	394,280.58
University of Montreal, Montreal		
Université McGill, Montréal	535	85,064.95
McGill University, Montreal		
Université de Sherbrooke, Sherbrooke	286	48,496.00
Sherbrooke University, Sherbrooke		
Bishop's College, Lennoxville	1	300.00
Bishop's College University, Lennoxville		
Sir George Williams College, Montréal	7	1,400.00
Sir George Williams College, Montreal		

4. Année fiscale 1955-56	\$1,340,665.27
1er avril au 30 novembre 1956	
.....	\$1,377,481.72
5. (N. B. Autres que ceux des universités susmentionnées.)	
Année fiscale 1955-56	13,772
1er avril au 30 novembre 1956	
.....	14,869

4. Fiscal year 1955-56	\$1,340,665.27
April 1st to November 30th, 1956	
.....	1,377,481.72
5. (N.B. Other than the universities above mentioned).	
Fiscal year 1955-56	13,772
April 1st to November 30th, 1956	
.....	14,869

Sommaire

Summary

Nombre total d'étudiants qui ont reçu des octrois ou bourses du gouvernement de la province:

Année fiscale 1955-56	18,145
1er avril au 30 novembre 1956	
.....	19,471

Montant total payé par le gouvernement de la province, en octrois ou bourses d'études, à des étudiants:

Année fiscale 1955-56	\$2,301,268.35
-----------------------	----------------

Total number of students who received grants or scholarships from the Provincial Government:

Fiscal year 1955-56	18,145
April 1st to November 30th, 1956	
.....	19,471

Total amount paid by the Provincial Government in grants or scholarships, to students:

Fiscal year 1955-56	\$2,301,268.35
---------------------	----------------

1er avril au 30 novembre 1956

..... \$2,452,021.02

Note: Ce sommaire comprend les étudiants à l'Université d'Ottawa et les bourses d'études à l'étranger dont il n'est pas fait mention dans la question.

April 1st to November 30th, 1956

..... \$2,452,021.02

Note: This summary includes the students of Ottawa University and scholarships to outside colleges not mentioned in the "Question".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de l'étude des estimés budgétaires de la voirie, le chef temporaire de l'opposition, invoquant l'article 696 du règlement, a fait motion pour exiger le dépôt immédiat par l'honorable ministre d'un document dont celui-ci se servait pour répondre aux questions des honorables membres de l'opposition; comme l'honorable ministre de la voirie a déclaré qu'il s'agissait ni d'un document public, ni d'un rapport, mais seulement d'un aide-mémoire, j'ai décidé qu'il n'y a pas lieu d'en exiger le dépôt, et ce en vertu dudit article 696.

M. Hamel en appelle à la chambre de ma décision.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairmain reported as follows:

Mr. Speaker,

During the discussion of the estimates in the budget of the Department of Roads, the acting leader of the opposition, on the strength of article 696 of the Rules, moved that the Honourable Minister do immediately table a document which he was using in formulating answers to questions by the honourable members of the opposition; as the Honourable Minister of Roads declared that it was neither a public document nor a report, but simply a memorandum, I ruled that there was no point in exacting the tabling of same, and this under the provisions of said article 696.

Mr. Hamel has appealed to the House from my decision.

And the Question being put "shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Larouche, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 51.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

De nouveau en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de l'étude des estimés budgétaires de la voirie, un débat s'est engagé sur un item statutaire (Sⁱ p. 101); j'ai décidé qu'à moins du consentement unanime, je ne pouvais permettre que se prolonge ce débat.

M. Hamel en appelle à la chambre de ma décision.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

Again in Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker.

During the study of the budgetary estimates of the Department of Roads, a debate arose relating to a statutory item (Sⁱ-p. 101); I ruled that I could not, without unanimous consent, allow the debate to be further prolonged.

Mr. Hamel has appealed to the House from my decision.

And the Question being put "shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House?"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin. — 15.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

De nouveau en comité.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

Again in Committee.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours de l'étude des estimés budgétaires du département de la voirie, l'honorable chef temporaire de l'opposition, invoquant l'article 696 du règlement, a demandé la production immédiate d'un cahier que l'honorable ministre consultait pour fournir des détails à une question du chef de l'opposition.

Le ministre a déclaré qu'il s'agissait ni d'un rapport ni d'un document public.

J'ai déclaré qu'il s'agissait exactement du même point déjà soulevé par le chef de l'opposition.

J'attire votre attention sur le fait que l'honorable chef de l'opposition en appelle de ma décision malgré que je lui eus rappelé la similitude du point soulevé, ma décision antérieure au cours de la même séance et sa confirmation par la chambre.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Paquette, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 52.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin. — 16.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

De nouveau en comité.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

While considering the budgetary estimates of the Department of Roads, the Honourable Acting Leader of the opposition, invoking article 696 of the Rules, demanded the immediate production of a note-book that the Honourable Minister of Roads was referring to in order to furnish details in reply to a question by the acting leader of the opposition.

The Honourable Minister declared that it was neither a public document nor a report.

I ruled that the point at issue was exactly the same as that previously raised by the acting leader of the opposition.

I draw your attention to the fact that the Honourable Acting Leader of the opposition appeals from my decision, notwithstanding that I reminded him of the similarity of the point taken, my previous ruling during the present sitting which was sustained by the House.

And the Question being put "shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House?"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

Again in Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

M. l'orateur,

Au cours de l'étude des estimés budgétaires de la voirie, la chambre a retiré son consentement unanime à un débat sur un item statutaire qui ne peut faire l'objet d'une résolution.

J'ai décidé que le président du comité des subsides n'avait d'autre choix que de mettre fin au débat.

M. Hamel en appelle à la chambre de ma décision.

La décision du président du comité est maintenue, les voix se divisant comme suit:

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 53.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Turpin. — 16.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

De nouveau en comité.

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection du public aux passages à niveau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Mr. Speaker,

While the budgetary estimates of the Department of Roads were under consideration, the House withdrew its unanimous consent to a debate on a statutory item which can not be covered by a resolution.

I ruled that the Chairman of the Committee of Supply had no other choice but to close the debate.

Mr. Hamel has appealed to the House from my decision.

The decision of Mr. Chairman was sustained, on the following division:

And the Question being put "shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House?"; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Chairman's decision was sustained.

Again in committee.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Protection of the public at level crossings (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et d'administration (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office and administration expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 7 FÉVRIER 1957.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 254.— Loi concernant la ville de La Prairie. (Titre amendé.)

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingt-troisième rap-

THURSDAY, FEBRUARY 7th, 1957.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 254.— An Act respecting the town of La Prairie. (Title amended.)

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, pre-

port de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 245.— Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau et concernant La commission scolaire catholique de Saint-Jean Vianney de Gatineau. (Titre amendé.)

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 219.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec;

Bill 256.— Loi exemptant de taxes municipales et scolaires les immeubles employés dans la cité de Grand'Mère, pour fins de recherches scientifiques;

Bill 153.— Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill no 195, intitulé: "Loi pour protéger le domaine de la Corporation de La Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux Montagnes", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Votre comité fait aussi rapport qu'il réfère à votre honorable chambre, pour considération, le bill no 142, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec."

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 254), intitulé: "Loi concernant la ville de La Prairie", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président

sented to the House the twenty-third report of the said Committee as follows:

Your committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 245.— An Act to amend the charter of the town of Gatineau and respecting The Catholic school commission of Saint-Jean Vianney of Gatineau. (Title amended.)

Mr. Caron, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 219.— An Act to amend the charter of the city of Quebec;

Bill 256.— An Act to exempt from municipal and school taxes the immovables used, in the city of Grand'Mère, for purposes of scientific research;

Bill 153.— An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne.

Your Committee report that the promoters of bill No. 195, intituled: "An Act to protect the property of la Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux Montagnes", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Your Committee also report that they refer to Your Honourable House, for consideration, bill No. 142, intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors".

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 254), intituled: "An Act respecting the town of La Prairie", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the

du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau et concernant La commission scolaire catholique de Saint-Jean Vianney de Gatineau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 219), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 256), intitulé: "Loi exemptant de taxes municipales et scolaires les immeubles employés dans la cité de Grand'Mère, pour fins de recherches scientifiques", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 245), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Gatineau and respecting The Catholic school commission of Saint-Jean Vianney of Gatineau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 219), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 256), intituled: "An Act to exempt from municipal and school taxes the immovables used, in the city of Grand'Mère, for purposes of scientific research", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présent, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 153), intitulé: "Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Gagné (Richelieu) propose:

Que, vu que le bill no 236, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel", n'a pas été présenté dans les délais prévus par le règlement à cause de circonstances incontrôlables et indépendantes de la volonté de ses promoteurs, les droits additionnels que ces derniers ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

M. Spence propose:

Que, vu que le bill no 248, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Félicien", n'a pas été présenté dans les délais prévus par le règlement à cause de circonstances incontrôlables et indépendantes de la volonté de ses promoteurs, les droits additionnels que ces deniers ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 153), intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Gagné (Richelieu) moved,

That, inasmuch as bill No. 236, intituled: "An Act amending the charter of the city of Sorel", was not deposited within the delays required by the Standing Orders of the House, owing to uncontrollable circumstances and against the will of the promoters, the additional fees paid by the promoters be refunded.

The motion was adopted.

Mr. Spence moved,

That inasmuch as bill No. 248, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Saint-Félicien", was not deposited within the delays required by the Standing Orders of the House, owing to uncontrollable circumstances and against the will of the promoters, the additional fees paid by the promoters be refunded.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

L'honorable M. Gagnon, propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Hamel, secondé par M. Labonté, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 95), intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale".

M. Johnson propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi concernant les inspecteurs des bureaux d'enregistrement".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme en comité pendant la présente séance.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Hamel, seconded by Mr. Lalonde, —

Ordered, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 95), intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale".

Mr. Johnson moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 47), intituled: "An Act respecting inspectors of registry offices".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 47), intitulé: "Loi concernant les inspecteurs des bureaux d'enregistrement".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 39 de la Loi des bureaux d'enregistrement (Statuts refondus, 1941, chapitre 319) soit remplacé par le suivant:

"39. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des inspecteurs des bureaux d'enregistrement, dont le nombre n'excèdera pas six, suivant la Loi du service civil, pour faire partie du service intérieur."

Résolu, 2.— Que l'article 47 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

"47. Les traitements des inspecteurs des bureaux d'enregistrement sont fixés et payés conformément à la Loi du service civil."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 47.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 47), intituled: "An Act respecting inspectors of registry offices".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 39 of the Registry Office Act (Revised Statutes, 1941, chapter 319) be replaced by the following:

"39. The Lieutenant-Governor in Council may appoint inspectors of registry offices, the number of whom shall not exceed six, in accordance with the Civil Service Act, to form part of the interior service."

Resolved, 2.— That section 47 of the said act be replaced by the following:

"47. The salaries of the inspectors of registry offices shall be fixed and paid in conformity with the Civil Service Act."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolution(s) be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 47.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No.

considération du bill (no 47), intitulé: "Loi concernant les inspecteurs des bureaux d'enregistrement", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 55), intitulé: "Loi concernant la municipalité du village de Sutton, dans le comté de Brôme".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois, à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, l'honorable M. Duplessis propose:

Qu'à l'avenir, durant la présente session, et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tienne deux séances tous les jours de la semaine, sauf le dimanche: la première, de onze heures du matin jusqu'à une heure de l'après-midi, et la seconde, de trois heures de l'après-midi jusqu'à ce que la chambre décide de s'ajourner, avec suspension de cette séance de six à huit heures du soir; et qu'à chacune de ces séances, l'ordre du jour soit réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement qui ont trait aux séances du mardi;

47), intitulé: "An Act respecting inspectors of registry offices", and after some time spent therein. Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 55), intitulé: "An Act respecting the village municipality of Sutton, in the county of Brôme".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time, at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, the Honourable Mr. Duplessis moved:

That, in future, during the present Session, and until further notice, the House do hold two sittings every day of the week, except on Sundays: the first from eleven o'clock in the morning until one o'clock noon, and the second from three o'clock in the afternoon until the House decides to adjourn at will, with the business being suspended between six and eight o'clock in the evening; that at every sitting the order of business be determined by the provisions of article 115 of the Standing Orders respecting Tuesday

et que le feuilleton de la séance du matin serve pour la séance de l'après-midi, de manière qu'il n'y ait qu'un seul feuilleton par jour.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études au personnel d'étude (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-trois millions, trente-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Hôpitaux: Entretien des pauvres, contributions, constructions, etc. (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, huit cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

sittings; and that the Agenda Paper respecting the morning sitting stand for both sittings, thus avoiding the preparation of more than one daily agenda.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred ten thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Collection of vital statistics (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-three million, thirty-nine thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hospitals: Maintenance of the destitute, contributions, constructions, etc. (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, eight hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maladies vénériennes (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent vingt-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical aux colons (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'Assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 136, intitulé: "Loi concernant Samuel Solnik De Abravanel";

Bill no 145, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Greenfield Park et modifiant sa charte";

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Venereal diseases (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred twenty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Medical Assistance to settlers (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Educational publicity (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Public Charities Fund (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 136, intitulé: "An Act respecting Samuel Solnik De Abravanel";

Bill No. 145, intitulé: "An Act to grant certain powers to the town of Greenfield Park and to amend its charter";

Bill no 164, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent";

Bill no 171, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Dorval";

Bill no 182, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Tracy";

Bill no 244, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke";

Bill no 248, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Félicien";

Bill no 252, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Henry Ballon Nevard à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec";

Bill no 39, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

Bill No. 164, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent";

Bill No. 171, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Dorval";

Bill No. 182, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Tracy";

Bill No. 244, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke";

Bill No. 248, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Saint-Félicien";

Bill No. 252, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Henry Ballon Nevard to the practice of the legal profession in the Province of Quebec";

Bill No. 39, intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain à trois heures de l'après-midi.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next at three o'clock P.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
12 FÉVRIER 1957.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 137.—Loi concernant certains droits civils des enfants de Hector L. Godin.

**TUESDAY,
FEBRUARY 12th, 1957.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 137.—An Act respecting certain civil rights of the children of Hector L. Godin.

M. Caron, du comité des bills privés en général, présente le vingt-cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 237.— Loi fixant la taxe foncière à être payée par certaines compagnies à la corporation du village de Price et aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la Rivière Métis, dans le comté de Matane.

Votre comité a aussi décidé de faire rapport que le préambule du bill no 108, intitulé: "Loi de la chiropratique dans la province de Québec", n'a pas été prouvé à sa satisfaction, la preuve apportée ayant été contradictoire.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 137), intitulé: "Loi concernant certains droits civils des enfants de Hector-L. Godin", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 237), intitulé: "Loi fixant la taxe foncière à être payée par certaines compagnies à la corporation du village de Price et aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la Rivière Métis, dans le comté de Matane", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Mr. Carou, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twenty-fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 237.— An Act to fix the real estate tax to be paid by certain companies to the corporation of the village of Price and to the school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la Rivière Métis, in the county of Matane.

Your Committee also report that the preamble of bill No. 108, intituled: "An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec", has not been proved to their satisfaction, contradictory evidence having been given.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 137), intituled: "An Act respecting certain civil rights of the children of Hector-L. Godin", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 237), intituled: "An Act to fix the real estate tax to be paid by certain companies to the corporation of the village of Price and to the school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la Rivière Métis, in the county of Matane", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 56), intitulé: "Loi concernant la preuve photographique de certains documents".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 57), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'exécutif et concernant le greffier du Conseil exécutif".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 59), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Notre-Dame".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec".

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 56), intituled: "An Act respecting photographic proof of certain documents".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 57), intituled: "An Act to amend the Executive Power Act and respecting the Clerk of the Executive Council".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a bill (No. 59), intituled: "An Act respecting Notre-Dame Hospital".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 61), intitulé : "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, M. Thibeault propose:

Que, vu que le bill no 195, intitulé: "Loi pour protéger le domaine de la Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

Question par M. Earl:

Quel était le montant des bons du trésor non échus en date du 31 décembre 1956?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

Il est notoire, — et le député qui pose la question ne saurait l'ignorer, — que les bons du trésor atteignent, en règle générale, leur point le plus élevé au cours des mois d'octobre, novembre et décembre. (Voir *Journaux de l'Assemblée législative* 1954-55, page 142 et *Journaux de l'Assemblée législative* 1955-56, page 204). Il convient de noter que les revenus provenant de la taxe sur les corporations (profits et capital) ne sont, en grande partie, perçus qu'en janvier, mars et mai. Le 31 décembre 1956, les bons du trésor en cours s'élevaient à \$80,750,000.00.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, Mr. Thibeault moved:

That, inasmuch as bill No. 195, intituled: "An Act to protect the property of la Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

Question by Mr. Earl:

What was the total amount of provincial treasury bills outstanding on December 31st, 1956?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

It is noteworthy, and the member asking the Question can not ignore it, that the treasury bills, as a rule, reach their peak level during the months of October, November and December. (See the *Journals of the Legislative Assembly* 1954-55, page 142, and the *Journals of the Legislative Assembly* 1955-56, page 204). It is proper to mention that the revenues derived from the corporation tax (capital and profits) are, to a great extent, received only in January, March and May. On December 31st, 1956, the treasury bills outstanding amounted to \$80,750,000.00.

Question par M. Earl:

Quel était le montant des bons du trésor non échus en date du 31 janvier 1957?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

\$41,000,000.00.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 55), intitulé: "Loi concernant la municipalité du village de Sutton, dans la comté de Brôme",

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 45), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'instruction publique concernant les écoles normales".

Sur la motion de l'honorable M. Prévost, il est —

Ordonné que l'ordre qui vient d'être lu soit révoqué.

Ledit bill est alors retiré.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport de la commission du service civil de la province de Québec pour l'année 1955-56.

(*Document de la session no 36.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 7 courant sur la motion (dont elle a été saisie le même jour) "Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Vachon, secondé par M. Auger, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Question by Mr. Earl:

What was the total amount of provincial treasury bills outstanding on January 31st, 1957?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

\$41,000,000.00.

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 55), intitled: "An Act respecting the village municipality of Sutton, in the county of Brôme",

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 45), intitled: "An Act to amend the Education Act respecting normal schools".

On motion of the Honourable Mr. Prévost, it was —

Ordered, that the order be discharged.

The said bill was accordingly withdrawn.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the following document:

Report of the Quebec Civil Service Commission for the year 1955-56.

(*Sessional Papers, No. 36.*)

The House, according to order, resumed the debate adjourned February 7th on the motion proposed on even date "that Mr. Speaker do now leave the chair and that the House resolve itself into the Committee of Ways and Means".

And the debate continuing.

On motion of Mr. Vachon, seconded by Mr. Auger, it was —

Ordered, that the debate be again adjourned.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 48), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

L'honorable M. Dozois propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Michel Archange".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 50), intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Michel Archange".

L'honorable M. Prévost informe la chambre que l'honorable le lieutenant-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 48), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 50), intituled: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Michel Archange".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill at the present setting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 50), intituled: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Michel Archange".

The Honourable Mr. Prévost informed the House that the Honourable the Lieu-

gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Prévost propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Qu'il sera loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de garantir, de la manière et aux conditions qu'il déterminera, le remboursement en capital et intérêt de l'emprunt, par voie d'émission d'obligations, que la communauté désire contracter pour les fins mentionnées dans le préambule de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions, pourvu que le montant capital de l'emprunt n'excède pas quatre millions cinq cent mille dollars.

Résolu, 2.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra conclure avec la communauté toute entente qu'il jugera équitable et opportune pour affecter au remboursement de l'emprunt ci-dessus, en capital et intérêt, une partie des montants payables à la communauté, par le gouvernement de la province, pour l'hospitalisation des malades audit Hôpital Saint-Michel Archange.

Résolu, 3.— Que les sommes que le gouvernement de la province pourrait être appelé à payer en vertu de la garantie ci-dessus mentionnée seront payables à même le fonds consolidé du revenu.

Résolu, 4.— Qu'il sera également loisible au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser tout membre du Conseil exécutif à accepter, pour et au nom du gouvernement de la province, tout transport qui pourrait être consenti par la communauté à un fiduciaire pour le bénéfice des détenteurs d'obligations dudit emprunt.

Résolutions à rapporter.

tenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Prévost moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the Lieutenant-Governor in Council may guarantee, in such manner and on such conditions as he may determine, the repayment in principal and interest of the loan, through the issue of bonds, which the community wishes to contract for the purposes mentioned in the preamble of the act to be based on these resolutions, provided that the principal amount of the loan shall not exceed four million five hundred thousand dollars.

Resolved, 2.— That the Lieutenant-Governor in Council may make with the community any agreement which he may deem equitable and expedient to appropriate for the repayment of the aforesaid loan, in principal and interest, a portion of the amounts payable to the community by the government of the province for the hospitalization of patients in the said Hôpital Saint-Michel Archange.

Resolved, 3.— That the sums which the government of the province may be called upon to pay under the above mentioned guarantee shall be payable out of the consolidated revenue fund.

Resolved, 4.— That the Lieutenant-Governor in Council may also authorize any member of the Executive Council to accept, for and on behalf of the government of the province, any transfer which may be made by the community to a trustee for the benefit of the holders of the bonds relating to the said loan.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Les résolutions sont lues et agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 50).

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 50), intitulé: "Loi concernant l'hôpital Saint-Michel Archange", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 49), intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature".

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matapédia), Gali-peault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Parent, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Turpin, Vachon.— 76.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu la troisième fois au cours de la présente séance.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read and agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill (No. 50).

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 50), intituled: "An Act respecting l'hôpital Saint-Michel Archange", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the members of the Legislature".

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 49), intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature"

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 81 de la Loi de la Législature (Statuts refondus, 1941, chapitre 4), remplacé par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 11, modifié par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 14, et remplacé par l'article 4 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 38, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"81. Pour chaque session de la Législature qui dure plus de trente jours, il est accordé à chaque conseiller législatif et à chaque député présents à cette session une indemnité de cinq mille dollars.

Toutefois, dans le cas du conseiller législatif qui occupe le poste de leader du gouvernement au Conseil législatif et de celui qui occupe le poste reconnu de leader de l'opposition au Conseil législatif, cette indemnité est de sept mille dollars."

Résolu, 2.— Que l'article 84 de ladite loi soit modifié

a) en remplaçant, dans la première ligne du premier alinéa, le mot "dix" par le mot "vingt";

b) en y retranchant le second alinéa.

Résolu, 3.— Que l'article 85 de ladite loi, modifié par l'article 10 de la loi 10

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 49), intituled: "An Act respecting the members of the Legislature".

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 81 of the Legislature Act (Revised Statutes, 1941, chapter 4), replaced by section 7 of the act 10 George VI, chapter 11, amended by section 1 of the act 12 George VI, chapter 14, and replaced by section 4 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 38, be again replaced by the following:

"81. For every session of the Legislature which extends beyond thirty days, there shall be payable to each Legislative Councillor and to each member of the Legislative Assembly, present thereat, an indemnity of five thousand dollars.

Nevertheless, in the case of the Legislative Councillor occupying the position of Leader of the Government in the Legislative Council and of the Legislative Councillor occupying the recognized position of Leader of the Opposition in the Legislative Council, such indemnity shall be seven thousand dollars."

Resolved, 2.— That section 84 of the said act be amended

a. by replacing, in the first line of the first paragraph, the word "ten" by the word "twenty";

b. by striking out the second paragraph thereof.

Resolved, 3.— That section 85 of the said act, amended by section 10 of the

George VI, chapitre 11, soit de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la neuvième ligne du premier alinéa, le mot "dix" par le mot "vingt";

b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du deuxième alinéa, le mot "dix" par le mot "vingt";

c) en remplaçant le dernier alinéa par le suivant:

"Un membre d'une des chambres qui devient, au cours d'une session, membre de l'autre chambre n'a droit qu'à une seule indemnité législative pour cette session."

Résolu, 4.— Que la loi qui sera basée sur les présentes résolutions aura son effet pour la session en cours et les sessions subséquentes.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matapédia), Gali-peault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Parent, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Turpin, Vachon. — 76.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

L'honorable M. Gagnon propose que la bill no 49, intitulé: "Loi concernant les

act 10 George VI, chapter 11, bagaine amended

a. by replacing, in the ninth line of the first paragraph, the word "ten" by the word "twenty";

b. by replacing, in the second line of the second paragraph, the word "ten" by the word "twenty";

c. by replacing the last paragraph by the following:

"A member of either House who becomes, during a session, a member of the other House, shall be entitled to only one legislative indemnity for such session."

Resolved, 4.— That the act to be based on these resolutions shall have effect for the present session and subsequent sessions.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put, "that this House doth concur in the said resolutions"; and the names being called for, they were taken down, as follows:

The motion was adopted.

The resolutions were according agreed to.

The Honourable Mr. Gagnon moved that the bill No. 49, intituled: "An Act

membres de la Législature", soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matapédia), Gali-peault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lafrance, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Parent, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Turpin, Vachon. — 76.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 57), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'exécutif et concernant le greffier du Conseil exécutif".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 59), intitulé: "Loi concernant l'hôpital Notre-Dame".

respecting the members of the Legislature" be now read the third time

And the Question being put on the motion; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.
The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 57), intituled: "An Act to amend the Executive Power Act and respecting the Clerk of the Executive Council".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 59), intituled: "An Act respecting Notre-Dame Hospital".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Éducation hôtelière(cours) (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolved itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty for "Civil Service (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Hotel-keeping education (courses) (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent six mille six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Agents Généraux pour la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'industrie du sucre d'érable (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office de l'artisanat et de la petite industrie (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureaux d'enregistrement (dépenses

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred six thousand, six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Agents-General for the province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Inventory of the natural and industrial resources of the Province (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March 1958.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid to the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office for the promotion of handicraft and small industries (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, two hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Registry Offices (Attorney-

appliquées contre le revenu) (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Affaires judiciaires (matières civiles) (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coroners (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding six million dollars be granted to Her Majesty, for "Provincial Police (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Judicial business (Civil Matters) (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Administration of Court houses and goals, maintenance of prisoners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Coroners (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain à onze heures et quart du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow at 11.15 o'clock A.M.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
13 FÉVRIER 1957.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures et quart du matin.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le vingt-cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 253.— Loi concernant la succession de feu Charles Raymond.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 253), intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles Raymond", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 13th, 1957.**

FIRST SITTING

Eleven fifteen o'clock A.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twenty-fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 253.— An Act respecting the estate of the late Charles Raymond.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the bill (No. 253), intitled: "An Act respecting the estate of the late Charles Raymond", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 42), intitulé: "Loi concernant le développement minier et la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Hart-Jaune".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Cottingham, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 62), intitulé: "Loi pour faciliter les développements miniers et industriels dans le Nouveau-Québec et concernant Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Cottingham, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 63), intitulé: "Loi pour faciliter les développements miniers et industriels dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Leclerc, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Leclerc ait la permission de présenter un bill (no 64), intitulé: "Loi facilitant les communications entre les comtés de Saguenay et de Charlevoix".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 42), intituled: "An Act respecting the mining development and the leasing of part of the waterpowers on the Hart-Jaune river".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Cottingham, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 62), intituled: "An Act to facilitate mining and industrial developments in the New-Quebec and respecting Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Cottingham, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 63), intituled: "An Act to facilitate mining and industrial developments in the New-Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Leclerc, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Leclerc have leave to bring in a bill (No. 64), intituled: "An Act to facilitate communications between the counties of Saguenay and of Charlevoix".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 42, intitulé: "Loi concernant le développement minier et la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Hart-Jaune".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Cottingham, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 62, intitulé: "Loi pour faciliter les développements miniers et industriels dans le Nouveau-Québec et concernant Oceanic Iron Ore (Quebec Limited)".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Cottingham, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 63, intitulé: "Loi pour faciliter les développements miniers et industriels dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited".

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Leclerc, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 64, intitulé: "Loi facilitant les communications entre les comtés de Saguenay et de Charlevoix".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les valeurs mobilières".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 42, intituled: "An Act respecting the mining development and the leasing of part of the water-powers on the Hart-Jaune river".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Cottingham, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 62, intituled: "An Act to facilitate mining and industrial developments in the New-Quebec and respecting Oceanic Iron Ore (Quebec Limited)".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Cottingham, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 63, intituled: "An Act to facilitate mining and industrial developments in the New-Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited".

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Leclerc, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 64, intituled: "An Act to facilitate communications between the counties of Saguenay and of Charlevoix".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 46), intituled: "An Act to the Act respecting securities".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les valeurs mobilières".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 2 de ladite loi soit modifié en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

"Celui-ci reçoit un traitement annuel de douze mille dollars et chacun des deux autres commissaires, de onze mille dollars.

"Il est en outre alloué au président une allocation annuelle de mille dollars à titre de frais de représentation."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill during the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 46), intitled: "An Act to amend the Act respecting securities".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 2 of the said act be amended by replacing the third paragraph by the following:

"The chairman shall receive an annual salary of twelve thousand dollars and each of the two other commissioners eleven thousand dollars.

"In addition, the chairman shall receive an annual allowance of one thousand dollars for representation expenses."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill no 46.

Ordered, That the resolution be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 46.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 46), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les valeurs mobilières", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi concernant la Loi des produits laitiers".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 46), intitled: "An Act to amend the Act respecting securities", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

The bill as amended was read and agreed to.

And the Question being put "that the bill be now read the third time"; the House divided; and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 51), intitled: "An Act respecting the Dairy Products Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the

message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 177, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4:

"4. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la ville, en ajoutant après l'article 553, le suivant:

"553a. Sont par les présentes déclarées légales et valides à toute fins que de droit les adjudications et ventes pour taxes faites avant l'année 1940 *super non domino* par la corporation du comté d'Hochelaga de lots ou parties de lots situés dans le territoire de la ville de Rivière des Prairies et toutes réclamations et droits d'action de propriété quant à ces lots ou parties de lots sont absolument éteints et prescrits s'ils n'ont pas été exercés par action intentée devant une cour de justice de juridiction compétente dans l'année suivant la publication dans la *Gazette officielle*, et en français dans un journal français et en anglais dans un journal anglais du district de Montréal, d'un avis de la sanction de la présente loi reproduisant le présent article."

Et l'article 4 devient article 5.

Aussi le bill no 202, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 7 est modifié en biffant le dernier paragraphe se lisant comme suit: "Il ne sera pas nécessaire que ce règlement soit soumis à l'approbation des électeurs propriétaires."

Aussi le bill no 236, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel", avec

Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 177, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 3 as section 4:

"4. The Cities and Towns Act is amended, for the town, by adding after section 553, the following:

"553a. The adjudications and sales for taxes made prior to the year 1940, *super non domino* by the corporation of the county of Hochelaga, of lots or portions of lots comprised within the territory of the town of Rivière des Prairies are hereby declared legal and valid for all legal purposes, and every claim and right of action for the ownership of such lots or portions of lots shall be absolutely extinguished and prescribed, if they have not been exercised by suit brought before a court of competent jurisdiction within one year following the publication in the *Quebec Official Gazette*, and in French in a French newspaper and in English in an English newspaper of the district of Montreal, of a notice of the sanction of this act containing a reproduction of this section."

And section 4 becomes section 5.

Also bill No. 202, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 7 is amended by striking out the last paragraph reading as follows:

"It shall not be necessary to submit such by-law for the approval of the elector-proprietors."

Also bill No 236, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel",

l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié dans le sous-article 37:

a) en remplaçant, dans la cinquième ligne, les mots "trois mille cinq cents dollars" par les mots:

"deux mille cinq cents dollars";

b) en remplaçant, dans la septième ligne, les mots "mille cinq cents dollars" par les mots:

"mille deux cents dollars"

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 177), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 202), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 236), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sorel", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended in subsection 37:

a. by replacing, in the fifth line, the words "three thousand five hundred dollars" by the words:

"two thousand five hundred dollars";

b. by replacing, in the sixth and seventh lines, the words "one thousand five hundred dollars" by the words:

"one thousand two hundred dollars".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 177), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 202), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 236), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sorel", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 40, intitulé: "Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses et la Commission des allocations sociales de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est remplacé par le suivant:

"2. L'article 3 de la dite loi, modifié par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 53, et remplacé par l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 55, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe a, le mot "cinq" par le mot "un", et, dans la cinquième ligne du même paragraphe, le mot "douze" par le mot "six";

b) en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe e, la lettre "e" par la lettre "c".

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 2 comme article 3:

"3. L'article 4 de ladite loi, modifié par l'article 3 de la loi 11 George VI, chapitre 55, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, la lettre "e" par la lettre "c".

3. L'article 3 devient article 4;

4. Ce qui suit est ajouté après l'article 3, devenu article 4, comme article 5:

"5. L'article 6 de ladite loi, modifié par l'article 5 de la loi 11 George VI, chapitre 55, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la sixième ligne du premier alinéa, la lettre "e" par la lettre "c".

5. Les articles 4, 5, 6, 7, 8 et 9 deviennent articles 6, 7, 8, 9, 10 et 11.

Aussi le bill no 104, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 40, intituled: "An Act respecting assistance to needy mothers and the Quebec Social Allowances Commission", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is replaced by the following:

"2. Section 3 of the said act, amended by section 1 of the act 6 George VI, chapter 53, and replaced by section 2 of the act 11 George VI, chapter 55, is again amended:

a. by replacing, in the second line of paragraph a, the word "five" by the word "one", and in the fourth line of the same paragraph, the word "twelve" by the word "six";

b. by replacing, in the third line of paragraph e, the letter "e" by the letter "c".

2. The following is added after section 2 as section 3:

"3. Section 4 of the said act, amended by section 3 of the act 11 George VI, chapter 55, is again amended by replacing, in the fourth line, the letter "e" by the letter "c".

3. Section 3 becomes section 4.

4. The following is added after section 3, which becomes section 4, as section 5:

"5. Section 6 of the said act, amended by section 5 of the act 11 George VI, chapter 55, is again amended by replacing, in the seventh line of the first paragraph, the letter "e" by the letter "c".

5. Sections 4, 5, 6, 7 8 and 9 become sections 6, 7, 8, 9, 10 and 11.

Also bill No. 104, intituled: "An Act to amend the charter of the town of

et concernant les corporations municipales de Cap-Santé et de Les Écureuils, ainsi que Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Donnacona, de Cap-Santé et de Les Écureuils, dans le comté de Portneuf", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en insérant, dans la quatrième ligne, après le mot "sanctions" les mots:

"et exemptions";

2. L'article 8 est modifié en insérant, dans la huitième ligne du sous-article 1, après les mots "même nature" les mots:

"établie sur les mêmes bases avec les mêmes effets et sujette aux mêmes exemptions";

3. L'article 10 est modifié en insérant, dans la quatrième ligne, après le mot "sanctions" les mots:

"et exemptions".

Aussi le bill no 167, intitulé: "Loi refondant la charte de la cité de Lévis", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 19 est modifié en remplaçant, dans la huitième ligne du paragraphe e, les mots "15 janvier" par les mots:

"15 mai";

2. L'article 43 est modifié en remplaçant le sous-article 469a, par le suivant:

"469a. Le conseil peut faire des règlements pour prescrire dans quelles rues les autobus circuleront et de quelles rues ils pourront être exclus; prescrire dans quels endroits pourront être établies des salles d'attente pour les passagers de ces voitures; établir des postes d'attente pour ces voitures et les rendre obligatoires; et établir les rues ou endroits où pourront arrêter ces voitures pour l'embarquement et le débarquement de leurs passagers; sauf les dispositions du chapitre 142 des Statuts refondus, 1941, concernant les véhicules automobiles et la Loi de la Régie des transports."

Donnacona and respecting the municipal corporations of Cap-Santé and Les Écureuils as well as The school commissioners for the municipalities of Donnacona, Cap-Santé and Les Écureuils, in the county of Portneuf", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by inserting, in the fourth line, after the words "same sanctions" the words:

"and exemptions";

2. Section 8 is amended by inserting, in the seventh line of subsection 1, after the words "same kind" the words:

"established on the same basis with the same effects and subject to the same exemptions";

3. Section 10 is amended by inserting, in the fourth line, after the words "same sanctions" the words:

"and exemptions".

Also bill No. 167, intituled: "An Act to consolidate the charter of the city of Lévis", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 19 is amended by replacing, in the seventh line of paragraph e, the words "15th of January" by the words:

"15th of May";

2. Section 43 is amended by replacing subsection, 469a by the following:

"469a. The council may make by-laws to prescribe in what streets autobuses shall circulate and from what streets they may be excluded; to prescribe at what places waiting rooms may be established for passengers of such vehicles; to establish standing stations for such vehicles and to make the same obligatory; and to establish the streets or places where such vehicles may stop to embark or let off their passengers; subject to the provisions of chapter 142 of the Revised Statutes, 1941, respecting motor vehicles and to the Transportation Board Act."

3. L'article 50 est modifié en remplaçant, dans les quatrième, cinquième et sixième lignes du sous-article 526a, les mots "sur toute banque ou sur toute succursale ou agence de telles institutions établies" par les mots:

"sur toute banque à charte fédérale ou sur toute succursale ou agence de telle banque établie";

4. Ce qui suit est ajouté après l'article 56 comme article 57:

"57. L'article 604 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la cité, par le suivant:

"604. Nonobstant les dispositions du présent paragraphe, la municipalité peut, en attendant la perception des taxes générales et spéciales et du prix de l'eau, contracter des emprunts par billets, pour une période de temps n'excédant pas l'exercice financier alors en cours, sur simple résolution du conseil et sans être tenue d'obtenir l'approbation des électeurs propriétaires ou du lieutenant-gouverneur en conseil. Les montants ainsi empruntés ne doivent cependant excéder, en aucun temps, (quarante pour cent) des recettes ordinaires de l'année précédente.";

5. Les articles 57, 58 et 59 deviennent articles 58, 59 et 60.

6. L'article 60 devient article 61 et est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots "485 à 488 inclusivement et 490 à 515" par les mots:

"485 à 515".

7. L'article 61 devient article 62 et le numéro de chaque article qui suit est en conséquence augmenté d'une unité.

Aussi le bill no 168, intitulé: "Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié en remplaçant, dans la première ligne du sous-article 18a,

3. Section 50 is amended by replacing, in the fourth and fifth lines of subsection 526a, the words "on every bank or branch or agency of such institutions" by the words:

"on every federally chartered bank or branch or agency of such bank".

4. The following is added after section 56 as section 57:

"57. Section 604 of the Cities and Towns Act is replaced, for the city, by the following:

"604. Notwithstanding the provisions of this subdivision, the municipality may, pending the collection of the general and special taxes and of the water-rate, on mere resolution of the council and without being bound to obtain the approval of the electors who are property-owners or of the Lieutenant-Governor in Council, contract loans, by means of notes, for a period not exceeding the then current fiscal year, to an amount not exceeding, at any time, (forty per cent) of the ordinary revenue collected in the preceding year."

5. Sections 57, 58 and 59 become sections 58, 59 and 60;

6. Section 60 becomes section 61 and is amended by replacing, in the second line, the words "485 to 488 inclusively and 490 to 515" by the following:

"485 to 515";

7. Section 61 becomes section 62 and the number of each following section is increased by a unity accordingly.

Also bill No. 168, intitulé: "An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended by replacing, in the first line of subsection 18a, the

les mots "Le Bureau métropolitain" par les mots:

"Nonobstant toute disposition légale incompatible, le Bureau métropolitain";

2. L'article 7 est modifié en remplaçant le dernier paragraphe du sous-article 4, commençant par les mots "Ce rôle" et se terminant par les mots "en vigueur", par ce qui suit:

"Ce rôle modifié demeure en vigueur durant toute la période pendant laquelle le rôle dont il est l'amendement demeure lui-même en vigueur ou durant l'année commençant le premier jour de juillet suivant la date dudit dépôt, suivant que l'une ou l'autre de ces périodes sera la plus longue.

A compter du premier juillet 1956, l'évaluation et la perception pour fins de taxes scolaires pour chaque année concernant les immeubles inscrits sur la liste protestante et la liste neutre, seront basées sur l'évaluation desdits immeubles tel qu'apparaissant sur le rôle d'évaluation ainsi modifié et en vigueur au commencement de telle année, après y avoir ajouté les montants de toute augmentation due à de nouvelles constructions additions ou améliorations, et après en avoir déduit les montants de toute diminution due à l'incendie, à la démolition ou à toute autre cause tel qu'apparaissant au rôle d'évaluation homologué par cette municipalité durant ladite année."

Aussi le bill no 210, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié dans le deuxième paragraphe:

a) en remplaçant, dans la septième ligne, le mot "ville" par le mot: "cité";

b) en biffant, dans les onzième et douzième lignes, les mots:

"et au nombre desquels se trouve Beauharnois Light, Heat and Power Co.,";

words "The Greater Montreal Board" by the words:

"Notwithstanding any legal disposition to the contrary, the Greater Montreal Board";

2. Section 7 is amended by replacing the last paragraph of subsection 4, beginning with the words "such amended roll" and ending by the words "in force", by the following:

"Such amended roll shall remain in force for the period during which the roll of which it is an amendment shall remain in force or for the year commencing on the first day of July next following the date of the said deposit whichever shall be the longer period.

As and from the first day of July, 1956, the assessment and collection of school taxes for each year in respect of immoveable properties entered on the protestant and neutral panels shall be based on the valuations of immoveable properties set forth in the valuation roll as so amended and in force at the beginning of such year after adding thereto the amounts of any constructions, additions or improvements and after deducting therefrom the amounts of any decreases due to fire, demolition or any other cause in such valuations established by the valuation roll, homologated by such municipality during the said year."

Also bill No. 210, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Beauharnois", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended in the second paragraph:

a. by replacing, in the sixth line, the word "town" by the word: "city";

b. by striking out, in the eleventh and twelfth lines, the words:

"and among whom is Beauharnois Light, Heat and Power Co.";

c) en biffant les quatre dernières lignes commençant par les mots "qu'à la suite" et se terminant par les mots "leur propre entité";

2. L'article 3 est remplacé par ce qui suit:

"3. Tout le territoire de la municipalité de la paroisse de Saint-Clément de Beauharnois, comté de Beauharnois, dont le périmètre se décrit comme suit: Partant du point d'intersection de l'axe de la rivière Saint-Louis avec le prolongement de ladite ligne séparative des lots 132 et 135 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Clément; de là, en se référant au susdit cadastre officiel, passant successivement par les lignes et démarcations suivantes: ledit prolongement et ladite ligne séparative des lots 132 et 135 prolongée à travers le chemin de la rivière Saint-Louis; la ligne séparative des lots 133 et 134; la ligne séparant le lot 155 des lots 130 et 133; la ligne séparant le lot 130 des lots 123 et 124; la ligne séparative des lots 124 et 125 traversant le lot 557 (droit de voie du chemin de fer Canadien National) et son prolongement à travers le chemin de la Beauce; la ligne nord-ouest et la ligne nord-est du lot 55; la ligne nord-est du lot 56; la ligne nord-ouest des lots 59 et 60; la ligne sud-ouest du lot 62 en allant vers le nord-ouest; la ligne nord-ouest des lots 62, 63, 64 et 65; la ligne nord-est du lot 65; le côté ouest d'un chemin public en front des lots 73, 72 et partie de 71; la ligne sud-ouest du lot 66; la ligne nord-ouest des lots 66 et 67; la ligne nord-est du lot 67; le côté nord-ouest d'un chemin en front des lots 70, 69 et 68; le prolongement à travers le susdit chemin de la ligne nord-est du lot 68 et ladite ligne elle-même; une ligne brisée limitant vers l'est les lots 68, 69, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 93 et 92 jusqu'au coin sud du lot 92; la ligne sud-ouest du lot 92 jusqu'au coin est du lot 93; une ligne droite limitant vers le sud-est les lots 93, 94, 95, 96, 97, 98, traversant le lot 557 (droit de voie du chemin de fer Canadien Natio-

c. by striking out the five last lines beginning by the words "that after the annexation" and ending by the words "own integrity".

2. Section 3 is replaced by the following:

"3. The whole territory of the municipality of the parish of Saint-Clément de Beauharnois, county of Beauharnois, whose perimeter is described as follows: Starting from a point of intersection of the center line of Saint-Louis river with the extension of the said dividing line between lots 132 and 135 of the official cadastre for the parish of Saint-Clément; thence, by reference to the aforesaid official cadastre, successively along the following dividing lines: the said extension and the said dividing line between lots 132 and 135 extended over the chemin de la rivière Saint-Louis; the dividing line between lots 133 and 134; the dividing line between lot 155 and lots 130 and 133; the dividing line between lot 130 and lots 123 and 124; the dividing line between lots 124 and 125 across lot 557 (right-of-way of the Canadian National Railways) and its extension over chemin de la Beauce; the northwestern line and the northeastern line of lot 55; the northeastern line of lot 56; the northwestern line of lots 59 and 60; the southwestern line of lot 62 towards northwest; the northwestern line of lots 62, 63, 64 and 65; the northeastern line of lot 65; the western side of a public road in front of lots 73, 72 and part of 71; the southwestern line of lot 66; the northwestern line of lots 66 and 67; the northeastern line of lot 67; the northwestern side of a road in front of lots 70, 69 and 68; the extension, over the aforesaid road, of the northeastern line of lot 68 and the said line itself; a broken line limiting, towards the east, lots 68, 69, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 93 and 92 up to the southern corner of lot 92; the southwestern line of lot 92 up to the eastern corner of lot 93; a straight line limiting, towards the

nal), limitant vers l'est les lots 191, 192, 193 et 194; la ligne sud-ouest de la Côte Saint-Georges sur la largeur des lots de 194 à 220 inclusivement; la ligne sud-est des lots 242, 243, 246, 247, 250, 251, 254, 255, 258, 259, 262, et 263; la ligne sud-ouest des lots 263 et 264 prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Saint-Louis; ledit axe de la rivière Saint-Louis jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 520; ledit prolongement et ladite ligne sud-ouest du lot 520; la ligne sud-ouest du lot 519; la ligne sud-est des lots 518, 517, 516, 515, 514 et 513; la ligne sud des lots 513, 512, 510, 509, 508, 507, 506, 505 et 504; la ligne ouest des lots 504 et 503; la ligne nord des lots 503, 502, 501, 500 et 499; la ligne est du lot 499 jusqu'au coin nord-ouest du lot 498; la ligne nord des lots 498, 497, 496, 495, 494, 493, 492, 491, 489, 488, 487, 486, 485, 484, 483, 482, 481, 480, 479, 478 et 477; la ligne séparant le lot 545 des lots 472, 473 et 476 jusqu'à l'axe d'un ruisseau; ledit axe dudit ruisseau entre les lots 545 et 546 jusqu'à l'axe de la rivière Saint-Louis; et enfin ledit axe de la rivière Saint-Louis en descendant son cours jusqu'au point de départ; est annexé à la cité de Beauharnois et la municipalité de la paroisse de Saint-Clément de Beauharnois cesse d'exister."

Cette annexion est faite aux conditions suivantes:

a) Le rôle d'évaluation, de même que le taux de la taxe en vigueur dans la municipalité de la paroisse de Saint-Clément de Beauharnois, en date du 30 octobre, 1956, pour toute terre en culture ou affermée ou servant au pâturage des animaux, de même que de toute terre non défrichée ou terre à bois, tant et aussi longtemps qu'elle servira à l'une de ces fins, demeureront

south-east, lots 93, 94, 95, 96, 97, 98, across lot 557 (right-of-way of the Canadian National Railways), limiting, towards the east, lots 191, 192, 193 and 194; the southwestern line of the Côte Saint-Georges along the width of lots 194 to 220 inclusive; the southeastern line of lots 242, 243, 246, 247, 250, 251, 254, 255, 258, 259, 262 and 263; the southwestern line of lots 263 and 264 extended up to the center line of the Saint-Louis river; the said center line of the Saint-Louis river up to the extension of the southwestern line of lot 520; the said extension and the said southwestern line of lot 520; the southwestern line of lot 519; the southeastern line of lots 518, 517, 516, 515, 514 and 513; the southern line of lots 513, 512, 510, 509, 508, 507, 506, 505 and 504; the western line of lots 504 and 503; the northern line of lots 503, 502, 501, 500 and 499; the eastern line of lot 499 up to the northwestern corner of lot 498; the northern line of lots 498, 497, 496, 495, 494, 493, 492, 491, 489, 488, 487, 486, 485, 484, 483, 482, 481, 480, 479, 478 and 477; the dividing line between lot 545 and lots 472, 473 and 476 up to the center line of a brook; the said center line of the said brook between lots 545 and 546 up to the center line of Saint-Louis river; and finally the said center line of Saint-Louis river, going downstream, up to the starting point; is annexed to the city of Beauharnois, and the municipality of the parish of Saint-Clément de Beauharnois shall cease to exist."

Such annexation is made upon the following conditions:

a. The valuation roll, as well as the assessment rate in force in the municipality of the parish of Saint-Clément de Beauharnois, dated October 30th, 1956, for any land under cultivation, farmed or used as pastured-land for cattle, as well as any land not cleared or any timber lot, as long as they are used for any of such purposes, shall remain in force unchanged until the

en vigueur sans modification jusqu'au 30 octobre, 1982;

b) Ledit territoire annexé deviendra un quartier de la cité de Beauharnois, et se nommera quartier Saint-Clément;

c) La première élection des deux échevins pour ledit quartier Saint-Clément aura lieu trente jours après la sanction de la présente loi. La deuxième élection pour le quartier Saint-Clément aura lieu à la même date que les élections générales suivantes pour la cité de Beauharnois.

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme articles 4 et 5:

"4. L'article 8 de la loi 12 George VI, chapitre 69, est remplacé par le suivant:

"8. Le territoire de la cité de Beauharnois est composé des lots ou partie de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rues, ruelles, emprises de chemin de fer, rivières, cours d'eau ou partie d'iceux compris dans les limites suivantes: Partant du coin d'intersection de la rive du lac Saint-Louis avec la ligne sud-ouest du lot 48 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Clément; de là, en se référant au susdit cadastre officiel, passant successivement par les lignes et démarcations suivantes; ladite ligne sud-ouest du lot 48; la ligne sud-ouest des lots 49 et 50 jusqu'au coin nord du lot 51; la ligne nord-est du lot 51 prolongée à travers le lot 559 (droit de voie du chemin de fer New-York Central); la ligne sud-est du lot 51 jusqu'à la ligne nord du lot de subdivision 50-4; ladite ligne nord et la ligne nord-est du lot de subdivision 50-4 jusqu'au prolongement de la ligne sud-est du lot 54; ce dernier prolongement jusqu'au coin nord du lot 55; la ligne nord-est des lots 55 et 56; la ligne nord-ouest des lots 59 et 60; la ligne sud-ouest du lot 62 en allant vers le nord-ouest; la ligne nord-ouest des lots 62, 63, 64 et

30th of October, 1982;

b. The said annexed territory shall become a ward of the city of Beauharnois, and shall be called Saint-Clément ward;

c. The first election of the two aldermen for the said Saint-Clément ward shall be held thirty days after the sanction of this act. The second election for Saint-Clément ward shall be held at the same date as the following general elections for the city of Beauharnois.

3. The following is added after section 3 as sections 4 and 5:

"4. Section 8 of the act 12 George VI, chapter 69, is replaced by the following:

"8. The territory of the city of Beauharnois shall be composed of the lots or part of lots and their present or future subdivision lots, as well as roads, streets, lanes, railway right-of-ways, rivers, water-courses or part thereof comprised within the following limits: Starting from the corner of intersection of the bank of Lake Saint-Louis with the southwestern line of lot 48 of the official cadastre for the parish of Saint-Clément; thence, by reference to the aforesaid official cadastre, successively along the following lines and limits: the said southwestern line of lot 48; the southwestern line of lots 49 and 50 up to the northern corner of lot 51; the northeastern line of lot 51 extended across lot 559 (right-of-way of the New York Central Railways); the southeastern line of lot 551 up to the northern line of subdivision lot 50-4; the said northern line and the northeastern line of subdivision lot 50-4 up to the extension of the southeastern line of lot 54; the latter extension up to the northern corner of lot 55; the northeastern line of lots 55 and 56; the northwestern line of lots 59 and 60; the southwestern line of lot 62 towards

65; la ligne nord-est du lot 65; le côté ouest d'un chemin public en front des lots 73, 72 et partie de 71; la ligne sud-ouest du lot 66; la ligne nord-ouest des lots 66 et 67; la ligne nord-est du lot 67; le côté nord-ouest d'un chemin de front des lots 70, 69 et 68; le prolongement à travers le susdit chemin de la ligne nord-est du lot 68 et ladite ligne elle-même; une ligne brisée limitant vers l'est les lots 68, 69, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 93 et 92 jusqu'au coin sud du lot 92; la ligne sud-ouest du lot 92 jusqu'au coin est du lot 93; une ligne droite limitant vers le sud-est les lots 93, 94, 95, 96, 97, 98 traversant le lot 557 (droit de voie du chemin de fer Canadien National), limitant vers l'est les lots 191, 192, 193 et 194; la ligne sud-ouest de la côte Saint-Georges sur la largeur des lots de 194 à 220 inclusivement; la ligne sud-est des lots 242, 243, 246, 247, 250, 251, 254, 255, 258, 259, 262 et 263; la ligne sud-ouest des lots 263 et 264 prolongée jusqu'à l'axe de la rivière Saint-Louis; ledit axe de la rivière Saint-Louis jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 520; ledit prolongement et ladite ligne sud-ouest du lot 520; la ligne sud-ouest du lot 519; la ligne sud-est des lots 518, 517, 516, 515, 514 et 513; la ligne sud des lots 513, 512, 510, 509, 508, 507, 506, 505 et 504; la ligne ouest des lots 504 et 503; la ligne nord des lots 503, 502, 501, 500 et 499; la ligne est du lot 499 jusqu'au coin nord-ouest du lot 498; la ligne nord des lots 498, 497, 496, 495, 494, 493, 492, 491, 489, 488, 487, 486, 485, 484, 483, 482, 481, 480, 479, 478 et 477; la ligne séparant le lot 545 des lots 472, 473 et 476 jusqu'à l'axe d'un ruisseau; ledit axe dudit ruisseau entre les lots 545 et 546 jusqu'à l'axe de la rivière Saint-Louis; ledit axe de la rivière Saint-Louis en descendant son cours jusqu'au prolongement de la ligne nord du lot 266; ledit prolongement et ladite ligne; la ligne est du lot 267 jusqu'à la rive du lac Saint-Louis et enfin ladite rive du lac Saint-

the north-west; the northwestern line of lots 62, 63, 64 and 65; the north-eastern line of lot 65; the western side of a public road in front of lots 73, 72 and part of 71; the southwestern line of lot 66; the northwestern line of lots 66 and 67; the northeastern line of lot 67; the northwestern side of a road in front of lots 70, 69 and 68; the extension, over the aforesaid road, of the northeastern line of lot 68 and the said line itself; a broken line limiting, towards the east, lots 68, 69, 85, 86, 87, 89, 90, 91, 93 and 92 up to the southern corner of lot 92; the southwestern line of lot 92 up to the eastern corner of lot 93; a straight line limiting, towards the south-east, lots 93, 94, 95, 96, 97, 98, across lot 557 (right-of-way of the Canadian National Railways), limiting, towards the east, lots 191, 192, 193 and 194; the southwestern line of the Côte Saint-Georges along the width of lots 194 to 220 inclusive; the south-eastern line of lots 242, 243, 246, 247, 250, 251, 254, 255, 258, 259, 262 and 263; the southwestern line of lots 263 and 264 extended up to the center line of Saint-Louis river; the said center line of Saint-Louis river up to the extension of the southwestern line of lot 520; the said extension and the said southwestern line of lot 520; the southwestern line of lot 519; the southeastern line of lots 518, 517, 516, 515, 514 and 513; the southern line of lots 513, 512, 510, 509, 508, 507, 506, 505 and 504; the western line of lots 504 and 503; the northern line of lots 503, 502, 501, 500 and 499; the eastern line of lot 499 up to the northwestern corner of lot 498; the northern line of lots 498, 497, 496, 495, 494, 493, 492, 491, 489, 488, 487, 486, 485, 484, 483, 482, 481, 480, 479, 478 and 477; the dividing line between lot 545 and lots 472, 473 and 476 up to the center line of a brook; the said center line of the said brook between lots 545 and 546 up to the center line of Saint-Louis river; the said center line of Saint-Louis river, going

Louis en allant vers l'est jusqu'au point de départ."

"5. L'article 9 de la loi 12 George VI, chapitre 69, est remplacé par le suivant:

"9. La cité de Beauharnois est divisée en quatre quartiers, savoir: le quartier Saint-Laurent, le quartier Beauce, le quartier Saint-Louis et le quartier Saint-Clément.

1° Quartier Saint-Laurent, étant de forme irrégulière, borné en front par la rive sud du lac Saint-Louis; au côté est, par la limite de la municipalité de la ville de Maple Grove; côté ouest, de la rue Richardson et la rivière Saint-Louis, au côté sud par la limite sud de la rue Ellice et la limite nord de la municipalité du village de Melocheville, jusqu'à la quatrième concession, au côté ouest, par la municipalité du village de Melocheville.

2° Quartier Beauce, figure irrégulière, borné au nord par la limite sud de la rue Ellice, au côté est, par la limite de la municipalité du village de Maple Grove, au côté sud-est, par la ligne de division du lot 124 et au côté sud-ouest, partie par le droit de passage de la Beauharnois Junction R.R. (lot 557) et la limite ouest de la rue Richardson.

3° Quartier Saint-Louis, figure irrégulière, borné au côté ouest, par la rivière Saint-Louis, au côté nord par la rue Ellice, au côté est, partie par la limite est, de la rue Richardson, et le droit de passage dudit lot 577, au sud-est, partie par le lot 124 et 155 et au côté sud-ouest, par la ligne de division entre les lots 133, 132, et 135 et 134.

downstream to the extension of the northern line of lot 266; the said extension and the said line; the eastern line of lot 267 up to the bank of Lake Saint-Louis and finally the said bank of Lake Saint-Louis, towards the east, up to the starting point."

"5. Section 9 of the act 12, George VI, chapter 69, is replaced by the following:

"9. The city of Beauharnois shall be divided into four wards, to wit: Saint-Laurent ward, Beauce ward, Saint-Louis ward and Saint-Clément ward.

1. Saint-Laurent ward, being shaped irregularly, bounded to the front by the southern side of lake Saint-Louis; on the eastern side, by the boundary of the municipality of the town of Maple Grove; the western side of Richardson street and Saint-Louis river, on the southern side by the southern limit of Ellice street and the northern boundary of the municipality of the village of Melocheville up to the fourth concession, on the western side by the village of Melocheville.

2. Beauce ward, an irregular shape, bounded to the north by the southern limit of Ellice street, on the eastern side, by the boundary of the municipality of the village of Maple Grove, on the southeastern side, by the division line of lot 124 and on the southwestern side, partly by the right-of-way of Beauharnois Junction R. R. (lot 557) and the western limit of Richardson street.

3. Saint-Louis ward, an irregular shape, bounded on the western side by Saint-Louis river, on the northern side by Ellice street, on the eastern side, partly by the eastern limit of Richardson street and the right-of-way of the said lot 577, to the southeast, partly by lot 124 and lot 155 and on the southwestern side, by the division line between lots 133, 132, and 135 and 134.

4° Quartier Saint-Clément, figure irrégulière, borné au côté est, par la municipalité de Maple Grove, au côté sud-est, par la limite du comté de Châteauguay, au côté sud, par la limite de la paroisse de Saint-Étienne, au côté ouest, par la paroisse de Saint-Timothée et au côté nord par la limite nord de la quatrième concession et la rivière Saint-Louis jusqu'à son intersection avec le coin nord-ouest, des lots 135 et 132, au nord-est, partie par les lots 133 et 132 et au nord-ouest, par la limite du lot 155 et celle du lot 124 et lot 55 et la limite de la municipalité de la ville de Maple Grove.

Les limites de ces quartiers pourront être modifiées par règlement approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil."

4. L'article 4, qui devient article 6, est modifié en remplaçant, dans la cinquième ligne du deuxième paragraphe à la page 4, les mots "cinq pour cent" par les mots:

"six pour cent";

5. Les articles 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 et 13, deviennent les articles:

"7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 et 15.

Aussi le bill no 249, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5a est modifié dans le paragraphe c, à la page 4:

a) en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "période de cinq ans" par les mots:

"période de huit ans";

b) en remplaçant, dans la vingt-cinquième ligne, les mots "période de cinq ans" par les mots:

"période de huit ans";

2. La paragraphe a de l'article 7, est modifié en remplaçant, dans les sixième et septième lignes, les mots "pour les années 1957 à 1964" par les mots:

"pour les années 1957 à 1961".

4. Saint-Clément ward, and irregular shape, bounded on the eastern side, by the municipality of Maple Grove, on the southeastern side, by the boundary of the county of Châteauguay, on the southern side, by the boundary of the parish of Saint-Étienne, on the western side, by the parish of Saint-Timothée and on the northern side by the northern limit of the fourth concession and Saint-Louis river, up to its intersection with the northwestern corner of lots 135 and 132, to the northeast, partly by lots 133 and 132 and to the northwest, by the limit of lot 155 and that of lot 124 and lot 55 and the boundary of the municipality of the town of Maple Grove.

The limits of such wards may be changed by by-law approved by the Lieutenant-Governor in Council."

4. Section 4 which becomes section 6 is amended by replacing, in the last line of the second paragraph, on page 4, the words "five per cent" by the words:

"six per cent".

5. Section 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 13 become sections 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14 and 15.

Also bill No. 249, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5a is amended in paragraph c on page 4:

a. by replacing, in the third line, the words "period of five years" by the words:

"period of eight years";

b. by replacing, in the twenty-fourth and twenty-fifth lines, the words "period of five years" by the words:

"period of eight years";

2. Paragraph a of section 7 is amended by replacing, in the sixth and seventh lines, the words "for the years 1957 to 1964" by the words:

"for the years 1957 to 1961".

Aussi le bill no 251, intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la municipalité du village de Delson et y annexant certaines parties de territoire et annexant aussi une certaine partie de territoire à La commission scolaire de Delson", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne de la page 2, les mots "du village de Delson" par les mots: "de la ville de Delson".

2. L'article 10 est modifié dans le sous-article 17:

a) en remplaçant, dans les troisième, quatrième et cinquième lignes, les mots "du mois d'avril 1957, et la présentation des candidats aura lieu le 25 mars 1957" par ce qui suit:

"du mois de mai 1957 et la présentation des candidats aura lieu le 24 avril 1957";

b) en remplaçant le deuxième paragraphe, au haut de la page 11, par le suivant:

"La deuxième élection générale aura lieu en 1960 le premier jour juridique de mai."

3. L'article 13 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne du sous-article 173, le mot "février" par le mot: "mai".

Also bill No. 251, intituled: "An Act to incorporate as a town the municipality of the village of Delson and to annex thereto certain portions of territory and also to annex a certain portion of territory to The school board of Delson", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended by replacing, in the last line of page 2, the words "of the village of Delson" by the words: "of the town of Delson".

2. Section 10 is amended in subsection 17:

a. by replacing, in the third, fourth and fifth lines, the words "of the month of April, 1957 and the nomination of candidates shall take place on the 25th of March, 1957" by the words:

"of the month of May, 1957, and the nomination of candidates shall take place on the 24th of April, 1957";

b. by replacing the second paragraph, at the top of page 11, by the following:

"The second general election shall be held in 1960 the first juridical day of May".

3. Section 13 is amended by replacing, in the last line of subsection 173, the word "February" by the word:

"May".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 40), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses et la Commission des allocations sociales de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 104), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Donna-

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 40), intituled: "An Act respecting assistance to needy mothers and the Quebec Social Allowances Commission", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 104), intituled: "An Act to amend the charter

cona et concernant les corporations municipales de Cap-Santé et de Les Écureuils, ainsi que Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Donnacona, de Cap-Santé et de Les Écureuils, dans le comté de Portneuf", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 167), intitulé: "Loi refondant la charte de la cité de Lévis", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 210), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

of the town of Donnacona and respecting the municipal corporations of Cap-Santé and Les Écureuils as well as The school commissioners for the municipalities of Donnacona, Cap-Santé and Les Écureuils, in the county of Portneuf", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 167), intituled: "An Act to consolidate the charter of the city of Lévis", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 210), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Beauharnois", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 251), intitulé: "Loi constituant en corporation de ville la municipalité du village de Delson et y annexant certaines parties de territoire et annexant aussi une certaine partie de territoire à La commission scolaire de Delson", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 54), intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

L'honorable M. Cottingham propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 251), intitled: "An Act to incorporate as a town the municipality of the village of Delson and to annex thereto certain portions of territory and also to annex a certain portion of territory to The school board of Delson", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 54), intitled: "An Act to amend the Quebec Mining Act".

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Prévost dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

The Honourable Mr. Prévost laid on the table the following document:

Rapport du surintendant de l'instruction publique pour l'année 1955-56.

(Document de la session no 37.)

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Report of the Superintendent of Public Education for the year 1955-56.

(Sessional Papers, No. 37.)

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné le 12 courant, sur la motion (dont elle a été saisie le 7 février).

"Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil (pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens).

Et le débat continue.

M. Chartrand propose, secondé par M. Russell, que le débat soit ajourné.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Vachon.— 57.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 17.

La motion est ainsi adoptée.

Le débat est, en conséquence, ajourné.

Prayers.

The House, according to order, resumed the debate adjourned February 12th on the motion proposed February 7th.

"That Mr. Speaker do now leave the chair and that the House resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

Mr. Chartrand moved, seconded by Mr. Russell, and the question being put that the debate be ajourned, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The debate was accordingly adjourned.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 58), intitulé: "Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de cons-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 58), intituled: "An Act to further facilitate the carrying out of a project to eliminate

truction de logements salubres dans la cité de Montréal".

L'honorable M. Dozois propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Mata-pédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 15.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

En comité plénier, à l'article 3 du bill no 58, l'honorable chef de l'opposition s'est engagé dans une discussion du principe du bill; sur un point d'ordre soulevé par le premier ministre, j'ai décidé, en vertu d'une jurisprudence constante, qu'on ne devait pas discuter à ce stage du principe du bill.

L'honorable chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en

slums and construct sanitary dwellings in the city of Montreal".

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

While section 3 of the bill No. 58 was under consideration in the Committee of the Whole, the honourable leader of the opposition endeavored to discuss the principal of the bill. The Honourable Prime Minister having raised a point of order, I ruled that, according to well established jurisprudence, one could not, at this stage of a bill, discuss the principal thereof.

The leader of the opposition has appealed to the House from my decision.

And the Question being put shall Mr. Chairman's decision be the decision of

est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

the House, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Mata-pédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Lavallée, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Vachon. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lafrance, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 17.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

Et le débat continue.

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat en comité plénier sur l'article 3 du bill no 58, l'honorable député de Richmond s'est engagé dans une critique générale de la loi et dans des invectives contre la loi; parlant sur un point d'ordre, le député de Richmond a prétendu qu'il avait droit de démontrer que "cette loi constitue une législation dangereuse et mauvaise, pire que la loi Dillon".

J'ai décidé qu'à ce stage de la procédure le député ne pouvait, comme il l'a prétendu, critiquer le principe de la loi (article 556); de plus, me basant sur une interprétation autorisée du paragraphe 10° de l'article 285, j'ai demandé au député de Richmond de retirer les paroles qui constituent une invective contre la loi, savoir: "législation pire que le bill Dillon".

Le député de Richmond, malgré ma demande, a refusé de retirer ses paroles.

Dont rapport.

Sur réception de ce rapport, M. l'orateur demande au député de Richmond s'il

So Mr. Chairman's decision was sustained.

And the debate continuing, Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

While section 3 of the bill No. 58 was in debate in the Committee of the Whole House, the Honourable member for Richmond started to criticize the bill in general in abusive language; speaking to a point of order, the member for Richmond claimed that he had the right to prove that "this bill constitutes dangerous and bad legislation, worse than the Dillon Act".

I ruled that, at this stage of the procedure, the member could not, as he claimed, criticize the principle of the bill (article 556 of the Rules); furthermore, on the strength of a well founded interpretation of paragraph 10 of article 285, I requested that the member for Richmond withdraw his words which are abusive in respect of the bill, viz: "legislation worse than the Dillon Act".

The member for Richmond, despite my request, refused to withdraw his words.

Whereof report.

On receipt of this report, Mr. Speaker inquired from the member for Richmond

persiste à ne pas vouloir retirer les paroles qu'il a prononcées en comité.

Le député de Richmond demande qu'on lui cite l'article en vertu duquel il a été condamné à retirer ses paroles. M. l'orateur lui fait remarquer qu'en vertu de l'article 71 du règlement, il n'est pas permis de revenir sur la question décidée par le président du comité, et il l'invite de nouveau à retirer les paroles qu'il a prononcées. Comme le député de Richmond maintient son attitude et persiste à ne pas vouloir retirer ses paroles, M. l'orateur le rappelle nominativement à l'ordre.

L'honorable M. Duplessis propose que la chambre censure le député de Richmond et le suspende pour une période de trente jours.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 17.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

whether he persisted in his refusal to withdraw the words uttered in committee of the Whole.

The member for Richmond asks to be shown the article under the provisions of which he has requested to withdraw his words.

Mr. Speaker called his attention to the fact that, under the provisions of article 71 of the Rules, it was not permitted to revert to a point decided by the Chairman, and, he again requested him to withdraw his words.

As the member for Richmond maintained his attitude and persisted in his refusal to withdraw his words, Mr. Speaker called him to order, by name.

The Honourable Mr. Duplessis moved that the House do pronounce censure against the member for Richmond, and suspend him for a period of thirty days.

The motion was adopted, on the following division:

And the question being put on the motion, the House divided, and the names being called for they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures et demie du soir.

Eight thirty o'clock, P.M.

Prière.

Prayers.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour l'étude du bill no 58, intitulé: "Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de construction de logements salubres dans la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

The House, according to order, again resolved itself into Committee of the Whole on the bill No. 58, intituled: "An Act to further facilitate the carrying out of a project to eliminate slums and construct sanitary dwellings in the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 58), intitulé: "Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de construction de logements salubres dans la cité de Montréal".

L'honorable M. Dozois informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Dozois propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que le lieutenant-gouverneur en conseil soit autorisé à accorder et à

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 58), intituled: "An Act to further facilitate the carrying out of a project to eliminate slums and construct sanitary dwellings in the city of Montreal".

The Honourable Mr. Dozois informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the Lieutenant-Governor in Council may make and pay to

payer à la corporation de la cité de Montréal, à même le fonds consolidé du revenu, de la manière et aux conditions qu'il déterminera, une subvention spéciale de un million de dollars, afin de faciliter l'élimination de taudis et la construction de logements salubres dans la cité de Montréal.

Résolution à rapporter.

the corporation of the city of Montreal, out of the consolidated revenue fund, in such manner and upon such conditions as he may determine, a special grant of one million dollars, in order to facilitate the elimination of slums and the construction of sanitary dwellings in the city of Montreal.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth now concur in the said resolution", and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matapédia), Gapipeault, Gérin, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lalonde, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Parent, Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thérberge, Thibeault, Thuot, Turpin, Vachon. — 73.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 58), intitulé: "Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de construction de logements salubres dans la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 58), intituled: "An Act to further facilitate the carrying out of a project to eliminate slums and construct sanitary dwellings in the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 56), intitulé: "Loi concernant la preuve photographique de certains documents".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Courcy:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre un état démontrant:

1. Combien de permis de coupe de bois commerciaux le gouvernement a accordés dans le comté d'Abitibi-Ouest au cours de chacune des années civiles 1954, 1955 et 1956.

2. Les noms des personnes, sociétés ou corporations auxquelles ces permis ont été accordés et pour quelle quantité et dans quel canton dans chaque cas.

3. Les quantités coupées dans chaque cas.

4. Les montants de droits de coupe payés dans chaque cas.

L'honorable M. Bourque dépose sur le bureau de la chambre ledit document.

(Document de la session no 38.)

Ordered, That the bill be read the third time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 56), intitled: "An Act respecting photographic proof of certain documents".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Courcy:

Ordered, That the following document be laid on the table showing:

1. How many cutting rights for merchantable timber were granted in the county of Abitibi West during each of the years 1954, 1955 and 1956.

2. The names of the persons, companies or corporations to whom these rights were granted, and comprising what quantity and in which township in each case.

3. The quantities cut in each case.

4. The stumpage dues paid, in each case.

The Honourable Mr. Bourque, laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 38.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. Galipeault propose, en amendement, secondé par M. Saint-Pierre:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "*Que*" par les suivants:

"Cette chambre, tout en étant prête à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, exprime respectueusement le regret que le gouvernement n'ait pas présenté de mesures législatives établissant un régime de subventions statutaires en faveur des corporations scolaires, des institutions d'enseignement secondaire et des universités de la province."

Et l'amendement étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 16.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Vachon. — 57.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

Mr. Galipeault moved, in amendment, seconded by Mr. Saint-Pierre:

That the motion under debate be amended by substituting all the words after the word "*That*" by the following:

"The House, while being ready to grant to Her Majesty the monies requested, respectfully regrets that the Government has not introduced legislation establishing a system of statutory grants in favor of the school corporations, the secondary schools of education and the universities of the Province."

And the question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze millions, neuf cent trente-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la jeunesse: écoles d'enseignement spécialisé, écoles professionnelles, écoles de protection de la jeunesse, aide à l'enseignement des jeunes et bourses d'études (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention pour la prévention de la délinquance juvénile (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Clinique d'Aide à l'enfance (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocations d'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans; invalides et aveugles (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, huit cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des jeunes et écoles de protection de la jeunesse (bien-

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding thirteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven million, nine hundred thirty-eight thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Youth Aid: Specialized teaching schools, professional schools, youth protection schools, aid to facilitate the establishing of youth and scholarships (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Subsidies for the prevention of Juvenile delinquency (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Child Aid Clinic (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen million dollars be granted to Her Majesty, for "Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years; to disabled and blind persons (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding four million, eight hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Aid to facilitate the establishing of Youth and protection schools (Social Welfare

être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
14 FÉVRIER 1957.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 142), intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, le comité se lève sans faire de rapport.

**THURSDAY,
FEBRUARY 14th, 1957.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock A.M.

Prayers.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 142), intituled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors", and after some time spent therein. The Committee rose without making a report.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 58), intitulé: "Loi faci-

The Order of the Day being read for the third reading of the bill (No. 58),

litant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de construction de logements salubres dans la cité de Montréal".

L'honorable M. Dozois propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Vachon. — 60.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 14.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

intituled: "An Act to further facilitate the carrying out of a project to eliminate slums and construct sanitary dwellings in the city of Montreal".

The Honourable Mr. Dozois moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Imprimeur de la Reine (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent vingt-quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées, Archives et services culturels divers (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent trente et un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement des beaux-arts et de la musique (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 47, intitulé: "Loi concernant les inspecteurs des bureaux d'enregistrement";

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifteen thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Queen's Printer (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred twenty-four thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Museums, Archives and miscellaneous cultural services (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred thirty-one thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Teaching of fine Arts and Music (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment.

Bill No. 47, intitulé: "An Act respecting inspectors of registry offices";

Bill no 95, intitulé: "Loi concernant la ville d'Acton Vale";

Bill no 153, intitulé: "Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne";

Bill no 254, intitulé: "Loi concernant la ville de La Prairie".

Bill No. 95, intituled: "An Act respecting the town of Acton Vale";

Bill No. 153, intituled: "An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne";

Bill No. 254, intituled: "An Act respecting the town of La Prairie".

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Ministère de la voirie, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1956.

(Document de la session no 39.)

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Talbot laid on the table the following document:

Department of Roads, report for the year ending March 31st, 1956.

(Sessional Papers, No. 39.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 37), intitulé: "Loi autorisant la construction d'une autoroute Montréal-Laurentides".

L'honorable M. Talbot propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 37), intituled: "An Act to authorize the construction of a Montreal-Laurentian auto-route".

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Mont-réal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lalonde, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Parent, Plourde, Pouliot (Laval), Prévost,

Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Thuot, Turpin, Vachon.— 74.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 37), intitulé: "Loi autorisant la construction d'une autoroute Montréal-Laurentides".

L'honorable M. Talbot informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Talbot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que le gouvernement pourra, aux conditions qu'il déterminera,

a) garantir le paiement en capital et intérêts de tout emprunt de l'Office de l'autoroute Montréal-Laurentides, constitué en vertu de la loi qui accompagne la présente résolution;

b) garantir l'exécution de toute autre obligation de ce dernier;

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 37), intitled: "An Act to authorize the construction of a Montreal-Laurentian autoroute".

The Honourable Mr. Talbot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Talbot moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the Government, on such conditions as it shall determine, may,

a. guarantee the payment in principal and interest of any loan of the Montreal-Laurentian Autoroute Board, constituted in virtue of the act accompanying this resolution;

b. guarantee the performance of any other obligation of the latter;

c) autoriser le ministre des finances de la province à avancer à l'Office tout montant qu'il juge nécessaire pour l'exécution de ladite loi qui accompagne la présente résolution, à un taux d'intérêt, pour le laps de temps et aux autres conditions que déterminera le lieutenant-gouverneur en conseil.

Les sommes que le gouvernement pourra être appelé à payer en vertu de ces garanties et les montants de ces avances sont pris à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

c. authorize the Minister of Finance of the Province to advance to the Board any amount which it deems necessary for the carrying out of the said act accompanying this resolution, at such rate of interest, for such time and on such other conditions as the Lieutenant-Governor in Council may determine.

The sums which the Government may be called upon to pay by virtue of such guarantees and the amounts of such advances shall be taken out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution"; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lalonde, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Parent, Plourde, Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thérberge, Thibeault, Thuot, Turpin, Vachon. — 74.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence agréée.

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 37), intitulé: "Loi autorisant la construction d'une autoroute Montréal-Laurentides", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 37), intitled: "An Act to authorize the construction of a Montreal-Laurentian autoroute", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Talbot propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Hyde propose, secondé par M. Ross:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après le mot "Que" par les suivants:

"Le bill no 37, intitulé: "Loi autorisant la construction d'une autoroute Montréal-Laurentides", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à:

1° laisser à l'Office le soin de nommer ses employés et de fixer leur rémunération;

2° retrancher toute restriction à sa responsabilité en justice;

3° prévoir la publication de ses règlements dans la *Gazette officielle de Québec* avant leur entrée en vigueur."

L'honorable premier ministre soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est irrégulier pour les raisons suivantes:

1° parce que les paragraphes 1° et 3° de la motion d'amendement constituent des matières de finance et entraînent des charges publiques qui doivent être au préalable recommandées par Son Excellence le lieutenant-gouverneur et présentées à l'approbation de la chambre par un ministre de la couronne;

2° parce que le paragraphe 2° de la motion d'amendement ne découle pas du bill no 37 et comporte irrégulièrement des modifications substantielles à plusieurs autres lois dont il n'est aucunement question dans ledit bill no 37 (article 172).

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare qu'il est indiscutable que les paragraphes 1 et 3 de l'amendement impliquent des dépenses de fonds publics et viennent en contravention des articles 155 et 793 du règlement et que le paragraphe 2 dudit amen-

that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Talbot moved that the said bill be now read the third time.

Mr. Hyde moved, seconded by Mr. Ross:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after the word "That" by the following:

"The bill No. 37, intituled: "An Act to authorize the construction of a Montreal-Laurentian autoroute", be referred back to a Committee of the Whole house with instructions to amend it for the purpose of:

1. permitting the Board to appoint its employees and fix their remuneration;

2. eliminating total restriction respecting its legal responsibilities;

3. providing for the publication of its by-laws in the *Quebec Official Gazette*, prior to their coming into force."

The Honourable Prime Minister raised a point of order and of procedure in opposing this proposed amendment, alleging that it is irregular for the following reasons:

1. because paragraphs 1 and 3 of the proposed amendment constitute money matters and involve public expenditures which must be previously recommended by the Lieutenant-Governor and introduced by a Minister of the Crown to be agreed to by the House;

2. because paragraph 2 of the proposed amendment affects a question not implied in bill No. 37 and creates irregularities entailing substantial amendments to several other laws in no way related to bill No. 37 (article 172).

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker ruled that it was unquestionable that the paragraphs 1 and 3 of the amendment implying the expenditure of public monies are in contravention of articles 155 and 793 of the Rules, and that paragraph 2 of the said amend-

dement affecterait irrégulièrement d'autres lois que celle qui est en discussion (articles 172 et 566 du règlement). Pour toutes ces raisons, M. l'orateur décide que le point d'ordre soulevé par l'honorable premier ministre est bien fondé et il déclare l'amendement irrégulier et nul.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

ment would affect other acts apart from the one under consideration contrary to order (art. 172 and 566 of the Rules). For all these reasons, Mr. Speaker ruled the point of order raised by the Honourable Prime Minister well taken, and he ruled the amendment irregular and void.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Vachon. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Parent, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 16.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et la motion principale est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the main motion; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Brown, Caron, Chalifour, Chartrand, Cloutier, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Compton), Gagnon (Matane), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lalonde, Langlais, Larouche, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Parent, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Sauvé, Somerville, Spence, Talbot, Thérberge, Thibeault, Thuot, Turpin, Vachon. — 75.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 150, intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse Sainte-Anne de Varennes", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 2 est modifié en ajoutant à la fin du sous-article 392*b* ce qui suit:

"Toutefois, pour que ce règlement de modification soit approuvé, il faut qu'au moins un tiers de ces électeurs propriétaires qui résident dans la municipalité aient exercé ce droit."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 150), intitulé: "Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse Sainte-Anne de Varennes", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 185, intitulé: "Loi constituant la corporation de l'École des hautes études commerciales de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 7 est modifié en remplaçant le paragraphe "*d*" par ce qui suit:

"*d*) tous les biens de la corporation, meubles et immeubles, sont exempts de

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 150, intituled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Sainte-Anne de Varennes", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 2 is amended by adding at the end of subsection 392*b* the following:

"Nevertheless, in order that such amending by-law be approved, at least one-third of these elector-proprietors who reside in the municipality, must have voted."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 150), intituled: "An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Sainte-Anne de Varennes", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 185, intituled: "An Act to incorporate the École des hautes études commerciales de Montréal", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 7 is amended by replacing the paragraph "*d*" by the following:

"*d*. all the property of the corporation, moveable and immoveable, shall

toutes taxes, cotisations et impositions, de quelque nature que ce soit, dès le jour qu'ils lui appartiennent.

La cité de Montréal est tenue de fournir en tout temps à la corporation toute l'eau requise pour l'utilité de celle-ci et pour la protection contre l'incendie. La corporation doit payer à la cité le prix fixé pour ce service après entente avec cette dernière. Celle-ci, nonobstant toutes dispositions, générales ou spéciales, inconciliables avec les présentes, est autorisée aux fins d'une telle entente."

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 9 comme article 10:

"10. Un diplôme de licencié en sciences comptables, décerné par l'École, confère à son détenteur, nonobstant toute loi à ce contraire, le droit de faire partie, sans examen, de l'Institut des comptables agréés de Québec, après paiement des honoraires et contributions ordinaires."

3. Les articles 10, 11, 12, 13 et 14 deviennent articles 11, 12, 13, 14 et 15.

4. Ce qui suit est ajouté après l'article 14 devenu article 15, comme article 16:

"16. Le directeur est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil. Il applique les programmes d'études, recommande la nomination aux postes d'enseignement, de recherche et d'administration, dirige les professeurs et le personnel, répond de l'administration générale et assure le bon fonctionnement de l'institution."

5. Les articles 15, 16 et 17 deviennent articles 17, 18 et 19.

6. Ce qui suit est ajouté après l'article 17, devenu article 19, comme article 20:

"20. Le directeur, les professeurs et le personnel de l'École continuent à participer au fonds de pension de la

be exempt from all taxes, assessments and imposts of any nature whatsoever, from the day when the same is acquired by it.

The city of Montreal is obliged to furnish at all times to the corporation all the water required for the use thereof and for the protection against fire. The corporation must pay to the city the price fixed for that service after agreement with the latter. The latter, notwithstanding any general or special provision inconsistent with these presents, is authorized for the purposes of such agreement."

2. The following is added after section 9 as section 10:

"10. A diploma of licentiate in science of accountancy, awarded by the School, shall confer on the holder, any law to the contrary notwithstanding, the right to memberships, without examinations, in the Institute of Chartered Accountants of Quebec, after the payment of the ordinary fees and contributions."

3. Sections 10, 11, 12, 13 and 14 become sections 11, 12, 13, 14 and 15.

4. The following is added after section 14, which becomes section 15, as section 16:

"16. The director shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council. He shall put the curriculum into operation, recommend the nomination for the positions relating to teaching, researches and administration, control the professors and the staff, be responsible for the general administration and ensure the efficiency of the institution."

5. Sections 15, 16 and 17 become sections 17, 18 and 19.

6. The following is added after section 17, which becomes section 19, as section 20:

"20. The director, the professors and the personnel of the School shall continue to participate in the Pension

province et à bénéficier de ses avantages."

7. Les articles 18, 19 et 20 deviennent articles 21, 22 et 23.

Aussi le bill no 219, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 15 est modifié:

a) en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots "de ladite zone" par les mots:

"de la zone industrielle Saint-Malo";

b) en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes, à la page 8, les mots "Boulevard Charest" par les mots:

"La Falaise";

c) en remplaçant le dernier alinéa du paragraphe a par ce qui suit:

"La présente disposition ne s'applique pas aux immeubles qui seront vendus, sauf s'ils le sont à une société ou compagnie dans laquelle le vendeur a un intérêt majoritaire ou sauf dans le cas de vente à un tiers si le conseil de la cité y consent par résolution.

Elle ne s'applique pas non plus à aucune partie d'immeuble louée pour des fins non industrielles, sauf si le locataire est une société ou compagnie dans laquelle le propriétaire de l'immeuble détient un intérêt majoritaire.

Elle ne s'applique pas enfin à cette partie du lot numéro deux mille quatre cent soixante-dix-huit (2478) aux plan et au livre de renvoi officiels du cadastre pour la paroisse de Saint-Sauveur, cité de Québec, comprise entre les lettres A-B-C-D-A- sur le plan préparé par Antonio Trottier, arpenteur-géomètre, daté du 20 novembre 1946 et annexé à l'acte de vente par la cité de Québec à Wolsey of Canada Limited reçu devant Charles Delagrave, notaire, le 15 octobre 1947, sous le numéro 21,001 de ses minutes et enregistré à Québec, le 4 novembre 1947, sous le numéro 319,376."

Fund of the Province and profit by its advantages."

7. Sections 18, 19 and 20 become section 21, 22 and 23.

Also bill No. 219, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 15 is amended:

a. by replacing, in the fourth line, the words "said zone" by the words:

"the Saint-Malo industrial zone";

b. by replacing, in the third line, on page 8, the words "Boulevard Charest" by the words:

"the cliff";

c. by replacing the second paragraph of paragraph a by the following:

"This provision does not apply to immovables that shall be sold, unless such sale is made to a firm or company in which the vendor has a majority interest or except the case of sale to a third party, if the council of the city consents thereto by resolution.

It does not apply either to any part of immovable rented for purposes other than industrial, except if the tenant is a firm or society in which the owner of the immovable is holding a majority interest.

It does not apply finally to that part of the lot number two thousand four hundred and seventy eight (2478) on the official plan and book of reference of the cadastre for the parish of Saint-Sauveur, city of Quebec, comprised between the letters A-B-C-D-A on the plan prepared by Antonio Trottier, land-surveyor, under date of the 20th of November, 1946, and annexed to the deed of sale by the city of Quebec to Wolsey of Canada Limited, executed before Charles Delagrave, notary, on the 15th of October, 1947, under number 21,001 of his minutes, and registered, in Quebec, on the 4th of November, 1947, under number 319,376."

d) ce qui suit est ajouté après le paragraphe c comme paragraphe d:

"d) Le contrat intervenu entre la cité de Québec et Pik Mills Ltd reçu devant Charles Delagrave notaire le 5 juillet 1949 et enregistré à Québec sous le numéro 336,659, est ratifié à toutes fins que de droit en ce qui concerne l'évaluation du terrain faisant l'objet dudit contrat; l'évaluation dudit terrain pour fin de taxation municipale et scolaire a toujours été et sera celle fixée par ledit contrat jusqu'à l'exercice financier 1959-1960 inclusivement. Pour l'exercice financier 1960-1961 et pour chaque exercice subséquent jusqu'à celui de 1963-1964 inclusivement, soit pour une période de quatre ans, l'évaluation dudit terrain sera augmentée d'un montant égal au quart de la différence entre l'évaluation inscrite au rôle de 1952-1955 et celle apparaissant au rôle de 1955-1958, telle que fixée par le Bureau de Revision des Évaluations de la cité, de façon à ce qu'au début de l'exercice 1963-1964, elle ait atteint le montant inscrit au rôle d'évaluation de 1955-1958."

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 17 comme article 18:

"18. Nonobstant toute loi, règlement ou restriction à ce contraire, et avec l'approbation préalable du ministre des affaires municipales, il sera permis d'ériger sur les terrains désignés comme le numéro 227-367 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Colomb de Sillery, cité de Québec, ainsi que sur une partie non subdivisée dudit lot numéro 227 contiguë au côté est du lot numéro 227-363 du même cadastre comportant 300 pieds de front sur le Chemin Saint-Louis par 400 pieds de profondeur, des édifices destinés à servir exclusivement de siège social à deux compagnies d'assurance, et cela aux conditions suivantes:

a) Les édifices devront être situés à au moins 100 pieds et pas plus de 300 pieds du Chemin Saint-Louis, faisant

d. The following is added after paragraph c as paragraph "d":

"d. The contract concluded between the city of Quebec and Pik Mills Ltd, executed before Charles Delagrave, notary, on the 5th of July, 1949, and registered, in Quebec, under number 336,659, is ratified for all legal purposes with regard to the valuation of the land being the subject of the said contract; the valuation of the said land for purposes of municipal and school assessment has always been and shall be that fixed by the said contract until the fiscal year 1959-1960 inclusively. For the fiscal year 1960-1961 and for every subsequent fiscal year up to that of 1963-1964 inclusively, more precisely for a period of four years, the valuation of the said land shall be increased by a sum equal to the quarter of the difference between the valuation entered on the roll of 1952-1955 and that appearing on the roll 1955-1958, such as fixed by the Board of Revision of Valuation of the city, so that, at the outset of the fiscal year 1963-1964, such valuation has amounted to the sum entered on the valuation roll of 1955-1958."

2. The following is added after section 17 as section 18:

"18. Notwithstanding any law, by-law or restriction to the contrary, and with the previous approval of the Minister of Municipal Affairs, there may be erected on the pieces of ground designated as the number 227-367 of the official cadastre for the parish of Saint-Colomb de Sillery, city of Quebec, as well as on a not subdivided part of the said lot number 227, next to the eastern side of the lot number 227-363 of the same cadastre, comprising a frontage of 300 feet on Saint-Louis Road by a depth of 400 feet, buildings intended to be used exclusively as the head office of two insurance companies, and this to the following conditions:

a. The buildings must be situated at, at least 100 feet and not more than 300 feet from Saint-Louis Road, fronting

front sur ledit chemin, et la partie latérale ouest des édifices à pas moins de 150 pieds de l'Avenue de Laune;

b) Dans une zone de 100 pieds en front de chaque édifice et du côté de l'avenue de Laune sur une distance de 150 pieds, il ne devra y avoir aucun stationnement et cette zone devra être embellie de gazon et d'arbres d'ornementation;

c) Aucun édifice ne devra avoir plus de deux étages en plus du sous-sol;

d) Le total de la largeur des cours latérales devra être de 100 pieds; la plus petite ne pourra être inférieure à 30 pieds;

e) Il n'y aura aucun accès pour livraison ou pour entrée de garage du côté de l'Avenue de Laune et la clôture métallique en bordure de ladite avenue le long du lot numéro 227-367 du cadastre officiel de la paroisse de Saint-Colomb de Sillery, cité de Québec, demeurera aussi longtemps que l'exigera la Commission des Champs de Bataille Nationaux;

f) Aucun édifice ne devra occuper plus de 25% de la superficie totale du lot où il sera érigé;

g) Le projet de chaque édifice, quant aux façades extérieures, devra être soumis à la Commission d'Urbanisme avant l'approbation finale des plans;

h) Aucun panneau-réclame ou enseigne, de quelque nature que ce soit, ne pourra être placé sur ces édifices ou sur les terrains sans l'approbation préalable de la Commission d'Urbanisme qui pourra en déterminer la nature, le genre et les dimensions;

i) Le paragraphe c de l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 68, est abrogé."

3. L'article 18 devient article 19.

Aussi le bill no 239, intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

on the said road, and the western side part of such buildings at not less than 150 feet from l'Avenue de Laune;

b. In a zone of 100 feet on the frontal part of each building and, on the side of l'Avenue de Laune, for a distance of 150 feet, shall not be allowed any parking and that zone must be improved by greensward and ornamental trees;

c. No building must have more than two storeys over and above the basement;

d. The total width of the side courtyards shall be of 100 feet; the smallest one thereof must not be less than 30 feet;

e. There must be no approach for delivery of goods or for garage entrance on the side of l'Avenue de Laune and the metallic fence running along the said avenue lengthwise of the lot number 227-367 of the official cadastre for the parish of Saint-Colomb de Sillery, city of Quebec, shall remain as long as required by the National Battlefields Commission;

f. No building shall occupy more than 25% of the total area of the lot upon which it is to be erected;

g. The preliminary design of each building, as to the outside facades, must be submitted to the Town-planning Commission, before the final approval of the plans;

h. No advertisement-boarding or sign-board, of any kind whatsoever, shall be placed on those buildings or upon the plots of land, without the previous approval of the Town-planning Commission which may determine the nature, the type and the dimensions thereof;

i. The paragraph c of section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 68, is repealed."

3. Section 18 becomes section 19.

Also bill No. 239, intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne du premier paragraphe de la page 2, les mots "d'élèves d'âge scolaire" par les mots:

"d'enfants de chacune des dénominations religieuses, catholique romaine et protestante, respectivement, tel que déterminé par le recensement prévu à l'article 285 de la Loi de l'instruction publique."

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4:

"4. L'article 2 de la loi 19 George V, chapitre 46, est remplacé par le suivant:

"2. Avec l'autorisation du surintendant de l'instruction publique, la Commission des écoles catholiques de Montréal peut vendre de gré à gré, hypothéquer, échanger ou autrement aliéner les propriétés immobilières qui lui appartiennent.

Les deux premiers alinéas et leurs amendements de l'article 240 de la Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1941, chapitre 59) ne s'appliquent pas à la Commission des écoles catholiques de Montréal."

3. L'article 4 devient article 5.

Aussi le bill no 240, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Laval Ouest", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 6 comme article 7:

"7. L'article 173 de la Loi des cités et villes, remplacé, pour la ville, par l'article 8 de la loi 22 George V, chapitre 120, et par l'article 4 de la loi 11 George VI, chapitre 105, est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du premier alinéa, le mot "same-di" par le mot "lundi"."

2. Les articles 7, 8 et 9 deviennent articles 8, 9 et 10.

1. Section 1 is amended by replacing, in the last line of the first paragraph on page 2, the words "school age" by the words:

"each of the religious denominations, Roman Catholic or Protestant respectively, as determined by the census provided in section 285 of the Education Act."

2. The following is added after section 3 as section 4:

"4. Section 2 of the act 19 George V, chapter 46, is replaced by the following:

"2. With the approval of the Superintendent of Education, the Montreal Catholic School Commission is hereby empowered to sell by private agreement, hypothecate, exchange or otherwise alienate the immovables belonging to it.

The first two paragraphs and their amendments of section 240 of the Education Act (Revised Statutes, 1941, chapter 59) shall not apply to the Commission."

3. Section 4 becomes section 5.

Also bill No. 240, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval West", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 6 as section 7:

"7. Section 173 of the Cities and Towns Act, as replaced, for the town, by section 8 of the act 22 George VI, chapter 120, and by section 4 of the act 11 George VI, chapter 105, is amended by replacing, in the third and fourth lines of the first paragraph, the word "Saturday" by the word "Monday"."

2. Sections 7, 8 and 9 become sections 8, 9 and 10.

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 9, devenu article 10, comme article 11:

"11. Nonobstant toute loi à ce contraire tout règlement déjà existant, adopté en vertu de sa charte, peut être modifié ou abrogé par un autre règlement que le conseil est autorisé à adopter d'ici au premier mai 1958 et qui deviendra en vigueur avec la seule approbation du ministre des affaires municipales.

Tout règlement postérieur ne pourra cependant être modifié ou abrogé que par un autre règlement, sujet aux formalités de la Loi des cités et villes."

4. L'article 10 devient article 12.

Aussi le bill no 241, intitulé: "Loi refondant la charte de l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est remplacé par ce qui suit:

"4. a) Depuis sa constitution en corporation, la compagnie a toujours été autorisée à faire affaires sous l'un ou l'autre des noms mentionnés à l'article 3;

b) Toutes les obligations contractées, tous les contrats conclus et autres documents émis par la compagnie avant le 20 mars 1941 sous le nom de "L'Industrielle Cie d'Assurance Vie" ou "The Industrial Life Insurance Company", et toutes les procédures intentées par ou contre la compagnie sous l'un ou l'autre de ces noms, lient la compagnie et ont la même validité à tous égards que s'ils avaient été contractés, conclus, émis ou intentés sous l'un ou l'autre des noms mentionnés à l'article 3."

2. L'article 21 est modifié:

a) en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots "sujet aux paragraphes b et c" par les mots:

"sujet au paragraphe b";

b) en biffant le paragraphe c.

3. The following is added after section 9, which becomes section 10, as section 11:

"11. Notwithstanding any law to the contrary, any by-law already existing, passed under its charter, may be amended or repealed by another by-law that the council is authorized to pass, between now and the first of May, 1958, and which shall come into force only with the approval of the Minister of Municipal Affairs.

Any subsequent by-law cannot nevertheless be amended or repealed except by another by-law subject to the formalities of the Cities and Towns Act."

4. Section 10 becomes section 12.

Also bill No. 241, intituled: "An Act to consolidate the charter of Industrial Life Insurance Company", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is replaced by the following:

"4. a. Since its incorporation, the company has always been authorized to do business under any of the names mentioned in section 3;

b. All obligations entered into, all contracts executed and other documents issued by the company, before the 20th of March, 1941, under the name of "L'Industrielle Cie d'Assurance Vie" or "The Industrial Life Insurance Company", and all proceedings taken by or against the company under any of such names, shall be binding upon the company and shall have the same validity in all respects as if the same had been entered into, executed, issued or taken under either of the names mentioned in section 3."

2. Section 21 is amended:

a. by replacing, in the third and fourth lines, the words "subsections b and c" by the words:

"subsection b.";

b. by striking out the paragraph c.

3. L'article 23 est modifié:

a) en remplaçant, dans la première ligne, les mots "Les administrateurs peuvent" par les mots:

"La compagnie peut,"

b) en remplaçant, dans la sixième ligne, les mots "la compagnie qu'ils jugent" par les mots:

"la compagnie qu'elle juge".

3. Section 23 its amended:

a. by replacing, in the first line, the words "The directors" by the words:

"The company";

b. by replacing, in the fifth and sixth lines, the words "the company as they deem" by the words:

"the company as it may deem".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 185), intitulé: "Loi constituant la corporation de l'École des hautes études commerciales de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 219), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 239), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 240), intitulé: "Loi

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 185), intituled: "An Act to incorporate the Écoles des hautes études commerciales de Montréal", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 219), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 239), intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 240),

modifiant la charte de la ville de Laval Ouest", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 241), intitulé: "Loi refondant la charte de l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement postsecondaire (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Concours artistiques (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

intituled: "An Act to amend the charter of the town of Laval West", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 241), intituled: "An Act to consolidate the charter of Industrial Life Insurance Company", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty-two thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Adult Education (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Artistic Competitions (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Constructions diverses (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses (service de la dette publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille huit cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pensions spéciales (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — ministère des finances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers — ministère des finances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — bureau de l'auditeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers bureau de l'auditeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil — bureau des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et bureau — bureau des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Comité de revision des lois

4. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Various construction (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Safe custody fees and sundry expenses (Public Debt Service Charges)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand eight hundred sixty dollars be granted to Her Majesty, for "Special pensions (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Department of Finance (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty seven thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Audit Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses — Audit Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-six thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and office expenses — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Committee for the

d'assurances — bureau des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses — bureau des assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 48, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes";

Bill no 49, intitulé: "Loi concernant les membres de la Législature";

Bill no 50, intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Saint-Michel Archange";

Bill no 55, intitulé: "Loi concernant la municipalité du village de Sutton, dans le comté de Brôme";

Bill no 57, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'exécutif et concernant le greffier du Conseil exécutif";

Bill no 59, intitulé: "Loi concernant l'Hôpital Notre-Dame";

Bill no 256, intitulé: "Loi exemptant de taxes municipales et scolaires les immeubles employés dans la cité de Grand'Mère,

revision of the Insurance Laws — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous expenses — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 48, intitulé: "An Act to amend the Cities and Towns Act";

Bill No. 49, intitulé: "An Act respecting the members of the Legislature";

Bill No. 50, intitulé: "An Act respecting l'Hôpital Saint-Michel Archange";

Bill No. 55, intitulé: "An Act respecting the municipality of the village of Sutton, in the county of Brôme";

Bill No. 57, intitulé: "An Act to amend the Executive Power Act and respecting the Clerk of the Executive Council";

Bill No. 59, intitulé: "An Act respecting Notre-Dame Hospital";

Bill No. 256, intitulé: "An Act to exempt from municipal and school taxes the immovables used, in the city of

pour fins de recherches scientifiques".

Grand'Mère, for purposes of scientific research".

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

Eight o'clock, P.M.

Prière.

Prayers.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 253, intitulé: "Loi concernant la succession de feu Charles Raymond".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 253, intituled: "An Act respecting the estate of the late Charles Raymond".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 181, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de La Tuque", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 181, intituled: "An Act to amend the charter of the town of La Tuque", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by inserting, in the sixth line, after the words "presently occupied" the words:

"by this company and its branch Northern Veneer and Plywood Company Limited".

L'article 1 est modifié en insérant, dans les sixième et septième lignes, après les mots "actuellement occupées" les mots: "par cette compagnie et sa filiale Northern Veneer and Plywood Company Limited".

Aussi le bill no 247, intitulé: "Loi concernant le testament de feu Ernest B. Décarie et ratifiant le titre de dame Sophia Paleologos, veuve de John Pergantis alias Demetre à un certain immeuble", avec l'amendement suivant qu'il la prie

Also bill No. 247, intituled: "An Act respecting the will of the late Ernest B. Décarie and to ratify the title of Dame Sophia Paleologos, widow of John Pergantis alias Demetre to a certain immovable", with the following amendment to

d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme article 2:

"2. Nonobstant les termes du testament de feu Ernest B. Décarie, les grevés de substitution et le curateur à la substitution doivent employer les deniers provenant de la vente des immeubles affectés par la substitution à faire des placements suivant les dispositions de l'article 981o du Code civil."

Et les articles 2 et 3 deviennent articles 3 et 4.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 181), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de La Tuque", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 247), intitulé: "Loi concernant le testament de feu Ernest B. Décarie et ratifiant le titre de dame Sophia Paleologos, veuve de John Pergantis alias Demetre à un certain immeuble", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 1 as section 2:

"2. Notwithstanding the terms of the will of the late Ernest B. Décarie, the institutes in the substitution and the curator thereto must use the funds issuing out of the sale of the immoveables concerned by the substitution in making investments according to the provisions of article 981o of the Civil Code."

And sections 2 and 3 become sections 3 and 4.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the charter of the town of La Tuque", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 247), intituled: "An Act respecting the will of the late Ernest B. Décarie and to ratify the title of Dame Sophia Paleologos, widow of John Pergantis alias Demetre to a certain immoveable", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 137, intitulé: "Loi concernant certains droits civils des enfants de Hector L. Godin", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en remplaçant, dans les neuvième et dixième lignes, au haut de la page 2, les mots "consentement de deux d'entre eux" par les mots:

"consentement de deux des autres comparants".

2. L'article 1 est modifié en insérant, dans les septième et huitième lignes, après les mots "Alphonse Lamy, notaire" les mots:

"sous le numéro 7,328 des minutes dudit notaire".

3. L'article 3 est modifié:

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "auquel" par les mots:

"à laquelle";

b) en remplaçant, dans la dernière ligne, les mots "entier pour toutes les parties intéressées" par les mots:

"entier tant pour les comparants que pour toutes les autres parties intéressées".

4. L'article 4 est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes, les mots "21 mars 1956" par les mots:

"28 mars 1956".

Aussi le bill no 245, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau et concernant La commission scolaire catholique Saint-Jean Vianney de Gatineau", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:

a) en remplaçant, dans les dixième et onzième lignes, les mots "taxes municipales" par les mots:

"taxes scolaires";

b) en remplaçant, dans la dernière ligne, le mot "janvier" par les mots:

"juillet, à l'exception de celui de l'année scolaire 1956-1957 dont l'ajustement se fera durant le mois de mars 1957."

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 137, intituled: "An respecting certain civil rights of the children of Hector L. Godin", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing, in the ninth line, at the top of page 2, the word "them" by the words:

"the other appearers".

2. Section 1 is amended by inserting, in the seventh and eighth lines, after the words "Alphonse Lamy, notary," the words:

"under number 7,328 of the minutes of the said notary".

3. Section 3 is amended:

a. in the French version only;

b. by replacing, in the fourth line, the words "as a whole, to all the parties interested" by the words:

"as a whole, both on the appearers as well as on all the other parties interested".

4. Section 4 is amended by replacing, in the fourth line, the words "21st of March" by the words:

"28th of March".

Also bill No. 245, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Gatineau and respecting The Catholic school commission of Saint-Jean Vianney de Gatineau", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:

a. in the French version only;

b. by replacing, in the last line, the word "January" by the words:

"July, except that of the school year 1956-1957, of which the adjustment shall be effected during the month of March, 1957."

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 4 comme article 5:

"5. A compter du premier janvier 1957, Les commissaires d'écoles pour La commission scolaire Saint-Jean Vianney de Gatineau, sont autorisés à accorder, par résolution, et à payer, à titre d'allocation, pour frais de représentation et autres dépenses, une somme annuelle de \$800.00 au président, et de \$500.00 à chacun des autres commissaires de La commission scolaire Saint-Jean Vianney de Gatineau."

3. L'article 5 devient article 6.

Aussi le bill no 255, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant dans la dernière ligne les mots:

"(Résolution annexe "A")."

2. L'article 11 est modifié en ajoutant à la fin du premier paragraphe les mots:

"ou occupante"

3. L'article 12 est modifié:

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne, les mots "St. Lawrence Paper Mills Company" par les mots:

"St. Lawrence Corporation"

b) en ajoutant à la fin du premier paragraphe à la page 8 ce qui suit:

"ou occupante"

4. L'annexe "A" est biffée.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 245), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau et concernant La commission scolaire catholique Saint-Jean Vianney de Gatineau", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

2. The following is added after section 4 as section 5:

"5. From and after the first of January, 1957, The school commissioners for The school commission of Saint-Jean Vianney de Gatineau shall be authorized to grant, by resolution, and to pay, by right of allocation, for official entertainment and other expenses, an annual sum of eight hundred dollars to the president and of five hundred dollars to each of the other commissioners of The school commission of Saint-Jean Vianney de Gatineau."

3. Section 5 becomes section 6.

Also bill No. 255, intitulé: "An Act to amend the Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out in the last line the words:

"(Resolution, schedule "A")."

2. Section 11 is amended by replacing, in the last line of the first paragraph, the words "now owned by it" by the words: "now owned or occupied by it".

3. Section 12 is amended:

a. by replacing, in the fourth line, the words "St. Lawrence Paper Mills Company" by the words:

"St. Lawrence Corporation".

b. by replacing, in the last line of the first paragraph, on page 8, the words "now owned by it" by the words:

"now owned or occupied by it".

4. The schedule "A" is struck out.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 245), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Gatineau and respecting The Catholic school commission of Saint-Jean Vianney of Gatineau", and the same were read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 255), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 137), intitulé: "Loi concernant certains droits civils des enfants de Hector-L. Godin", et lesdits amendements sont lus.

Et la motion "que les amendements soient maintenant acceptés", étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont, en conséquence, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la régie des transports".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 255), intituled: "An Act to amend the Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 137), intituled: "An Act respecting certain civil rights of the children of Hector-L. Godin", and the same were read.

And the Question being put "that this House doth now concur in the said amendments", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

So it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 60), intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, quatre cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three million, four hundred eighty thousand dollars be granted to Her Majesty,

"Service civil — bureau du revenu (finance)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage et divers — bureau du revenu (finance)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de perception (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

for "Civil Service — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred seventy-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Cost of collection — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred twenty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
19 FÉVRIER 1957.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.*

Prière.

Du consentement unanime de la chambre, M. Boudreau propose:

Que, vu que le bill no 142, intitulé: "Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec", a été mis de côté, les droits ordinaires que les pétitionnaires ont payés, leur soient remboursés, après déduction des frais d'impression et de traduction.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Bourque dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Rapport du ministre des terres et forêts de la province de Québec pour l'année finissant le 31 mars 1956.

(Document de la session no 40.)

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules moteurs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et ainsi siège durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

**TUESDAY,
FEBRUARY 19th, 1957.****FIRST SITTING***Eleven o'clock A.M.*

Prayers.

With the unanimous consent of the House, Mr. Boudreau moved:

That, inasmuch as bill No. 142, intitled: "An Act to incorporate the Quebec College of Chiropractors", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Bourque, laid the following document on the table:

Department of Lands and Forests, report for the year ending March 31st, 1956.

(Sessional Papers, No. 40.)

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 52), intitled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, with an amendment.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The bill as amended was read and agreed to.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two million, three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Civil Service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thirty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Office expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi concernant le développement minier et la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Hart-Jaune".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Paquette, Parent, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Spence, Talbot, Thériage, Thibault, Tremblay, Turpin, Vachon. — 73.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 42), intituled: "An Act respecting the mining development and the leasing of part of the waterpowers on the Hart-Jaune river".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 42), intitulé: "Loi concernant le développement minier et la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Hart-Jaune".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que, afin de faciliter le développement minier dans le comté de Saguenay, au nord de Shelter Bay, le lieutenant-gouverneur en conseil soit autorisé à louer, pour le temps et aux conditions ci-dessous:

a) les forces hydrauliques de cette section de la rivière Hart-Jaune comprise entre le point où cette rivière atteint l'altitude de mille cinquante (1,050) pieds au-dessus du niveau moyen de la mer et le Petit Lac Manicouagan;

b) subordonnement au paragraphe a et aux autres dispositions de la loi qui accompagne les présentes résolutions, le droit de régulariser le débit de la rivière Hart-Jaune par la construction, le maintien et l'exploitation de barrages-réservoirs en amont du site des forces hydrauliques visées par la présente résolution.

Résolu, 2.— Que les plans, estimés et devis relatifs à ces ouvrages devront être préalablement soumis à l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil et le locataire paiera à ces fins au département des ressources hydrauliques une somme

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 42), intituled: "An Act respecting the mining development and the leasing of part of the waterpowers on the Hart-Jaune river".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That with a view to facilitating mining development in the county of Saguenay, north of Shelter Bay, the Lieutenant-Governor in Council be authorized to lease, for the time and on the conditions hereinafter set out:

a. the waterpowers of that section of the Hart-Jaune river lying between the point where such river reaches an altitude of one thousand and fifty (1,050) feet above sea level, and Petit Lac Manicouagan;

b. subject to paragraph a and to the other provisions of the act accompanying these resolutions, the right to regulate the flow of the Hart-Jaune river by the construction, maintenance and operation of storage-dams above the site of the waterpowers contemplated in this resolution.

Resolved, 2.— That the plans, estimates and specifications relating to such works shall first be submitted for the approval of the Lieutenant-Governor in Council and the lessee shall pay for such purpose to the Department of Hydraulic Resources

de cinq mille dollars à la date décrétée par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Résolu, 3.— Que le bail comprendra une période d'organisation et de construction ne devant pas dépasser le premier janvier 1960; cette période sera suivie d'une première période de vingt-cinq ans qui sera renouvelable, au gré du locataire, pour une deuxième période de vingt-cinq ans, sur avis écrit à cet effet donné par le locataire au ministre des ressources hydrauliques au moins trente jours avant l'expiration de la période initiale de vingt-cinq ans; que si le bail est renouvelé pour cette deuxième période additionnelle de vingt-cinq ans, les conditions du bail seront les mêmes que pour la première période de vingt-cinq ans, sauf les stipulations de l'article 6 de la loi qui accompagne les présentes résolutions et que le bail pourra être renouvelé pour une troisième période de vingt-cinq ans, à la discrétion du lieutenant-gouverneur en conseil et aux conditions qu'il déterminera.

Résolu, 4.— Que pour l'utilisation des forces hydrauliques, des droits et des terrains mentionnés à la résolution 1, le locataire paiera, pendant une période de dix ans à compter de la signature du bail, un loyer annuel de douze mille dollars et que, après ces dix ans, le lieutenant-gouverneur en conseil pourra augmenter le prix du loyer annuel jusqu'à concurrence de dix-huit mille dollars.

Résolu, 5.— Que, en outre, le locataire paiera au département des ressources hydrauliques une redevance annuelle de un dollar par cheval-vapeur-an produit et que au cas de renouvellement du bail pour une deuxième période de vingt-cinq ans, tel que prévu par la résolution 3, la redevance annuelle de un dollar pourra être augmentée mais ne devra pas excéder un dollar et vingt-cinq cents par cheval-vapeur-an produit.

a sum of five thousand dollars on the date fixed by the Lieutenant-Governor in Council.

Resolved, 3.— That the lease shall include an organization and construction period not to extend beyond the first of January, 1960; such period shall be followed by a first period of twenty-five years which may be renewed, at the option of the lessee, for a second period of twenty-five years, upon written notice to that effect given by the lessee to the Minister of Hydraulic Resources at least thirty days before the expiration of the initial period of twenty-five years; that if the lease is renewed for such second additional period of twenty-five years, the conditions of the lease shall be the same as for the first period of twenty-five years, subject to the provisions of section 6 of the act accompanying these resolutions and that the lease may be renewed for a third period of twenty-five years, at the discretion of the Lieutenant-Governor in Council and on such conditions as he may determine.

Resolved, 4.— That, for the use of the waterpowers, rights and lands mentioned in resolution 1, the lessee shall pay, for a period of ten years from and after the signing of the lease, an annual rental of twelve thousand dollars and that, after such ten years, the Lieutenant-Governor in Council may increase the amount of the annual rental up to eighteen thousand dollars.

Resolved, 5.— That the lessee shall also pay to the Department of Hydraulic Resources an annual duty of one dollar per horse-power-year produced and that in the event of renewal of the lease for a second period of twenty-five years, as provided in resolution 3, the annual duty of one dollar may be increased but shall not exceed one dollar and twenty-five cents per horse-power-year produced.

Résolu, 6.— Que le locataire devra de plus payer au département des ressources hydrauliques, pour emmagasinage des eaux au Petit Lac Manicouagan et au lac appelé "A", un loyer annuel de mille cents dollars à compter de la signature du bail et que, à ce sujet, le locataire devra en outre payer à la province une redevance annuelle de cinquante cents par cheval-vapeur-an rendu disponible à compter de la mise en œuvre de chaque usine hydro-électrique aménagée pour l'exploitation de ces forces hydrauliques.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Paquette, Parent, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vachon. — 74.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Resolved, 6.— That moreover the lessee shall pay to the Department of Hydraulic Resources, for the storage of water at Petit Lac Manicouagan and at the lake called "A", an annual rental of one thousand five hundred dollars from and after the signing of the lease and that for such storage the lessee shall also pay to the Province, an annual duty of fifty cents per horse-power-year made available from the commencement of operation of each hydro-electric power-house established for the development of the waterpowers.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolutions", and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 42), intitulé: "Loi concernant le développement minier et la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 42), intitled: "An Act respecting the mining development and the leasing of part of the waterpowers on the Hart-Jaune river", and after some time

Hart-Jaune", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Paquette, Parent, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Spence, Talbot, Thériège, Thibeault, Tremblay, Turpin, Vachon. — 74.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Le député de Hull, au cours de l'étude des crédits du département de l'instruction publique, a déclaré que le premier ministre "avait une façon de faire du chantage".

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

The member for Hull, during the discussion of the budgetary estimates of the Department of Public Education, declared that the Prime Minister "had a way of blackmailing".

Sur le point d'ordre soulevé par le premier ministre, j'ai expliqué à l'honorable député que ce genre de langage est clairement anti-parlementaire (cf article 285 du règlement) et je lui ai demandé de retirer ses paroles; l'honorable député a déclaré d'un ton très ferme qu'il ne retirait pas ces paroles; j'ai alors de nouveau demandé au député de Hull de retirer ces paroles qui ne pouvaient être tolérées dans cette chambre.

Le député de Hull refuse une deuxième fois de retirer ses paroles.

Dont rapport.

Sur réception de ce rapport, M. l'orateur donne lecture de l'article 75 du règlement et déclare qu'avant de prendre position, il veut savoir si le député de Hull consent à retirer ses paroles.

Le député de Hull ayant déclaré qu'il ne retirerait pas les paroles qu'il a prononcées en comité, M. l'orateur le rappelle nominativement à l'ordre.

L'honorable M. Duplessis propose que, suivant les dispositions de l'article 76 du règlement, le député de Hull soit censuré par la chambre et suspendu pour une période de huit jours.

La motion est adoptée, les voix se divisant comme suit:

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Spence, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 59.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Gagnon (Compton), Galipeault, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thériault, Turpin. — 16.

La motion est ainsi adoptée.

Considering the point of order raised by the Honourable Prime Minister, I explained to the honourable member that this style of language was clearly unparliamentary (cf. art. 285 of the Rules), and I requested that the member withdraw his words; the honourable member declared in a firm tone that he would not withdraw his words; then I repeated my request that the member for Hull do withdraw his words which could not be tolerated in the House.

The member for Hull, for the second time, refused to withdraw his words.

Whereof report.

On receiving the report, Mr. Speaker read out aloud article 75 of the Rules and stated that before taking a stand, he wished to know whether the member for Hull consented to withdraw his words.

The member for Hull having stated that he would not withdraw the words uttered in Committee, Mr. Speaker called him to order my name.

The Honourable Mr. Duplessis moved that, in accordance with the provisions of article 76 of the Rules, the member for Hull be censured by the House and suspended for a period of eight days.

The motion was adopted, on the following division:

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

La chambre de nouveau en comité des subsides.

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-deux millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ladite résolution est lue et agréée.

Résolu qu'à sa présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 46, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les valeurs mobilières";

Bill no 54, intitulé: "Loi modifiant la Loi des mines de Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 56, intitulé: "Loi concernant la preuve photographique de certains documents", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 3 est modifié

a) en remplaçant, dans les deux dernières lignes du deuxième paragraphe, les

And the House again in Committee of Supply.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-two million dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to school corporations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolution was read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 46, intituled: "An Act to amend the Quebec Securities Act";

Bill No. 54, intituled: "An Act to amend the Quebec Mining Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 56, intituled: "An Act respecting photographic proof of certain documents", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 3 is amended:

a. by replacing, in the last two lines of the second paragraph, the words "no-

mots "d'un notaire dans la province où a eu lieu l'opération" par les mots:

"d'un notaire exerçant dans cette province";

b) en biffant le dernier paragraphe qui se lit comme suit:

"Si celle-ci a eu lieu hors de la province de Québec, un troisième exemplaire doit être déposé en l'étude d'un notaire exerçant dans cette province."

Aussi le bill no 213, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 15 est remplacé par ce qui suit:

"15. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité de Sainte-Foy, en ajoutant, après le paragraphe 8°, les paragraphes suivants:

"8°a Pour prescrire, selon la topographie des lieux et l'usage auquel elles sont destinées, la manière dont les rues publiques ou privées doivent être tracées, la distance à conserver entre elles et la largeur qu'elles doivent avoir si cette largeur doit être supérieure à soixante-six (66) pieds anglais;

"8°b Pour obliger le propriétaire à soumettre les plans de subdivisions projetées, montrant ou non des rues, à un officier désigné et à obtenir un certificat d'approbation dit "permis de lotissement", moyennant le paiement d'une licence n'excédant pas cinq dollars. Les sommes ainsi perçues ne pourront être employées que pour défrayer les frais d'administration que pourrait occasionner un tel règlement."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 56), intitulé: "Loi concernant la preuve photographique de certains documents", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

tary in the Province where such operation occurred" by the words:

"notary practising in this Province";

b. by striking out the last paragraph reading as follows:

"If such operation occurred outside the Province of Quebec, a third copy shall be deposited in the office of a notary practising in this Province."

Also bill No. 213, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 15 is replaced by the following:

"15. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the city of Sainte-Foy, by adding after paragraph 8, the following paragraphs:

"8a. To prescribe, according to the topography of the ground and the use for which they are intended, the manner of laying out public or private streets, the distance to be left between them and the width which they must have if such width is to exceed sixty-six feet (66), English measure;

"8b. To compel the owner to submit the plans of the contemplated subdivisions, showing streets or not, to a designated officer and to obtain a certificate of approval called a "subdivision permit" upon payment of a license not exceeding five dollars. The sum so collected may be used only to pay the administration costs occasioned by such by-law."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 56), intituled: "An Act respecting photographic proof of certain documents", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 213), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy", et ledit amendement est lu.

La motion "que soit maintenant agréé" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

L'amendement est, en conséquence, agréé.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné le 14 février, sur la motion (dont elle a été saisie le 7 février courant).

"Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil (pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens).

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Desjardins, secondé par M. Pouliot (Laval), il est

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 213), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy", and the same was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The was accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members; that this House hath agreed to their amendments.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock P.M.

Prayers.

The House, according to order, resumed the debate ajourned February 14th on the motion proposed February 7th.

"That Mr. Speaker do now leave the chair and that the House resolve itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Desjardins, seconded by Mr. Pouliot (Laval),—

Ordered, That the debate be again adjourned.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
20 FÉVRIER 1957.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.***Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 66), intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 67), intitulé: "Loi relative à la Commission des écoles catholiques de Québec".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 68), intitulé: "Loi relative à la distribution du gaz naturel dans la cité et la région métropolitaine de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

**WEDNESDAY,
FEBRUARY 20th, 1957.****FIRST SITTING***Eleven o'clock A.M.***Prayers.**

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 66), intituled: "An Act to amend the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 67), intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 68), intituled: "An Act respecting the distribution of natural gas in the city and the metropolitan area of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill no 68, intitulé: "Loi relative à la distribution du gaz naturel dans la cité et la région métropolitaine de Montréal".

Du consentement unanime de la chambre, M. Cloutier propose:

Que, vu que le bill no 170, intitulé: "Loi concernant l'Asile du Bon-Pasteur de Québec", a pour objet l'expansion d'une œuvre de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais de traduction et d'impression.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

M. le président du comité fait le rapport suivant:

M. l'orateur,

Au cours du débat sur les octrois aux collèges classiques, le premier ministre a dit que le chef de l'opposition "joue avec la vérité comme un enfant avec un jouet".

Le chef de l'opposition a soulevé un point d'ordre et a exigé que le premier ministre retire ses paroles, alléguant que de telles paroles seraient anti-parlementaires en vertu de l'article 285 du règlement.

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to bill No. 68, intituled: "An Act respecting the distribution of natural gas in the city and the metropolitan area of Montreal".

With the unanimous consent of the House, Mr. Cloutier moved:

That, inasmuch as bill No. 170, intituled: "An Act respecting l'Asile du Bon-Pasteur de Québec", has for its object the development of a public and charitable undertaking, the ordinary fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Mr. Chairman reported as follows:

Mr. Speaker,

During the discussion of the grants to classical colleges, the Honourable Prime Minister said that the leader of the opposition "plays with truth as a child plays with a toy".

The leader of the opposition raised a point of order and exacted that the Honourable Prime Minister withdraw his words, alleging that they were unparliamentary under the provisions of article 285 of the Rules.

J'ai déclaré que je ne voyais pas en quoi les paroles prononcées par le premier ministre sont anti-parlementaires.

Le chef de l'opposition en appelle à la chambre de ma décision.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

I ruled that I could not see in what sense the words uttered by the Prime Minister were unparliamentary.

The leader of the opposition has appealed to the House from my decision.

And the Question being put shall Mr. Chairman's decision be the decision of the House, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Spence, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 57.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Galipeault, Hamel, Hyde, Kirkland, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Thériault, Turpin. — 16.

La décision du président du comité est ainsi maintenue.

So Mr. Chairman's decision was sustained.

De nouveau en comité.

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions à certaines institutions et à des particuliers (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

The House again in Committee.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred fifty-five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants to certain institutions and individuals (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Normal Schools (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations et compagnies".

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Ladouceur, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turpin, Vachon. — 76.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 44), intitled: "An Act to amend the Act respecting corporations and companies".

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations et compagnies".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que l'article 2 de la loi 11 George VI, chapitre 33, soit modifié

a) en retranchant, après le mot "Québec", dans le paragraphe 1°, les mots suivants "quel que soit le lieu de sa constitution et que son bureau chef soit situé dans cette province ou ailleurs";

b) en remplaçant, dans la première ligne au paragraphe 2°, les mots "Bureau-chef" par les mots "Bureau principal".

Résolu, 2.— Que l'article 3 de ladite loi soit modifié

a) en remplaçant le sous-paragraphe a du deuxième alinéa du paragraphe 1°, par le suivant:

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Act respecting corporations and companies".

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That section 2 of the act 11 George VI, chapter 33, be amended

a. by striking out, in subsection 1, after the word "Quebec", the words "whatever be the place of its incorporation and whether its head office is situated in the Province of Quebec or elsewhere";

b. by replacing, in the first line of subsection 2, the words "Head office" by the words "Principal office".

Resolved, 2.— That section 3 of the said act be amended

a. by replacing sub-paragraph a of the second paragraph of subsection 1, by the following:

"a) les bureaux d'une compagnie, ses usines, magasins, ateliers, agences ou places de commerce;"

b) en remplaçant le paragraphe 2°, par le suivant:

"2° Banques

"Dans le cas de toute banque,

a) une taxe de un dixième de un pour cent sur son capital-actions payé et de un dixième de un pour cent sur ses fonds de réserve et ses profits non distribués;

b) une taxe additionnelle de cinquante dollars pour chaque bureau ou place d'affaires dans les cités de Montréal et de Québec et de vingt-cinq dollars pour chaque bureau ou place d'affaires en tout autre endroit";

c) en remplaçant le premier alinéa du paragraphe 3°, par le suivant:

"Dans le cas de toute compagnie d'assurance, une taxe de deux pour cent sur toute prime payable à la compagnie ou à son ou ses agents et se rapportant à des affaires dans Québec.";

d) en remplaçant, dans la troisième ligne du deuxième alinéa du paragraphe 3°, les mots "le paiement" par les mots "l'échéance" et, dans la septième ligne du même alinéa, les mots "du paiement" par les mots "de l'échéance";

e) en remplaçant, dans la deuxième ligne du troisième alinéa du paragraphe 3°, le mot "reçue" par le mot "payable" et, dans la troisième ligne du même alinéa, les mots "obtenue ou reçue" par le mot "payable";

f) en y retranchant le cinquième alinéa du paragraphe 3°;

g) en y retranchant, dans les première et deuxième lignes du sixième alinéa du paragraphe 3°, les mots "d'assurance autre que l'assurance-vie" et en remplaçant, dans la cinquième ligne du même alinéa, les mots "qu'elle remet", par le mot "payable";

h) en y retranchant, dans les première et deuxième lignes du septième alinéa du paragraphe 3°, les mots "autre qu'une compagnie d'assurance-vie,";

"a. the company's offices, workshops, factories, stores, agencies or stations;"

b. by replacing subsection 2, by the following:

"2. Banks

"In the case of every bank,

a. a tax of one-tenth of one per centum on the paid-up capital stock thereof and one-tenth of one per centum on its reserve funds and undivided profits;

b. an additional tax of fifty dollars for each office or place of business in the cities of Montreal and Quebec and of twenty-five dollars for each office or place of business in any other place";

c. by replacing the first paragraph of subsection 3, by the following:

"In the case of every insurance company a tax of two per centum on every premium payable to the company or to its agent or agents in respect of the business transacted in Quebec.";

d. by replacing, in the third line of the second paragraph of subsection 3, the words "payment of" by the words "obligation to pay" and, in the seventh line, the word "payment" by the word "maturity";

e. by replacing, in the second line of the third paragraph of subsection 3, the word "received" by the word "payable" and, in the third and fourth lines of the same paragraph, the words "procured or received" by the word "payable";

f. by striking out the fifth paragraph of subsection 3;

g. by striking out the words "other than life", in the first and second lines of the sixth paragraph of subsection 3, and by replacing, in the fourth line of the same paragraph, the word "paid" by the word "payable";

h. by striking out the words "other than life", in the second line of the seventh paragraph of subsection 3;

i) en remplaçant, dans la première ligne du huitième alinéa du paragraphe 3°, le mot "reçues" par le mot "payables";

j) en retranchant, dans le titre du paragraphe 19°, les mots "le bureau-chef ou".

Résolu, 3.— Que l'article 6 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

"6. En outre des taxes sur le capital et sur les places d'affaires mentionnées dans la présente loi, toute compagnie, société ou personne visées par les paragraphes 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10°, 11°, 13°, 14°, 15°, 16°, 17°, 18° et 19° de l'article 3 et toute compagnie de gestion qui tiennent bureau dans la province ou y transigent des affaires, soit directement, soit par l'entremise d'une personne rémunérée à salaire ou à commission ou de toute autre manière et agissant à titre d'employé, de vendeur, d'agent, de représentant ou à tout autre titre, doivent payer annuellement une taxe équivalant à neuf pour cent du revenu net de leur année financière respective en cours le premier janvier 1957 et de chacune de leurs années financières respectives subséquentes.

Si l'année financière en cours le premier janvier 1957 ne correspond pas à l'année civile, la taxe pour cette année financière est imposée au taux de sept pour cent pour la partie comprise dans l'année civile 1956 et au taux de neuf pour cent pour la partie comprise dans l'année civile 1957. Pour le calcul de cette taxe, le revenu total de l'année financière est imputé à chacune des deux années 1956 et 1957 dans la proportion du nombre de jours de l'année financière écoulés dans chacune de ces deux années civiles.

Cette taxe est aussi exigible de toute compagnie, société ou personne visée au premier alinéa du présent article et qui, après l'entrée en vigueur de la présente loi, établit un bureau ou commence à transiger des affaires dans la province."

i. by replacing, in the fourth line of the eighth paragraph of subsection 3, the word "received" by the word "payable";

j. by striking out, in the title of subsection 19, the words "chief office or".

Resolved, 3.— That section 6 of the said act be replaced by the following:

"6. In addition to the taxes on capital and upon places of business mentioned in this act, every company, partnership or person contemplated by subdivisions 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13, 14, 15, 16, 17, 18 and 19 of section 3 and every holding company having and office in the province or which is carrying on business therein, directly or through a person paid by salary, commission or otherwise, acting as employee, vendor, agent, representative or in any other capacity, shall pay annually a tax equivalent to nine per centum of the net revenue of their respective financial year in progress on the first of January, 1957 and of each of their subsequent respective financial years.

If the financial year already in progress on the first of January, 1957, does not correspond with the calendar year, the tax for such financial year shall be imposed at the rate of seven per centum for the portion included in the calendar year 1956 and at the rate of nine per centum for the portion included in the calendar year 1957. In computing such tax, the total revenue of the financial year shall be imputed to each of the years 1956 and 1957 in the proportion of the number of days of the financial year that fell within each of those two calendar years.

This tax shall also be exigible from every company, partnership or person mentioned in the first paragraph of this section and which, after the coming into force of this act, shall establish an office or commence doing business in the Province."

Résolu, 4.— Que ladite loi soit modifiée en y ajoutant, après l'article 6, les suivants:

"6a. Dans le cas de toute compagnie d'assurance-vie, le revenu net servant de base à la taxe imposée par l'article 6 est l'ensemble des montants crédités ou autrement affectés aux actionnaires ou à leur compte durant l'année, moins l'ensemble

a) des montants imputés pendant l'année aux actionnaires comme leur juste part des pertes subies à l'égard des placements ou d'autres pertes du même genre;

b) des montants transférés pendant l'année du compte de l'actionnaire à une caisse d'assurance ou à une caisse de réserve de placement;

c) de la partie des montants crédités ou affectés aux actionnaires ou à leur compte qui, dans l'opinion du ministre, peut être considérée comme provenant de dividendes ou de fractions de dividendes;

d) des dons faits par la compagnie, pendant l'année, à même le compte des actionnaires, à des institutions ou organisations du Canada qui poursuivent exclusivement des fins religieuses, charitables, éducatives ou sociales, sans dépasser dans l'ensemble, pour l'année, cinq pour cent des sommes ainsi créditées ou affectées, moins les montants indiqués aux paragraphes a et b.

"6b. Dans le calcul du revenu servant de base à la taxe imposée par l'article 6 à toute compagnie d'assurance autre qu'une compagnie d'assurance-vie, il peut être déduit

a) tout montant crédité à un assuré de la corporation relativement aux affaires de l'année, soit comme dividende, soit en remboursement de primes ou de dépôts de prime, si le montant a été, pendant l'année ou dans les douze mois qui suivent, payé à l'assuré, appliqué à l'acquittement, en tout ou en partie, d'une obligation pour l'assuré de payer des primes à la corporation ou crédité au compte de l'assuré à

Resolved, 4.— That the said act be amended by adding, after section 6, the following:

"6a. In the case of every life insurance company, the net revenue used as a basis for the computation of the tax imposed by section 6 is the aggregate of the amounts credited to shareholders' account or otherwise appropriated for or on account of shareholders during the year minus the aggregate of:

a. amounts charged in the year to the shareholders as their fair proportion of losses incurred upon investments or other losses of a similar character;

b. amounts transferred in the year from the shareholders' account to an insurance fund or an investment reserve fund;

c. such proportion of the amount credited or appropriated, as aforesaid, as may reasonably be regarded, in the opinion of the Minister, as having been derived from dividends or portions of dividends;

d. gifts made out of the shareholders' account by the company in the year to institutions or organizations in Canada operated exclusively for religious, charitable, educational or social purposes, not exceeding in the aggregate for the year five per cent of the amount so credited or appropriated, minus the amounts described by paragraphs a and b.

"6b. In computing the income used as a basis to the tax imposed by section 6 to every insurance company other than a life insurance company, there may be deducted:

a. every amount credited in respect of business for the year to a policyholder of the corporation by way of dividend, refund of premiums or refund of premium deposits if the amount was, during the year or within twelve months thereafter, paid to the policyholder, applied in discharge, in whole or in part of a liability of the policyholder to pay premiums to the corporation, or credited to the account

des conditions selon lesquelles il a droit au paiement de ce montant avant ou à l'expiration du terme de la police;

b) tout montant approuvé par le ministre à titre de réserves pour les polices.

"6c. Dans le calcul du revenu servant de base à la taxe imposée à toute banque par l'article 6, une déduction peut être accordée pour le montant mis de côté ou en réserve, pour l'année, soit par voie de réduction de la valeur de l'actif, soit par voie d'affectation à une réserve pour éventualité ou à un compte de prévoyance en vue de faire face aux pertes sur prêts, aux créances mauvaises ou douteuses, à la dépréciation dans la valeur de l'actif autre que les immeubles de la banque, ou à toute autre éventualité, et qui, de l'avis du ministre, eu égard à toutes les circonstances, n'excède pas les besoins raisonnables de la banque.

Cependant, lorsque l'ensemble de ces sommes mises de côté ou en réserve excède, de l'avis du ministre, les besoins raisonnables de la banque, eu égard à toutes les circonstances, cet excédent doit être inclus dans le calcul du revenu de la banque.

"6d. Dans le calcul du revenu servant de base à la taxe imposée par l'article 6 une déduction peut être faite de tout le revenu net provenant de l'exploitation d'une mine pendant la période de trente-six mois commençant le jour où la mine est entrée en production.

Dans le présent article, le mot "mine" ne comprend pas un puits de pétrole, un puits de gaz, un puits de mine de sel, une carrière de sable, une gravière, une carrière d'argile, une carrière de schiste ou une carrière de pierres autre qu'un dépôt de schiste bitumineux ou de sable bitumineux.

Pour pouvoir se prévaloir du présent article, une compagnie devra se conformer aux prescriptions requises par les règlements du lieutenant-gouverneur en conseil."

of the policyholder on terms that he is entitled to payment thereof on or before termination of the policy;

b. such amount approved by the Minister as policy reserves.

"6c. In computing the income used as a basis to the tax imposed by section 6 to every bank, there may be deducted such amount as is set aside or reserved for the year either by way of write-down of the value of assets or appropriation to any contingency reserve or contingent account for the purpose of meeting losses on loans, bad or doubtful debts, depreciation in the value of assets other than bank premises, or other contingencies, and is, in the opinion of the Minister, having regard to all the circumstances, not in excess of the reasonable requirements of the bank.

However, when the aggregate of these amounts set aside or reserved exceed, in the opinion of the Minister, the reasonable requirements of the bank having regard to all the circumstances, this excess shall be included in computing the income of the bank.

"6d. In computing the income to be used as a basis for the tax imposed by section 6 a deduction may be made of the entire net revenue derived from the operation of a mine during the period of thirty-six months commencing with the day on which the mine came into production.

In the present section, the word "mine" does not include an oil well, gas well, brine well, sand pit, gravel pit, clay pit, shale pit or stone quarry other than a deposit of oil shale or bituminous sand.

To avail itself of the present section, a company must comply with the provisions required by the regulations adopted by the Lieutenant-Governor in Council."

Résolu, 5.— Que l'article 7 de ladite loi soit modifié en remplaçant le paragraphe 2°, par le suivant:

"2° Le montant des dividendes reçus d'une autre compagnie."

Résolu, 6.— Que l'article 8 de ladite loi soit modifié en y ajoutant, après le paragraphe *i* du premier alinéa, le suivant:

"j) toute somme déboursée ou dépensée directement ou indirectement dans la mesure où elle peut raisonnablement être considérée comme ayant été déboursée ou dépensée en vue de gagner ou de produire un revenu exempté de la taxe décrétée par l'article 6 ou relativement à des biens dont le revenu serait exempté de ladite taxe."

Résolu, 7.— Que ladite loi soit modifiée en y ajoutant, après l'article 8, le suivant:

"*Sa.* Nonobstant les dispositions contenues dans le paragraphe *f* du premier alinéa de l'article 8, toute compagnie minière peut, en calculant le montant de ses profits, déduire le montant des droits payés en vertu de la Loi des mines de Québec."

Résolu, 8.— Que l'article 9 de ladite loi soit remplacé par le suivant:

"9. La taxe prévue par l'article 6 peut être réduite, relativement aux affaires faites en dehors de Québec, de la manière et dans la proportion que déterminent les règlements adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil sous l'empire du paragraphe *g* de l'article 32."

Résolu, 9.— Que l'article 11 de ladite loi soit modifié en remplaçant, dans la huitième ligne du septième alinéa, le mot "reçues" par le mot "payables".

Résolu, 10.— Que la loi qui accompagne les présentes résolutions aura son effet depuis le premier janvier 1957.

Résolutions à rapporter.

Resolved, 5.— That section 7 of the said act be amended by replacing subsection 2, by the following:

"2. The amount of dividends received from other incorporated companies."

Resolved, 6.— That the first paragraph of section 8 of the said act be amended by adding after sub-paragraph *i*, the following:

"j. an outlay or expense made directly or indirectly to the extent that it may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of gaining or producing exempt income or in connection with property the income from which would be exempt."

Resolved, 7.— That the said act be amended by adding, after section 8, the following:

"*Sa.* Notwithstanding the provisions contained in sub-paragraph *f* of the first paragraph of section 8, every mining company may deduct, in the computation of its profits, the amount of duties paid under the Quebec Mining Act."

Resolved, 8.— That section 9 of the said act be replaced by the following:

"9. The tax imposed by section 6 of this act may be reduced in relation to business transacted outside Quebec, in the manner and in the proportion which is prescribed by the regulations of the Lieutenant-Governor in Council, under subsection *g* of section 32."

Resolved, 9.— That section 11 of the said act be amended by replacing, in the eighth line of the seventh paragraph, the word "received" by the word "payable".

Resolved, 10.— That the act accompanying these resolutions will take effect as from the first of January, 1957.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Ladouceur, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turpin, Vachon. — 76.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolutions"; and the name being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 44), intitulé: "Loi modifiant les corporations et compagnies", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion est mise aux voix, et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 44), intituled: "An Act to amend the Act respecting corporations and companies", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that the bill be now read the third time; and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Brown, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Courcy, Couturier (Gaspé-Nord), Couturier (Rivière-du-Loup), Custeau, Desjardins, Dionne, Dozois, Ducharme, Duplessis, Earl, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Galipeault, Gérin, Guillemette, Hamel, Hanley, Hébert, Hyde, Johnson, Johnston, Kirkland, Ladouceur, Lalonde, Langlais, Larouche, Lavallée, Leclerc, Lévesque,

Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Rochon, Ross, Roy, Russell, Saint-Pierre, Samson, Somerville, Spence, Talbot, Théberge, Thibeault, Thuot, Tremblay, Turpin, Vachon.— 76.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 37, intitulé: "Loi autorisant la construction d'une autoroute Montréal-Laurentides";

Bill no 60, intitulé: "Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 51, intitulé: "Loi concernant la Loi des produits laitiers", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant le deuxième paragraphe du sous-article 26 par ce qui suit:

"A moins d'une entente écrite entre les parties à cet effet, ni l'une ni l'autre ne peut mettre fin à ce contrat présumé ou le modifier, sauf pour des causes déterminées par un règlement de la commission, ou pour inexécution d'obligation de l'une ou de l'autre partie, ou avec l'autorisation de la commission, ou du consentement des contractants."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 37, intituled: "An Act to authorize the construction of a Montreal-Laurentian Autoroute";

Bill No. 60, intituled: "An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 51, intituled: "An Act respecting the Dairy Products Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by replacing the second paragraph of subsection 26 by the following:

"Unless a written agreement has been made between the parties to that effect, neither of them may terminate such presumed contract or amend the same, except for reasons determined by a regulation of the commission, or for non-execution of obligations of either party, or with the authorization of the commission, or by the consent of the contracting parties."

Aussi le bill no 53, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Ce qui suit est ajouté après l'article 5 comme article 6:

"6. L'article 35 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 41, et remplacé par l'article 2 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 18, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Dans le cas d'une transaction, convention ou contrat se rapportant à la fois à une entreprise de transport et à d'autres objets, la nullité décrétée par le présent article n'a lieu que pour ce qui concerne l'entreprise de transport."

Et les articles 6, 7, 8, 9 et 10 deviennent articles 7, 8, 9, 10 et 11.

Also bill No. 53, intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The following is added after section 5 as section 6:

"6. Section 35 of the said act, amended by section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 41, and replaced by section 2 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 18, is amended by adding thereto the following paragraph:

"In the case of a transaction, agreement or contract relating, at the same time, to a transportation service and to other matters, the nullity enacted by this section shall apply only with respect to the transportation service."

And sections 6, 7, 8, 9 and 10 become sections 7, 8, 9, 10 and 11.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 51), intitulé: "Loi concernant la Loi des produits laitiers", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 53), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Régie des transports", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 51), intituled: "An Act respecting the Dairy Products Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 53), intituled: "An Act to amend the Transportation Board Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 61), intitulé: "Loi mo-

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 61),

difiant le Code de procédure civile”.

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion “que le bill soit maintenant lu une troisième fois” est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 66), intitulé: “Loi modifiant le Code civil”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

intituled: “An Act to amend the Code of Civil Procedure”.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put “that the bill be now read the third time”, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 66), intituled: “An Act to amend the Civil Code”.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 67), intitulé: "Loi relative à la Commission des écoles catholiques de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (instruction publique), pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-dix-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université Laval, Québec (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 67), intitled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Grants (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred ninety-seven, three hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Laval University, Quebec (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred ninety thousand dollars be granted to Her Majesty, for

de Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-neuf mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Université McGill, Montréal (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "University of Bishop's College, Lennoxville (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de l'instruction publique (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Organisation de bibliothèques pédagogiques et scolaires, de cours de perfectionnement et d'examens (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-douze mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Revue pédagogique et éducationnelles (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service de vérification (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-deux mille, neuf cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1958.

Résolutions à rapporter.

"Montreal University (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty-nine thousand four hundred dollars be granted to Her Majesty, for "McGill University, Montreal (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "University of Bishop's College, Lennoxville (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand, six hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Council of education (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred five thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Organization of pedagogical and school libraries Post-Graduate Courses and examinations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety thousand, five hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Educational and pedagogical reviews (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to Her Majesty, for "Audit service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-two thousand, nine hundred dollars be granted to Her Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1958.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to several resolutions.

résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 42, intitulé: "Loi concernant le développement minier et la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Hart-Jaune".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 58, intitulé: "Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de construction de logements salubres dans la cité de Montréal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 4 est modifié en ajoutant à la fin du premier paragraphe les mots:
", pendant et après sa réalisation".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 58), intitulé: "Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de construction de logements salubres dans la cité de Montréal", et ledit amendement est lu.

Et la motion "que l'amendement soit maintenant accepté" étant mise aux voix,

The Chairman also acquainted the House, that he was directed to move, that the Committee may have leave to sit again.

The resolutions were read and agreed to.
Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 42, intitulé: "An Act respecting the mining development and the leasing of part of the waterpowers on the Hart-Jaune river".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 58, intitulé: "An Act further to facilitate the carrying out of a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary dwellings in the city of Montreal", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 4 if amended by adding at the end of the first paragraph the words:
", during and after its realization."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the bill (No. 58), intitulé: "An Act further to facilitate the carrying out of a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary dwellings in the city of Montreal", and the same was read.

And the Question being put "that this House doth now concur in the said amend-

la chambre se divise et l'adopte.

L'amendement est, en conséquence, accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 52, intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant, dans les deux dernières lignes, les mots et à la négligence du conducteur de ce véhicule" par les mots:

"ou à la négligence de celui en faveur de qui ce consentement a été donné."

2. L'article 2 est modifié en remplaçant, dans les deux dernières lignes, les mots "sa faute et à sa négligence" par les mots:

"la faute ou à la négligence du détenteur de cette licence ou de ce permis."

3. L'article 7 est modifié en ajoutant, à la fin du paragraphe b, ce qui suit:

"L'arrêt ou la diminution de vitesse peuvent aussi être indiqués par des signaux donnés au moyen de lumières ou d'appareils lumineux adaptés à cette fin à l'arrière du véhicule et approuvés par le sous-ministre des transports et communications."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables

ment", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The amendment was accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed bill No. 52, intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by replacing, in the two last lines, the words "and neglect of the chauffeur of such vehicle" by the words:

"or neglect of the person in favour of whom such consent has been given".

2. Section 2 is amended by replacing, in the last line, the words "his fault or neglect" by the words:

"the fault or neglect of the holder of such license or permit".

3. Section 7 is amended by adding, at the end of paragraph b, the following:

"A stop or lessening of speed may also be indicated by signals made by means of lights or luminous devices adopted for such purposes at the rear of the vehicle and approved by the Deputy-Minister of Transportation and Communications."

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Motor Vehicles Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

Eight o'clock, P.M.

Prière.

Prayers.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 62), intitulé: "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 62), intituled: "An Act to facilitate mining and industrial development in New-Quebec and respecting Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited".

L'honorable M. Cottingham propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

Et un débat s'élève.

And a debate arising thereon.

Au cours du débat, l'honorable premier ministre qui a présenté le bill déclare qu'il entend exercer son droit de réplique.

During the debate, the Honourable Prime Minister, who introduced the bill, stated that he intended to exercise his right of rebuttal.

Le chef intérimaire de l'opposition soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de la prétention de l'honorable premier ministre, alléguant que le bill étant au nom de l'honorable ministre des mines, c'est ce dernier seul qui a le droit de réplique.

The acting leader of the opposition raised a point of order and of procedure in objection to the Honourable Prime Minister's contention, alleging that the Honourable Minister of the Department of Mines who is the sponsor of the bill, was alone entitled to a rebuttal.

M. l'orateur déclare que, bien que le bill soit au nom de l'honorable M. Cottingham, c'est l'honorable premier ministre qui a présenté le bill et il décide que c'est en conséquence l'honorable premier ministre qui a le droit de réplique (articles 249, note; 266 et 267 du règlement).

Mr. Speaker declared that although the sponsor of the bill was the Honourable Mr. Cottingham, it was the Honourable Prime Minister who introduced the bill and he ruled that, consequently, it was the Honourable Prime Minister who had the right of rebuttal (articles 249, note; 266 and 267 of the Rules).

Le chef intérimaire de l'opposition en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

The Acting Leader of the opposition appealed to the House from Mr. Speaker's decision.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put shall Mr. Speaker's decision be the decision of the House, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Tremblay.— 47.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 12.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

L'honorable M. Cottingham propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay.— 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 12.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 62),

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions re-

intitulé: "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited".

L'honorable M. Cottingham informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Cottingham propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil, aux conditions mentionnées à la loi qui accompagne les présentes résolutions, soit autorisé à émettre au nom de la Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited un permis d'exploitation sous forme de bail pour une période de trente ans à compter de la date de son émission et se rapportant à un territoire de cent dix-neuf milles carrés décrit dans l'annexe de ladite loi.

Résolu, 2.— Que la compagnie paiera à la couronne, aux droits de la province de Québec, sur les profits annuels provenant de l'exploitation minière en question les droits imposés par la section III de la Loi des mines de Québec et par les amendements qui pourront y être apportés.

Résolu, 3.— Que, en outre, la compagnie paiera le montant le plus élevé provenant des deux sources ci-après:

a) avant le début de chaque période consécutive de douze mois commençant à la date de l'émission du permis d'exploitation, une rente minimum de six cent quarante dollars pour chaque mille carré de superficie des blocs couverts par ledit permis;

b) une somme représentant un pour cent de la valeur marchande du minerai ou du concentré produit à la suite de tout traitement du minerai. Cette valeur sera

lating to bill (No. 62), intituled: "An Act to facilitate mining and industrial development in New-Quebec and respecting Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited".

The Honourable Mr. Cottingham informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the Lieutenant-Governor in Council, on the conditions mentioned in the act accompanying these resolutions, be authorized to issue to and in the name of Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited an operating license in the form of a lease for a period of thirty years from the date of its issue and relating to a territory of one hundred and nineteen square miles described in the schedule to the said act.

Resolved, 2.— That the company shall pay to the Crown in right of the Province of Quebec, out of the annual profits resulting from the mining development in question, the duties imposed by Division III of the Quebec Mining Act and by the amendments which may be made thereto.

Resolved, 3.— That furthermore, the company shall pay the greater of the amounts derived from the following two sources:

a. before the beginning of each consecutive period of twelve months commencing on the date of issue of the operating license, a minimum rental of six hundred and forty dollars for every square mile of area of the blocks covered by the said license;

b. a sum representing one per cent of the market value of the ore or concentrate produced through any treatment of the ore. Such value shall be determined

déterminée définitivement par le lieutenant-gouverneur en conseil et calculée au point d'expédition du minéral ou du concentré une fois sorti du territoire du Nouveau-Québec.

La rente annuelle ci-dessus mentionnée sera payable chaque année au temps et de la manière déterminés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Résolu, 4.— Que, à condition que la compagnie se soit conformée à toutes ses obligations et qu'elle ait donné au ministre des mines l'avis préalable par lui déterminé, la compagnie aura droit à trois autres renouvellements consécutifs de permis pour une période de vingt ans chacun.

Résolu, 5.— Que, sujet aux dispositions de la loi qui accompagne les présentes résolutions, pendant qu'elle détiendra ledit permis d'exploitation ou exercera les droits que lui confère le bail visé par ladite loi et pendant la période de renouvellement desdits permis et bail, la compagnie sera investie de tous les droits et prérogatives et sera assujettie à toutes les obligations du propriétaire d'une concession minière, au même degré et avec le même effet que si le ou les terrains en question avaient été l'objet d'une concession minière en vertu des dispositions de la Loi des mines de Québec et des modifications qui pourront y être apportées.

Résolu, 6.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra décréter toutes les autres conditions ou obligations, non incompatibles avec la loi qui accompagne les présentes résolutions, et qu'il jugera conformes aux intérêts de la province.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix,

finally by the Lieutenant-Governor in Council and calculated at the point of shipment of the ore or concentrate as soon as it leaves the territory of New Quebec.

The annual rental mentioned above shall be payable each year at the time and in the manner determined by the Lieutenant-Governor in Council.

Resolved, 4.— That, provided that the company has complied with all its obligations and has given to the Minister of Mines the prior notice required by him, the company shall be entitled to three further consecutive renewals of its permit, each for a period of twenty years.

Resolved, 5.— That, subject to the provisions of the act accompanying these resolutions, so long as it shall hold the said operating license or exercise the rights granted it by the lease provided for by the said act and during the period of renewal of the said license and lease, the company shall possess all the rights and prerogatives and be subject to all the obligations of the holder of a mining concession, to the same extent and with the same effect as if the lands in question had been acquired as a mining concession under the provisions of the Quebec Mining Act and any amendments thereof.

Resolved, 6.— That the Lieutenant-Governor in Council may impose such other conditions or obligations, not inconsistent with the act accompanying these resolutions as he may consider consonant with the interests of the province.

Résolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolu-

la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 12.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

tions", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 62), intitulé: "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Cottingham propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Turpin propose, secondé par M. Hyde:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les mots suivants:

"Cette chambre refuse de voter le bill no 62, intitulé: "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited", parce qu'il ne protège pas les intérêts économiques de la province et ne garantit pas l'établissement d'une industrie sidérurgique alimentée par les mines concédées."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the bill (No. 62), intituled: "An Act to facilitate mining and industrial development in New-Quebec and respecting Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Cottingham moved that the said bill be now read the third time.

Mr. Turpin moved, seconded by Mr. Hyde:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after the word "That" therein, by the following:

"This House refuse to pass the bill No. 62, intituled: "An Act to facilitate mining and industrial development in New-Quebec and respecting Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited", because it does not protect the economic interests of the Province and does not guarantee the establishment of ironworks deriving their raw material from the leased territories."

And the Question being put on the amendments, the House divided, and the

demande qui en est faite, les noms sont enregistés ainsi qu'il suit: names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 12.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Mata-pédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay.— 54.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistés ainsi qu'il suit:

So it passed in the Negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Mata-pédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay.— 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Saint-Pierre, Théberge, Turpin.— 12.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill est lu la troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

Accordingly, the said bill was read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 63), intitulé: "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited".

L'honorable M. Cottingham propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistés comme suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 63), intitled: "An Act to facilitate mining and industrial development in New-Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited".

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 12.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 63), intitulé: "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited".

L'honorable M. Cottingham informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Cottingham propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil, aux conditions mentionnées dans la loi qui accompagne les

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 63), intitled: "An Act to facilitate mining and industrial development in New-Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited".

The Honourable Mr. Cottingham informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Cottingham moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the Lieutenant-Governor in Council, on the conditions mentioned in the act accompanying these

présentes résolutions, soit autorisé à émettre au nom de la Atlantic Iron Ores Limited un permis d'exploitation sous forme de bail pour une période de trente ans à compter de la date de son émission et se rapportant à un territoire de cent trente-six milles carrés décrits dans l'annexe de ladite loi.

Résolu, 2.— Que la compagnie paiera à la couronne, aux droits de la province de Québec, sur les profits annuels provenant de l'exploitation minière en question les droits imposés par la section III de la Loi des mines de Québec et par les amendements qui pourront y être apportés.

Résolu, 3.— Que, en outre, la compagnie paiera le montant le plus élevé provenant des deux sources ci-après:

a) avant le début de chaque période consécutive de douze mois commençant à la date de l'émission du permis d'exploitation, une rente minimum de six cent quarante dollars pour chaque mille carré de superficie des blocs couverts par ledit permis;

b) une somme représentant un pour cent de la valeur marchande du minerai ou du concentré produit à la suite de tout traitement du minerai. Cette valeur sera déterminée définitivement par le lieutenant-gouverneur en conseil et calculée au point d'expédition du minerai ou du concentré une fois sorti du territoire du Nouveau-Québec.

La rente annuelle ci-dessus mentionnée sera payable chaque année au temps et de la manière déterminés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Résolu, 4.— Que, à condition que la compagnie se soit conformée à toutes ses obligations et qu'elle ait donné au ministre des mines l'avis préalable par lui déterminé, la compagnie aura droit à trois autres renouvellements consécutifs de permis pour une période de vingt ans chacun.

Résolu, 5.— Que, sujet aux dispositions de la loi qui accompagne les présentes

resolutions, be authorized to issue to and in the name of Atlantic Iron Ores Limited an operating license in the form of a lease for a period of thirty years from the date of its issue and relating to a territory of one hundred and thirty-six square miles described in the schedule to the said act.

Resolved, 2.— That the company shall pay to the Crown in right of the Province of Quebec, out of the annual profits resulting from the mining development in question, the duties imposed by Division III of the Quebec Mining Act and by the amendments which may be made thereto.

Resolved, 3.— That furthermore, the company shall pay the greater of the amounts derived from the following two sources:

a. before the beginning of each consecutive period of twelve months commencing on the date of issue of the operating license, a minimum rental of six hundred and forty dollars for every square mile of area of the blocks covered by the said license;

b. a sum representing one per cent of the market value of the ore or concentrate produced through any treatment of the ore. Such value shall be determined finally by the Lieutenant-Governor in Council and calculated at the point of shipment of the ore or concentrate as soon as it leaves the territory of New Quebec.

The annual rental mentioned above shall be payable each year at the time and in the manner determined by the Lieutenant-Governor in Council.

Resolved, 4.— That, provided that the company has complied with all its obligations and has given to the Minister of Mines the prior notice required by him, the company shall be entitled to three further consecutive renewals of its permit, each for a period of twenty years.

Resolved, 5.— That, subject to the provisions of the act accompanying these

résolutions, pendant qu'elle détiendra ledit permis d'exploitation ou exercera les droits que lui confère le bail visé par ladite loi et pendant la période de renouvellement desdits permis et bail, la compagnie sera investie de tous les droits et prérogatives et sera assujettie à toutes les obligations du propriétaire d'une concession minière, au même degré et avec le même effet que si le ou les terrains en question avaient été l'objet d'une concession minière en vertu des dispositions de la Loi des mines de Québec et des modifications qui pourront y être apportées.

Résolu, 6.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra décréter toutes les autres conditions ou obligations, non incompatibles avec la loi qui accompagne les présentes résolutions, et qu'il jugera conformes aux intérêts de la province.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Saint-Pierre, Thérberge, Turpin. — 12.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

resolutions, so long as it shall hold the said operating license or exercise the rights granted it by the lease provided for by the said act and during the period of renewal of the said license and lease, the company shall possess all the rights and prerogatives and be subject to all the obligations of the holder of a mining concession, to the same extent and with the same effect as if the lands in question had been acquired as a mining concession under the provisions of the Quebec Mining Act and any amendments thereof.

Resolved, 6.— That the Lieutenant-Governor in Council may impose such other conditions or obligations, not inconsistent with the act accompanying these resolutions as he may consider consonant with the interests of the province.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being, put "that this House doth concur in the said resolutions", the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 63), intitulé: "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. Cottingham propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Courcy propose, secondé par M. Lévesque:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Cette chambre refuse de voter le bill no 63, intitulé: "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited", parce qu'il ne protège pas les intérêts économiques de la province et ne garantit pas l'établissement d'une industrie sidérurgique alimentée par les mines concédées."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Saint-Pierre, Thériault, Turpin. — 12.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Cusseau, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 54.

L'amendement est ainsi rejeté.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the bill (No. 63), intituled: "An Act to facilitate mining and industrial development in New-Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. Cottingham, moved that the said bill be now read the third time.

Mr. Courcy moved, seconded by Mr. Lévesque:

That the motion under debate be amended by replacing all the words after the word "That" therein, by the following:

"This House refuses to pass the bill No. 63, intituled: "An Act to facilitate mining and industrial development in New-Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited", because it does not protect the economic interests of the Province and does not guarantee the establishment of ironworks deriving their raw material from the leased territories."

And the Question being put the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the Negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Laval), Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay. — 54.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Earl, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 12.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 64), intitulé: "Loi facilitant les communications entre les comtés de Saguenay et de Charlevoix".

L'honorable M. Leclerc propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 64), intitulé: "Loi facilitant les communications entre les comtés de Saguenay et de Charlevoix".

L'honorable M. Leclerc informe la chambre que l'honorable lieutenant-gou-

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 64), intituled: "An Act to facilitate communications between the counties of Saguenay and Charlevoix".

The Honourable Mr. Leclerc moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 64), intituled: "An Act to facilitate communications between the counties of Saguenay and Charlevoix".

The Honourable Mr. Leclerc informed the House that the Honourable the Lieu-

verneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Leclerc propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que le gouvernement de la province, à même les subsides qu'il accorde actuellement à La Compagnie de Navigation Charlevoix Saguenay Limitée, soit autorisé à lui payer pendant une période de dix années à compter du premier avril 1958 un subside annuel de trente mille dollars, payable le 30 juin de chaque année, pour maintenir en opération, pendant la période annuelle de navigation, un service de transport de voyageurs, de marchandises et d'automobiles entre Tadoussac et Baie Sainte-Catherine ou les environs immédiats et que le paiement de cet octroi soit subordonné à l'accomplissement des conditions imposées dans la loi qui accompagne les présentes résolutions et des autres conditions non inconciliables que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra décréter et qui feront partie de ladite loi.

Résolu, 2.— Que le subside prévu à la résolution 1 sera payé, sur la recommandation du ministre de la colonisation, à même le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

tenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Leclerc moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the government of the province be authorized to pay to The Charlevoix Saguenay Navigation Company Limited, out of the grants it effects presently to such company, for a period of ten years from and after the first of April, 1958, an annual grant of thirty thousand dollars, payable on the 30th of June in each year, to maintain in operation, during the annual period of navigation, a transportation service for passengers, merchandise and automobiles between Tadoussac and Baie Sainte-Catherine or the immediate vicinity thereof and that the payment of such grant shall be subject to the fulfilment of the conditions imposed in the act accompanying these resolutions and such other conditions not inconsistent as the Lieutenant-Governor in Council may prescribe and that shall form part of the said act.

Resolved, 2.— That the grant provided for in resolution 1 shall be paid, on the recommendation of the Minister of Colonization, out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolutions", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 64.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 64), intitulé: "Loi facilitant les communications entre les comtés de Saguenay et de Charlevoix", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 19 courant sur la motion dont elle a été saisie le 7 février.

Que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme en comité des voies et moyens.

Et le débat continue.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1958, il sera permis de tirer, du fonds consolidé

The resolutions were accordingly agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 64.

The House, according to Order, unanimous consent again resolved itself into a Committee on the bill (No. 64), intitled: "An Act to facilitate communications between the counties of Saguenay and Charlevoix", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, resumed the debate adjourned February 19th on the motion proposed February 7th.

That Mr. Speaker do now leave the chair and that the House resolved itself into the Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That towards making good the Supplies granted to Her Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March 1958, a sum not exceeding \$267,597,060.00 be granted out

du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$267,597,060.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue et agréée.

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 30), basé sur ladite résolution et intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1958, et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read and agreed to.

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a bill (No. 30), based on the above resolution, intitled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1958, and for other purposes".

He accordingly presented the said bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the bill be now read a second time.

The bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
21 FÉVRIER 1957.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.***Prière.**

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no-65), intitulé: "Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill no 65, intitulé: "Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité".

Le chef intérimaire de l'opposition ayant demandé que l'on consigne aux procès-verbaux les raisons données par l'honorable premier ministre pour ne pas répondre à la question qui apparaît comme item 1 au feuillet de la présente séance, M. l'orateur réserve sa décision, l'honorable premier ministre ayant déclaré désirer citer des autorités concernant le sujet.

**THURSDAY,
FEBRUARY 21st, 1957.****FIRST SITTING***Eleven o'clock A.M.***Prayers.**

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a bill (No. 65), intituled: "An Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of the Honourable Mr. Duplessis, it was —

Resolved that, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to bill No. 65, intituled: "An Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board".

The acting leader of the opposition requested that the reasons given by the Honourable Prime Minister for refusing to answer the question appearing as number 1 on the Agenda bearing today's date, be entered in the Votes and Proceedings. The Honourable Prime Minister having declared that he wished to cite parliamentary authorities respecting the question, Mr. Speaker reserved his decision.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 68), intitulé: "Loi relative à la distribution du gaz naturel dans la cité et la région métropolitaine de Montréal".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 13.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 68), intitulé: "Loi relative à la distribution du gaz naturel dans la cité et la région métropolitaine de Montréal".

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 68), intituled: "An Act respecting the distribution of natural gas in the city and the metropolitan area of Montreal".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 68), intituled: "An Act respecting the distribution of natural gas in the city and the metropolitan area of Montreal".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis la chambre se forme en comité plénier pour prendre en considération cedit projet de résolution.

La résolution suivante est adoptée en comité:

Résolu.— Que l'article 33 de la Loi de la commission hydroélectrique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 98A, édicté par l'article 1 de la loi 8 George VI, chapitre 22) modifié par l'article 15 de la loi 9 George VI, chapitre 30, soit de nouveau modifié,

a) en ajoutant, après le paragraphe 1^o du premier alinéa, le suivant:

"2^o vendre son système de distribution de gaz manufacturé, avec les terrains, constructions, ouvrages, servitudes et autres biens et droits s'y rattachant, et consentir, comme actionnaire de Montreal Coke & Manufacturing Company et de Keystone Transports Limited, à la vente des actifs respectifs de ces compagnies;"

b) en numérotant comme "3^o" le paragraphe actuel "2^o" dudit alinéa.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, the House resolved itself into the Committee of the Whole to take into consideration the said resolution.

The following resolution was adopted in committee:

Resolved.— That section 33 of the Quebec Hydro-Electric Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 98A, enacted by section 1 of the act 8 George VI, chapter 22) amended by section 15 of the act 9 George VI, chapter 30, be again amended,

a. by adding, after sub-paragraph 1 of the first paragraph, the following:

"2. sell its distribution system of manufactured gas, with the lands, constructions, works, servitudes and other property and rights related thereto, and agree, as shareholder of Montreal Coke & Manufacturing Company and of Keystone Transports Limited, to the sale of the respective assets of these companies;"

b. by numbering "3" the present sub-paragraph "2" of the said paragraph.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a resolution.

The resolution was read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolution", the House divided, and the names being

en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 13.

La motion est ainsi adoptée.

La résolution est, en conséquence, agréée.

So it was resolved in the Affirmative.

The resolution was accordingly agreed to.

La chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 68), intitulé: "Loi relative à la distribution du gaz naturel dans la cité et la région métropolitaine de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, according to Order again resolved itself into a Committee on the bill (No. 68), intitled: "An Act respecting the distribution of natural gas in the city and the metropolitan area of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

L'honorable M. Duplessis propose "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

The Honourable Mr. Duplessis proposed and the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Cottingham, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Élie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Tremblay, Vachon. — 58.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Rochon, Ross, Saint-Pierre, Théberge, Turpin. — 13.

La motion est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

At one o'clock, Mr. Speaker adjourned the House.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que,—

ATTENDU que le chef parlementaire de l'opposition et député du district électoral de Montréal-Outremont à l'Assemblée législative, monsieur Georges-E. Lapalme, a été empêché d'occuper son siège à la présente session par suite de maladie;

ATTENDU que le député du district électoral de Vaudreuil-Soulanges, à l'Assemblée législative, monsieur J.-E. Jeannotte, est décédé récemment après avoir rempli fidèlement ses devoirs parlementaires durant la plus grande partie de la session;

ATTENDU que le député du district électoral de Mégantic à l'Assemblée législative et ministre d'état, l'honorable monsieur Tancred Labbé, est décédé dans le cours de la présente session après avoir rempli fidèlement ses devoirs parlementaires durant une partie importante de la session;

Cette chambre recommande:

I) QUE l'indemnité parlementaire relativement à la présente session soit payée à monsieur Georges-E. Lapalme;

II) QUE la balance de l'indemnité parlementaire payable pour la présente

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That,—

WHEREAS the leader of the opposition and member of the Legislative Assembly, for the electoral district of Montreal-Outremont, Mr. Georges-E. Lapalme, was unable to occupy his seat during the present session, owing to illness;

WHEREAS the member of the Legislative Assembly, for the electoral district of Vaudreuil-Soulanges, Mr. J. E. Jeannotte, died recently after having faithfully discharged his parliamentary duties during the greater part of the session;

WHEREAS the member of the Legislative Assembly, and Minister of State for the electoral district of Megantic, the Honourable Mr. Tancred Labbé, died during the course of the present session after having faithfully discharged his parliamentary duties during an important part of the session;

Wherefore this House resolves that:

I. The parliamentary indemnity respecting the present session be paid to Mr. Georges-E. Lapalme;

II. The balance of the parliamentary indemnity payable for the present session

session soit payée à la veuve dudit monsieur J.-E. Jeannotte;

III) QUE la balance de l'indemnité parlementaire payable pour la présente session soit payée à la veuve de l'honorable monsieur Tancrede Labbé.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Roy propose:

Que, vu que le bill no 249, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières", n'a pu être présenté dans les délais prévus par le règlement pour des causes indépendantes de la volonté des promoteurs, les droits additionnels que ces derniers ont payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

Du consentement unanime de la chambre, M. Roy propose:

Que, vu que le bill no 255, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant de la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières", n'a pu être présenté dans les délais prévus par le règlement pour des causes indépendantes de la volonté des promoteurs, les payés leur soient remboursés.

La motion est adoptée.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 21 février 1957.

Ordonné,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill no 30, intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se

be paid to Mr. J.-E. Jeannotte's widow;

III. The balance of the parliamentary indemnity payable for the present session be paid to the Honourable Mr. Tancrede Labbé's widow.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Roy moved:

That, inasmuch as bill No. 249, intituled: "An Act amending the charter of the city of Trois-Rivières", was not deposited within the delays required by the Standing Orders of the House, owing to uncontrollable circumstances and against the will of the promoters, the additional fees paid by the promoters be refunded.

The motion was adopted.

With the unanimous consent of the House, Mr. Roy moved:

That, inasmuch as bill No. 255, intituled: "An Act to amend the Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission" was not deposited within the delays required by the Standing Orders of the House, owing to uncontrollable circumstances and against the will of the promoters, the additional fees paid by the promoters be refunded.

The motion was adopted.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 21st February 1957.

Ordered,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill No. 30, intituled: "An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year

terminant le 31 mars 1958, et pour d'autres fins" et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 44, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant les corporations et compagnies";

Bill no 61, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile";

Bill no 62, intitulé: "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited";

Bill no 63, intitulé: "Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited";

Bill no 64, intitulé: "Loi facilitant les communications entre les comtés de Saguenay et de Charlevoix";

Bill no 66, intitulé: "Loi modifiant le Code civil";

Bill no 67, intitulé: "Loi relative à la Commission des écoles catholiques de Québec".

ending on the 31st of March, 1958, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 44, intituled: "An Act to amend the Act respecting corporations and companies";

Bill No. 61, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure";

Bill No. 62, intituled: "An Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited";

Bill No. 63, intituled: "An Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited";

Bill No. 64, intituled: "An Act to facilitate communications between the counties of Saguenay and of Charlevoix";

Bill No. 66, intituled: "An Act to amend the Civil Code";

Bill No. 67, intituled: "An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 65), intitulé: "Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant

The Order of the Day being read for the second reading of the bill (No. 65), intituled: "An Act respecting the sale and respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that the bill be now read the second time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed

de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la présente séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 65), intitulé: "Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que les dépenses occasionnées à la Régie provinciale de l'électricité par l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolu, 2.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra adopter des tarifs d'honoraires et de droits payables à la régie sur les matières qui lui sont soumises et les procédures faites devant elle en vertu de ladite loi et que, dès qu'ils sont perçus, ces honoraires et ces droits sont transmis au ministre des finances de la province pour être versés au fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the present sitting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 65), intituled: "An Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, that Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the expenses incurred by the Provincial Electricity Board for the carrying out of the act accompanying these resolutions shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolved, 2.— That the Lieutenant-Governor in Council may adopt tariffs of fees and duties payable to the Board upon the matters submitted to it and the proceedings had before it under the said act and that such fees and duties, as soon as collected, shall be transmitted to the Minister of Finance of the Province to be paid into the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 65.

Conformément à l'ordre, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 65), intitulé: "Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Le chef intérimaire de l'opposition demande qu'on appelle la motion portant le numéro 6 au feuillet de la présente séance.

L'honorable premier ministre déclare qu'il est impossible de répondre à toutes les exigences et demandes de la motion.

M. l'orateur, se basant sur la jurisprudence qu'il a examinée à ce sujet et aussi sur les dispositions de l'article 686 du règlement de la chambre, décide que la demande du chef intérimaire de l'opposition est hors d'ordre.

M. Hamel en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et la motion d'appel étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The resolutions were read.

And the Question being put "that this House doth concur in the said resolutions", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The resolutions were accordingly agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on the bill No. 65.

The House, according to Order again resolved itself into a Committee on the bill (No. 65), intituled: "An Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put "that the bill be now read the third time", the House divided, and it was resolved in the affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The acting leader of the opposition asked that the item bearing number 6 of the Agenda for the present sitting, be called from the Chair.

The Honourable Prime Minister stated that it was impossible to comply with all the exigencies and demands covered by the motion.

Mr. Speaker, on the strength of the jurisprudence he consulted in this respect and also acting under the provisions of article 686 of the Rules, ruled that the request of the acting leader of the opposition was out of order.

And Mr. Hamel having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chalifour, Charbonneau, Chartrand, Cloutier, Couturier (Gaspé-Nord), Custeau, Desjardins, Dozois, Ducharme, Duplessis, Elie, Gagné (Montréal-Laurier), Gagné (Richelieu), Gagnon (Matapédia), Gérin, Guillemette, Johnson, Johnston, Labbé, Ladouceur, Langlais, Larouche, Leclerc, Lizotte, Maltais, Miquelon, Ouellet (Jonquière-Kénogami), Ouellet (Saguenay), Paquette, Plourde, Pouliot (Gaspé-Sud), Pouliot (Laval), Prévost, Raymond, Riendeau, Rivard, Rochette, Roy, Russell, Samson, Somerville, Talbot, Thibeault, Thuot, Tremblay, Vachon. — 56.

CONTRE — NAYS: — MM. Brown, Courcy, Couturier (Rivière-du-Loup), Dionne, Hamel, Hyde, Lalonde, Lévesque, Saint-Pierre, Thériage, Turpin. — 11.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Sur la motion de M. Lévesque, il est,
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil, depuis le 1er janvier 1954 jusqu'au 15 février 1957, relativement à des concessions minières dans le territoire du Nouveau-Québec.

Sur la motion de M. Parent:
Ordonné, qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une liste donnant les noms et adresse des établissements auxquels la Commission des liqueurs de Québec a émis un permis pour la vente de liqueurs alcooliques ou de bière, en 1956, dans les comtés de Hull, Gatineau, Pontiac et Papineau.

Sur la motion de M. Parent, il est —
Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous documents et de toute correspondance, depuis le 1er janvier 1955 jusqu'au 21 janvier 1957, entre le gouvernement de cette province, aucun de ses membres ou officiers, et le gouvernement fédéral, aucun de ses membres ou officiers, relativement au projet de cons-

On motion of the Mr. Lévesque, —
Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in Council from January 1st, 1954, to February 15th, 1957, concerning mining concessions in the territory of New Quebec.

On motion of Mr. Parent, —
Ordered, That there be tabled:

A list of the names and addresses of the establishments in favor of whom the Quebec Liquor Commission issued permits for the sale of alcoholic liquors or beer, during 1956, in the counties of Hull, Gatineau, Pontiac and Papineau.

On motion of the Mr. Parent, —
Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all documents and all correspondence exchanged, from January 1st, 1955 to January 21st, 1957, between the Government of this province, any of its members or officers, and the Federal Government, any of its members or officers, relating to the matter of a new

truction d'un nouveau pont entre Hull et Ottawa sur la rivière Ottawa.

bridge to be built over the Ottawa river, between Ottawa and Hull.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 68, intitulé: "Loi relative à la distribution du gaz naturel dans la cité et la région métropolitaine de Montréal".

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 65, intitulé: "Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité".

Sur un message de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noir, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

37 Loi autorisant la construction d'une autoroute Montréal-Laurentides;

39 Loi modifiant la Loi électorale de Québec;

40 Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses et la Commission des allocations sociales de Québec;

42 Loi concernant le développement minier et la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Hart-Jaune;

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 68, intituled: "An Act respecting the distribution of natural gas in the city and the metropolitan area of Montreal".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill No. 65, intituled: "An Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board".

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

37 An Act to authorize the construction of a Montreal-Laurentian Autoroute;

39 An Act to amend the Quebec Election Act;

40 An Act respecting assistance to needy mothers and the Quebec Social Allowances Commission;

42 An Act respecting the mining development and the leasing of part of the waterpowers on the Hart-Jaune river;

-
- | | |
|--|---|
| 44 Loi modifiant la Loi concernant les corporations et compagnies; | 44 An Act to amend the Act respecting corporations and companies; |
| 46 Loi modifiant la Loi concernant les valeurs mobilières; | 46 An Act to amend the Quebec Securities Act; |
| 47 Loi concernant les inspecteurs des bureaux d'enregistrement; | 47 An Act respecting inspectors of registry offices; |
| 48 Loi modifiant la Loi des cités et villes; | 48 An Act to amend the Cities and Towns Act; |
| 49 Loi concernant les membres de la Législature; | 49 An Act respecting the members of the Legislature; |
| 50 Loi concernant l'Hôpital Saint-Michel Archange; | 50 An Act respecting l'Hôpital Saint-Michel Archange; |
| 51 Loi concernant la Loi des produits laitiers; | 51 An Act respecting the Dairy Products Act; |
| 52 Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles; | 52 An Act to amend the Motor Vehicles Act; |
| 53 Loi modifiant la Loi de la Régie des transports; | 53 An Act to amend the Transportation Board Act; |
| 54 Loi modifiant la Loi des mines de Québec; | 54 An Act to amend the Quebec Mining Act; |
| 55 Loi concernant la municipalité du village de Sutton, dans le comté de Brôme; | 55 An Act respecting the municipality of the village of Sutton, in the county of Brôme; |
| 56 Loi concernant la preuve photographique de certains documents; | 56 An Act respecting photographic proof of certain documents; |
| 57 Loi modifiant la Loi de l'exécutif et concernant le greffier du Conseil exécutif; | 57 An Act to amend the Executive Power Act and respecting the Clerk of the Executive Council; |
| 58 Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de construction de logements salubres dans la cité de Montréal; | 58 An Act further to facilitate the carrying out of a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary dwellings in the city of Montreal; |
| 59 Loi concernant l'Hôpital Notre-Dame; | 59 An Act respecting Notre-Dame Hospital; |
| 60 Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec; | 60 An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act; |
| 61 Loi modifiant le Code de procédure civile; | 61 An Act to amend the Code of Civil Procedure; |
| 62 Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited; | 62 An Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited; |
| 63 Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited; | 63 An Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited; |
| 64 Loi facilitant les communications entre les comtés de Saguenay et de Charlevoix; | 64 An Act to facilitate communications between the counties of Saguenay and of Charlevoix; |

- | | |
|--|--|
| <p>65 Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité;</p> <p>66 Loi modifiant le Code civil;</p> <p>67 Loi relative à la Commission des écoles catholiques de Québec;</p> <p>68 Loi relative à la distribution du gaz naturel dans la cité et la région métropolitaine de Montréal;</p> <p>95 Loi concernant la ville d'Acton Vale;</p> <p>104 Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona et concernant les corporations municipales de Cap-Santé et de Les Écureuils, ainsi que Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Donnacona, de Cap-Santé et de Les Écureuils, dans le comté de Portneuf;</p> <p>136 Loi concernant Samuel Solnik De Abravanel;</p> <p>137 Loi concernant certains droits civils des enfants de Hector L. Godin;</p> <p>140 Loi concernant la succession de feu Thomas F. Davidson;</p> <p>145 Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Greenfield Park et modifiant sa charte;</p> <p>150 Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse Sainte-Anne de Varennes;</p> <p>153 Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne;</p> <p>154 Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles;</p> <p>164 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent;</p> <p>167 Loi refondant la charte de la cité de Lévis;</p> <p>168 Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs;</p> <p>171 Loi modifiant la charte de la cité de Dorval;</p> <p>177 Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies;</p> | <p>65 An Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board;</p> <p>66 An Act to amend the Civil Code;</p> <p>67 An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec;</p> <p>68 An Act respecting the distribution of natural gas in the city and the metropolitan area of Montreal;</p> <p>95 An Act respecting the town of Acton Vale;</p> <p>104 An Act to amend the charter of the town of Donnacona and respecting the municipal corporations of Cap-Santé and Les Écureuils as well as The school commissioners for the municipalities of Donnacona, Cap-Santé and Les Écureuils, in the county of Portneuf;</p> <p>136 An Act respecting Samuel Solnik De Abravanel;</p> <p>137 An Act respecting certain civil rights of the children of Hector L. Godin;</p> <p>140 An Act respecting the estate of the late Thomas F. Davidson;</p> <p>145 An Act to grant certain powers to the town of Greenfield Park and to amend its charter;</p> <p>150 An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Sainte-Anne de Varennes;</p> <p>153 An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne;</p> <p>154 An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles;</p> <p>164 An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent;</p> <p>167 An Act to consolidate the charter of the city of Lévis;</p> <p>168 An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal;</p> <p>171 An Act to amend the charter of the city of Dorval;</p> <p>177 An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies;</p> |
|--|--|

- | | |
|---|--|
| 180 Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Vincent-de-Paul; | 180 An Act to amend the charter of the town of Saint-Vincent-de-Paul; |
| 181 Loi modifiant la charte de la ville de La Tuque; | 181 An Act to amend the charter of the town of La Tuque; |
| 182 Loi modifiant la charte de la ville de Tracy; | 182 An Act to amend the charter of the town of Tracy; |
| 185 Loi constituant la corporation de l'École des hautes études commerciales de Montréal; | 185 An Act to incorporate the École des hautes études commerciales de Montréal; |
| 197 Loi validant et confirmant le titre d'Albini Carrière à la propriété d'une terre formée de partie du lot numéro 105, au cadastre de la paroisse de Boucherville, et de partie du lot numéro 258 au cadastre de la paroisse de Varennes; | 197 An Act to validate and confirm the title of Albini Carrière to the ownership of a parcel of land composed of part of lot number 105, of the official cadastre for the parish of Boucherville, and of part of lot number 258 of the official cadastre for the parish of Varennes; |
| 202 Loi modifiant la charte de la cité de Lachine; | 202 An Act to amend the charter of the city of Lachine; |
| 203 Loi constituant en corporation la ville de Fabreville; | 203 An Act to incorporate the town of Fabreville; |
| 205 Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil; | 205 An Act to amend the charter of the city of Longueuil; |
| 210 Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois; | 210 An Act to amend the charter of the city of Beauharnois; |
| 213 Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy; | 213 An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy; |
| 217 Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau; | 217 An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau; |
| 219 Loi modifiant la charte de la cité de Québec; | 219 An Act to amend the charter of the city of Quebec; |
| 223 Loi concernant la charte de la ville Laval des Rapides; | 223 An Act respecting the charter of the town of Laval des Rapides; |
| 226 Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est; | 226 An Act to amend the charter of the town of East Beauceville; |
| 236 Loi modifiant la charte de la cité de Sorel; | 236 An Act to amend the charter of the city of Sorel; |
| 239 Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal; | 239 An Act respecting the Montreal Catholic School Commission; |
| 240 Loi modifiant la charte de la ville de Laval Ouest; | 240 An Act to amend the charter of the town of Laval West; |
| 241 Loi refondant la charte de l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie; | 241 An Act to consolidate the charter of Industrial Life Insurance Company; |
| 244 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke; | 244 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke; |
| 245 Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau et concernant La commission scolaire catholique Saint-Jean Vianney de Gatineau; | 245 An Act to amend the charter of the town of Gatineau and respecting The Catholic school commission of Saint-Jean Vianney de Gatineau; |
| 247 Loi concernant le testament de feu Ernest B. Décarie et ratifiant le | 247 An Act respecting the will of the late Ernest B. Décarie and to ratify |

- titre de dame Sophia Paleologos, veuve de John Pergantis alias Demetre à un certain immeuble;
- 248 Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Félicien;
- 249 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;
- 251 Loi constituant en corporation de ville la municipalité du village de Delson et y annexant certaines parties de territoire et annexant aussi une certaine partie de territoire à La commission scolaire de Delson;
- 252 Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Henry Ballon Nevard à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec;
- 253 Loi concernant la succession de feu Charles Raymond;
- 254 Loi concernant la ville de La Prairie;
- 255 Loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières;
- 256 Loi exemptant de taxes municipales et scolaires les immeubles employés dans la cité de Grand'Mère, pour fins de recherches scientifiques.
- the title of Dame Sophia Paleologos, widow of John Pergantis alias Demetre to a certain immoveable;
- 248 An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Saint-Félicien;
- 249 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;
- 251 An Act to incorporate as a town the municipality of the village of Delson and to annex thereto certain portions of territory and also to annex a certain portion of territory to The school board of Delson;
- 252 An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Henry Ballon Nevard to the practice of the legal profession in the Province of Quebec;
- 253 An Act respecting the estate of the late Charles Raymond;
- 254 An Act respecting the town of La Prairie;
- 255 An Act to amend the Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission;
- 256 An Act to exempt from municipal and school taxes the immoveables used, in the city of Grand'Mère, for purposes of scientific research.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 30 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1958, et pour d'autres fins.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 30 An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1958, and for other purposes.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à l'honorable lieutenant-gouverneur de la province de clore la première session de la vingt-cinquième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Aujourd'hui se termine la première session de la vingt-cinquième Législature au cours de laquelle a été adoptée une législation abondante et féconde et qui se rapporte aux multiples domaines de l'administration provinciale. Une fois de plus, le gouvernement a manifesté son irrévocable volonté de sauvegarder les droits, libertés et prérogatives de notre province, conformément au mandat que lui a confié le peuple de la province, tout en coopérant, sur des bases justes et constitutionnelles, à la prospérité du pays.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Je vous remercie d'avoir accordé les subsides nécessaires à l'administration de la province.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

En prorogeant aujourd'hui la session de la Législature, je prie le Bon Dieu de combler de Ses dons les meilleurs notre chère province et d'assurer à l'univers une paix juste et solidement établie sur les enseignements du Christ.

Alors l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the first session of the twenty-fifth Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

Today is the closing day of the first session of the twenty-fifth Legislature during the course of which was adopted an abundant and constructive legislation which relates to the numerous fields of the provincial administration. Once more, the Government gave expression to its irrevocable will of safeguarding the rights, freedoms and prerogatives of our Province, in pursuance of the mandate which the people of the Province entrusted to it, while co-operating, on just and constitutional bases, to the country's prosperity.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I thank you for having granted the credits necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

In proroguing today the session of the Legislature, I pray Almighty God to bestow His most bountiful gifts upon our dear Province and to ensure to the world a just peace solidly established upon Christ's teachings.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

C'est la volonté et le désir de l'honorable lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

ETAT DES TRAVAUX STATEMENT OF WORK

DE LA SESSION DE 1956-1957

1ère SESSION DE LA 25ième LÉGISLATURE

La session s'ouvre le mercredi 14 novembre 1956.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Maltais, secondé par M. Johnston (Pontiac).

Les chambres sont prorogées le 22 février 1957.

Séances.....	34
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre.....	40
Bills présentés à l'Assemblée législative.....	231
Bills sanctionnés.....	205
Avis de questions et motions.....	58
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills.....	205

RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

Comité des bills privés en général...	25
Comité des règlements.....	20
Comité des bills publics en général..	25

G.-S. GOURDEAU,
Greffier des archives.

OF SESSION OF 1956-1957

BEING THE 1st SESSION OF THE 25th LEGISLATURE

The Session opened on the 14th day of November, 1956.

The address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Maltais, seconded by Mr. Johnston (Pontiac).

The Prorogation took place on the 22nd February, 1957.

Number of Sitzings.....	34
Documents laid before the House, Returns to Addresses and Orders of the House.....	40
Bills submitted by the Legislative Assembly.....	231
Bills sanctioned.....	205
Notices of Motions and Questions...	58
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	205

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Private Bills in General.....	25
Standing Orders.....	20
Public Bills in General.....	25

G.-S. GOURDEAU,
Clerk of Archives.

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR
SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Séance du 27 novembre 1956.

Au cours du débat sur la troisième lecture d'un bill qui a pour objet d'accorder une subvention spéciale à une municipalité, ce n'est pas s'écarter de la question dont la chambre est saisie (article 273 du règlement) que de dire que la population de cette municipalité a approuvé, lors des dernières élections générales, ce que le gouvernement a fait pour elle (*page 65*).

Séance du 28 novembre 1956.

Le principe d'un bill proposant la prolongation d'une loi est cette prolongation elle-même, et la discussion de tout autre sujet, à l'occasion de la deuxième lecture, est hors d'ordre et contraire aux dispositions de l'article 556 du règlement (*page 80*).

Séance du 11 décembre 1956.

Sur la motion proposant la troisième lecture d'un bill, il n'est pas permis de proposer un amendement qui aurait pour effet de modifier des résolutions adoptées précédemment par la chambre et qui ne lui sont pas actuellement soumises (paragraphe 3 de l'article 474 du règlement). De plus, cet amendement, se rattachant à un bill dont l'objet est une matière de finance, ne peut être proposé que par un ministre de la couronne, sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur, suivant les exigences des articles 483, 538, 548, 755 et 793 du règlement (*pages 144 et 147*).

Séance du 12 décembre 1956.

A l'occasion de la troisième lecture d'un bill, un amendement qui propose de changer le mode d'administration de la Loi de l'assistance publique aurait pour effet d'imposer une charge nouvelle sur le peuple; et il est irrégulier et nul s'il n'est pas présenté par un ministre de la couronne, sur recommandation préalable du lieutenant-gouverneur, comme l'exigent les articles 483, 538, 548, 755 et 793 du règlement et tel qu'établi par une longue jurisprudence (*page 162*).

**SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY MR. SPEAKER
ON QUESTIONS OR ORDER OR OF PROCEDURE**

Sitting of November 27th, 1956.

During a debate on a motion for third reading of a bill whose object is a special grant to a municipality, it is not digressing from the question under consideration (article 273 of the Rules) to state that the population of the said municipality, on the occasion of the recent general election, had approved of what the Government had accomplished in its behalf (*page 65*).

Sitting of November 28th, 1956.

The principle of a bill moving the extension of an act resides in the extension proper, and any other question raised in debating the motion for second reading is out of order and in violation of the provisions of article 556 of the Rules (*page 80*).

Sitting of December 11th, 1956.

An amendment proposed to a motion for the third reading of a bill is out of order when its object is to modify a resolution previously adopted by the House and not presently under consideration (paragraph 3 of article 474 of the Rules). Furthermore, this amendment, relating to a bill whose object implies the expenditure of public monies, can be moved only by a Minister of the Crown following a recommendation of the Lieutenant-Governor, according to the provisions of articles 483, 538, 548, 755 and 793 of the Rules (*pages 144 and 147*).

Sitting of December 12th, 1956.

An amendment proposed to the motion for third reading of a bill which would alter the administrative dealings of the Public Charities Act would have the effect of creating a new levy on the population and is null and void unless presented by a Minister of the Crown, previously recommended by the Lieutenant-Governor, under articles 483, 538, 548, 755 and 793 of the Rules and in accordance with a long established jurisprudence (*page 162*).

Séance du 18 décembre 1956.

Quand une motion proposant la troisième lecture d'un bill a été mise en délibération sans aucune objection et qu'un député a même déjà exercé son droit de parole lors du débat sur cette motion, il est alors trop tard pour prétendre que le consentement unanime de la chambre n'a pas été obtenu et qu'il est nécessaire parce que la deuxième lecture dudit bill a été faite au cours de la même séance (articles 200 et 570 du règlement) (*page 197*).

Séance du 19 décembre 1956.

Sur la motion de deuxième lecture d'un bill qui propose d'abroger un statut, le débat, suivant les dispositions de l'article 556 du règlement, doit porter sur le principe même du bill et il n'est pas alors permis de citer une opinion qui n'a aucun rapport avec le statut dont on demande l'abrogation (*page 200*).

Suivant les dispositions du paragraphe 20 de l'article 285 du règlement, il n'est pas permis de dire, au cours d'un débat, que "la loi actuelle permet au gouvernement de se servir du budget de la province pour orienter le vote" (*page 201*).

Séance du 24 janvier 1957.

Conformément aux articles 270, paragraphe 3, et 285 du règlement, tout ce qu'un député affirme en s'expliquant doit être tenu pour vrai et ne peut plus être mis en question, directement ou indirectement (*page 285*).

Séance du 30 janvier 1957.

En vertu des dispositions du paragraphe 1 de l'article 273 du règlement, l'orateur pourra permettre à un député de commenter un point dont un préopinant a lui-même pris l'initiative (*page 322*).

Séance du 31 janvier 1957.

Doit être rappelé nominativement à l'ordre, suivant les dispositions de l'article 75 du règlement, le député qui a, en comité plénier, prononcé les paroles suivantes: "Ceux qui ont été élus sur de fausses représentations sont ceux qui ont saoulé la province", et qui, requis par le président du comité de retirer de telles paroles, a déclaré qu'il ne les retirerait pas (*page 328*).

Sitting of December 18th, 1956.

When a motion for third reading is under consideration after being proposed and a member has already spoken to the said motion it is too late for him to contend that the unanimous consent is necessary to permit the second and third readings at the same sitting (articles 200 and 570 of the Rules) (*page 197*).

Sitting of December 19th, 1956.

The debate on a motion for second reading of a bill proposing to repeal a statute must, under the provisions of article 556 of the Rules, relate to the principle proper of the bill and it is out of order to quote an opinion in no way connected with the statute to be repealed (*page 200*).

Under the provisions of paragraph 20 of article 285 of the Rules, it is out of order to state, during debate, that the "present act enables the Government to make use of the budget in influencing the vote" (*page 201*).

Sitting of January 24th, 1957.

Under articles 270, paragraph 3, and 285 whatever a member says in explanation must be taken as true and not afterwards called in question (*page 285*).

Sitting of January 30th, 1957.

Under paragraph 1 of article 273, the speaker may allow a member to refer to a point already previously raised (*page 322*).

Sitting of January 31st, 1957.

Must be called to order by name, under the provisions of article 75 of the Rules, a member who in Committee of the Whole uttered the following words: "Those who were elected under false pretences are those who intoxicated the province", and who, after being requested by the chairman to withdraw his words, declared that he would not withdraw them (*page 328*).

Séance du 5 février 1957.

Conformément aux dispositions de l'article 556 du règlement, le débat sur toute motion proposant la deuxième lecture d'un bill amendant une loi générale ne peut se faire que sur le bill en discussion, et non pas sur toute la loi qu'il propose de modifier (*page 353*).

Dire que la décision qui vient d'être rendue par la chambre interdit de parler d'élections honnêtes constitue une critique de la décision qui vient d'être confirmée par la chambre, le tout contrairement aux dispositions du paragraphe 10 de l'article 285 du règlement, et ces paroles doivent être retirées (*page 354*).

Quand la chambre a confirmé par un vote une décision de l'orateur sur un point d'ordre et de règlement, il est trop tard pour soulever un autre point d'ordre à l'encontre de paroles qui auraient été prononcées lors de la discussion qui a précédé la décision (paragraphe 1 de l'article 200 du règlement); de plus, une jurisprudence bien établie par la chambre ne permet pas d'échelonner des points d'ordre les uns sur les autres (voir note sous l'article 202, paragraphe 3) (*page 355*).

Séance du 13 février 1957.

Quand, à la suite d'un rapport du président du comité plénier à l'effet qu'un député a prononcé des paroles anti-parlementaires et qu'il a refusé de les retirer, ce député persiste, après y avoir été invité de nouveau par l'orateur, à ne pas vouloir retirer ses paroles, il doit être rappelé nominativement à l'ordre suivant les prévisions de l'article 75 du règlement (*pages 423 et 425*).

Séance du 14 février 1957.

Un amendement qui propose de renvoyer de nouveau un bill au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à enlever au lieutenant-gouverneur en conseil le soin de nommer les employés d'une corporation pour le confier à cette dernière et qui prévoit la publication de règlements dans la *Gazette officielle de Québec*, implique des dépenses de fonds publics et vient en contravention des articles 155 et 793 du règlement; de plus, en proposant de retrancher toute restriction à la responsabilité en justice de l'office à être créé par le bill, cet amendement affecterait d'autres lois que celle qui est en discussion, ce qu'interdisent de faire les articles 172 et 566 du règlement (*page 437*).

Séance du 19 février 1957.

Lorsqu'un député, en comité des subsides, a refusé à deux reprises de retirer les paroles antiparlementaires qu'il y a prononcées, il sera nominativement rappelé à l'ordre s'il persiste en chambre à déclarer qu'il ne retirera pas ses paroles, bien que l'orateur lui eut donné lecture de l'article 75 du règlement et lui eut exprimé le désir de savoir s'il consentait à les retirer (*pages 463 et 464*).

Sitting of February 5th, 1957.

Under the provisions of article 556 of the Rules, the debate on a motion for second reading of bill to amend a common law must be confined to the bill under consideration and can not refer to the law to be amended in its entirety (*page 353*).

To state that a decision just rendered by the House prohibits the referring to honest elections constitutes a criticism of the decision just confirmed by the House, all of which contravenes the provisions of paragraph 10 of article 285 of the Rules, and said utterance must be withdrawn (*page 354*).

When the House has sustained by a vote a decision rendered by the Speaker on a point of order and of procedure, it is too late to raise another point of order in objecting to a statement made during debate before the Speaker rendered his decision (paragraph 1 of article 200 of the Rules; furthermore, a long established jurisprudence does not permit the raising of points of order one after the other (*page 355*).

Sitting of February 13th, 1957.

When a member, following a report by the chairman of the Committee of the Whole covering his refusal to withdraw unparliamentary words, persists in refusing to withdraw his utterances after being requested to do so by the Speaker, he must be called to order by name under article 75 of the Rules (*page 423*).

Sitting of February 14th, 1957.

An amendment proposing to recommit a bill with instructions to amend it so as to deprive the Lieutenant-Governor in Council of the care of appointing employees of a corporation by substituting the latter in this respect, and to exact the publication in the *Quebec Official Gazette* of its rules and regulations, would entail the expenditure of public monies and contravenes articles 155 and 793 of the Rules; furthermore, by proposing to eliminate total restriction respecting its legal responsibilities from the corporation, this amendment would affect laws other than the one under consideration, which would contravene articles 172 and 566 of the Rules (*page 437*).

Sitting of February 19th, 1957.

When a member, in the Committee of Supply, twice refuses to withdraw unparliamentary utterances, he shall be called to order by name if in the House he persists in refusing to withdraw, even though the Speaker has read the contents of article 75 for his benefit and expressed his desire to be informed of his willingness to withdraw (*pages 463 and 464*).

Deuxième séance du 20 février 1957.

Le droit de réplique appartient au ministre qui a présenté un bill à la place d'un collègue au nom duquel ce bill est inscrit au feuillet (voir note sous l'article 249; aussi les articles 266 et 267 du règlement) (*page 436*).

Deuxième séance du 21 février 1957.

Suivant la jurisprudence et les dispositions de l'article 686 du règlement, il est hors d'ordre de demander la mise en délibération d'une motion inscrite au feuillet, après qu'un ministre eut déjà déclaré qu'il est impossible de donner suite aux exigences et aux demandes de cette motion (*page 508*).

PAR LE PRÉSIDENT DES COMITÉS : —

Séance du 11 décembre 1956.

Un député peut qualifier de "démagogiques" des propos qu'il considère être de nature démagogique (article 285 du règlement) (*page 146*).

Séance du 18 décembre 1956.

Dire que "le premier ministre tirait des conclusions qu'il savait ne pas découler des déclarations de l'opposition" constitue une contravention aux dispositions du paragraphe 19° de l'article 285 du règlement, et de telles paroles doivent être retirées (*page 195*).

La référence, dans le préambule d'un bill, à des associations qui, en 1952, formèrent un comité pour collaborer avec l'administration municipale en vue d'éliminer les taudis, n'autorise pas un député, lors de l'étude de ce préambule en comité, à parler des associations qui, en 1956, n'approuvent plus ce projet (articles 273 et 325 du règlement) (*page 196*).

Séance du 29 janvier 1957.

En comité des subsides, quand un item du budget est appelé, il est trop tard pour vouloir prendre la parole au sujet de l'item précédent, ce dernier ayant été déclaré adopté (articles 345 et 381, note 5, du règlement) (*page 316*).

Second sitting of February 20th, 1957.

A Minister who introduces a bill for a colleague in whose name the bill appears on the agenda, has the right of rebuttal (see footnote under article 249; also articles 266 and 267 of the Rules (*page 436*)).

Second sitting of February 21st, 1957.

According to jurisprudence and under article 686 of the Rules, it is out of order to move the consideration of a motion appearing on the agenda following the previous declaration by a Minister that it is impossible to furnish the information requested (*page 508*).

BY THE CHAIRMAN OF COMMITTEES : —

Sitting of December 11th, 1956.

A member may term as demagoguery the use of expressions he considers of a demagogic nature (*page 146*).

Sitting of December 18th, 1956.

To state that "the Premier was drawing conclusions that he was aware did not relate to the declarations made by the opposition" is in violation of the provisions of paragraph 19 of article 285 of the Rules, and said statement must be withdrawn (*page 195*).

A reference in the preamble of a bill to associations which, in 1952, formed a committee to assist in the municipal administration to eliminate slums, does not entitle a member when the preamble is under consideration to talk about associations which, in 1956, no longer approve the project (articles 325 and 273) (*page 196*).

Sitting of January 29th, 1957.

When, in the Committee of Supply, an item of the budget is called for consideration, it is too late to ask for the floor in order to discuss a previous item which has already been declared adopted (articles 345 and paragraph 1, footnote 5 of article 381 of the Rules (*page 316*)).

Séance du 31 janvier 1957.

Il est antiparlementaire de dire que "ceux qui ont été élus sur de fausses représentations, ce sont ceux qui ont saoulé la province", et de telles paroles doivent être retirées; sinon, rapport doit en être immédiatement fait à la chambre (articles 285 et 350 du règlement) (*page 328*).

Séance du 5 février 1957.

Quand un ministre déclare qu'un document dont il se sert pour répondre à des questions qui lui sont posées par les membres de l'opposition n'est pas un rapport ni un document public, mais ne constitue qu'un aide-mémoire, il n'est pas tenu de le déposer, et son cas n'est pas de ceux qui sont prévus par l'article 696 du règlement (*page 375*).

Deuxième décision dans le même sens (*page 376*).

Au cours de l'étude des estimés budgétaires en comité des subsides, on ne peut, à moins du consentement unanime des membres présents, continuer un débat qui s'est engagé sur un item dit "statutaire" (articles 381 et 382, note 2, du règlement) (*page 377*).

Deuxième décision dans le même sens (*page 378*).

Séance du 13 février 1957.

En vertu d'une jurisprudence constante, il n'est pas permis, en comité plénier, d'engager un débat sur le principe du bill sous étude (article 565 du règlement) (*page 423*).

Lors de la considération d'un article d'un bill, en comité plénier, il n'est pas permis à un député, suivant les dispositions de l'article 556 du règlement, d'en critiquer le principe. De plus, tel député doit, en vertu des dispositions du paragraphe 10° de l'article 285 du règlement, retirer les paroles qu'il a prononcées et qui constituent une invective contre la loi, à savoir: "que cette loi constitue une législation pire que la Loi Dillon" (*page 424*).

Deuxième séance du 19 février 1957.

Il est antiparlementaire, et contraire aux dispositions de l'article 285 du règlement, de dire qu'un député "avait une façon de faire du chantage", et de telles paroles doivent être retirées (*page 463*).

Première séance du 20 février 1957.

Dire d'un député "qu'il joue avec la vérité comme un enfant joue avec un jouet" n'est pas antiparlementaire au sens de l'article 285 du règlement (*page 469*).

Sitting of January 31st, 1957.

It is unparliamentary to state that "those who were elected under false pretensions are those who intoxicated the province", and such utterances must be withdrawn; if not a report must be made forthwith to the House (*page 328*).

Sitting of February 6th, 1957.

When a minister declares that a document referred to when replying to a question raised by the opposition is neither a report nor a public document, but merely a memorandum, he is in no way under the obligation of tabling same, and the provisions of article 695 of the Rules do not apply (*page 375*).

A second decision along the same lines (*page 376*).

During the consideration of Supply, one can not, except with unanimous consent, prolong a debate relating to an item known as "statutory" (*page 377*).

Second decision along the same lines (*page 378*).

Sitting of February 13th, 1957.

According to established jurisprudence, it is out of order, in Committee of the Whole, to engage a debate on the principle of a bill (*page 423*).

When an article of a bill is under consideration, in Committee of the Whole, it is out of order, under articles 565 and 556 of the Rules, for a member to criticize the principle of the bill. Furthermore, said member must, under article 285, paragraph 10 of the Rules, withdraw his words which constitute a disparagement of the law, i.e. to state that the law is worse than the Dillon Law (*page 424*).

Second sitting of February 19th, 1957.

It is unparliamentary and in violation of article 285 of the Rules to state that a member "has a way of blackmailing", and such remarks must be withdrawn (*page 463*).

First sitting of February 20th, 1957.

To state that a member "handles the truth like a child handles a boy" is not unparliamentary within the meaning of article 285 of the Rules, paragraphs 19 and 20 (*page 469*).

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE QUÉBEC

5-6 ELIZABETH II, 1956-1957

A

- ABRAVANEL:** — Loi concernant Samuel Solnik De —. (Voir **BILLS**, *no 136*.)
- ACTON VALE:** — Loi concernant la ville de —. (Voir **BILLS**, *no 95*.)
- ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:** — Proposés par M. Maltais, secondé par M. Johnston (Pontiac). Débats ajournés, 23; 33; 43. Adoptée, 50.
- ALLOCATIONS AUX MÈRES NÉCESSITEUSES:** — Loi concernant les —. (Voir **BILLS**, *no 6*.)
- ALLY-DEGRÉ:** — Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes à admettre Magdeleine. (Voir **BILLS**, *no 233*.)
- ALMA:** — Loi concernant la municipalité d' —. (Voir **BILLS**, *no 187*.)
- ARVIDA:** — Loi modifiant la charte de la cité d' —. (Voir **BILLS**, *no 183*.)
- ASILE DU BON-PASTEUR DE QUÉBEC:** — Loi concernant l' —. (Voir **BILLS**, *no 170*.)
- ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:** — Ajournement du 19 décembre 1956 au 15 janvier 1957, 213. Deux séances tous les jours: un seul feuillet, 385. Orateur nommé, 2. Président des comités pléniers nommés, 50. Indemnité par exception, 504.
- ASSISTANCE AUX MÈRES NÉCESSITEUSES ET LA COMMISSION DES ALLOCATIONS SOCIALES DE QUÉBEC:** — Loi concernant l' —. (Voir **BILLS**, *no 40*.)
- ASSISTANCE PUBLIQUE ET LES ÉCOLES DE PROTECTION DE LA JEUNESSE ET RÉDUISANT LES CONTRIBUTIONS MUNICIPALES:** — Loi concernant l' —. (Voir **BILLS**, *no 20*.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ATLANTIC IRON ORES LIMITED: — Loi pour faciliter le développement minier. (Voir BILLS, *no 63.*)

AUTOROUTE MONTRÉAL-LAURENTIDES: — Loi autorisant la construction d'une —. (Voir BILLS, *no 37.*)

AWADA: — Loi autorisant le Barreau à admettre Michael —. (Voir BILLS, *no 138.*)

B

BAIE COMEAU: — *re* établissement de nouvelles industries. (Voir BILLS, *no 7.*)

BAIE COMEAU: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 217.*)

BAGOTVILLE ET CHICOUTIMI-NORD: — Loi concernant les municipalités scolaires du village de —. (Voir BILLS, *no 243.*)

BANQUE ROYALE DU CANADA, LA GLOBE REALTY CORPORATION LIMITED ET LA CITÉ DE MONTRÉAL: — Loi ratifiant le règlement numéro 2342. (Voir BILLS, *no 118.*)

BEACONSFIELD: — Loi concernant La commission scolaire de —. (Voir BILLS, *no 200.*)

BEACONSFIELD: — Loi concernant Les commissaires d'écoles protestants de —. (Voir BILLS, *no 222.*)

BEAUCEVILLE-EST: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 226.*)

BEAUHARNOIS: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 210.*)

BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 15.*)

BERNATCHEZ: — Loi concernant le titre de propriété à Robert —. (Voir BILLS, *no 109.*)

BEY: — Loi autorisant le Barreau à admettre George —. (Voir BILLS, *no 138.*)

Bills:

Bill no 1.— Acte relatif à la prestation des serments d'office.— Présenté (M. Duplessis); 1^{re} lect., 5.

Bill no 2.— Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de prêts agricoles.— Présenté (M. Barré); 1^{re} lect., 17. Rés. renv. à comité, 21. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2^e lect.; 3^e lect., 50 à 52. Message du C. L., 130. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 3.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 3.— Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre locataires et propriétaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 17. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 52. Message du C. L., 131. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 28.)

Bill no 4.— Loi prolongeant l'application de la Loi assurant à la province les revenus nécessités par ses développements.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 21. Motion de 2e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 2e lect. (vote), 79 à 81. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; motion d'adoption; agréées (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 81 à 83. Message du C. L., 131. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 20.)

Bill no 5.— Loi modifiant la Loi facilitant davantage les progrès scolaires dans la province.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 21. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); rés. en comité pl.; rapp.; lue; motion d'adoption; agréée (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 93 à 95. Message du C. L., 131. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 4.)

Bill no 6.— Loi concernant les allocations aux mères nécessiteuses et à leurs enfants.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 18. Rés. renv. à comité, 21. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote). Rés. en comité pl.; rapp.; lues; motion d'adoption; agréées (vote); renvoyées au comité du bill; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé, 127 à 130. Motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); 3e lect. (vote), 144. Message du C. L., 183. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 5.)

Bill no 7.— Loi modifiant la Loi facilitant l'établissement de nouvelles industries dans la région de Baie Comeau, comté de Saguenay.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 19. Rés. renv. à comité, 22. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 3e lect. du bill, 66 à 68. Message du C. L., 131. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 21.)

Bill no 8.— Loi modifiant la Loi accordant une subvention spéciale à la cité de Québec.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 19. Rés. renv. à comité, 22. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect., 54. Motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. (vote), 64 à 66. Message du C. L., 131. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 6.)

Bill no 9.— Loi modifiant la charte de la ville d'Oká-sur-le-Lac.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 19. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 130. Message du C. L., 183. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 58.)

Bill no 10.— Loi modifiant la Loi concernant le développement minier dans la province.— Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 19. Rés. renv. à comité, 22. 2e lect. sur div.; rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 3e lect. sur div., 83 à 84. Message du C. L., 131. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 27.)

Bill no 11.— Loi modifiant la Loi concernant la pollution des eaux.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 22. Rés. en comité pl.; décision

Bills: — Suite.

du président maintenue (vote), 108. De nouveau en comité; rapp.; lues; motion d'adoption agréées sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 113 à 115. Message du C. L., 183. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 65.)

Bill no 12.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à l'exercice des fonctions, au traitement et à la pension de certains juges.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 22. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e et 3e lect., 54 à 58. Message du C. L., 131. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 26.)

Bill no 13.— Loi modifiant la Loi concernant la revision du Code civil.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 20. Rés. renv. à comité, 22. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e et 3e lect. du bill, 68. Message du C. L., 131. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 68.)

Bill no 14.— Loi relative aux Conseils du Roi ou de la reine.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 20. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 53. Message du C. L., 131. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 59.)

Bill no 15.— Loi concernant Hydro-Québec, Beauharnois Light, Heat and Power Company et l'accès par leurs employés à la petite propriété.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 21. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; lu et agréé; 3e lect., 107. Message du C. L., 169. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 7.)

Bill no 17.— Loi concernant l'annexion d'un territoire de la municipalité scolaire de Saint-Timothée à la municipalité scolaire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 79. 2e lect.; en comité pl.; amdt rejeté sur div. (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 106. Message du C. L., 169. Sanction, 208. (5-6 Elizabeth II, c. 29.)

Bill no 18.— Loi modifiant la Loi des convictions sommaires de Québec.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 19. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 104. Message du C. L., 169. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 60.)

Bill no 19.— Loi concernant l'orateur du Conseil législatif, l'orateur de l'Assemblée législative et l'orateur suppléant de cette assemblée.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 102. Rés. renv. à comité, 103. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e et 3e lect., 126. Message du C. L., 183. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 61.)

Bill no 20.— Loi concernant l'assistance publique et les écoles de protection de la jeunesse et réduisant les contributions municipales.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 103. Rés. renv. à comité, 104. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées (vote); bill en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); 3e lect. (vote), 159 à 163. Message du C. L., 202. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 8.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 21.— Loi modifiant la Loi des marchés agricoles du Québec.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 103. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 126. Message du C. L., 183. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 22.)

Bill no 22.— Loi concernant la pension des membres de la Commission des accidents du travail de Québec.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 103. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; décision du président maintenue sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 146 à 148. Message du C. L., 184. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 62.)

Bill no 23.— Loi modifiant la Loi relative aux problèmes de la voirie provinciale.— Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 124. Rés. renv. à comité, 125. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); bill en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 148 à 150. Message du C. L., 184. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 30.)

Bill no 24.— Loi concernant la municipalité d'Oka, comté des Deux-Montagnes.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 124. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 170. Message du C. L., 305. Amdts lus, 311. Motion d'adoption; décision de M. l'orateur maintenue (vote); rés. agréées sur div. (vote), 322. Sanction, 337. (5-6 Elizabeth II, c. 63.)

Bill no 25.— Loi concernant le service de taxis dans l'Ile de Montréal.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 156. Motion de 2e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; 3e lect. (vote), 170 à 172. Message du C. L., 202. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 66.)

Bill no 26.— Loi concernant la Commission des loyers et l'Office des marchés agricoles.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 167. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e lect.; 3e lect., 167. Message du C. L., 202. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 64.)

Bill no 27.— Loi autorisant les membres du conseil de la cité de Montréal à exécuter un projet d'élimination de taudis et de construction d'habitations salubres.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 168. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; amdt rejeté sur div. (vote); décision du président maintenue (vote); décision du président maintenue (vote); bill amendé est lu; agréé sur div.; motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect. sur div. (vote), 193 à 198. Message du C. L., 207. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 23.)

Bill no 28.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1957, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Gagnon); 1ère; 2e et 3e lect., 178. Message du C. L., 207. Sanction, 213. (5-6 Elizabeth II, c. 1.)

Bill no 29.— Loi modifiant la Loi des terres de colonisation.— Présenté (M. Bégin); 1ère lect., 222. Rés. renv. à comité, 224. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et

Bills: — Suite.

agréées; 2e et 3e lect., 267. Message du C. L., 290. Sanction, 337. (5-6 Elizabeth II, c. 31.)

Bill no 30.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1958, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Gagnon); 1ère, 2e et 3e lect., 499. Message du C. L., 505. Sanction, 514. (5-6 Elizabeth II, c. 2.)

Bill no 31.— Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers.— Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 222. Rés. renv. à comité, 224. 2e lect. sur div., 268. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 3e lect., 268. Message du C. L., 290. Sanction, 337. (5-6 Elizabeth II, c. 24.)

Bill no 32.— Loi modifiant la Loi du ministère des finances.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 222. Rés. renv. à comité, 224. 2e lect. sur div., 265. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée sur div.; 3e lect. sur div., 265. Message du C. L., 290. Sanction, 337. (5-6 Elizabeth II, c. 32.)

Bill no 33.— Loi modifiant la Loi des coroners.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 223. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 244. Message du C. L., 290. Sanction, 337. (5-6 Elizabeth II, c. 25.)

Bill no 34.— Loi concernant la colonisation.— Présenté (M. Bégin); 1ère lect., 223. Rés. renv. à comité, 225. Motion de 2e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 2e lect. sur div. (vote), 285. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée sur div. (vote); en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 283 à 285. Message du C. L., 331. Sanction, 337. (5-6 Elizabeth II, c. 33.)

Bill no 35.— Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 223. Rés. renv. à comité, 225. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; 2e et 3e lect., 242 à 244. Message du C. L., 290. Sanction, 337. (5-6 Elizabeth II, c. 48.)

Bill no 36.— Loi concernant le secrétaire de la Commission des accidents du travail de Québec.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 241. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 259. Message du C. L., 290. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 49.)

Bill no 37.— Loi autorisant la construction d'une autoroute Montréal-Laurentides.— Présenté (M. Talbot); 1ère lect., 346. Rés. renv. à comité, 349. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); en comité pl.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée (vote); bill de nouveau en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; décision de M. l'orateur maintenue sur div. (vote); 3e lect. (vote), 434 à 438. Message du C. L., 479. Sanction, 510. (5-6 Elizabeth II, c. 10.)

Bill no 38.— Loi instituant le comité provincial d'aide aux réfugiés hongrois.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 283. Rés. renv. à comité, 284. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 303. Message du C. L., 331. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 47.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 39.— Loi modifiant la Loi électorale de Québec.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 283. Rés. renv. à comité, 284. Motion de 2e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); décision de M. l'orateur maintenue (vote); 2e lect. sur div. (vote); en comité pl., 353 à 356. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div. (vote), 356 à 358. Message du C. L., 388. Sanction, 510. (5-6 Elizabeth II, c. 18.)

Bill no 40.— Loi concernant l'assistance aux mères nécessiteuses et la Commission des allocations sociales de Québec.— Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 284. Rés. renv. à comité, 284. 2e lect. du bill; rés. en comité pl., M. Duplessis propose que le député de Richmond soit expulsé; motion adoptée sur div. (vote); rés. rapp.; lues; agréées et renvoyées au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 327 à 329. Message du C. L., 409. Amdts lus et agréés, 419. Sanction, 510. (5-6 Elizabeth II, c. 9.)

Bill no 41.— Loi concernant les coopératives d'électricité.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 284. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 305. Message du C. L., 331. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 46.)

Bill no 42.— Loi concernant le développement minier et la location d'une partie des forces hydrauliques sur la rivière Hart-Jaune.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 403. Rés. renv. à comité, 404. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); en comité pl., 459. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées (vote); bill de nouveau en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 459 à 463. Message du C. L., 484. Sanction, 510. (5-6 Elizabeth II, c. 45.)

Bill no 44.— Loi modifiant la Loi concernant les corporations et compagnies.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 345. Rés. renv. à comité, 349. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); en comité pl., 471. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées (vote); bill de nouveau en comité pl.; motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 472 à 479. Message du C. L., 506. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 19.)

Bill no 45.— Loi modifiant la Loi de l'instruction publique concernant les écoles normales.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 321. L'ordre du jour appelle la 2e lect.; ordre révoqué; bill retiré, 392.

Bill no 46.— Loi modifiant la Loi concernant les valeurs mobilières.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 345. Rés. renv. à comité, 349. 2e lect. sur div., 405. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée et renvoyée au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 405. Message du C. L., 465. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 34.)

Bill no 47.— Loi concernant les inspecteurs des bureaux d'enregistrement.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 346. Rés. renv. à comité, 350. 2e lect., 383. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées; renvoyées au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 384. Message du C. L., 433. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 35.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 48.— Loi modifiant la Loi des cités et villes.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 321. 2e lect. sur div., en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div., 393. Message du C. L., 449. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 36.)

Bill no 49.— Loi concernant les membres de la Législature.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 346. Rés. renv. à comité, 350. Motion de 2e lect.; 2e lect. (vote); rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée (vote); motion de 3e lect.; 3e lect. (vote), 395 à 398. Message du C. L., 449. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 51.)

Bill no 50.— Loi concernant l'Hôpital Saint-Michel Archange.— Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 347. Rés. renv. à comité, 350. 2e lect.; rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées; renv. au comité du bill; bill en comité pl.; rapp.; 3e lect., 393 à 395. Message du C. L., 449. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 37.)

Bill no 51.— Loi concernant la Loi des produits laitiers.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 347. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 406. Message du C. L., 479. Amtd lu et agréé, 480. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 11.)

Bill no 52.— Loi modifiant la Loi des véhicules automobiles.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 347. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 457. Message du C. L., 485. Amtds lus et agréés, 485. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 13.)

Bill no 53.— Loi modifiant la Loi de la Régie des transports.— Présenté (M. Rivard); 1ère lect., 346. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 454. Message du C. L., 480. Amtd lu et agréé, 480. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 50.)

Bill no 54.— Loi modifiant la Loi des mines de Québec.— Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 347. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 421. Message du C. L., 465. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 43.)

Bill no 55.— Loi concernant la municipalité du village de Sutton, dans le comté de Brome.— Présenté (M. Dozois); 1ère lect., 348. 2e lect.; en comité pl.; rapp., 385. 3e lect., 392. Message du C. L., 449. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 44.)

Bill no 56.— Loi concernant la preuve photographique de certains documents.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect., 390. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 428. Message du C. L., 465. Amtd lu et agréé, 466. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 67.)

Bill no 57.— Loi modifiant la Loi de l'exécutif et concernant le greffier du Conseil exécutif.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 390. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 398. Message du C. L., 449. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 52.)

Bill no 58.— Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de taudis et de construction de logements salubres dans la cité de Montréal.— Présenté

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

(M. Dozois); 1ère lect., 348. Rés. renv. à comité, 349. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl.; décision du président maintenue (vote); M. Duplessis propose que le député de Richmond soit suspendu; motion adoptée sur div. (vote); 422 à 426. De nouveau en comité pl.; rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée (vote); bill de nouveau en comité pl.; rapp., 426. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 432. Message du C. L., 484. Amtdt lu; agréé sur div., 484. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 53.)

Bill no 59.— Loi concernant l'Hôpital Notre-Dame.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 390. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 398. Message du C. L., 449. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 14.)

Bill no 60.— Loi modifiant la Loi des syndicats coopératifs de Québec.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 390. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 454. Message du C. L., 479. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 12.)

Bill no 61.— Loi modifiant le Code de procédure civile.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 391. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 481. Message du C. L., 506. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 15.)

Bill no 62.— Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited.— Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 403. Rés. renv. à comité, 404. Motion de 2e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 2e lect. sur div. (vote); en comité pl., 486. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div. (vote); bill de nouveau en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amtdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 486 à 491. Message du C. L., 506. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 38.)

Bill no 63.— Loi pour faciliter le développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec et concernant Atlantic Iron Ores Limited.— Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 403. Rés. renv. à comité, 404. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl., 491. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div. (vote); bill de nouveau en comité pl.; motion de 3e lect.; amtdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote), 492 à 496. Message du C. L., 506. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 39.)

Bill no 64.— Loi facilitant les communications entre les comtés de Saguenay et de Charlevoix.— Présenté (M. Leclerc); 1ère lect., 403. Rés. renv. à comité, 404. 2e lect.; en comité pl., 496. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div.; bill de nouveau en comité; rapp.; 3e lect., 496 à 498. Message du C. L., 506. Sanction, 511. (5-6 Elizabeth II, c. 40.)

Bill no 65.— Loi concernant la vente et la distribution du gaz et la Régie provinciale de l'électricité.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 500. Rés. renv. à comité, 500. 2e lect. sur div.; en comité pl., 506. Rés. en comité pl.; rapp.; lues; agréées sur div.; renvoyées au comité du bill; bill de nouveau en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 507 à 508. Message du C. L., 510. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 54.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 66.— Loi modifiant le Code civil.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 468. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 481. Message du C. L., 506. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 16.)

Bill no 67.— Loi relative à la Commission des écoles catholiques de Québec.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 468. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 482. Message du C. L., 506. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 17.)

Bill no 68.— Loi relative à la distribution du gaz naturel dans la cité et la région métropolitaine de Montréal.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 468. Rés. en comité, 469. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); en comité pl., 501. Rés. en comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); bill de nouveau en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 501 à 504. Message du C. L., 510. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 41.)

Bill no 95.— Loi concernant la ville d'Acton Vale.— Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 348. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 383. Message du C. L., 434. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 55.)

Bill no 96.— Loi concernant les juges de la Cour municipale de la cité de Montréal.— Présenté (M. Cusseau); 1ère lect., 223. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 255. Message du C. L., 290. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 56.)

Bill no 97.— Loi concernant La compagnie de téléphone de Dorchester Inc.— Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 224. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 270. Message du C. L., 333. Amtdt lu; agréé sur div., 334. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 42.)

Bill no 98.— Loi modifiant la Loi sur la fraude et la corruption dans les affaires municipales.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 224. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect.; amtdt rejeté sur div. (vote); 3e lect., 256. Message du C. L., 290. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 57.)

Bill no 99.— Loi pour faciliter la tenue d'élections honnêtes dans la province.— Présenté (M. Hamel); 1ère lect., 168. Motion de 2e lect.; décision de M. l'orateur maintenue (vote); décision de M. l'orateur maintenue (vote); motion rejeté (vote), 199 à 201.

Bill no 101.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Buckingham.— Présenté (M. Desjardins); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 40. Rapp., 72. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 72. Message du C. L., 131. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 136.)

Bill no 102.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Fabien, dans le comté de Rimouski.— Présenté (M. Gagnon, Matapédia); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 41. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 131. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 143.)

Bills:— Suite.

Bill no 103.— Loi constituant en corporation First Christian Reformed Church.— Présenté (M. Gagné, Montréal-Laurier); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 41. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 131. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 162.)

Bill no 104.— Loi modifiant la charte de la ville de Donnacona.— Présenté (M. Chalifour); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 294. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 409. Amnds lus et agréés, 419. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 113.)

Bill no 105.— Loi concernant l'admission de Joseph Samson Kaplan à l'étude et à l'exercice de la profession de notaire.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 41. Rapp., 72. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 73. Message du C. L., 131. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 204.)

Bill no 106.— Loi concernant une propriété de les Curé et Marguilliers de l'Oeuvre et Fabrique de la paroisse de Saint-Sauveur des Monts, dans le comté de Terrebonne.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 112. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 151. Message du C. L., 202. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 148.)

Bill no 107.— Loi validant un bail par la substitution de feu Marie Joseph Armand Auguste Larocque.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 38. Rapp., 62. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 62. Message du C. L., 131. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 186.)

Bill no 108.— Loi de la chiropratique dans la province de Québec.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 41. Rapp., préambule non prouvée, 389.

Bill no 109.— Loi concernant le titre de propriété d'un emplacement appartenant à Robert Bernatchez.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 280. Message du C. L., 332. Amdt lu et agréé, 333. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 172.)

Bill no 110.— Loi ratifiant un acte de bail et de transaction entre la succession Patrick Labelle et Mid-Town Motor Sales Ltd.— Présenté (M. Caron); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 38. Rapp., 97. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 98. Message du C. L., 185. Amdt lu et agréé, 191. Sanction, 209. (5-6 Elizabeth II, c. 175.)

Bill no 111.— Loi concernant Les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire de Côte Saint-Luc, dans le comté de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce.— Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 131. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 142.)

Bill no 112.— Loi constituant en corporation Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) et abrogeant la Loi constituant en corporation La Congrégation des Filles de Jésus.—

Bills:— Suite.

Présenté (M. Bellemare); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 39. Rapp., 62. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 62. Message du C. L., 132. Amdts lus et agréés, 135. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 159.) Remboursement des frais, 199.

Bill no 113.— Loi constituant en corporation L'Union-Vie, compagnie mutuelle d'assurance.— Présenté (M. Bernard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 47. Rapp., 85. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 86. Message du C. L., 187. Amdts lus et agréés, 192. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 165.)

Bill no 114.— Loi concernant l'adoption de Joseph Victor Reader.— Présenté (M. Lévesque); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 42. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 184. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 191.)

Bill no 115.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de Saint-Ambroise de la Jeune Lorette.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 138. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 139. Message du C. L., 203. Amdt lu et agréé, 204. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 145.)

Bill no 116.— Loi modifiant la charte de la ville de Black Lake.— Présenté (M. Bernatchez); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 77. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 188. Amdts lus et agréés, 193. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 115.)

Bill no 117.— Loi concernant la succession de feu Douglas Watson Ogilvie.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 39. Rapp., 109. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 110. Message du C. L., 184. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 187.)

Bill no 118.— Loi ratifiant le règlement numéro 2342 de la cité de Montréal et un certain acte intervenu entre la Banque Royale du Canada, la Globe Realty Corporation Limited et la cité de Montréal.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 39. Rapp., 109. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 110. Message du C. L., 185. Amdt lu et agréé, 191. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 70.)

Bill no 119.— Loi conférant la pleine propriété, avec droit d'en disposer, des biens de feu dame Marie-Ida Grenier, en religion Sœur Marie-de-Saint-David.— Présenté (M. Cusseau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 248. Message du C. L., 290. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 185.)

Bill no 120.— Loi changeant le nom de Irving Sam Margolese en celui de Mark Irving.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 42. Rapp., 87. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 89. Message du C. L., 132. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 192.)

Bill no 121.— Loi relative à la succession de Georges Robert Tylee.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 39. Rapp., 70. En comité pl.;

Bills:— Suite.

rapp.; 3e lect., 70. Message du C. L., 133. Amdts lus et agréés, 135. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 190.)

Bill no 122.— Loi concernant le titre d'une propriété de Maurice Pollack Realty Company Limited.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 112. Rapp., 215. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 216. Message du C. L., 312. Amdt lu et agréé, 314. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 177.)

Bill no 123.— Loi modifiant la charte de l'Institut Fraser.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 40. Rapp., 97. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 98. Message du C. L., 184. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 161.)

Bill no 124.— Loi constituant en corporation La Mutuelle des Employés Civils, compagnie mutuelle d'assurance-vie.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 116. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 118. Message du C. L., 186. Amdt lu et agréé, 191. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 166.)

Bill no 125.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Trois-Pistoles, numéro 1 (village), dans le comté de Rivière-du-Loup.— Présenté (M. Plourde); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 42. Rapp., 86. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 87. Message du C. L., 290. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 139.)

Bill no 126.— Loi autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de Sainte-Adèle, dans le comté de Terrebonne, à imposer une taxe d'éducation et à accorder une indemnité aux commissaires d'écoles.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 152. Message du C. L., 203. Amdt lu et agréé, 204. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 146.)

Bill no 127.— Loi constituant en corporation La Société des Fiduciaires de l'Université de Sherbrooke.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 40. Rapp., 70. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 71. Message du C. L., 132. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 153.)

Bill no 128.— Loi concernant La commission scolaire de Senneterre.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 42. Rapp., 72. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 74. Message du C. L., 134. Amdts lus et agréés, 135. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 140.)

Bill no 129.— Loi concernant le nom de Guerih Benzionovitch Seliesker.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 77. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 121. Message du C. L., 184. Sanction, 210. (5-6 Elizabeth II, c. 194.)

Bill no 130.— Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau.— Présenté (M. Spence); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 77. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 121. Message du C. L., 186. Amdt lu et agréé, 191. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 108.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 131.— Loi constituant en corporation L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain.— Présenté (M. Bellemare); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 72. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 74. Message du C. L., 132. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 155.) Remboursement des frais, 199

Bill no 132.— Loi concernant La corporation des courtiers en immeubles de la province de Québec.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., retiré, 344. Remboursement des frais, 348.

Bill no 133.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Barnabas Vizkelety au nombre de ses membres, après examen.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 43. Rapp., 72. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 74. Message du C. L., 132. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 202.)

Bill no 134.— Loi modifiant la charte de La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 112. Rapp., 164. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 164. Remboursement des frais, 199.

Bill no 135.— Loi concernant les immeubles de G. H. Godsall Equipment Limited dans la municipalité du village de Saint-Timothée, comté de Beauharnois.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 40. Rapp., 70. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 71. Message du C. L., 132. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 127.)

Bill no 136.— Loi concernant Samuel Solnik De Abravanel.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 251. Rapp., 294. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 387. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 206.)

Bill no 137.— Loi concernant certains droits civils des enfants de Hector L. Godin.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 246. Art. 621 suspendu; présenté (M. Bellemare); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 298. Rapp., 388. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 389. Message du C. L., 452. Amdts lus et agréés sur div., 454. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 184.)

Bill no 138.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada et George Bey à l'exercice de la profession d'avocat.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 43. Rapp., 72. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 73. Message du C. L., 184. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 200.)

Bill no 139.— Loi modifiant la charte de la cité de Drummondville.— Présenté (M. Bernard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 166. Rapp., 215. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 216. Message du C. L., 290. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 83.)

Bill no 140.— Loi concernant la succession de feu Thomas F. Davidson.— Présenté (M. Russell); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 235. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 237. Message du C. L., 364. Amdts lus et agréés, 370. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 180.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 141.— Loi changeant le nom de Myron Poplavsky en celui de Myron Poplove.— Présenté (M. Bellemare); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp., 72. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 73. Message du C. L., 132. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 193.)

Bill no 142.— Loi constituant en corporation le Collège des chiropraticiens du Québec.— Présenté (M. Boudreau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 101. Rapp., référé à la chambre, 380. En comité pl.; comité se lève, 431. Remboursement des frais, 457.

Bill no 143.— Loi modifiant la charte de la cité de Chicoutimi.— Présenté (M. Auger); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 123. Rapp., 164. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 165. Message du C. L., 202. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 77.)

Bill no 144.— Loi concernant la ville de Val d'Or.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 279. Message du C. L., 331. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 99.)

Bill no 145.— Loi accordant certains pouvoirs à la ville de Greenfield Park et modifiant sa charte.— Art. 615 suspendu; pétition, 69. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 238. Rapp., 294. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 387. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 114.)

Bill no 146.— Loi modifiant la charte de la ville de Mackayville.— Art. 615 suspendu; pétition, 69. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 282. Message du C. L., 331. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 100.)

Bill no 147.— Loi concernant les syndics de la paroisse de Sainte-Odile.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 76. Rapp., 109. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 110. Message du C. L., 186. Amdt lu et agréé, 192. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 150.)

Bill no 148.— Loi modifiant la charte de Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 76. Rapp., 116. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 117. Message du C. L., 184. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 156.)

Bill no 149.— Loi modifiant la charte de la ville de Marieville.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 77. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 184. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 112.)

Bill no 150.— Loi accordant certains pouvoirs à la corporation municipale de la paroisse Sainte-Anne de Varennes.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 141. Rapp., 344. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 344. Message du C. L., 439. Amdt lu et agréé, 439. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 126.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 151.— Loi concernant la ville de Mont-Joli.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 78. Rapp., 110. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 111. Message du C. L., 186. Amdt lu et agréé, 192. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 105.)

Bill no 152.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la cité de Salaberry-de-Valleyfield, comté de Beauharnois.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 70. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 71. Message du C. L., 135. Amdt lu et agréé, 136. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 132.)

Bill no 153.— Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de Lachenaie et une partie de la municipalité de la paroisse de Saint-Louis de Terrebonne à la ville de Terrebonne.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 380. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 382. Message du C. L., 434. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 111.)

Bill no 154.— Loi modifiant la charte de la ville de Sept-Iles.— Présenté (M. Ouellet); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 235. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 237. Message du C. L., 363. Amdt lu et agréé, 363. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 117.)

Bill no 155.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Bruno Houde-Cyr à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec et changeant son nom de Joseph Bruno Houde en Joseph Bruno Cyr.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 97. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 98. Message du C. L., 184. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 203.)

Bill no 157.— Loi refondant la charte de La Compagnie Paquet, Limitée.— Présenté (M. Maltais); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 76. Rapp., 116. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Message du C. L., 307. Amdts lus et agréés, 311. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 170.)

Bill no 158.— Loi concernant Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée.— Présenté (M. Larouche); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 248. Message du C. L., 309. Amdts lus et agréés sur div., 311. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 167.)

Bill no 159.— Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup.— Présenté (M. Raymond); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 78. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 121. Message du C. L., 187. Amdt lu et agréé, 192. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 88.)

Bill no 160.— Loi refondant et modifiant la charte de Farnham.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 78. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Message du C. L., 189. Amdts lus et agréés, 193. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 93.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 161.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Adrian Popovici à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 97. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 99. Message du C. L., 184. Sanction, 211. (5-6 Elizabeth II, c. 199.)

Bill no 162.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Sergio Tucci à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp., 87. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 89. Message du C. L., 132. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 201.)

Bill no 163.— Loi concernant le testament de Marius Dufresne.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 122. Rapp., 164. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 165. Message du C. L., 202. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 182.)

Bill no 164.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Laurent.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 123. Rapp., 324. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 326. Message du C. L., 388. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 79.)

Bill no 165.— Loi constituant en corporation Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 184. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 158.)

Bill no 166.— Loi modifiant la charte de la ville de L'Abord-à-Plouffe.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 179. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 180. Message du C. L., 312. Amdt lu et agréé, 315. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 107.)

Bill no 167.— Loi refondant la charte de la cité de Lévis.— Présenté (M. Samson); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 295. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 297. Message du C. L., 410. Amdts lus et agréés, 420. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 84.)

Bill no 168.— Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs.— Présenté (M. Somerville); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 239. Rapp., 318. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 318. Message du C. L., 411. Amdts lus et agréés, 420. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 129.)

Bill no 170.— Loi concernant l'Asile du Bon-Pasteur de Québec.— Présenté (M. Cloutier); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 100. Rapp., 235. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 236. Message du C. L., 290. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 157.) Remboursement des frais, 469.

Bills: — Suite.

Bill no 171.— Loi modifiant la charte de la cité de Dorval.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 109. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 324. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 326. Message du C. L., 387. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 91.)

Bill no 172.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Charlesbourg.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp., 116. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 118. Message du C. L., 187. Amdt lu et agréé, 192. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 136.)

Bill no 173.— Loi modifiant la charte de la cité de Giffard.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 182. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 313. Amdt lu et agréé, 315. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 89.)

Bill no 174.— Loi concernant la ville de Charlesbourg.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 282. Message du C. L., 331. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 102.)

Bill no 175.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Lauzon.— Présenté (M. Samson); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp., 215. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 216. Message du C. L., 290. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 133.)

Bill no 176.— Loi ratifiant un acte de vente par Albert Provost à A. Hyman Mettarlin et Ben Morris, passé le 15 septembre 1955.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 48. Rapp., 85. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 86. Message du C. L., 136. Amdt lu et agréé, 136. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 176.)

Bill no 177.— Loi modifiant la charte de la ville de Rivière des Prairies.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 239. Rapp., 318. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 318. Message du C. L., 407. Amdt lu et agréé, 408. Sanction, 512. (5-6 Elizabeth II, c. 96.)

Bill no 178.— Loi modifiant la charte de la ville de Victoriaville.— Présenté (M. Lavallée); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 222. Rapp., 261. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 263. Message du C. L., 334. Amdts lus et agréés sur div., 336. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 94.)

Bill no 179.— Loi modifiant la charte de la ville de Plessisville.— Présenté (M. Bernatchez); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 228. Rapp., 261. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 263. Message du C. L., 331. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 103.)

Bill no 180.— Loi modifiant la charte de la ville de Saint-Vincent-de-Paul.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 281. Message du C. L., 365. Amdts lus et agréés, 371. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 123.)

— Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 181.— Loi modifiant la charte de la ville de La Tuque.— Présenté (M. Ducharme); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., 360. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 361. Message du C. L., 450. Amtdt lu et agréé, 451. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 97.)

Bill no 182.— Loi modifiant la charte de la ville de Tracy.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 96. Présenté (M. Gagnon, Richelieu); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 123. Rapp., 324. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 325. Message du C. L., 387. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 122.)

Bill no 183.— Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida.— Présenté (M. Ouellet); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 102. Rapp., 235. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 237. Message du C. L., 290. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 87.)

Bill no 184.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull.— Présenté (M. Desjardins); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 219. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 281. Message du C. L., 335. Amtdts lus et agréés, 336. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 95.)

Bill no 185.— Loi constituant en corporation l'École des hautes études commerciales de Montréal.— Présenté (M. Langlais); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 122. Rapp., 360. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 360. Message du C. L., 439. Amtdts lus et agréés, 446. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 152.)

Bill no 186.— Loi concernant la fabrique de la paroisse Notre-Dame de Montréal.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 113. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 152. Message du C. L., 202. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 149.)

Bill no 187.— Loi concernant les municipalités scolaires de la cité de Chicoutimi, de la cité de Jonquière, de la ville d'Alma et de la ville de Dolbeau.— Présenté (M. Ouellet); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 101. Rapp., 137. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 140. Message du C. L., 202. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 130.) Remboursement des frais, 170.

Bill no 188.— Loi modifiant la charte de la cité de Thetford Mines.— Présenté (M. Vachon); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 166. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 332. Amtdt lu et agréé, 334. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 81.)

Bill no 189.— Loi concernant le titre de Côte des Neiges Investments Ltd. à certains immeubles à Côte des Neiges en la cité de Montréal.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Message du C. L., 185. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 174.)

Bill no 192.— Loi modifiant la charte de Trafalgar School for Girls.— Présenté (M. Caron); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 76. Rapp., 116. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 118. Message du C. L., 185. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 163.)

Bills: — Suite.

Bill no 193.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Saint-Léonard-de-Port-Maurice.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 102. Rapp., 138. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 139. Message du C. L., 202. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 147.)

Bill no 194.— Loi constituant en corporation la ville de Candiac.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 154. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 279. Message du C. L., 332. Amdt lu et agréé, 334. Sanction, 338. (5-6 Elizabeth II, c. 124.)

Bill no 195.— Loi pour protéger le domaine de la Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 240. Rapp., retiré, 380. Remboursement des frais, 391.

Bill no 196.— Loi concernant la succession de Benjamin Cecil Fitch.— Présenté (M. Gagné, Montréal-Laurier); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 101. Rapp., 137. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 202. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 183.)

Bill no 197.— Loi validant et confirmant le titre d'Albini Carrière, à la propriété d'une terre formée de partie du lot numéro 105, au cadastre de la paroisse de Boucherville, et de partie du lot numéro 258 au cadastre de la paroisse de Varennes.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 261. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 262. Message du C. L., 362. Amdt lu et agréé, 362. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 173.)

Bill no 198.— Loi concernant la succession de Marie-Berthe Thibodeau.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 91. Rapp., 150. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 152. Message du C. L., 202. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 189.)

Bill no 199.— Loi modifiant la charte de la ville de Côte Saint-Luc.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 78. Rapp., 138. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 138. Message du C. L., 205. Amdts lus et agréés, 206. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 120.)

Bill no 200.— Loi concernant La commission scolaire catholique de Beaconsfield, dans le comté de Jacques-Cartier.— Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., retiré, 215. Remboursement des frais, 241.

Bill no 201.— Loi modifiant la charte de la ville LaSalle.— Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 78. Rapp., 138. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 139. Message du C. L., 203. Amdt lu et agréé, 205. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 95.)

Bill no 202.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.— Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 324. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 325. Message du C. L., 407. Amdt lu et agréé, 408. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 76.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 203.— Loi constituant en corporation la ville des Mille-Isles.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 166. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 280. Message du C. L., 366. Amdts lus et agréés, 371. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 106.)

Bill no 204.— Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire.— Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp., 164. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 165. Message du C. L., 204. Amdt lu et agréé, 205. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 98.)

Bill no 205.— Loi modifiant la charte de la cité de Longueuil.— Présenté (M. Thérberge); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 155. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 282. Message du C. L., 367. Amdts lus et agréés, 371. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 85.)

Bill no 206.— Loi changeant l'épellation du nom de Georges Weisz en celle de Georges Wise.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 92. Rapp., 97. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 99. Message du C. L., 185. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 195.)

Bill no 207.— Loi constituant en corporation la ville Normandie.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 101. Rapp., préambule non prouvé, 278. Remboursement des frais, 283.

Bill no 208.— Loi concernant la donation de Michel Chapleau à Telesphore Chapleau.— Art. 615 suspendu; pétition, 58. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 123. Rapp., 235. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 236. Message du C. L., 314. Amdt lu et agréé, 315. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 179.)

Bill no 209.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 219. Rapp., 261. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 264. Message du C. L., 331. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 80.)

Bill no 210.— Loi modifiant la charte de la cité de Beauharnois.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp., 261. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 263. Message du C. L., 412. Amdts lus et agréés, 420. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 90.)

Bill no 211.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.— Présenté (M. Hébert); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 79. Rapp., 117. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 120. Message du C. L., 190. Amdts lus et agréés, 193. Sanction, 212. (5-6 Elizabeth II, c. 78.)

Bill no 212.— Loi constituant en corporation de ville la corporation du village de Rock Island, comté de Stanstead.— Présenté (M. Gérin); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 219. Rapp., 261. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 262. Message du C. L., 331. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 118.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 213.— Loi modifiant la charte de la cité de Sainte-Foy.— Présenté (M. Rochette); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 219. Rapp., 344. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 345. Message du C. L., 466. Amdts lus; agréés sur div., 467. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 92.)

Bill no 214.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour les municipalités de Pointe-aux-Trembles, de Montréal-Est et de Saint-Yves de Laval.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 142. Rapp., 179. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 180. Message du C. L., 290. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 135.)

Bill no 215.— Loi concernant les syndics de la paroisse Saint-Sixte.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 235. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 235. Message du C. L., 310. Amdts lus et agréés, 312. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 151.)

Bill no 216.— Loi attribuant certains pouvoirs au Club Lemoyne Incorporé de Longueuil.— Présenté (M. Ladouceur); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 218. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 280. Message du C. L., 331. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 171.)

Bill no 217.— Loi modifiant la charte de la ville de Baie Comeau.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 179. Présenté (M. Ouellet, Saguenay); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 280. Message du C. L., 372. Amdts lus et agréés, 373. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 110.)

Bill no 219.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.— Présenté (M. Boudreau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 241. Rapp., 380. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 381. Message du C. L., 441. Amdts lus et agréés, 446. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 69.)

Bill no 220.— Loi constituant en corporation Les Sœurs de Sainte-Anne de Lachine.— Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 183. Rapp., 235. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 236. Message du C. L., 334. Amdts lus et agréés sur div., 336. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 160.) Remboursement des frais, 241.

Bill no 221.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.— Présenté (M. Ross); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp., 276. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 276. Message du C. L., 331. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 72.)

Bill no 222.— Loi concernant Les commissaires d'écoles protestants pour Pointe-Claire et Beaconsfield.— Présenté (M. Pouliot); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 143. Rapp., 215. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 216. Message du C. L., 291. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 134.)

Bill no 223.— Loi concernant la charte de la ville Laval des Rapides.— Art. 615 suspendu; pétition, 69. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite,

comité, 155. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 368. Amdts lus et agréés, 371. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 104.)

Bill no 224.— Loi concernant le testament de Charles Bouthillier.— Présenté (M. Blanchard); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 224. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 248. Message du C. L., 314. Amdt lu et agréé, 315. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 178.)

Bill no 225.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul de Dongo à l'étude et à l'exercice du droit dans la province de Québec.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 49. Rapp., 87. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 88. Message du C. L., 132. Sanction, 213. (5-6 Elizabeth II, c. 196.)

Bill no 226.— Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-Est.— Présenté (M. Poulin); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 220. Rapp., 261. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 264. Message du C. L., 369. Amdts lus et agréés, 372. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 119.)

Bill no 227.— Loi concernant La Caisse Nationale d'Économie.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 154. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 249. Message du C. L., 291. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 168.)

Bill no 228.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Stanislaw Wodnicki à l'exercice de l'art dentaire, après examens.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 155. Rapp., 180. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 181. Message du C. L., 291. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 207.)

Bill no 229.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Sainte-Geneviève, numéro 1 (village), dans le comté de Jacques-Cartier.— Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 156. Rapp., 179. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 181. Message du C. L., 310. Amdts lus et agréés, 312. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 141.)

Bill no 230.— Loi constituant en corporation la ville de Repentigny.— Présenté (M. Chartrand); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 239. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 282. Message du C. L., 331. Sanction, 339. (5-6 Elizabeth II, c. 125.)

Bill no 231.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Milos Paunovic à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec.— Présenté (M. Custeau); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 93. Rapp., 98. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 99. Message du C. L., 185. Sanction, 213. (5-6 Elizabeth II, c. 198.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 232.— Loi concernant la municipalité scolaire de la ville de Port-Alfred.— Présenté (M. Auger); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 182. Rapp., 247. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 291. Sanction, 340. (5-6 Elizabeto II, c. 137.)

Bill no 233.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Magdeleine Ally-Degré au nombre de ses membres, après examen.— Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 182. Rapp., 248. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 250. Message du C. L., 291. Sanction, 340. (5-6 Elizabeth II, c. 205.)

Bill no 234.— Loi décrétant certains lots situés à la Cité-Jardin, quartier Rosemont, libres de toute servitude.— Présenté (M. Tremblay); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 218. Rapp., 278. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 281. Message du C. L., 331. Sanction, 340. (5-6 Elizabeth II, c. 71.)

Bill no 235.— Loi modifiant la charte de l'Hôpital Sainte-Justine.— Présenté (M. Gagné, Montréal-Laurier); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 154. Rapp., 179. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 180. Message du C. L., 207. Sanction, 213. (5-6 Elizabeth II, c. 134.)

Bill no 236.— Loi modifiant la charte de la cité de Sorel.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 178. Présenté (M. Gagné, Richelieu); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 324. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 325. Message du C. L., 407. Amdt lu et agréé, 408. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 82.) Remboursement des frais, 382.

Bill no 237.— Loi fixant la taxe foncière à être payée par certaines compagnies à la corporation du village de Price et aux commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-Rémi de la Rivière Métis, dans le comté de Matane.— Présenté (M. Gagnon, Matapédia); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 221. Rapp., 388. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 389.

Bill no 238.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Michel.— Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 265. Rapp., retiré. Remboursement des frais, 348.

Bill no 239.— Loi concernant La commission des écoles catholiques de Montréal.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 96. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 183. Rapp., 360. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 361. Message du C. L., 443. Amdts lus et agréés, 446. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 128.)

Bill no 240.— Loi modifiant la charte de la ville de Laval Ouest.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 85. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 241. Rapp., 344. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 344. Message du C. L., 444. Amdts lus et agréés, 446. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 116.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 241.— Loi refondant la charte de l'Industrielle Compagnie d'Assurance sur la Vie.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 85. Présenté (M. Maltais); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 239. Rapp., 295. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 296. Message du C. L., 445. Amdts lus et agréés, 447. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 164.)

Bill no 242.— Loi concernant l'amalgamation de The Royal Trust Company et Barclays Trust Company of Canada.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 97. Présenté (M. Somerville); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 155. Rapp., 261. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 262. Message du C. L., 332. Amdt lu et agréé, 334. Sanction, 340. (5-6 Elizabeth II, c. 169.)

Bill no 243.— Loi concernant les municipalités scolaires du village de Bagotville et de la ville de Chicoutimi-Nord.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 96. Présenté (M. Auger); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 218. Rapp., retiré, 261. Remboursement des frais, 277.

Bill no 244.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 137. Présenté (M. Gérin); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 325. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 327. Message du C. L., 388. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 73.)

Bill no 245.— Loi modifiant la charte de la ville de Gatineau.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 137. Présenté (M. Desjardins); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 380. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 381. Message du C. L., 452. Amdt lu et agréé, 453. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 101.)

Bill no 247.— Loi concernant le testament de feu Ernest B. Décarie et ratifiant le titre de dame Sophia Paleologos, veuve de John Pergantis alias Demetre a un certain immeuble.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 214. Présenté (M. Pouliot, Laval); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 318. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 319. Message du C. L., 450. Amdt lu et agréé, 451. Sanction, 513. (5-6 Elizabeth II, c. 181.)

Bill no 248.— Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité du village de Saint-Félicien.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 234. Présenté (M. Spence); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 253. Rapp., 295. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 297. Message du C. L., 388. Sanction, 514. (5-6 Elizabeth II, c. 144.) Remboursement des frais, 382.

Bill no 249.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 215. Présenté (M. Roy); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 325. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 326. Message du C. L., 418. Sanction, 514. (5-6 Elizabeth II, c. 79.) Remboursement des frais, 505.

Bill no 251.— Loi constituant en corporation de ville la municipalité du village de Delson et y annexant certaines parties de territoire et annexant aussi une certaine partie de territoire à La commission scolaire de Delson.— Art. 615 et 616 suspendus;

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

pétition, 214. Présenté (M. Thibeault); 1^{ère} lect.; 2^e lect.; renv. à comité, 252. Rapp., 318. En comité pl.; rapp.; 3^e lect. sur div., 319. Message du C. L., 419. Amdts lus et agréés, 421. Sanction, 514. (5-6 Elizabeth II, c. 121.)

Bill no 252.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Henry Ballon Nevard à l'exercice de la profession d'avocat dans la province de Québec. — Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 214. Présenté (M. Somerville); 1^{ère} lect.; 2^e lect.; renv. à comité, 254. Rapp., 295. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 296. Message du C. L., 388. Sanction, 514. (5-6 Elizabeth II, c. 197.)

Bill no 253.— Loi concernant la succession de feu Charles Raymond.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 260. Art. 621 suspendu; présenté (M. Charbonneau); 1^{ère} lect.; 2^e lect.; renv. à comité, 298. Rapp., 402. En comité pl.; rapp.; 3^e lect. sur div., 402. Message du C. L., 450. Sanction, 514. (5-6 Elizabeth II, c. 188.)

Bill no 254.— Loi pour annexer au territoire actuel de la ville de La Prairie certaines parties de territoire, pour redistribuer ses quartiers et pour accorder un fonds de roulement et autres pouvoirs additionnels.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 246. Présenté (M. Thibeault); 1^{ère} lect.; 2^e lect.; renv. à comité, 265. Rapp., 379. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 380. Message du C. L., 434. Sanction, 514. (5-6 Elizabeth II, c. 109.)

Bill no 255.— Loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des Trois-Rivières.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 294. Art. 621 suspendu; présenté (M. Roy); 1^{ère} lect.; 2^e lect.; renv. à comité, 320. Rapp., 360. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 361. Message du C. L., 453. Amdts lus et agréés, 454. Sanction, 514. (5-6 Elizabeth II, c. 131.) Remboursement des frais, 505.

Bill no 256.— Loi exemptant de taxes municipales et scolaires les immeubles employés dans la municipalité de Grand'Mère, pour fins de recherches scientifiques.— Art. 615 et 616 suspendus; pétition, 294. Art. 621 suspendu; présenté (M. Ducharme); 1^{ère} lect.; 2^e lect.; renv. à comité, 320. Rapp., 380. En comité pl.; rapp.; 3^e lect., 381. Message du C. L., 449. Sanction, 514. (5-6 Elizabeth II, c. 86.)

Bills (Procédures incidentes):

Articles 615 et 616 suspendus: — BILLS 244; 245, etc.

Articles 615, 616 et 621 suspendus: — BILLS 255; 256, etc.

Remboursement des frais: — BILLS 170; 185; 255.

1^{ère} et 2^e lectures même séance: — Tous les bills privés.

1^{ère}, 2^e et 3^e lectures même séance: — BILLS 28; 30.

BLACK LAKE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, no 116.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

BOUTHILLIER: — Loi modifiant le testament de Charles —. (Voir BILLS, no 224.)

BOVEY, M. WILFRID: — Ajournement en signe de deuil. 12.

BUCKINGHAM: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir BILLS, no 101.)

C

CANDIAC: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir BILLS, no 194.)

CARRIÈRE: — Loi validant et confirmant le titre d'Albini —. (Voir BILLS, no 197.)

CHAPLEAU: — Loi concernant la donation de Michel —. (Voir BILLS, no 208.)

CHARLESBOURG: — Loi concernant la ville de —. (Voir BILLS, no 174.)

CHARLESBOURG: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de la ville de —. (Voir BILLS, no 172.)

CHICOUTIMI: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, no 143.)

CHICOUTIMI, JONQUIÈRE, ALMA ET DOLBEAU: — Loi concernant les municipalités scolaires de la cité de —. (Voir BILLS, no 187.)

CHIROPRATIQUE DANS LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi de la —. (Voir BILLS, no 108.)

CITÉ-JARDIN: — Loi décrétant certains lots situés à la —. (Voir BILLS, no 234.)

CLUB LEMOYNE INCORPORÉ DE LONGUEUIL: — Loi attribuant certains pouvoirs au —. (Voir BILLS, no 216.)

CODE CIVIL: — Loi modifiant la Loi concernant la revision du —. (Voir BILLS, no 13.)

CODE CIVIL: — Loi modifiant le —. (Voir BILLS, no 66.)

COLLÈGE DES CHIROPRAATICIENS DU QUÉBEC: — Loi constituant en corporation le —. (Voir BILLS, no 142.)

Comités:

Comité spécial formé pour choisir les membres des comités permanents, 10.

RAPPORT DES COMITÉS PERMANENTS:

Bills privés: — 15. 1er 72; 2e 86; 3e 97; 4e 110; 5e 117; 6e 117; 7e 137; 8e 151; 9e 164; 10e 179; 11e 215; 12e 235; 13e 247; 14e 247; 15e 261; 16e 276; 17e 279; 18e 295; 19e 324; 20e 325; 21e 344; 22e 360; 23e 379; 24e 380; 25e 389. Délais accordés: 72; 156; 261; 360.

Bills publics: — 15. 1er 62; 2e 70; 3e 85; 4e 97; 5e 109; 6e 116; 7e 116; 8e 137; 9e 150; 10e 164; 11e 179; 12e 215; 13e 234; 14e 235; 15e 247; 16e 260; 17e 278; 18e 278; 19e 294; 20e 317; 21e 343; 22e 360; 23e 379; 24e 388; 25e 402. Délais accordés:

Comités des relations industrielles: — 15.

Comités des règlements: — 16. 1er 36; 2e 46; 3e 63; 4e 75; 5e 89; 6e 90; 7e 100; 8e 111; 9e 122; 10e 140; 11e 153; 12e 165; 13e 181; 14e 217; 15e 237; 16e 250; 17e 264; 18e 297; 19e 319; 20e 362. Délais accordés: 90.

Comités mixtes: — 10. Bibliothèque, 254. Impressions, 10; 255; 289.

Comité des onze: — Noms des membres des différents comités, 11. 1er 14.

Comité des chemins de fer et autres moyens de communications: — 14.

Comité des industries et du commerce: — 16.

Comité du Code municipal: — 16.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation: — 16.

Comité des privilèges et des élections: — 17.

Comité des comptes publics: — 17.

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUÉBEC: — Loi concernant la pension des membres de la —. (Voir *BILLS*, no 22.)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE QUÉBEC: — Loi relative à la —. (Voir *BILLS*, no 67.)

CONVICTIONS SOMMAIRES DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, no 18.)

CONSEILS DU ROI OU DE LA REINE: — Loi relative aux —. (Voir *BILLS*, no 14.)

CORPORATION DE LA TRAPPE DE NOTRE-DAME DU LAC DES DEUX-MONTAGNES: — Loi pour protéger le domaine de la —. (Voir *BILLS*, no 195.)

CÔTE DES NEIGES INVESTMENTS LTD.: — Loi concernant le titre de —. (Voir *BILLS*, no 189.)

CÔTE SAINT-LUC: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 199.)

CÔTE SAINT-LUC: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir *BILLS*, no 111.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

CURÉ ET MARGUILLIERS DE L'OEUVRE ET FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-SAUVEUR DES MONTS: — Loi concernant une propriété de les —. (Voir *BILLS*, no 106.)

CYR: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Bruno Houde — à l'exercice de la profession d'avocat — changeant son nom. (Voir *BILLS*, no 155.)

COMMUNICATIONS ENTRE LES COMTÉS DE SAGUENAY ET DE CHARLEVOIX: — Loi facilitant les —. (Voir *BILLS*, no 64.)

CODE DE PROCÉDURE CIVILE: — Loi modifiant le —. (Voir *BILLS*, no 61.)

CITÉS ET VILLES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, no 48.)

COMMISSION DES ALLOCATIONS SOCIALES DE QUÉBEC: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 40.)

COOPÉRATIVES D'ÉLECTRICITÉ: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS*, no 41.)

COMITÉ PROVINCIAL D'AIDE AUX RÉFUGIÉS HONGROIS: — Loi instituant le —. (Voir *BILLS*, no 38.)

CORPORATIONS ET COMPAGNIES: — Loi modifiant la Loi concernant les —. (Voir *BILLS*, no 44.)

CORONERS: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, no 33.)

COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL DE QUÉBEC: — Loi concernant le secrétaire de la —. (Voir *BILLS*, no 36.)

COLONISATION: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 34.)

COMMISSION DES LOYERS ET L'OFFICE DES MARCHÉS AGRICOLES: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 26.)

D

DÉVELOPPEMENT MINIER DANS LA PROVINCE: — Loi modifiant la Loi concernant le —. (Voir *BILLS*, no 10.)

DAVIDSON: — Loi concernant la succession de feu Thomas F. —. (Voir *BILLS*, no 140.)

DÉCARIE: — Loi concernant le testament de feu Ernest B. —. (Voir *BILLS*, no 247.)

DELSON: — Loi constituant en corporation de ville la municipalité de —. (Voir *BILLS*, no 251.)

DÉVELOPPEMENT MINIER ET INDUSTRIEL DANS LE NOUVEAU-QUÉBEC ET CONCERNANT OCEANIC IRON ORE (QUEBEC) LIMITED: — Loi pour faciliter le —. (Voir BILLS, no 62.)

DÉVELOPPEMENT MINIER ET INDUSTRIEL DANS LE NOUVEAU-QUÉBEC ET CONCERNANT ATLANTIC IRON ORES LIMITED: — Loi pour faciliter le —. (Voir BILLS, no 63.)

DÉVELOPPEMENT MINIER ET LA LOCATION D'UNE PARTIE DES FORCES HYDRAULIQUES SUR LA RIVIÈRE HART-JAUNE: — Loi concernant le —. (Voir BILLS, no 42.)

Documents de la session:

(Voir aussi *Questions et réponses*.)

Acquisition de certains territoires forestiers: — Motion, 159. Déposé, 231. (*Documents*, no 21.)

Agriculture: — Rapport du ministre de l' — 1956. Déposé, 50. (*Documents*, no 8.)

Agriculture, ministère de l' — re comté de Brôme: — Nom des personnes auxquelles le — a payé la somme. Motion, 275. Déposé, 275. (*Documents*, no 23.)

Annuaire statistique: — Exemplaire de l' — 1955. Déposé, 289. (*Documents*, no 25.)

Assistance publique: — Voir *Enfants abandonnés*.

Ateliers Chabel Inc.: — Copie des factures. Motion, 230. Déposé, 230. (*Documents*, no 15.)

Bersimis: — Copie des contrats par Hydro-Québec relativement à la construction de barrages de la rivière —. Motion, 159.

Brôme: — Liste des noms re fonction publique dans le comté de —. Motion: rejetée sur div. (vote), 228; 229.

Budbet: — Année finissant le 31 mars 1958. Déposé, 225. (*Documents*, no 1.)

Budget supplémentaire: — Année finissant le 31 mars 1957. Déposé, 169. (*Documents*, no 2.)

Chasse et pêcheries: — Rapports du ministre de la — 1952-53-54-55. Déposé, 44. (*Documents*, no 7.)

Chemins de fer: — Rapport des —. 1955. Déposé, 321. (*Documents*, no 30.)

Chemins de fer: — États, rapports et statistiques des — 1955. Déposé, 321. (*Documents*, no 31.)

Documents de la session: — Suite.

Colonisation: — Rapport du ministre de la — 1956. Déposé, 303. (*Documents, no 28.*)

Commission des liqueurs de Québec: — Liste donnant les noms des établissements (comtés de Hull, Gatineau, Pontiac et Papineau) —. Motion, 509.

Commission du service civil: — Rapport de la — 1955-56. Déposé, 392. (*Documents, no 36.*)

Commission royale d'enquête: — Copie des factures à la firme E. Doucet Ltée. Motion, 229. Déposé, 229. (*Documents, no 14.*)

Commission royale d'enquête: — Copie des factures. Motion, 230. Déposé, 230. (*Documents, no 15.*)

Comptes publics: — pour l'exercice clos le 31 mars 1956. Déposé, 11. (*Documents, no 4.*)

Concession forestière dans le comté de Roberval: — Arrêté en conseil. Déposé, 66. (*Documents, no 9.*)

Concessions forestières: — Copie concernant les —. Déposé, 158. Motion, 231. (*Documents, no 20.*)

Concessions minières dans le territoire du Nouveau-Québec: — Copie des arrêtés ministériels relativement à des —. Motion, 509.

Doucet, E. Ltée: — Copie certifiée des factures. Motion, 229. Déposé, 229. (*Documents, no 14.*)

Elections générales: — 1956. Liste indiquant le nom des personnes aux —. Déposé, 2. (*Documents, no 3.*)

Emission d'obligations: — Copie de l'arrêté ministériel concernant l' —. Motion, 353. Déposé, 353. (*Documents, no 35.*)

Employés du gouvernement: — Voir *Brôme*. Voir *Hull*.

Enfants abandonnés: — Montants payés, noms des institutions. Motion, 303. Déposé, 303. (*Documents, no 26.*)

Forces hydrauliques: — Copie des arrêtés ministériels concernant la concession —. Motion, 158.

Hull: — Liste des noms *re* fonction particulière dans le comté de —. Motion: rejetée sur div. (vote), 229. Autre motion rejetée sur div. (vote), 508.

Imprimeur de la Reine: — Rapport de l' —. Déposé, 24. (*Documents, no 6.*)

Documents de la session: — Suite.

Instruction publique: — Rapport du surintendant de l' — 1955-56. Déposé, 422. (*Documents, no 37.*)

Juges de la Cour supérieure: — Copie des décrets prévoyant l'augmentation du nombre des —. Motion, 125. Déposé, 230. (*Documents, no 16.*)

Loyers: — Régie provinciale des —. Motion, 226. Déposé, 226. (*Documents, no 12.*)

Mandats spéciaux: — Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 23. (*Documents, no 5.*)

Mines: — Rapport du ministre des — 1956. Déposé, 276. (*Documents, no 24.*)

Ministère de l'agriculture re comté de Brôme: — Nom des personnes auxquelles le — a payé la somme de —. Motion, 275. Déposé, 275. (*Documents, no 23.*)

Nouveau-Québec: — Copie des arrêtés ministériels relativement à des concessions minières dans le territoire du —. Motion, 509.

Office provincial re produits agricoles: — Copie se rapportant à la Loi établissant un —. Motion, 157. Déposé, 230. (*Documents, no 18.*)

Papier-journal: — Copie se rapportant à la production, vente et distribution du —. Déposé, 157. Motion, 231. (*Documents, no 19.*)

Permis de coupe de bois: — Combien de — dans le comté d'Abitibi-Ouest. Motion, 428. Déposé, 428. (*Documents, no 38.*)

Pollution des eaux: — Noms des personnes nommées sur le comité; salaires. Motion, 226. Déposé, 226. (*Documents, no 13.*)

Pont de Valleyfield-Coteau: — Copie des contrats pour la construction du —. Motion, 352. Déposé, 352. (*Documents, no 34.*)

Pont entre Hull et Ottawa: — Copie des documents relativement au projet de construction d'un —. Motion, 509.

Problèmes constitutionnels: — Copie des factures à la firme E. Doucet Ltée. Motion, 229. Déposé, 229. (*Documents, no 14.*)

Produits agricoles: — Copie se rapportant à la Loi établissant un Office provincial re —. Motion, 157. Déposé, 230. (*Documents, no 18.*)

Régie provinciale des loyers: — Combien de bureaux: — noms des personnes employées. Motion, 226. Déposé, 226. (*Documents, no 12.*)

Salle de concert à Montréal: — Copie se rapportant à l'établissement d'une —. Motion, 157. Déposé, 230. (*Documents, no 17.*)

Documents de la session: — Suite.

Terres et forêts: — Rapport du ministre des — 1956. Déposé, 457. (*Documents, no 40.*)

Territoires forestiers: — Copie se rapportant à l'acquisition de certains —. Motion, 159. Déposé, 231. (*Documents, no 21.*)

Travail: — Rapport du ministre du — 1956. Déposé, 231. (*Documents, no 22.*)

Travaux de drainage: — Copie des contrats relativement à l'exécution des —. Motion, 157. Déposé, 337. (*Documents, no 32.*)

Travaux de voirie et construction de ponts, comté de Saguenay: — Copie des contrats. Motion, 158. Déposé, 303. (*Documents, no 27.*)

Travaux publics: — Rapport du ministre des — 1956. Déposé, 321. (*Documents, no 29.*)

Vente d'une propriété à Victoriaville: — Copie concernant la —. Motion, 343. Déposé, 343. (*Documents, no 33.*)

Voie: — Rapport du ministre de la — 1956. Déposé, 434. (*Documents, no 39.*)

Voie provinciale: — Rapport préliminaire du comité d'étude des problèmes de la —. Déposé, 150. (*Documents, no 10.*)

Voie provinciale: — Rapport progressif du comité d'étude des problèmes de la —. Déposé, 150. (*Documents, no 11.*)

DOLBEAU: — Loi concernant la municipalité scolaire de —. (Voir *BILLS, no 187.*)

DOLBEAU: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 130.*)

DONGO: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Paul de —. (Voir *BILLS, no 225.*)

DONNACONA: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 104.*)

DORVAL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 171.*)

DRUMMONDVILLE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 139.*)

DUFRESNE: — Loi concernant le testament de Marius —. (Voir *BILLS, no 163.*)

E

ÉCOLE DES HAUTES ÉTUDES COMMERCIALES DE MONTRÉAL: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir *BILLS, no 185.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ÉCOLES PROTESTANTES DANS LA CITÉ DE MONTRÉAL: — Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les —. (Voir *BILLS, no 168.*)

ÉLECTIONS HONNÊTES DANS LA PROVINCE: — Loi pour faciliter la tenue d' —. (Voir *BILLS, no 99.*)

ÉTABLISSEMENT DE NOUVELLES INDUSTRIES DANS LA RÉGION DE BAIE COMEAU: — Loi modifiant la Loi facilitant l' —. (Voir *BILLS, no 7.*)

EXÉCUTIF ET CONCERNANT LE GREFFIER DU CONSEIL EXÉCUTIF: — Loi modifiant la Loi de l' —. (Voir *BILLS, no 57.*)

EXPLOITATION RATIONNELLE DE CERTAINS TERRITOIRES FORESTIERS: — Loi modifiant la Loi pour prévoir une —. (Voir *BILLS, no 31.*)

F

FARNHAM: — Loi refondant et modifiant la charte de —. (Voir *BILLS, no 160.*)

FIRST CHRISTIAN REFORMED CHURCH: — Loi constituant en corporation —. (Voir *BILLS, no 103.*)

FITCH: — Loi concernant la succession de Benjamin Cecil —. (Voir *BILLS, no 196.*)

FRAUDE ET LA CORRUPTION DANS LES AFFAIRES MUNICIPALES: — Loi modifiant la Loi sur la —. (Voir *BILLS, no 98.*)

G

GAZ NATUREL DANS LA CITÉ ET LA RÉGION MÉTROPOLITAINE DE MONTRÉAL: — Loi relative à la distribution du —. (Voir *BILLS, no 68.*)

GATINEAU: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 245.*)

GIFFARD: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 173.*)

GLOBE REALTY CORPORATION LIMITED: — Loi ratifiant un règlement entre la Banque Royale du Canada et —. (Voir *BILLS, no 118.*)

GODBOUT, M. ADÉLARD: — Ajournement en signe de deuil. 12.

GODIN: — Loi concernant certains droits civils des enfants de Hector L. —. (Voir *BILLS, no 137.*)

GODSALL EQUIPMENT LIMITED: — Loi concernant les immeubles de G. H. —. (Voir *BILLS, no 135.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- GRAND'MÈRE: — Loi exemptant de taxes municipales —. (Voir *BILLS, no 256.*)
- GREENFIELD PARK: — Loi accordant certains pouvoirs à la ville de —. (Voir *BILLS, no 145.*)
- GREFFIER DU CONSEIL EXÉCUTIF: — Loi de l'exécutif et concernant le —. (Voir *BILLS, no 57.*)
- GRENIER: — Loi conférant la pleine propriété des biens de feu dame Marie-Ida —, en religion Sœur Marie-de-Saint-David. (Voir *BILLS, no 119.*)

H

- HART-JAUNE: — Loi concernant le développement minier sur la rivière —. (Voir *BILLS, no 42.*)
- HÔPITAL NOTRE-DAME: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 59.*)
- HÔPITAL SAINTE-JUSTINE: — Loi modifiant la charte de l' —. (Voir *BILLS, no 235.*)
- HÔPITAL SAINT-MICHEL ARCHANGE: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 50.*)
- HULL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 184.*)
- HYDRO-QUÉBEC, BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY ET L'ACCÈS PAR LEURS EMPLOYÉS À LA PETITE PROPRIÉTÉ: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 15.*)

I

- INDUSTRIELLE COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE: — Loi refondant la charte de l' —. (Voir *BILLS, no 241.*)
- INSPECTEURS DES BUREAUX D'ENREGISTREMENT: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS, no 47.*)
- INSTITUT FRASER: — Loi modifiant la charte de l' —. (Voir *BILLS, no 123.*)
- INSTRUCTION PUBLIQUE CONCERNANT LES ÉCOLES NORMALES: — Loi modifiant la Loi de l' —. (Voir *BILLS, no 45.*)
- IRVING: — Loi changeant le nom de Irving Sam Margolese en celui de Mark —. (Voir *BILLS, no 120.*)

J

- JEANNOTTE, M. J.-ÉDOUARD: — Ajournement en signe de deuil, 359. Indemnité spéciale, 504.

JOHNSON, M. DANIEL: — Nommé vice-président de la chambre. 50.

JONQUIÈRE: — Loi concernant la municipalité scolaire de —. (Voir *BILLS*, no 187.)

JUGES: — Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires relativement à l'exercice des fonctions, au traitement et à la pension de certains —. (Voir *BILLS*, no 12.)

JUGES DE LA COUR MUNICIPALE DE LA CITÉ DE MONTRÉAL: — Loi concernant les —. (Voir *BILLS*, no 96.)

K

KAPLAN: — Loi concernant l'admission de Joseph Samson — à l'étude de la profession de notaire. (Voir *BILLS*, no 105.)

L

LABBÉ, M. TANCRÈDE: — Ajournement en signe de deuil, 198. Indemnité spéciale, 504.

LABELLE: — Loi ratifiant un acte de bail entre la succession Patrick — et Mid-Town Motor Sales Ltd. (Voir *BILLS*, no 110.)

LAFRANCE, M. ÉMILIEN: — Expulsé de la chambre pour 8 jours, 328. Expulsé de la chambre pour 30 jours, 425.

L'ABORD-À-POUFFE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 166.)

LA CAISSE NATIONALE D'ÉCONOMIE: — Loi concernant —. (Voir *BILLS*, no 227.)

LACHENAIE: — Loi annexant une partie du territoire de la municipalité de la paroisse de —. (Voir *BILLS*, no 153.)

LACHINE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 202.)

LA COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL: — Loi concernant —. (Voir *BILLS*, no 239.)

LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE BEACONSFIELD, DANS LE COMTÉ DE JACQUES-CARTIER: — Loi concernant —. (Voir *BILLS*, no 200.)

LA COMMISSION SCOLAIRE DE SENNETERRE: — Loi concernant —. (Voir *BILLS*, no 128.)

LA COMPAGNIE PAQUET, LIMITÉE: — Loi refondant la charte de —. (Voir *BILLS*, no 157.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

-
- LA COMPAGNIE DE TÉLÉPHONE DE DORCHESTER INC.: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 97.*)
- LA CORPORATION DES COURTIERS EN IMMEUBLES DE LA PROVINCE DE QUÉBEC: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 132.*)
- LA MUTUELLE DES EMPLOYÉS CIVILS, COMPAGNIE MUTUELLE D'ASSURANCE-VIE: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 124.*)
- LAPALME, M. GEORGES-E.: — Indemnité spéciale. 504.
- LA PRAIRIE: — Loi pour annexer au territoire actuel de la ville de —. (Voir BILLS, *no 254.*)
- LAROCQUE: — Loi validant un bail de feu Marie Joseph Armand Auguste —. (Voir BILLS, *no 107.*)
- LASALLE: — Loi modifiant la charte de la ville —. (Voir BILLS, *no 201.*)
- LA SOCIÉTÉ DES DÉCORATEURS-ENSEMBLIERS DU QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de —. (Voir BILLS, *no 134.*)
- LA SOCIÉTÉ DES FIDUCIAIRES DE L'UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 127.*)
- LA TUQUE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 181.*)
- LAVAL DES RAPIDES: — Loi concernant la charte de la ville —. (Voir BILLS, *no 223.*)
- LAVAL OUEST: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 240.*)
- LE GAZ PROVINCIAL DU NORD DE QUÉBEC LTÉE: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 158.*)
- LEMIEUX, M. GUSTAVE: — Ajournement en signe de deuil. 12.
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE LA VILLE DE SAINT-LÉONARD-DE-PORC-MAURICE: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 193.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE LAUZON: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 175.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 152.*)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES DU VILLAGE DE SAINT-FÉLICIEN: — Loi concernant —. (Voir BILLS, *no 248.*)
- LES FILLES DE JÉSUS (TROIS-RIVIÈRES): — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 112.*)

LES FRÈRES HOSPITALIERS DE L'ORDRE DE SAINT-JEAN-DE-DIEU: — Loi modifiant la charte de —. (Voir BILLS, *no 148.*)

LES OBLATES FRANCISCAINES DE SAINT-JOSEPH: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 165.*)

LES SOEURS DE SAINTE-ANNE DE LACHINE: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 220.*)

LÉVIS: — Loi refondant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 167.*)

L'INSTITUT DES FRÈRES DE SAINT-GABRIEL DE LA PROVINCE DE CHAMPLAIN: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 131.*)

LISTE DES DÉPUTÉS: — XIV.

LOCATAIRES ET PROPRIÉTAIRES: — Loi prolongeant d'une année l'application de la Loi pour favoriser la conciliation entre —. (Voir BILLS, *no 3.*)

LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la —. (Voir BILLS, *no 39.*)

LONGUEUIL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir BILLS, *no 205.*)

L'UNION-VIE: — Loi constituant en corporation —. (Voir BILLS, *no 113.*)

M

MARCHÉS AGRICOLES DU QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir BILLS, *no 21.*)

MARIEVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 149.*)

MACHLOVITCH: — Loi autorisant le Barreau à admettre Seymour —. (Voir BILLS, *no 138.*)

MACKAYVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir BILLS, *no 146.*)

MÈRES NÉCESSITEUSES: — Loi concernant les allocations aux —. (Voir BILLS, *no 6.*)

MEMBRES DE LA LÉGISLATURE: — Loi concernant les —. (Voir BILLS, *no 49.*)

MEMBRES DU CONSEIL DE LA CITÉ DE MONTRÉAL À EXÉCUTER UN PROJET D'ÉLIMINATION DE TAUDIS ET DE CONSTRUCTION D'HABITATIONS SALUBRES: — Loi autorisant les —. (Voir BILLS, *no 27.*)

MID-TOWN MOTOR SALES LTD.: — Loi ratifiant un acte de bail entre la succession de feu Patrick Labelle et —. (Voir BILLS, *no 110.*)

MILLE-ISLES: — Loi constituant en corporation la ville des —. (Voir *BILLS, no 203.*)

MINES DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 54.*)

MINISTÈRE DES FINANCES: — Loi modifiant la Loi du —. (Voir *BILLS, no 32.*)

MONT-JOLI: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS, no 151.*)

MONTREAL: — Loi concernant La commission des écoles catholiques de —. (Voir *BILLS, no 239.*)

MONTREAL-EST: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir *BILLS, no 214.*)

N

NEVARD: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Henry Ballon —. (Voir *BILLS, no 252.*)

NORMANDIE: — Loi constituant en corporation la ville —. (Voir *BILLS, no 207.*)

NOTRE-DAME DE MONTREAL: — Loi concernant la fabrique de la paroisse —. (Voir *BILLS, no 186.*)

NOUVEAU-QUEBEC: — Loi pour faciliter le développement minier dans le —. (Voir *BILLS, no 62.*)

O

OCEANIC IRON ORE (QUEBEC) LIMITED: — Développement minier —. (Voir *BILLS, no 62.*)

OFFICE DES MARCHÉS AGRICOLES: — Loi concernant la Commission des loyers et l' —. (Voir *BILLS, no 26.*)

OGILVIE: — Loi concernant la succession de feu Douglas Watson —. (Voir *BILLS, no 117.*)

OKA: — Loi concernant la municipalité d' —. (Voir *BILLS, no 24.*)

OKA-SUR-LE-LAC: — Loi modifiant la charte de la ville d' —. (Voir *BILLS, no 9.*)

ORATEUR DU CONSEIL LÉGISLATIF, L'ORATEUR DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE ET L'ORATEUR SUPPLÉANT DE CETTE ASSEMBLÉE: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 19.*)

ORATEUR: — Honorable Maurice Tellier nommé. 2.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

P

PARENT, M. OSWALD: — Expulsé de la chambre, 464.

PAUNOVIC: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Milos —.
(Voir *BILLS, no 231.*)

PLESSISVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 179.*)

POINTE-AUX-TREMBLES: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de — de Montréal-Est et de Saint-Yves de Laval. (Voir *BILLS, no 214.*)

POINTE-CLAIRE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 204.*)

POINTE-CLAIRE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles protestants pour —.
(Voir *BILLS, no 222.*)

POLLACK REALTY COMPANY LIMITED: — Loi concernant le titre d'une propriété de Maurice —. (Voir *BILLS, no 122.*)

POPLAVSKY: — Loi changeant le nom de Myron —. (Voir *BILLS, no 141.*)

POPOVICI: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Adrian —.
(Voir *BILLS, no 161.*)

PORT-ALFRED: — Loi concernant la municipalité scolaire de —. (Voir *BILLS, no 232.*)

PRICE ET AUX COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE SAINT-RÉMI DE LA RIVIÈRE MÉTIS: —
Loi fixant la taxe foncière à —. (Voir *BILLS, no 237.*)

PROBLÈMES DE LA VOIRIE PROVINCIALE: — Loi modifiant la Loi relative aux —.
(Voir *BILLS, no 23.*)

PROVOST: — Loi ratifiant un acte de vente par Albert — à A. Hyman Mettarlin et Ben Morris. (Voir *BILLS, no 176.*)

PROGRÈS SCOLAIRES DANS LA PROVINCE: — Loi modifiant la Loi facilitant davantage les —. (Voir *BILLS, no 5.*)

PRÊTS AGRICOLES: — Loi autorisant de nouveaux crédits pour fin de —. (Voir *BILLS, no 2.*)

POLLUTION DES EAUX: — Loi modifiant la Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 11.*)

PREUVE PHOTOGRAPHIQUE DE CERTAINS DOCUMENTS: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 56.*)

PRODUITS LAITIERS: — Loi concernant la Loi des —. (Voir *BILLS, no 51.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Q

QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 219.)

QUÉBEC: — Loi accordant une subvention à la cité de —. (Voir *BILLS*, no 8.)

Questions et réponses:

Bons du trésor: — quel était le montant des — émis et impayés. 227.

Bons du trésor: — quel était le montant des — en date du 31 décembre 1956. 391.

Centres médicaux: — Combien de — dans la province. 277.

Commission des Accidents du Travail: — le gouvernement a-t-il emprunté de l'argent. 228.

Commission des liqueurs: — le gouvernement a-t-il emprunté de l'argent de la —. 227.

Comptes de banque: — De quels montants étaient soutirés —. 228.

Dette publique: — quel était le montant total. 350.

Déboursés faits par le gouvernement: — A quels montants. 351.

Développement minier et industriel dans le Nouveau-Québec: — Quelle somme —. 299.

Etudiants universitaires: — Combien d' — re octrois ou bourses. 373.

Hôtel-du-Lac, British Hotel et Hôtel Aylmer: — Saisies effectuées à —. 351.

Hydro-Québec: — Le gouvernement a-t-il emprunté de l'argent de l' —. 227.

Nouveau-Québec: — Développement minier dans le —. Quelle somme. 299.

Octrois ou bourses: — Combien d'étudiants. 373.

Office du crédit agricole: — Combien de prêts l' —. 285.

Police des liqueurs re Hôtel du Lac; British Hotel et Hôtel Aylmer: — Saisies effectuées. 351.

Régie de loyers à Hull: — Quelles sont les fonctions de chacune des personnes. 300.

Régie des loyers à Hull: — Déménagement: locataire. 301.

Questions et réponses: — Suite.

Travaux de pavage dans la municipalité de Sainte-Foy: — Combien le ministère de la voirie a-t-il dépensé. 351.

R

RAYMOND: — Loi concernant la succession de feu Charles —. (Voir *BILLS, no 253.*)

READER: — Loi concernant l'adoption de Joseph Victor —. (Voir *BILLS, no 114.*)

REPENTIGNY: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir *BILLS, no 230.*)

REVENUS NÉCESSITÉS: — Loi prolongeant l'application de la Loi assurant à la province les —. (Voir *BILLS, no 4.*)

RÉFUGIÉS HONGROIS: — Loi instituant le comité provincial d'aide aux —. (Voir *BILLS, no 38.*)

RÉGIE DES TRANSPORTS: — Loi modifiant la Loi de la —. (Voir *BILLS, no 53.*)

RÉGIE PROVINCIALE DE L'ÉLECTRICITÉ: — Loi concernant la vente du gaz —. (Voir *BILLS, no 65.*)

RIVIÈRE DES PRAIRIES: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 177.*)

RIVIÈRE-DU-LOUP: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 159.*)

ROCK ISLAND: — Loi constituant en corporation de ville la corporation de —. (Voir *BILLS, no 212.*)

S

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 211.*)

SANCTIONS: — 208; 337; 510.

SAINT-AMBROISE DE LA JEUNE LORETTE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir *BILLS, no 115.*)

SAINT-FABIEN: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir *BILLS, no 102.*)

SAINT-FÉLICIEN: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir *BILLS, no 248.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- SAINT-JÉRÔME: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 209.)
- SAINT-LAURENT: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 164.)
- SAINT-MICHEL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 238.)
- SAINT-SIXTE: — Loi concernant les syndics de la paroisse —. (Voir *BILLS*, no 215.)
- SAINT-TIMOTHÉE: — Loi concernant l'annexion d'un territoire de la municipalité scolaire de —. (Voir *BILLS*, no 17.)
- SAINT-VINCENT-DE-PAUL: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 180.)
- SAINT-YVES DE LAVAL: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir *BILLS*, no 214.)
- SAINTE-ADÈLE: — Loi autorisant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de la paroisse de — à imposer une taxe d'éducation. (Voir *BILLS*, no 126.)
- SAINTE-ANNE DE VARENNES: — Loi accordant certains pouvoirs à la paroisse —. (Voir *BILLS*, no 150.)
- SAINTE-FOY: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 213.)
- SAINTE-GENEVIÈVE: — Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de —. (Voir *BILLS*, no 229.)
- SAINTE-ODILE: — Loi concernant les syndics de la paroisse de —. (Voir *BILLS*, no 147.)
- SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — Loi concernant l'annexion d'un territoire. (Voir *BILLS*, no 17.)
- SELIESKER: — Loi concernant le nom de Guerih Benzionovitch —. (Voir *BILLS*, no 129.)
- SEPT-ÎLES: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 154.)
- SHERBROOKE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 244.)
- SOREL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 236.)

Subsides (Voies et moyens):

BILLS, nos 28; 30.

Dépôt du budget supplémentaire, 169.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Subsides (Voies et moyens): — Suite.

Dépôt du budget, 225.

Résolu que la chambre se forme en comité des subsides, 156.

Résolu que la chambre se forme en comité des voies et moyens, 156; 177.

Résolutions adoptées, 172; 231; 244; 257; 272; 291; 316; 323; 340; 358; 378; 386; 399; 430; 432; 447; 455; 458; 465; 470; 482.

VOIES ET MOYENS (BUDGET): 392; 422; 467; 498.

Débat sur le budget, 382.

SUBVENTION SPÉCIALE À LA CITÉ DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi accordant une —. (Voir *BILLS*, no 8.)

SUTTON: — Loi concernant la municipalité du village de —. (Voir *BILLS*, no 55.)

SYNDICATS COOPÉRATIFS DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, no 60.)

T

TAUDIS ET DE CONSTRUCTION D'HABITATIONS SALUBRES: — Loi autorisant les membres du conseil de la cité de Montréal. (Voir *BILLS*, no 27.)

TAUDIS ET DE CONSTRUCTION DE LOGEMENTS SALUBRES DANS LA CITÉ DE MONTRÉAL: — Loi facilitant davantage l'exécution d'un projet d'élimination de —. (Voir *BILLS*, no 58.)

TAXIS DANS L'ÎLE DE MONTRÉAL: — Loi concernant le service de —. (Voir *BILLS*, no 25.)

TENUE D'ÉLECTIONS HONNÊTES DANS LA PROVINCE: — Loi pour faciliter la —. (Voir *BILLS*, no 99.)

TERRES DE COLONISATION: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, no 29.)

TERRITOIRES FORESTIERS: — Loi pour prévoir une exploitation rationnelle et de —. (Voir *BILLS*, no 31.)

THETFORD MINES: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS*, no 188.)

THE ROYAL TRUST COMPANY ET BARCLAYS TRUST COMPANY OF CANADA: — Loi concernant l'amalgamation de —. (Voir *BILLS*, no 242.)

THIBODEAU: — Loi concernant la succession de Marie-Berthe —. (Voir *BILLS*, no 198.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- TOYE: — Loi autorisant le Barreau à admettre Edmond David —, Seymour Machlovitch, Michael Awada et George Bey —. (Voir *BILLS*, *no 138.*)
- TRACY: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, *no 182.*)
- TRAFALGAR SCHOOL FOR GIRLS: — Loi modifiant la charte de —. (Voir *BILLS*, *no 192.*)
- TRIBUNAUX JUDICIAIRES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, *no 35.*)
- TRIBUNAUX JUDICIAIRES: — Loi des — *re* juges. (Voir *BILLS*, *no 12.*)
- TROIS-PISTOLES: — Loi concernant Les commissaires d'écoles de —. (Voir *BILLS*, *no 125.*)
- TROIS-RIVIÈRES: — Loi modifiant la charte de la cité des —. (Voir *BILLS*, *no 249.*)
- TROIS-RIVIÈRES: — Loi modifiant la Loi concernant la Commission des écoles catholiques des —. (Voir *BILLS*, *no 255.*)
- TUCCI: — Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Sergio —. (Voir *BILLS*, *no 162.*)
- TYLEE: — Loi relative à la succession de Georges Robert —. (Voir *BILLS*, *no 121.*)

V

- VALEURS MOBILIÈRES: — Loi modifiant la Loi concernant les —. (Voir *BILLS*, *no 46.*)
- VENTE ET LA DISTRIBUTION DU GAZ ET LA RÉGIE PROVINCIALE DE L'ÉLECTRICITÉ: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, *no 65.*)
- VÉHICULES AUTOMOBILES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, *no 52.*)
- VOIRIE PROVINCIALE: — Loi modifiant la Loi relative à la —. (Voir *BILLS*, *no 23.*)

INDEX

OF THE

NINETY-SECOND VOLUME

5-6 ELIZABETH II, 1956-1957

A

ABRAVANEL: — An Act respecting Samuel Solnik De —. BILL No. 136.

Accounts and Papers:

(See also in certain cases, subject matter under *Questions and Answers*.)

Agriculture: — Particulars *re* money spent in Brôme for —. 275. (*Sessional Papers, No. 23.*)

Agriculture: — Report of Department of —. 50. (*Sessional Papers, No. 8.*)

Alcoholic liquor in counties of Hull, Pontiac, Gatineau and Papineau: — Permits for sale of —. Ordered, 509.

Bond issue in January, 1957: — Particulars *re* —. 353. (*Sessional Papers, No. 35.*)

Bridge building in Saguenay county: — 303. (*Sessional Papers, No. 27.*)

Bridge over Ottawa river at Hull: — Particulars *re* new —. Ordered, 509.

Brôme county: — See *Employees*.

Budget: — 225. (*Sessional Papers, No. 1.*) *Budget*: — Supplementary. 169. (*Sessional Papers, No. 2.*)

Chabel on constitutional problems: — 230. (*Sessional Papers, No. 15.*)

Civil Service Commission: — Report of the —. 392. (*Sessional Papers, No. 36.*)

Colonization: — Report of the Department of —. 303. (*Sessional Papers, No. 28.*)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Accounts and Papers: — Continued.

Concert Hall in Montreal: — Return to an address for particulars *re —*. 230. (Sessional Papers, No. 17.)

Constitutional problems: — Study on —. See *Doucet; Chabel*.

Doucet Ltée on constitutional problems: — 229. (Sessional Papers, No. 14.)

Drainage work executed: — Particulars *re —*. 337. (Sessional Papers, No. 32.)

Education: — Report of the Department of Public —. 422. (Sessional Papers, No. 37.)

Employees of Government in county of Brôme: — List of —. Petition rejected, 229.

Employees of Government in county of Hull: — List of —. Petition rejected, 229. Motion rejected, 508.

Estimates: — 235. (Sessional Papers, No. 1.) *Estimates: —* Supplementary, 169. (Sessional Papers, No. 2.)

Farm products: — Return to an Address for particulars *re* sale of —. 230. (Sessional Papers, No. 18.)

Fish and Game: — Reports of Department —. 44. (Sessional Papers, No. 7.)

Forest concession leased in Roberval: — 66. (Sessional Papers, No. 9.)

Forest lands acquired: — 231. (Sessional Papers, No. 21.)

Hull county: — See *Employees*.

Judges of the Superior Court: — Return to an Address for particulars *re* increase in number of —. 230. (Sessional Papers, No. 16.)

Labor: — Report of the Department of —. 231. (Sessional Papers, No. 22.)

Lands and Forests: — Report of Department of —. 457. (Sessional Papers, No. 40.)

Members elected in 1956: — List of —. 2. (Sessional Papers, No. 3.)

Mines: — Report of Department of —. 276. (Sessional Papers, No. 24.)

Mining concessions in New Quebec: — Particulars *re —*. Ordered, 509.

Newsprint from wood grown in the Province: — Return to an Order for particulars *re —*. 231. (Sessional Papers, No. 19.)

For Sessional Papers, Documents: — See *Accounts and Papers*.
For Interpellations: — See *Questions and / or Accounts and Papers*.

Accounts and Papers: — Continued.

Public Accounts for year ending March, 1956: — 11. (*Sessional Papers, No. 4.*)

Public Charities Act: — Assistance for foundlings under —. 303. (*Sessional Papers, No. 26.*)

Public works: — Report of Department of —. 321. (*Sessional Papers, No. 29.*)

Queen's Printer: — Report of —. 24. (*Sessional Papers, No. 6.*)

Railway companies: — Report of —. 321. (*Sessional Papers, Nos. 30 and 31.*)

Rentals: — Regulation of —. 226. (*Sessional Papers, No. 12.*)

Road problems: — Commission reports on —. 150. (*Sessional Papers, Nos. 10 and 11.*)

Roads: — Report of Department of —. 434. (*Sessional Papers, No. 39.*)

Road work and bridge building in Saguenay county: — 303. (*Sessional Papers, No. 27.*)

Special warrants: — 23. (*Sessional Papers, No. 5.*)

Statistical year book: — 289. (*Sessional Papers, No. 25.*)

Timber limits ceded in Abitibi West: — 428. (*Sessional Papers, No. 38.*)

Timber Limits: — Lease or exchange of —. 231. See also *Forest lands.* (*Sessional Papers, No. 20.*)

Valleyfield-Coteau: — Particulars re construction of bridge at —. 352. (*Sessional Papers, No. 34.*)

Victoriaville: — Particulars re sale of property at —. 343. (*Sessional Papers, No. 33.*)

Water-powers in the Province: — Particulars re lease, etc., of —. Ordered, 158 and 159.

Water: — Report of study on —. 226. (*Sessional Papers, No. 13.*)

ACTON VALE: — An Act respecting the town of —. BILL No. 95.

ADDRESS re THRONE SPEECH: — Debate 23; 33; 43. Adopted, 50.

AGRICULTURAL MARKETING ACT: — An Act to amend the Quebec —. BILL No. 21.

AGRICULTURAL BOARD: — See RENTAL COMMISSION.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

ALMA: — See DOLBEAU.

ASSEMBLY: — See SPEAKER; HOUSE; LEGISLATIVE ASSEMBLY.

ARVIDA: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 183.

ATLANTIC IRON ORE: — See MINING DEVELOPMENT.

ASILE DU BON-PASTEUR DE QUÉBEC: — An Act respecting l' —. BILL No. 170.

B

BAGOTVILLE AND THE TOWN OF CHICOUTIMI-NORTH: — An Act respecting the school municipalities of the village of —. BILL No. 243.

BAIE COMEAU: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 217.

BAIE COMEAU REGION, IN THE COUNTY OF SAGUENAY: — An Act to amend the Act to facilitate the establishment of new industries in the —. BILL No. 7.

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT BARNABAS VIZKELETY AMONG ITS MEMBERS, AFTER EXAMINATION: — An Act to authorize the —. BILL No. 133.

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT EDMOND DAVID TOYE, SEYMOUR MACHLOVITCH, MICHAEL AWADA AND GEORGE BEY TO THE PRACTICE OF THE PROFESSION OF ADVOCATE: — An Act to authorize the —. BILL No. 138.

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT BRUNO HOUDE-CYR TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION IN THE PROVINCE OF QUEBEC AND TO CHANGE HIS NAME OF JOSEPH BRUNO HOUDE TO THAT OF JOSEPH BRUNO CYR: — An Act to authorize the —. BILL No. 155.

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT ADRIAN POPOVICI TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the —. BILL No. 161.

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT PAUL DE DONGO TO THE STUDY AND PRACTICE OF LAW IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the —. BILL No. 225.

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT SERGIO TUCCI TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the —. BILL No. 162.

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT MILOS PAUNOVIC' TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act to authorize the —. BILL No. 231.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

BAR OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT HENRY BALLON NEVARD TO THE PRACTICE OF THE LEGAL PROFESSION IN THE PROVINCE OF QUEBEC:—An Act to authorize the —. BILL No. 252.

BARCLAYS TRUST CO:—See THE ROYAL TRUST.

BEACONSFIELD, IN THE COUNTY OF JACQUES-CARTIER:—An Act respecting The Catholic school board of —. BILL No. 200.

BEAUHARNOIS:—An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 210.

BEAUHARNOIS:—See HYDRO-QUÉBEC.

BERNATCHEZ:—An Act respecting the title of an emplacement belonging of Robert —. BILL No. 109.

Bills:

Bill No. 1.—An Act respecting the Administration of Oaths of Office.—(Mr. Duplessis); 1st R., 5.

Bill No. 2.—An Act to authorize further credits for farm loans.—(Mr. Barré); 1st R., 17. Res. proposed, 21. In Committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 50. By Council, 130. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 3.)

Bill No. 3.—An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and property-owners.—(Mr. Duplessis); 1st R., 17. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 52. By Council, 131. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 28.)

Bill No. 4.—An Act to prolong the application of the Act to ensure for the Province the revenues necessitated by its development.—(Mr. Duplessis); 1st R., 18. Res. proposed, 21. Motion for 2nd R.; Mr. Speaker's decision maintained (vote); 2nd R. (vote), 79. Res. considered; reported; read; agreed to (vote); motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 81. By Council, 131. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 20.)

Bill No. 5.—An Act to amend the Act to further facilitate the progress of education in the Province.—(Mr. Duplessis); 1st R., 18. Res. proposed, 21. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); res. considered; reported; read; agreed to (vote); in Committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 93. By Council, 131. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 4.)

Bill No. 6.—An Act respecting allowances to needy mothers and their children.—(Mr. Sauvé); 1st R., 18. Res. proposed, 21. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); res. considered; reported; read; agreed to (vote); referred back; in Committee; reported; amended; read and agreed to, 127. Motion for 3rd R.; Mr. Speaker's decision maintained on div. (vote); 3rd R. (vote), 144. By Council, 183. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 5.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 7.— An Act to amend the Act to facilitate the establishment of new industries in the Baie Comeau region, in the county of Saguenay.— (Mr. Duplessis); 1st R., 19. Res. proposed, 22. 2nd R.; res. considered; reported; read; agreed to; 3rd R. on div., 66. By Council, 131. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 21.)

Bill No. 8.— An Act to amend the Act to grant a special subsidy to the city of Quebec.— (Mr. Duplessis); 1st R., 19. Res. proposed, 22. In Committee; reported; read and agreed to; 2nd R., 54. Motion for 3rd R.; Mr. Speaker's decision maintained (vote); 3rd R. (vote), 64. By Council, 131. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 6.)

Bill No. 9.— An Act to amend the charter of the town of Oka-sur-le-Lac.— (Mr. Duplessis); 1st R., 19. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 130. By Council, 183. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 58.)

Bill No. 10.— An Act to amend the Act respecting the mining development in the Province.— (Mr. Cottingham); 1st R., 19. Res. proposed, 22. 2nd R. on div.; res. reported and agreed to; 3rd R. on div., 83. By Council, 131. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 27.)

Bill No. 11.— An Act to amend the Act respecting the pollution of water.— (Mr. Paquette); 1st R., 20. Res. proposed, 22. Chairman's decision sustained (vote), 108. Again in Committee; reported; concur. (vote); 2nd R. on div. (vote); 3rd R. on div. (vote), 113. By Council, 183. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 65.)

Bill No. 12.— An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the performance of duties, remuneration and pension of certain judges.— (Mr. Duplessis); 1st R., 20. Res. proposed, 22. In Committee; reported; read and agreed; 2nd and 3rd R., 54. By Council, 131. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 26.)

Bill No. 13.— An Act to amend the Act respecting the revision of the Civil Code.— (Mr. Duplessis); 1st R., 20. Res. proposed, 22. In Committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 68. By Council, 131. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 68.)

Bill No. 14.— An Act respecting the King or Queen's Counsels.— (Mr. Duplessis); 1st R., 20. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 53. By Council, 131. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 59.)

Bill No. 15.— An Act respecting Hydro-Quebec, Beauharnois Light, Heat and Power Company and the access by their employees to small property.— (Mr. Duplessis); 1st R., 21. 2nd R.; in Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 107. By Council, 169. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 7.)

Bill No. 17.— An Act respecting the annexation of a territory of the school municipality of Saint-Timothée to the school municipality of the city of Salaberry-de-Valleyfield.— (Mr. Prévost); 1st R., 79. 2nd R.; considered; am'd't rejected on

Bills:—Continued.

div. (vote); reported; motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 106. By Council, 169. R. A., 208. (5-6 Elizabeth II, c. 29.)

Bill No. 18.—An Act to amend the Quebec Summary Convictions Act.—(Mr. Rivard); 1st R., 19. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 104. By Council, 169. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 60.)

Bill No. 19.—An Act respecting the Speaker of the Legislative Council, the Speaker of the Legislative Assembly and the Deputy Speaker of such assembly.—(Mr. Duplessis); 1st R., 102. Res. proposed, 103. In Committee; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 126. By Council, 183. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 61.)

Bill No. 20.—An Act respecting public charities and youth protection schools and reducing municipal contributions.—(Mr. Duplessis); 1st R., 103. Res. proposed, 104. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); Res. considered; reported; read; agreed to (vote); bill in Committee; 3rd R. on div. (vote); following Mr. Speaker's decision (vote), 159. By Council, 202. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 8.)

Bill No. 21.—An Act to amend the Quebec Agricultural Marketing Act.—(Mr. Barré); 1st R., 103. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 126. By Council, 183. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 22.)

Bill No. 22.—An Act respecting the pension of members of Quebec Workman's Compensation Commission.—(Mr. Barrette); 1st R., 103. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; Mr. Chairman's decision maintained on div. (vote); 3rd R. on div. (vote), 146. By Council, 184. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 62.)

Bill No. 23.—An Act to amend the Act respecting provincial road problems.—(Mr. Talbot); 1st R., 124. Res. proposed, 125. 2nd R. on div.; in Committee; Res. considered; reported; read; agreed to on div. (vote); bill in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 148. By Council, 184. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 30.)

Bill No. 24.—An Act respecting the municipality of Oka, county of Deux-Montagnes (Two-Mountains).—(Mr. Sauvé); 1st R., 124. 2nd R.; in Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 170. By Council, 305. Amd'ts read, 311. Concurrence in amd'ts adopted; following Mr. Speaker's decision (vote), 322. R. A., 337. (5-6 Elizabeth II, c. 63.)

Bill No. 25.—An Act respecting the taxi-cabs service in the Island of Montreal.—(Mr. Dozois); 1st R., 156. Motion for 2nd R.; amd't rejected on div. (vote); 2nd R. on div. (vote); in Committee; reported; 3rd R. (vote), 170. By Council, 202. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 66.)

Bill No. 26.—An Act respecting the Rental Commission and the Quebec Agricultural Marketing Board.—(Mr. Duplessis); 1st R., 167. Res. considered; reported;

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

read and agreed to; 2nd R.; 3rd R., 167. By Council, 202. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 64.)

Bill No. 27.—An Act to authorize the members of the council of the city of Montreal to carry out a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary housing.—(Mr. Dozois); 1st R., 168. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; amdt rejected on div. (vote); in Committee; amdt rejected on div.; Mr. Chairman decision sustained (vote); bill as amended agreed to (vote); motion for 3rd R.; Mr. Speaker's decision sustained (vote); 3rd R. on div. (vote), 193 to 198. By Council, 207. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 23.)

Bill No. 28.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1957, and for other purposes.—(Mr. Gagnon); 1st, 2nd and 3rd R., 178. By Council, 207. R. A., 213. (5-6 Elizabeth II, c. 1.)

Bill No. 29.—An Act to amend the Colonization Land Sales Act.—(Mr. Bégin); 1st R., 222. Res. proposed, 224. Res. considered; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 267. By Council, 290. R. A., 337. (5-6 Elizabeth II, c. 31.)

Bill No. 30.—An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1958, and for other purposes.—(Mr. Gagnon); 1st, 2nd and 3rd R., 499. By Council, 505. R. A., 514. (5-6 Elizabeth II, c. 2.)

Bill No. 31.—An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.—(Mr. Bourque); 1st R., 222. Res. proposed, 224. 2nd R. on div., 268. Res. considered; reported; read and agreed to; 3rd R., 268. By Council, 290. R. A., 237. (5-6 Elizabeth II, c. 24.)

Bill No. 32.—An Act to amend the Department of Finance Act.—(Mr. Gagnon); 1st R., 222. Res. proposed, 224. 2nd R. on div., 265. Res. considered; reported; read; agreed to on div.; 3rd R. on div., 265. By Council, 290. R. A., 337. (5-6 Elizabeth II, c. 32.)

Bill No. 33.—An Act to amend the Coroners' Act.—(Mr. Rivard); 1st R., 223. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 244. By Council, 290. R. A., 337. (5-6 Elizabeth II, c. 25.)

Bill No. 34.—An Act respecting colonization.—(Mr. Bégin); 1st R., 223. Res. proposed, 225. Motion for 2nd R.; Mr. Speaker's decision maintained (vote); 2nd R. on div. (vote), 285. Res. considered; reported; read and agreed to on div. (vote); in Committee; reported; amended; read and agreed to; motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 283 to 285. By Council, 331. R. A., 337. (5-6 Elizabeth II, c. 33.)

Bill No. 35.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 223. Res. proposed, 225. Res. considered; reported; read and agreed to; 2nd and 3rd R., 242. By Council, 290. R. A., 337. (5-6 Elizabeth II, c. 48.)

Bills:—Continued.

Bill No. 36.—An Act respecting the secretary of the Quebec Workmen's Compensation Commission.—(Mr. Barrette); 1st R., 241. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 259. By Council, 290. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 49.)

Bill No. 37.—An Act to authorize the construction of a Montreal-Laurentian Autoroute.—(Mr. Talbot); 1st R., 346. Res. proposed, 349. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); Res. considered; reported; read and agreed to (vote); bill again in Committee; reported; motion for 3rd R.; Mr. Speaker's decision maintained (vote); 3rd R. (vote), 434. By Council, 479. R. A., 510. (5-6 Elizabeth II, c. 10.)

Bill No. 38.—An Act to constitute the Provincial Relief Committee for Hungarian Refugees.—(Mr. Duplessis); 1st R., 283. Res. proposed, 284. 2nd R.; res. considered; reported; read; agreed to; bill in Committee; reported; 3rd R., 303. By Council, 331. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 47.)

Bill No. 39.—An Act to amend the Quebec Election Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 283. Res. proposed, 284. Motion for 2nd R.; Mr. Speaker's decision maintained (vote); Mr. Speaker's decision maintained (vote); 2nd R. on div. (vote); in Committee, 353. Res. considered; reported; read and agreed to on div. (vote); bill again in Committee; reported; 3rd R. on div. (vote), 356. By Council, 388. R. A., 510. (5-6 Elizabeth II, c. 18.)

Bill No. 40.—An Act respecting assistance to needy mothers and the Quebec Social Allowances Commission.—(Mr. Sauvé); 1st R., 284. Res. proposed, 284. 2nd R. of bill; res. considered; Mr. Duplessis moved that the member for Richmond be expelled; motion adopted on division; resolution read; agreed to; 3rd R., 327. By Council, amend, 409. Amd'ts agreed to, 419. R. A., 510. (5-6 Elizabeth II, c. 9.)

Bill No. 41.—An Act respecting electricity cooperatives.—(Mr. Duplessis); 1st R., 284. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 305. By Council, 331. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 46.)

Bill No. 42.—An Act respecting the mining development and the leasing of part of the waterpowers on the Hart-Jaune river.—(Mr. Duplessis); 1st R., 403. Res. proposed, 404. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); in Committee, 459. Res. considered; reported; read and agreed to (vote); bill again in Committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 459. By Council, 484. R. A., 510. (5-6 Elizabeth II, c. 45.)

Bill No. 44.—An Act to amend the Act respecting corporations and companies.—(Mr. Gagnon); 1st R., 345. Res. proposed, 349. Motion for 2nd R.; 2nd R. (vote); in Committee, 471. Res. considered; reported; read and agreed to (vote); bill again in Committee; motion for 3rd R.; 3rd R. (vote), 472. By Council, 506. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 19.)

Bill No. 45.—An Act to amend the Education Act respecting normal schools.—(Mr. Prévost); 1st R., 321. Withdrawn, 392.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 46.—An Act to amend the Quebec Securities Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 345. Res. proposed, 349. 2nd R. on div., 405. Res. considered; reported; read; agreed to and referred back; bill in Committee; reported; 3rd R. on div., 405. By Council, 465. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 34.)

Bill No. 47.—An Act respecting inspectors of registry offices.—(Mr. Duplessis); 1st R., 346. Res. proposed, 350. 2nd R., 383. Res. considered; reported; read; agreed to on div. and referred back; bill in Committee; reported; 3rd R., 384. By Council, 433. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 35.)

Bill No. 48.—An Act to amend the Cities and Towns Act.—(Mr. Dozois); 1st R., 321. 2nd R. on div.; in Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R. on div., 393. By Council, 449. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 36.)

Bill No. 49.—An Act respecting the members of the Legislature.—(Mr. Gagnon); 1st R., 346. Res. proposed, 350. Motion of 2nd R.; 2nd R. (vote); res. considered; reported; read and agreed to (vote); motion of 3rd R.; 3rd R. (vote), 395. By Council, 449. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 51.)

Bill No. 50.—An Act respecting l'Hôpital Saint-Michel Archange.—(Mr. Prévozt); 1st R., 347. Res. proposed, 350. 2nd R.; res. considered; reported; read and agreed to and referred back; bill in Committee; reported; 3rd R., 393. By Council, 449. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 37.)

Bill No. 51.—An Act respecting the Dairy Products Act.—(Mr. Barré); 1st R., 347. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 406. By Council, 479. Amdt read and agreed to, 480. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 11.)

Bill No. 52.—An Act to amend the Motor Vehicles Act.—(Mr. Rivard); 1st R., 347. 2nd R.; in Committee; reported; amended; read and agreed to; 3rd R., 457. By Council, 485. Amdts read and agreed to, 485. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 13.)

Bill No. 53.—An Act to amend the Transportation Board Act.—(Mr. Rivard); 1st R., 346. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 454. By Council, 480. Amdt read and agreed to, 480. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 50.)

Bill No. 54.—An Act to amend the Quebec Mining Act.—(Mr. Cottingham); 1st R., 347. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R., 421. By Council, 465. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 43.)

Bill No. 55.—An Act respecting the municipality of the village of Sutton, in the county of Brome.—(Mr. Dozois); 1st R., 348. 2nd R.; in Committee; reported, 385. 3rd R., 392. By Council, 449. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 44.)

Bill No. 56.—An Act respecting photographic proof of certain documents.—(Mr. Gagnon); 1st R., 390. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 428. By Council, 465. Amdt read and agreed to, 466. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 67.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 57.—An Act to amend the Executive Power Act and respecting the Clerk of the Executive Council.—(Mr. Duplessis); 1st R., 390. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 398. By Council, 449. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 52.)

Bill No. 58.—An Act further to facilitate the carrying out of a plan for the elimination of slums and the construction of sanitary dwellings in the city of Montreal.—(Mr. Dozois); 1st R., 348. Res. proposed, 349. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee; Mr. Chairman's decision maintained (vote); Mr. Duplessis moved the suspension of the member for Richmond motion adopted (vote); again in Committee (vote), 422 to 426. 3rd R. div. (vote), 432. By Council, 484. Amdt agreed to on div., 484. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 53.)

Bill No. 59.—An Act respecting Notre-Dame Hospital.—(Mr. Paquette); 1st R., 390. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 398. By Council, 449. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 14.)

Bill No. 60.—An Act to amend the Quebec Cooperative Syndicates Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 390. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 454. By Council, 479. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 12.)

Bill No. 61.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—(Mr. Duplessis); 1st R., 391. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 481. By Council, 506. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 15.)

Bill No. 62.—An Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Oceanic Iron Ore (Quebec) Limited.—(Mr. Cottingham); 1st R., 403. Res. proposed, 404. Motion for 2nd R.; Mr. Speaker's decision maintained (vote); 2nd R. on div. (vote); in Committee, 486. Res. considered; reported; read; agreed to on div. (vote); bill again in Committee; reported; motion for 3rd R.; amdt rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 486. By Council, 506. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 38.)

Bill No. 63.—An Act to facilitate mining and industrial development in New Quebec and respecting Atlantic Iron Ores Limited.—(Mr. Cottingham); 1st R., 403. Res. proposed, 404. Motion 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee, 491. Res. considered; reported; read; agreed to on div. (vote); bill again in Committee; motion for 3rd R.; amdt rejected (vote); 3rd R. on div. (vote), 492. By Council, 506. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 39.)

Bill No. 64.—An Act to facilitate communications between the counties of Saguenay and of Charlevoix.—(Mr. Leclerc); 1st R., 403. Res. proposed, 404. 2nd R.; in Committee, 496. Res. considered; reported; read; agreed to on div.; bill again in Committee; reported; 3rd R., 496. By Council, 506. R. A., 511. (5-6 Elizabeth II, c. 40.)

Bill No. 65.—An Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial Electricity Board.—(Mr. Duplessis); 1st R., 500. Res. proposed, 500. 2nd

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

R. on div.; in Committee, 506. Res. considered; reported; read; agreed to on div.; referred back; bill again in Committee; reported; 3rd R. on div., 507. By Council, 510. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 54.)

Bill No. 66.— An Act to amend the Civil Code.— (Mr. Duplessis); 1st R., 468. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 481. By Council, 506. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 16.)

Bill No. 67.— An Act respecting The Catholic School Commission of Quebec.— (Mr. Duplessis); 1st R., 468. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 482. By Council, 506. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 17.)

Bill No. 68.— An Act respecting the distribution of natural gas in the city and the metropolitan area of Montreal.— (Mr. Duplessis); 1st R., 468. Res. proposed, 469. Motion for 2nd R.; 2nd R. on div. (vote); in Committee, 501. Res. considered; reported; read; agreed to on div. (vote); bill again in Committee; reported; motion for 3rd R.; 3rd R. on div. (vote), 501. By Council, 510. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 41.)

Bill No. 95.— An Act respecting the town of Acton Vale.— (Mr. Johnson); 1st R., 348. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R., 383. By Council, 434. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 55.)

Bill No. 96.— An Act respecting the judges of the Municipal Court of the city of Montreal.— (Mr. Cusseau); 1st R., 223. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 255. By Council, 290. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 56.)

Bill No. 97.— An Act respecting La compagnie de téléphone de Dorchester Inc.— (Mr. Poulin); 1st R., 224. 2nd R. on div.; in Committee; reported; 3rd R. on div., 270. By Council, 333. Amdt read; agreed to on div., 334. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 42.)

Bill No. 98.— An Act to amend the Municipal Bribery and Corruption Act.— (Mr. Ducharme); 1st R., 224. 2nd R.; in Committee; reported; motion of 3rd R.; amdt rejected on div. (vote); 3rd R., 265. By Council, 290. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 57.)

Bill No. 99.— An Act to facilitate the holding of honest elections in the Province.— (Mr. Hamel); 1st R., 168. Motion for 2nd R.; Mr. Speaker's decision maintained (vote); Mr. Speaker decision maintained (vote); motion rejected (vote), 199.

Bill No. 101.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Buckingham.— (Mr. Desjardins); 1st R.; 2nd R.; referred, 40. Reported, 72. In Committee; reported; 3rd R., 72. By Council, 131. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 136.)

Bill No. 102.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Saint-Fabien, in the county of Rimouski.— (Mr. Gagnon, Matapédia); 1st R.;

Bills:—Continued.

2nd R.; referred, 41. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 87. By Council, 131. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 143.)

Bill No. 103.—An Act to incorporate First Christian Reformed Church.—(Mr. Gagné, Montreal-Laurier); 1st R.; 2nd R.; referred, 41. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council, 131. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 162.)

Bill No. 104.—An Act to amend the charter of the town of Donnacona.—(Mr. Chalifour); 1st R.; 2nd R.; referred, 220. Reported, 294. In Committee; reported; 3rd R., 295. By Council; amended, 409. Agreed to, 419. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 113.)

Bill No. 105.—An Act respecting the admission of Joseph Samson Kaplan to the study and practice of the notarial profession.—(Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 41. Reported, 72. In Committee; reported; 3rd R., 73. By Council, 131. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 204.)

Bill No. 106.—An Act respecting a property of the Rector and Churchwardens of l'Oeuvre et Fabrique of the parish of Saint-Sauveur des Monts, in the county of Terrebonne.—(Mr. Blanchard); 1st R.; 2nd R.; referred, 112. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R., 151. By Council, 202. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 148.)

Bill No. 107.—An Act to validate a lease by the substitution of the late Marie Joseph Armand Auguste Larocque.—(Mr. Bertrand); 1st R.; 2nd R.; referred, 38. Reported, 62. In Committee; reported; 3rd R., 62. By Council, 131. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 186.)

Bill No. 108.—An Act respecting chiropractic in the Province of Quebec.—(Mr. Chartrand); 1st R.; 2nd R.; referred, 41. Reported; preamble non proven, 389.

Bill No. 109.—An Act respecting the title of ownership to an emplacement belonging of Robert Bernatchez.—(Mr. Blanchard); 1st R.; 2nd R.; referred, 47. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 280. By Council; amended, 332. Agreed to, 333. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 172.)

Bill No. 110.—An Act to ratify a deed of lease and transaction between the estate of Patrick Labelle and Mid-Town Motor Sales Ltd.—(Mr. Caron); 1st R.; 2nd R.; referred, 38. Reported, 97. In Committee; reported; 3rd R., 98. By Council; amended, 185. Agreed to, 191. R. A., 209. (5-6 Elizabeth II, c. 175.)

Bill No. 111.—An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Côte Saint-Luc, in the county of Montréal-Notre-Dame-de-Grâce.—(Mr. Jeannotte); 1st R.; 2nd R.; referred, 48. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council, 131. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 142.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 112.—An Act to incorporate Les Filles de Jésus (Trois-Rivières) and to repeal the Act to incorporate La Congrégation des Filles de Jésus.—(Mr. Bellemare); 1st R.; 2nd R.; referred, 39. Reported, 62. In Committee; reported; 3rd R., 62. By Council; amended, 132. Agreed to, 135. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 159.) Fees reimbursed, 199.

Bill No. 113.—An Act to incorporate The Union Life, a mutual insurance company.—(Mr. Bernard); 1st R.; 2nd R.; referred, 47. Reported, 85. In Committee; reported; 3rd R., 86. By Council; amended, 187. Agreed to, 192. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 165.)

Bill No. 114.—An Act respecting the adoption of Joseph Victor Reader.—(Mr. Lévesque); 1st R.; 2nd R.; referred, 42. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council, 184. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 191.)

Bill No. 115.—An Act respecting The school commissioners for the school municipality of Saint-Ambroise de la Jeune Lorette.—(Mr. Rochette); 1st R.; 2nd R.; referred, 63. Reported, 138. In Committee; reported; 3rd R. on div., 139. By Council; amended, 203. Agreed to, 204. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 145.)

Bill No. 116.—An Act to amend the charter of the town of Black Lake.—(Mr. Bernatchez); 1st R.; 2nd R.; referred, 77. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 120. By Council; amended, 188. Agreed to, 193. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 115.)

Bill No. 117.—An Act respecting the estate of the late Douglas Watson Ogilvie.—(Mr. Somerville); 1st R.; 2nd R.; referred, 39. Reported, 109. In Committee; reported; 3rd R., 110. By Council, 184. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 187.)

Bill No. 118.—An Act to ratify by-law number 2342 of the city of Montreal and a certain deed between the Royal Bank of Canada and Globe Realty Corporation Limited and the city of Montreal.—(Mr. Somerville); 1st R.; 2nd R.; referred, 39. Reported, 109. In Committee; reported; 3rd R., 110. By Council; amended, 185. Agreed to, 191. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 70.)

Bill No. 119.—An Act to confer the full ownership, with right of disposal, of the property of Dame Marie-Ida Grenier, in religion Sister Marie-de-Saint-David.—(Mr. Cusseau); 1st R.; 2nd R.; referred, 141. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 248. By Council, 290. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 185.)

Bill No. 120.—An Act to change the name of Irving Sam Margolese to that of Mark Irving.—(Mr. Blanchard); 1st R.; 2nd R.; referred, 42. Reported, 87. In Committee; reported; 3rd R., 89. By Council, 132. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 192.)

Bill No. 121.—An Act respecting the estate of Georges Robert Tylee.—(Mr. Blanchard); 1st R.; 2nd R.; referred, 39. Reported, 70. In Committee; reported; 3rd R., 70. By Council; amended, 133. Agreed to, 135. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 190.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 122.—An Act respecting the title to a property of Maurice Pollack Realty Company Limited.—(Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 112. Reported, 215. In Committee; reported; 3rd R., 216. By Council; amended, 312. Agreed to, 314. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 177.)

Bill No. 123.—An Act to amend the charter of the Fraser Institute.—(Mr. Somerville); 1st R.; 2nd R.; referred, 40. Reported, 97. In Committee; reported; 3rd R., 98. By Council, 184. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 161.)

Bill No. 124.—An Act to incorporate La Mutuelle des Employés Civils, a mutual life assurance company.—(Mr. Cloutier); 1st R.; 2nd R.; referred, 64. Reported, 116. In Committee; reported; 3rd R., 118. By Council; amended, 186. Agreed to, 191. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 166.)

Bill No. 125.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Trois-Pistoles, number 1 (village), in the county of Rivière-du-Loup.—(Mr. Plourde); 1st R.; 2nd R.; referred, 42. Reported, 86. In Committee; reported; 3rd R., 87. By Council, 290. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 139.)

Bill No. 126.—An Act to authorize The school commissioners for the municipality of the parish of Sainte-Adèle, in the county of Terrebonne, to impose an education tax and grant an indemnity to the school commissioners.—(Mr. Blanchard); 1st R.; 2nd R.; referred, 113. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R., 152. By Council; amended, 203. Agreed to, 204. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 146.)

Bill No. 127.—An Act to incorporate The Board of Trustees of Sherbrooke University.—(Mr. Gérin); 1st R.; 2nd R.; referred, 40. Reported, 70. In Committee; reported; 3rd R., 71. By Council, 132. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 153.)

Bill No. 128.—An Act respecting The school board of Senneterre.—(Mr. Larouche); 1st R.; 2nd R.; referred, 42. Reported, 72. In Committee; reported; 3rd R., 74. By Council; amended, 134. Agreed to, 135. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 140.)

Bill No. 129.—An Act respecting the name of Guerih Benzionovitch Seliesker.—(Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 77. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 121. By Council, 184. R. A., 210. (5-6 Elizabeth II, c. 194.)

Bill No. 130.—An Act to amend the charter of the town of Dolbeau.—(Mr. Spence); 1st R.; 2nd R.; referred, 77. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 121. By Council; amended, 186. Agreed to, 191. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 108.)

Bill No. 131.—An Act to incorporate L'Institut des Frères de Saint-Gabriel de la Province de Champlain.—(Mr. Bellemare); 1st R.; 2nd R.; referred, 48. Reported, 72. In Committee; reported; 3rd R., 74. By Council, 132. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 155.) Fees reimbursed, 199.

Bills:—Continued.

Bill No. 132.—An Act respecting The Corporation of Real Estate Brokers of the Province of Quebec.—(Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 113. Reported; withdrawn, 344. Fees reimbursed, 348.

Bill No. 133.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Barnabas Vizkelety among its members, after examination.—(Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 43. Reported, 72. In Committee; reported; 3rd R., 74. By Council, 132. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 202.)

Bill No. 134.—An Act to amend the charter of the Interior Decorators Society of Quebec.—(Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 112. Reported, 164. In Committee; reported; 3rd R., 164. Fees reimbursed, 199.

Bill No. 135.—An Act respecting the immoveables of G. H. Godsall Equipment Limited in the municipality of the village of Saint-Timothée, county of Beauharnois.—(Mr. Hébert); 1st R.; 2nd R.; referred, 40. Reported, 70. In Committee; reported; 3rd R., 71. By Council, 132. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 127.)

Bill No. 136.—An Act respecting Samuel Solnik De Abravanel.—(Mr. Rochette); 1st R.; 2nd R.; referred, 251. Reported, 294. In Committee; reported; 3rd R., 295. By Council, 387. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 206.)

Bill No. 137.—An Act respecting certain civil rights of the children of Hector L. Godin.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 246. Art. 621 suspended; (Mr. Bellemare); 1st R.; 2nd R.; referred, 298. Reported, 388. In Committee; reported; 3rd R. on div., 389. By Council; amended, 452. Agreed to on div., 454. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 184.)

Bill No. 138.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Edmond David Toye, Seymour Machlovitch, Michael Awada and George Bey to the practice of the profession of advocate.—(Mr. Bertrand); 1st R.; 2nd R.; referred, 43. Reported, 72. In Committee; reported; 3rd R., 73. By Council, 184. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 200.)

Bill No. 139.—An Act to amend the charter of the city of Drummondville.—(Mr. Bernard); 1st R.; 2nd R.; referred, 166. Reported, 215. In Committee; reported; 3rd R., 216. By Council, 290. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 83.)

Bill No. 140.—An Act respecting the estate of the late Thomas F. Davidson.—(Mr. Russell); 1st R.; 2nd R.; referred, 141. Reported, 235. In Committee; reported; 3rd R., 237. By Council; amended, 364. Agreed to, 370. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 180.)

Bill No. 141.—An Act to change the name of Myron Poplavsky to that of Myron Poplove.—(Mr. Bellemare); 1st R.; 2nd R.; referred, 49. Reported, 72. In Committee; reported; 3rd R., 73. By Council, 132. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 193.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and /or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 142.—An Act incorporate the Quebec College of Chiropractors.—(Mr. Boudreau); 1st R.; 2nd R.; referred, 101. Reported; referred back, 380. In Committee; committee rose, 431. Fees reimbursed, 457.

Bill No. 143.—An Act to amend the charter of the city of Chicoutimi.—(Mr. Auger); 1st R.; 2nd R.; referred, 123. Reported, 164. In Committee; reported; 3rd R., 165. By Council, 202. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 77.)

Bill No. 144.—An Act respecting the town of Val d'Or.—(Mr. Larouche); 1st R.; 2nd R.; referred, 238. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 279. By Council, 331. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 99.)

Bill No. 145.—An Act to grant certain powers to the town of Greenfield Park and to amend its charter.—Art. 615 suspended; petition, 69. (Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 238. Reported, 294. In Committee; reported; 3rd R., 295. By Council, 387. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 114.)

Bill No. 146.—An Act to amend the charter of the town of Mackayville.—Art. 615 suspended; petition, 69. (Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 240. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 282. By Council, 331. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 100.)

Bill No. 147.—An Act respecting the trustees for the parish of Sainte-Odile.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 76. Reported, 109. In Committee; reported; 3rd R., 110. By Council; amended, 186. Agreed to, 192. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 150.)

Bill No. 148.—An Act to amend the charter of Les Frères Hospitaliers de l'Ordre de Saint-Jean-de-Dieu.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 76. Reported, 116. In Committee; reported; 3rd R., 117. By Council, 184. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 156.)

Bill No. 149.—An Act to amend the charter of the town of Marieville.—(Mr. Bertrand); 1st R.; 2nd R.; referred, 77. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 120. By Council, 184. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 112.)

Bill No. 150.—An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of Sainte-Anne de Varennes.—(Mr. Ladouceur); 1st R.; 2nd R.; referred, 141. Reported, 344. In Committee; reported; 3rd R., 344. By Council; amended, 439. Agreed to, 439. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 126.)

Bill No. 151.—An Act respecting the town of Mont-Joli.—(Mr. Gagnon); 1st R.; 2nd R.; referred, 78. Reported, 110. In Committee; reported; 3rd R., 111. By Council; amended, 186. Agreed to, 192. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 105.)

Bill No. 152.—An Act respecting The school commissioners for the city of Salaberry-de-Valleyfield, county of Beauharnois.—(Mr. Hébert); 1st R.; 2nd R.; referred,

Bills: — Continued.

48. Reported, 70. In Committee; reported; 3rd R. on div., 71. By Council; amended, 135. Agreed to, 136. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 132.)

Bill No. 153.— An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of Terrebonne.— (Mr. Blanchard); 1st R.; 2nd R.; referred, 220. Reported, 380. In Committee; reported; 3rd R., 382. By Council, 434. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 111.)

Bill No. 154.— An Act to amend the charter of the town of Sept-Iles.— (Mr. Ouellet); 1st R.; 2nd R.; referred, 143. Reported, 235. In Committee; reported; 3rd R., 237. By Council; amended, 363. Agreed to, 363. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 117.)

Bill No. 155.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Bruno Houde-Cyr to the practice of the legal profession in the Province of Quebec and to change his name of Joseph Bruno Houde to that of Joseph Bruno Cyr.— (Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 63. Reported, 97. In Committee; reported; 3rd R., 98. By Council, 184. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 203.)

Bill No. 157.— An Act to consolidate the charter of The Paquet Company, Limited.— (Mr. Maltais); 1st R.; 2nd R.; referred, 76. Reported, 116. In Committee; reported; 3rd R., 119. By Council; amended, 307. Agreed to, 311. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 170.)

Bill No. 158.— An Act respecting Le Gaz Provincial du Nord de Québec Ltée.— (Mr. Larouche); 1st R.; 2nd R.; referred, 142. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 248. By Council; amended, 309. Agreed to on div., 311. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 167.)

Bill No. 159.— An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup.— (Mr. Raymond); 1st R.; 2nd R.; referred, 78. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 121. By Council; amended, 187. Agreed to, 192. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 88.)

Bill No. 160.— An Act to consolidate and amend the charter of Farnham.— (Mr. Bertrand); 1st R.; 2nd R.; referred, 78. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 119. By Council; amended, 189. Agreed to, 193. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 93.)

Bill No. 161.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Adrian Popovici to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.— (Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 92. Reported, 97. In Committee; reported; 3rd R., 99. By Council, 184. R. A., 211. (5-6 Elizabeth II, c. 199.)

Bill No. 162.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Sergio Tucci to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.— (Mr.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 49. Reported, 87. In Committee; reported; 3rd R., 89. By Council, 132. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 201.)

Bill No. 163.—An Act respecting the will of Marius Dufresne.—(Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 122. Reported, 164. In Committee; reported; 3rd R., 165. By Council, 202. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 182.)

Bill No. 164.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Laurent.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 123. Reported, 324. In Committee; reported; 3rd R. on div., 326. By Council, 388. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 79.)

Bill No. 165.—An Act to incorporate Les Oblates Franciscaines de Saint-Joseph.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 92. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 120. By Council, 184. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 158.)

Bill No. 166.—An Act to amend the charter of the town of L'Abord-à-Plouffe.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 143. Reported, 179. In Committee; reported; 3rd R., 180. By Council; amended, 312. Agreed to, 315. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 107.)

Bill No. 167.—An Act to consolidate the charter of the city of Lévis.—(Mr. Samson); 1st R.; 2nd R.; referred, 143. Reported, 295. In Committee; reported; 3rd R., 297. By Council; amended, 410. Agreed to, 420. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 84.)

Bill No. 168.—An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal.—(Mr. Somerville); 1st R.; 2nd R.; referred, 239. Reported, 318. In Committee; reported; 3rd R., 318. By Council; amended, 411. Agreed to, 420. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 129.)

Bill No. 170.—An Act respecting l'Asile du Bon-Pasteur de Québec.—(Mr. Cloutier); 1st R.; 2nd R.; referred, 100. Reported, 235. In Committee; reported; 3rd R., 236. By Council, 290. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 157.) Fees reimbursed, 469.

Bill No. 171.—An Act to amend the charter of the city of Dorval.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 109. (Mr. Jeannotte); 1st R.; 2nd R.; referred, 252. Reported, 324. In Committee; reported; 3rd R. on div., 326. By Council, 387. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 91.)

Bill No. 172.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Charlesbourg.—(Mr. Rochette); 1st R.; 2nd R.; referred, 91. Reported, 116. In Committee; reported; 3rd R., 118. By Council; amended, 187. Agreed to, 192. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 136.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 173.— An Act to amend the charter of the city of Giffard.— (Mr. Rochette); 1st R.; 2nd R.; referred, 182. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 249. By Council; amended, 313. Agreed to, 315. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 89.)

Bill No. 174.— An Act respecting the town of Charlesbourg.— (Mr. Rochette); 1st R.; 2nd R.; referred, 221. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 282. By Council, 331. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 102.)

Bill No. 175.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Lauzon.— (Mr. Samson); 1st R.; 2nd R.; referred, 91. Reported, 215. In Committee; reported; 3rd R., 216. By Council, 290. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 133.)

Bill No. 176.— An Act to ratify a deed of sale by Albert Provost to A. Hyman Mettarlin and Ben Morris, made the 15th of September, 1955.— (Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 48. Reported, 85. In Committee; reported; 3rd R., 86. By Council; amended, 136. Agreed to, 136. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 176.)

Bill No. 177.— An Act to amend the charter of the town of Rivière des Prairies.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 239. Reported, 318. In Committee; reported; 3rd R., 318. By Council; amended, 407. Agreed to, 408. R. A., 512. (5-6 Elizabeth II, c. 96.)

Bill No. 178.— An Act to amend the charter of the town of Victoriaville.— (Mr. Lavallée); 1st R.; 2nd R.; referred, 222. Reported, 261. In Committee; reported; 3rd R., 263. By Council; amended, 334. Agreed to on div., 336. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 94.)

Bill No. 179.— An Act to amend the charter of the town of Plessisville.— (Mr. Bernatchez); 1st R.; 2nd R.; referred, 220. Reported, 261. In Committee; reported; 3rd R., 263. By Council, 331. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 103.)

Bill No. 180.— An Act to amend the charter of the town of Saint-Vincent-de-Paul.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 240. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 281. By Council; amended, 365. Agreed to, 371. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 123.)

Bill No. 181.— An Act to amend the charter of the town of La Tuque.— (Mr. Ducharme); 1st R.; 2nd R.; referred, 240. Reported, 360. In Committee; reported; 3rd R., 361. By Council; amended, 450. Agreed to, 451. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 97.)

Bill No. 182.— An Act to amend the charter of the town of Tracy.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 96. (Mr. Gagné, Richelieu); 1st R.; 2nd R.; referred, 123. Reported, 324. In Committee; reported; 3rd R. on div., 325. By Council, 387. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 122.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 183.—An Act to amend the charter of the city of Arvida.—(Mr. Ouellet); 1st R.; 2nd R.; referred, 102. Reported, 235. In Committee; reported; 3rd R., 237. By Council, 290. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 87.)

Bill No. 184.—An Act to amend the charter of the city of Hull.—(Mr. Desjardins); 1st R.; 2nd R.; referred, 219. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 281. By Council; amended, 335. Agreed to, 336. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 75.)

Bill No. 185.—An Act to incorporate the Graduate School of Commerce of Montreal.—(Mr. Langlais); 1st R.; 2nd R.; referred, 122. Reported, 360. In Committee; reported; 3rd R., 360. By Council; amended, 439. Agreed to, 446. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 152.)

Bill No. 186.—An Act respecting the fabrique of the parish of Notre-Dame de Montréal.—(Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 113. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R., 152. By Council; amended, 202. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 149.)

Bill No. 187.—An Act respecting the school municipalities of the city of Chicoutimi, of the city of Jonquière, of the town of Alma and of the town of Dolbeau.—(Mr. Ouellet); 1st R.; 2nd R.; referred, 101. Reported, 137. In Committee; reported; 3rd R. on div., 140. By Council, 202. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 130.) Fees reimbursed, 170.

Bill No. 188.—An Act to amend the charter of the city of Thetford Mines.—(Mr. Vachon); 1st R.; 2nd R.; referred, 166. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 249. By Council; amended, 332. Agreed to, 334. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 81.)

Bill No. 189.—An Act respecting the title of Côte des Neiges Investments Ltd. to certain immoveables at Côte des Neiges in the city of Montreal.—(Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 91. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 119. By Council, 185. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 174.)

Bill No. 192.—An Act to amend the charter of Trafalgar School for Girls.—(Mr. Caron); 1st R.; 2nd R.; referred, 76. Reported, 116. In Committee; reported; 3rd R., 118. By Council, 185. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 163.)

Bill No. 193.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of Saint-Léonard-de-Port-Maurice.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 102. Reported, 138. In Committee; reported; 3rd R., 139. By Council, 202. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 147.)

Bill No. 194.—An Act to incorporate the town of Candiac.—(Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 154. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 279. By Council; amended, 332. Agreed to, 334. R. A., 338. (5-6 Elizabeth II, c. 124.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 195.—An Act to protect the property of la Corporation de la Trappe de Notre-Dame du Lac des Deux-Montagnes.—(Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 240. Reported, withdrawn, 380. Fees reimbursed, 391.

Bill No. 196.—An Act respecting the estate of Benjamin Cecil Fitch.—(Mr. Gagné, Montréal-Laurier); 1st R.; 2nd R.; referred, 101. Reported, 137. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council, 202. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 183.)

Bill No. 197.—An Act to validate and confirm the title of Albini Carrière to the ownership of a parcel of land composed of part of lot number 105 of the official cadastre for the parish of Boucherville and of part of lot number 258 of the official cadastre for the parish of Varennes.—(Mr. Ladouceur); 1st R.; 2nd R.; referred, 142. Reported, 261. In Committee; reported; 3rd R., 262. By Council; amended, 362. Agreed to, 362. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 173.)

Bill No. 198.—An Act respecting the estate of Marie-Berthe Thibodeau.—(Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 91. Reported, 150. In Committee; reported; 3rd R., 152. By Council, 202. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 189.)

Bill No. 199.—An Act to amend the charter of the town of Côte Saint-Luc.—(Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 78. Reported, 138. In Committee; reported; 3rd R., 138. By Council; amended, 205. Agreed to, 206. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 120.)

Bill No. 200.—An Act respecting The Catholic school board of Beaconsfield, in the county of Jacques-Cartier.—(Mr. Jeannotte); 1st R.; 2nd R.; referred, 64. Reported, withdrawn, 215. Fees reimbursed, 241.

Bill No. 201.—An Act to amend the charter of the town of LaSalle.—(Mr. Jeannotte); 1st R.; 2nd R.; referred, 78. Reported, 138. In Committee; reported; 3rd R., 139. By Council; amended, 203. Agreed to, 205. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 95.)

Bill No. 202.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—(Mr. Jeannotte); 1st R.; 2nd R.; referred, 92. Reported, 324. In Committee; reported; 3rd R. on div., 325. By Council; amended, 407. Agreed to, 408. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 76.)

Bill No. 203.—An Act to incorporate the town of Mille-Isles.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 166. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 280. By Council; amended, 366. Agreed to, 371. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 106.)

Bill No. 204.—An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire.—(Mr. Jeannotte); 1st R.; 2nd R.; referred, 124. Reported, 164. In Committee; reported; 3rd R., 165. By Council; amended, 204. Agreed to, 205. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 98.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 205.— An Act to amend the charter of the city of Longueuil.— (Mr. Thériault); 1st R.; 2nd R.; referred, 155. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 282. By Council; amended, 367. Agreed to, 371. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 85.)

Bill No. 206.— An Act to change the spelling of the name of Georges Weisz to that of Georges Wise.— (Mr. Cusseau); 1st R.; 2nd R.; referred, 92. Reported, 97. In Committee; reported; 3rd R., 99. By Council, 185. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 195.)

Bill No. 207.— An Act to incorporate the town of Normandie.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 101. Reported, preamble non proven, 278. Fees reimbursed, 283.

Bill No. 208.— An Act respecting the gift by Michel Chapleau to Téléphore Chapleau.— Art. 615 suspended; petition, 58. (Mr. Blanchard); 1st R.; 2nd R.; referred, 123. Reported, 235. In Committee; reported; 3rd R., 236. By Council; amended, 314. Agreed to, 315. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 179.)

Bill No. 209.— An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme.— (Mr. Blanchard); 1st R.; 2nd R.; referred, 219. Reported, 261. In Committee; reported; 3rd R., 264. By Council, 331. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 80.)

Bill No. 210.— An Act to amend the charter of the city of Beauharnois.— (Mr. Hébert); 1st R.; 2nd R.; referred, 221. Reported, 261. In Committee; reported; 3rd R., 263. By Council; amended, 412. Agreed to, 420. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 90.)

Bill No. 211.— An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.— (Mr. Hébert); 1st R.; 2nd R.; referred, 79. Reported, 117. In Committee; reported; 3rd R., 120. By Council; amended, 190. Agreed to, 193. R. A., 212. (5-6 Elizabeth II, c. 78.)

Bill No. 212.— An Act to incorporate as a town the corporation of the village of Rock Island, county of Stanstead.— (Mr. Gagné); 1st R.; 2nd R.; referred, 219. Reported, 261. In Committee; reported; 3rd R., 262. By Council, 331. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 118.)

Bill No. 213.— An Act to amend the charter of the city of Sainte-Foy.— (Mr. Rochette); 1st R.; 2nd R.; referred, 219. Reported, 344. In Committee; reported; 3rd R. on div., 345. By Council; amended, 466. Agreed to on div., 467. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 92.)

Bill No. 214.— An Act respecting The school commissioners for the municipalities of Pointe-aux-Trembles, Montreal-East and Saint-Yves de Laval.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 142. Reported, 179. In Committee; reported; 3rd R., 180. By Council, 290. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 135.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 215.— An Act respecting the trustees for the parish of Saint-Sixte.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 143. Reported, 235. In Committee; reported; 3rd R., 235. By Council; amended, 310. Agreed to, 312. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 151.)

Bill No. 216.— An Act to confer certain powers on the Club Lemoyne Incorporé of Longueuil.— (Mr. Ladouceur); 1st R.; 2nd R.; referred, 218. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 280. By Council, 331. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 171.)

Bill No. 217.— An Act to amend the charter of the town of Baie Comeau.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 179. (Mr. Ouellet, Saguenay); 1st R.; 2nd R.; referred, 252. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 280. By Council; amended, 372. Agreed to, 373. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 110.)

Bill No. 219.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.— (Mr. Boudreau); 1st R.; 2nd R.; referred, 241. Reported, 380. In Committee; reported; 3rd R., 381. By Council; amended, 441. Agreed to, 446. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 69.)

Bill No. 220.— An Act to incorporate Les Sœurs de Sainte-Anne of Lachine.— (Mr. Jeannotte); 1st R.; 2nd R.; referred, 183. Reported, 235. In Committee; reported; 3rd R., 236. By Council; amended, 334. Agreed to on div., 336. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 160.) Fees reimbursed, 241.

Bill No. 221.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.— (Mr. Ross); 1st R.; 2nd R.; referred, 221. Reported, 276. In Committee; reported; 3rd R., 276. By Council, 331. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 72.)

Bill No. 222.— An Act respecting The Protestant school commissioners for Pointe-Claire and Beaconsfield.— (Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 143. Reported, 215. In Committee; reported; 3rd R., 216. By Council, 291. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 134.)

Bill No. 223.— An Act respecting the charter of the town of Laval des Rapides.— Art. 615 suspended; petition, 69. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 155. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 249. By Council; amended, 368. Agreed to, 371. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 104.)

Bill No. 224.— An Act respecting the will of Charles Bouthillier.— (Mr. Blanchard); 1st R.; 2nd R.; referred, 154. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 248. By Council; amended, 314. Agreed to, 315. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 178.)

Bill No. 225.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Paul de Dongo to the study and practice of law in the Province of Quebec.— (Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 49. Reported, 87. In Committee; reported; 3rd R., 88. By Council, 132. R. A., 213. (5-6 Elizabeth II, c. 196.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 226.—An Act to amend the charter of the town of East Beauceville.—(Mr. Poulin); 1st R.; 2nd R.; referred, 220. Reported, 261. In Committee; reported; 3rd R., 264. By Council; amended, 369. Agreed to, 372. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 119.)

Bill No. 227.—An Act respecting La Caisse Nationale d'Économie.—(Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 154. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 249. By Council, 291. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 168.)

Bill No. 228.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Stanislaw Wodnicki to the practice of dentistry, after examination.—(Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 155. Reported, 180. In Committee; reported; 3rd R., 181. By Council, 291. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 207.)

Bill No. 229.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Sainte-Geneviève, number 1 (village), in the county of Jacques-Cartier.—(Mr. Jeannotte); 1st R.; 2nd R.; referred, 156. Reported, 179. In Committee; reported; 3rd R., 181. By Council; amended, 310. Agreed to, 312. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 141.)

Bill No. 230.—An Act to incorporate the town of Repentigny.—(Mr. Chartrand); 1st R.; 2nd R.; referred, 239. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 282. By Council, 331. R. A., 339. (5-6 Elizabeth II, c. 125.)

Bill No. 231.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Milos Paunovic' to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.—(Mr. Custeau); 1st R.; 2nd R.; referred, 93. Reported, 98. In Committee; reported; 3rd R., 99. By Council, 185. R. A., 213. (5-6 Elizabeth II, c. 198.)

Bill No. 232.—An Act respecting the school municipality of the town of Port-Alfred.—(Mr. Auger); 1st R.; 2nd R.; referred, 182. Reported, 247. In Committee; reported; 3rd R., 250. By Council, 291. R. A., 340. (5-6 Elizabeth II, c. 137.)

Bill No. 233.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Magdeleine Ally-Degré among its members, after examination.—(Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 182. Reported, 248. In Committee; reported; 3rd R., 250. By Council, 291. R. A., 340. (5-6 Elizabeth II, c. 205.)

Bill No. 234.—An Act to declare certain lots located at Cité-Jardin, Rosemount ward, free of any servitude.—(Mr. Tremblay); 1st R.; 2nd R.; referred, 218. Reported, 278. In Committee; reported; 3rd R., 281. By Council, 331. R. A., 340. (5-6 Elizabeth II, c. 71.)

Bill No. 235.—An Act to amend the charter of l'Hôpital Sainte-Justine.—(Mr. Gagné, Montréal-Laurier); 1st R.; 2nd R.; referred, 154. Reported, 179. In Committee; reported; 3rd R., 180. By Council, 207. R. A., 213. (5-6 Elizabeth II, c. 134.)

Bills:—Continued.

Bill No. 236.—An Act to amend the charter of the city of Sorel.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 178. (Mr. Gagné, Richelieu); 1st R.; 2nd R.; referred, 253. Reported, 324. In Committee; reported; 3rd R. on div., 325. By Council; amended, 407. Agreed to, 408. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 82.) Fees reimbursed, 382.

Bill No. 237.—An Act to fix the real estate tax to be paid by certain companies to the corporation of the village of Price and to the school commissioners for the municipality of Saint-Rémi de la Rivière Métis, in the county of Matane.—(Mr. Gagnon, Matapédia); 1st R.; 2nd R.; referred, 221. Reported, 388. In Committee; reported; 3rd R., 389.

Bill No. 238.—An Act to amend the charter of the city of Saint-Michel.—(Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 265. Reported, withdrawn. Fees reimbursed, 348.

Bill No. 239.—An Act respecting the Montreal Catholic School Commission.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 96. (Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 183. Reported, 360. In Committee; reported; 3rd R., 361. By Council; amended, 443. Agreed to, 446. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 128.)

Bill No. 240.—An Act to amend the charter of the town of Laval West.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 85. (Mr. Pouliot, Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 241. Reported, 344. In Committee; reported; 3rd R., 344. By Council; amended, 444. Agreed to, 446. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 116.)

Bill No. 241.—An Act to consolidate the charter of Industrial Life Insurance Company.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 85. (Mr. Maltais); 1st R.; 2nd R.; referred, 239. Reported, 295. In Committee; reported; 3rd R., 296. By Council; amended, 445. Agreed to, 447. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 164.)

Bill No. 242.—An Act respecting the amalgamation of The Royal Trust Company and Barclays Trust Company of Canada.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 97. (Mr. Somerville); 1st R.; 2nd R.; referred, 155. Reported, 261. In Committee; reported; 3rd R., 262. By Council; amended, 332. Agreed to, 334. R. A., 340. (5-6 Elizabeth II, c. 169.)

Bill No. 243.—An Act respecting the school municipalities of the village of Bagotville and the town of Chicoutimi-North.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 96. (Mr. Auger); 1st R.; 2nd R.; referred, 218. Reported, withdrawn, 261. Fees reimbursed, 277.

Bill No. 244.—An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 137. (Mr. Gérin); 1st R.; 2nd R.; referred, 253. Reported, 325. In Committee; reported; 3rd R. on div., 327. By Council, 388. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 73.)

Bill No. 245.—An Act to amend the charter of the town of Gatineau.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 137. (Mr. Desjardins); 1st R.; 2nd R.; referred,

Bills:—Continued.

253. Reported, 380. In Committee; reported; 3rd R., 381. By Council; amended, 452. Agreed to, 453. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 101.)

Bill No. 247.—An Act respecting the will of the late Ernest B. Décarie and to ratify the title of Dame Sophia Paleologos, widow of John Pergantis alias Demetre to a certain immoveable.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 214. (Mr. Pouliot Laval); 1st R.; 2nd R.; referred, 252. Reported, 318. In Committee; reported; 3rd R., 319. By Council; amended, 450. Agreed to, 451. R. A., 513. (5-6 Elizabeth II, c. 181.)

Bill No. 248.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of Saint-Félicien.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 234. (Mr. Spence); 1st R.; 2nd R.; referred, 253. Reported, 295. In Committee; reported; 3rd R., 297. By Council, 388. R. A., 514. (5-6 Elizabeth II, c. 144.) Fees reimbursed, 382.

Bill No. 249.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 215. (Mr. Roy); 1st R.; 2nd R.; referred, 254. Reported, 325. In Committee; reported; 3rd R. on div., 326. By Council, 418. R. A., 514. (5-6 Elizabeth II, c. 79.) Fees reimbursed, 505.

Bill No. 251.—An Act to incorporate as a town the municipality of the village of Delson and to annex thereto certain portions of territory and also to annex a certain portion of territory to The school board of Delson.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 214. (Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 252. Reported, 318. In Committee; reported; 3rd R. on div., 319. By Council; amended, 419. Agreed to, 421. R. A., 514. (5-6 Elizabeth II, c. 121.)

Bill No. 252.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Henry Ballon Nevard to the practice of the legal profession in the Province of Quebec.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 214. (Mr. Somerville); 1st R.; 2nd R.; referred, 254. Reported, 295. In Committee; reported; 3rd R., 296. By Council, 388. R. A., 514. (5-6 Elizabeth II, c. 197.)

Bill No. 253.—An Act respecting the estate of the late Charles Raymond.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 260. Art. 621 suspended; (Mr. Charbonneau); 1st R.; 2nd R.; referred, 298. Reported, 402. In Committee; reported; 3rd R. on div., 402. By Council, 450. R. A., 514. (5-6 Elizabeth II, c. 188.)

Bill No. 254.—An Act to annex certain portions of territory to the present territory of the town of La Prairie, to redistribute its wards and to grant a working-fund and other additional powers.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 246. (Mr. Thibeault); 1st R.; 2nd R.; referred, 265. Reported, 379. In Committee; reported; 3rd R., 380. By Council, 434. F. A., 514. (5-6 Elizabeth II, c. 109.)

Bill No. 255.—An Act to amend the Act respecting the Three Rivers Catholic School Commission.—Art. 615 and 616 suspended; petition, 29. Art. 621 suspended;

Bills: — Continued.

(Mr. Roy); 1st R.; 2nd R.; referred, 320. Reported, 360. In Committee; reported; 3rd R., 361. By Council; amended, 453. Agreed to, 454. R. A., 514. (5-6 Elizabeth II, c. 131.) Fees reimbursed, 505.

Bill No. 256.— An Act to exempt from municipal and school taxes the immovables used, in the municipality of Grand'Mère, for purposes of scientific research.— Art. 615 and 616 suspended; petition, 294. Art. 621 suspended; (Mr. Ducharme); 1st R.; 2nd R.; referred, 320. Reported, 380. In Committee; reported; 3rd R., 381. By Council, 449. R. A., 514. (5-6 Elizabeth II, c. 86.)

Bills, Procedure on:

Articles 615 and 616 suspended: — *BILLS Nos. 244, 245, etc.*

Articles 615, 616 and 621 suspended: — *BILLS Nos. 255; 256.*

Fees refunded: — *BILLS Nos. 170; 187; 255, etc.*

1st, 2nd and 3rd R. during same sitting: — *BILLS Nos. 28; 30.*

1st and 2nd R. during same sitting: — All private bills.

BLACK LAKE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 116.*

BOUTHILLIER: — An Act respecting the will of C. —. *BILL No. 224.*

BOVEY, Hon. W.: — House adjourns out of respect for —. 12.

BUCKINGHAM: — An Act respecting The school commissioners of —. *BILL No. 101.*

C

CANDIAC: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 194.*

CARRIÈRE, A.: — An Act to validate and confirm the title of — to the ownership of a parcel of land composed of part of lot number 105, of the official cadastre for the parish of Boucherville and of part of lot number 258 of the official cadastre for the parish of Varennes. *BILL No. 197.*

CHAPLEAU, MICHEL: — An Act respecting the gift by — to Télecphone Chapleau. *BILL No. 208.*

CHARLESBOURG: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. *BILL No. 172.*

CHARLESBOURG: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 174.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

CHICOUTIMI: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 143.

CHICOUTIMI: — See DOLBEAU.

CHIROPRACTIC IN THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act respecting —. BILL No. 108.

CITÉ-JARDIN, ROSEMONT WARD, FREE OF ANY SERVITUDE: — An Act to declare certain lots located at —. BILL No. 234.

CITIES AND TOWNS ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 48.

CIVIL CODE: — An Act to amend the Act respecting the revision of the —. BILL No. 13.

CIVIL CODE: — An Act to amend the —. BILL No. 66.

CLUB LEMOYNE INCORPORÉ OF LONGUEUIL: — An Act to confer certain powers on the —. BILL No. 216.

CODE OF CIVIL PROCEDURE: — An Act to amend the —. BILL No. 61.

COLONIZATION: — An Act respecting —. BILL No. 34.

COLONIZATION LAND SALES ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 29.

Committees:

Special committee to select the members of the Standing Committees, 10.

REPORTS BY STANDING COMMITTEES:

Private Bills: — 15. 1st 72; 2nd 86; 3rd 97; 4th 110; 5th 117; 6th 117; 7th 137; 8th 151; 9th 164; 10th 179; 11th 215; 12th 235; 13th 247; 14th 247; 15th 261; 16th 276; 17th 279; 18th 295; 19th 324; 20th 325; 21st 344; 22nd 360; 23rd 379; 24th 380; 25th 389. Delay extended: 72; 156; 261; 360.

Public Bills: — 15. 1st 62; 2nd 70; 3rd 85; 4th 97; 5th 109; 6th 116; 7th 116; 8th 137; 9th 150; 10th 164; 11th 179; 12th 215; 13th 234; 14th 235; 15th 247; 16th 260; 17th 278; 18th 278; 19th 294; 20th 317; 21st 343; 22nd 360; 23rd 379; 24th 388; 25th 402. Delay extended:

Committee on Industrial Relations: — 15.

Committee on Standing Orders: — 16. 1st 36; 2nd 46; 3rd 63; 4th 75; 5th 89; 6th 90; 7th 100; 8th 111; 9th 122; 10th 140; 11th 153; 12th 165; 13th 181; 14th 217; 15th 237; 16th 250; 17th 264; 18th 297; 19th 319; 20th 362. Delay extended, 90.

Joint Committees: — 10. Library, 254. Printings, 10; 255; 289.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

Committees: — Continued.

Committee of eleven: — Names of members of special committees, 11. 1st 14.

Committee on Railways and other means of communication: — 14.

Committee on Industries and Trade: — 16.

Committee on the Municipal Code: — 16.

Committee on Agriculture, Immigration and Colonization: — 16.

Committee on Privileges and Elections: — 17.

Committee on Public Accounts: — 17.

COMPANIES: — See **CORPORATIONS.**

CONVICTIONS: — See **SUMMARY.**

COOPERATIVE SYNDICATES ACT: — An Act to amend the Quebec —. **BILL No. 60.**

CORPORATIONS AND COMPANIES: — An Act to amend the Act respecting —. **BILL No. 44.**

CORONERS' ACT: — An Act to amend the —. **BILL No. 33.**

CÔTE DES NEIGES INVESTMENTS LTD. TO CERTAIN IMMOVEABLES AT CÔTE DES NEIGES IN THE CITY OF MONTREAL: — An Act respecting the title of —. **BILL No. 189.**

CÔTE SAINT-LUC: — An Act respecting The school commissioners for the school municipality of —. **BILL No. 111.**

CÔTE SAINT-LUC: — An Act to amend the charter of the town of —. **BILL No. 199.**

COURT OF THE CITY OF MONTREAL: — An Act respecting the judges of the Municipal —. **BILL No. 96.**

COURTS OF JUSTICE ACT: — An Act to amend the —. **BILL No. 35.**

D

DAIRY PRODUCTS ACT: — An Act respecting the —. **BILL No. 51.**

DAVIDSON: — An Act respecting the estate of the late Thomas F. —. **BILL No. 140.**

DÉCARIE, E. B. AND TO RATIFY THE TITLE OF DAME SOPHIA PALEOLOGOS, WIDOW OF JOHN PERGANTIS ALIAS DEMETRE TO A CERTAIN IMMOVEABLE: — An Act respecting the will of the late —. **BILL No. 247.**

For Sessional Papers, Documents: — See **Accounts and Papers.**
For Interpellations: — See **Questions and / or Accounts and Papers.**

DELSON AND TO ANNEX THERETO CERTAIN PORTIONS OF TERRITORY AND ALSO TO ANNEX A CERTAIN PORTION OF TERRITORY TO THE SCHOOL BOARD OF DELSON: — An Act to incorporate as a town the municipality of the village of —. BILL No. 251.

DENTAL SURGEONS OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT STANISLAW WODNICKI TO THE PRACTICE OF DENTISTRY, AFTER EXAMINATION: — An Act to authorize the College of —. BILL No. 228.

DENTAL SURGEONS OF THE PROVINCE OF QUEBEC TO ADMIT MAGDELEINE ALLY-DEGRÉ AMONG ITS MEMBERS, AFTER EXAMINATION: — An Act to authorize the College of —. BILL No. 233.

DOLBEAU: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 130.

DOLBEAU: — An Act respecting the school municipalities of the city of Chicoutimi, of the city of Jonquière, of the town of Alma and of the town of —. BILL No. 187.

DONNACONA: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 104.

DORCHESTER INC.: — An Act respecting La compagnie de téléphone de —. BILL No. 97.

DORVAL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 171.

DRUMMONDVILLE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 139.

DUFRESNE, MARIUS: — An Act respecting the will of —. BILL No. 163.

DWELLINGS, SANITARY: — See SLUMS

E

EAST BEAUCEVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 226.

EDUCATION IN THE PROVINCE: — An Act to amend the Act to further facilitate the progress of —. BILL No. 5.

EDUCATION ACT RESPECTING NORMAL SCHOOLS: — An Act to amend the —. BILL No. 45.

ELECTION ACT: — See QUEBEC.

ELECTRICITY BOARD: — An Act respecting the sale and distribution of gas and the Provincial —. BILL No. 65.

ELECTRICITY COOPERATIVES: — An Act respecting —. BILL No. 41.

ELECTIONS IN THE PROVINCE: — An Act to facilitate the holding of honest —. BILL No. 99.

EXECUTIVE POWER ACT AND RESPECTING THE CLERK OF THE EXECUTIVE COUNCIL: — An Act to amend the —. BILL No. 57.

F

FARM LOANS: — An Act to authorize further credits for —. BILL No. 2.

FARNHAM: — An Act to consolidate and amend the charter of —. BILL No. 160.

FINANCE ACT: — An Act to amend the Department of —. BILL No. 32.

FIRST CHRISTIAN REFORMED CHURCH: — An Act to incorporate —. BILL No. 103.

FITCH, B. C.: — An Act respecting the estate of —. BILL No. 196.

FOREST LANDS: — An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain —. BILL No. 31.

FRASER INSTITUTE: — An Act to amend the charter of the —. BILL No. 123.

G

GAS IN THE CITY AND THE METROPOLITAN AREA OF MONTREAL: — An Act respecting the distribution of natural —. BILL No. 68.

GATINEAU: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 245.

GIFFARD: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 173.

GODIN: — An Act respecting certain civil rights of the children of Hector L. —. BILL No. 137.

GODSALL EQUIPMENT LIMITED IN THE MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF SAINT-TIMOTHÉE, COUNTY OF BEAUHARNOIS: — An Act respecting the immoveables of —. BILL No. 135.

GRAND'MÈRE, FOR PURPOSES OF SCIENTIFIC RESEARCH: — An Act to exempt from municipal and school taxes the immoveables used, in the city of —. BILL No. 256.

GREENFIELD PARK AND TO AMEND ITS CHARTER: — An Act to grant certain powers to the town of —. BILL No. 145.

GRENIER: — An Act to confer the full ownership of the property of Dame Marie-Ida —. BILL No. 119.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and /or Accounts and Papers.

H

HART-JAUNE RIVER: — *See* MINING.

HÔPITAL SAINTE-JUSTINE: — An Act to amend the charter of l' —. BILL No. 235.

HÔPITAL SAINT-MICHEL ARCHANGE: — An Act respecting l' —. BILL No. 50.

HOUSE: —

Hold two sittings but one only Agenda, 385.

Speaker elected, 2.

Deputy Speaker, 50.

Special indemnities granted to members, 504.

Member called to order by name, 328.

Member expelled, 423. Also, 464.

HULL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 184.

HUNGARIAN REFUGEES: — An Act to constitute the Provincial Relief Committee for —. BILL No. 38.

HYDRO-QUEBEC, BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY AND THE ACCESS BY THEIR EMPLOYEES TO SMALL PROPERTY: — An Act respecting —. BILL No. 15.

I

INDEMNITY PAID IN FULL TO: — G. Lapalme; J. E. Jeannotte; T. Labbé.

INDUSTRIAL LIFE INSURANCE COMPANY: — An Act to consolidate the charter of —. BILL No. 241.

INSPECTORS OF REGISTRY OFFICES: — An Act respecting —. BILL No. 47.

INTERIOR DECORATORS SOCIETY OF QUEBEC: — An Act to amend the charter of the —. BILL No. 134.

IRVING: — An Act to change the name of Mark —. BILL No. 120.

J

JEANNOTTE, J. E.: — Indemnité spéciale payée, 504.

For Sessional Papers, Documents: — *See* Accounts and Papers.
For Interpellations: — *See* Questions and / or Accounts and Papers.

JOHNSON, DANIEL: — Appointed Deputy Speaker, 50.

JONQUIÈRE: — *See* DOLBEAU.

JUDGES: — An Act to amend the Courts of Justice Act respecting the performance of duties, remuneration and pension of certain —. BILL No. 12.

K

KAPLAN: — An Act respecting the admission of Joseph Samson —. BILL No. 105.

KING OR QUEEN'S COUNCELS: — An Act respecting the —. BILL No. 14.

L

LABBÉ, Hon. T.: — Indemnité spéciale payée, 504.

LABELLE: — An Act to ratify a deed of lease and transaction between the estate of Patrick — and Mid-Town Motor Sales Ltd. BILL No. 110.

L'ABORD-À-PLOUFFE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 166.

LA CAISSE NATIONALE D'ÉCONOMIE: — An Act respecting —. BILL No. 227.

LAFRANCE, ÉMILIEN: — Called to order by name, 328. Expelled from House, 423 to 425.

LA MUTUELLE DES EMPLOYÉS CIVILS: — An Act to incorporate —. BILL No. 124'

LACHINE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 202.

LAPALME, G.: — Indemnité spéciale payée, 504.

LA PRAIRIE, TO REDISTRIBUTE ITS WARDS AND TO GRANT A WORKING-FUND AND OTHER ADDITIONAL POWERS: — An Act to annex certain portions of territory to the present territory of the town of —. BILL No. 254.

LAROCQUÉ: — An Act to validate a lease by the substitution of the late Marie Joseph Armand Auguste —. BILL No. 107.

LASALLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 201.

LA TUQUE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 181.

LAUZON: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. BILL No. 175.

LAVAL DES RAPIDES: — An Act respecting the charter of the town of —. BILL No. 223.

LAVAL WEST: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 240.

LE GAZ PROVINCIAL DU NORD DE QUÉBEC LTÉE: — An Act respecting —. BILL No. 158.

LEGISLATIVE ASSEMBLY: — See HOUSE.

LEGISLATURE: — An Act respecting the members of the —. BILL No. 49.

LES FRÈRES HOSPITALIERS DE L'ORDRE DE SAINT-JEAN-DE-DIEU: — An Act to amend the charter of —. BILL No. 148.

LES FILLES DE JÉSUS (TROIS-RIVIÈRES): — An Act to incorporate —. BILL No. 112.

LES SOEURS DE SAINTE-ANNE OF LACHINE: — An Act to incorporate —. BILL No. 220.

L'INSTITUT DES FRÈRES DE SAINT-GABRIEL DE LA PROVINCE DE CHAMPLAIN: — An Act to incorporate —. BILL No. 131.

LÉVIS: — An Act to consolidate the charter of the city of —. BILL No. 167.

LONGUEUIL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 205.

M

MACKAYVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 146.

MARIEVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 149.

MARKETING BOARD: — See RENTAL COMMISSION.

MID-TOWN MOTOR SALES LTD.: — *re* Patrick Labelle. BILL No. 110.

MILLE-ISLES: — An Act to incorporate the town of —. BILL No. 203.

MINING DEVELOPMENT IN THE PROVINCE: — An Act to amend the Act respecting the —. BILL No. 10.

MINING DEVELOPMENT AND THE LEASING OF PART OF THE WATERPOWERS ON THE HART-JAUNE RIVER: — An Act respecting the —. BILL No. 42.

MINING ACT: — An Act to amend the Quebec —. BILL No. 54.

MINING AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT IN NEW QUEBEC AND RESPECTING ATLANTIC IRON ORES LIMITED: — An Act to facilitate —. *BILL No. 63.*

MINING AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT IN NEW QUEBEC AND RESPECTING OCEANIC IRON ORE (QUEBEC) LIMITED: — An Act to facilitate —. *BILL No. 62.*

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31st OF MARCH, 1958, AND FOR OTHER PURPOSES: — An Act granting to Her Majesty —. *BILL No. 28.*

MONEYS REQUIRED FOR THE EXPENSES OF THE GOVERNMENT FOR THE FINANCIAL YEAR ENDING ON THE 31st OF MARCH, 1957, AND FOR OTHER PURPOSES: — An Act granting to Her Majesty —. *BILL No. 30.*

MONT-JOLI: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 151.*

MONTREAL TO CARRY OUT A PLAN FOR THE ELIMINATION OF SLUMS AND THE CONSTRUCTION OF SANITARY HOUSING: — An Act to authorize the members of the council of the city of —. *BILL No. 27.*

MONTREAL-LAURENTIAN AUTOROUTE: — An Act to authorize the construction of a —. *BILL No. 37.*

MONTREAL: — An Act to incorporate the Graduate School of Commerce of —. *BILL No. 185.*

MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION: — An Act respecting the —. *BILL No. 239.*

MOTOR VEHICLES ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 52.*

MUNICIPAL BRIBERY AND CORRUPTION ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 98.*

N

NEEDY MOTHERS AND THEIR CHILDREN: — An Act respecting allowances to —. *BILL No. 6.*

NEEDY MOTHERS AND THE QUEBEC SOCIAL ALLOWANCES COMMISSION: — An Act respecting assistance to —. *BILL No. 40.*

NORMANDIE: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 207.*

NOTRE-DAME HOSPITAL: — An Act respecting —. *BILL No. 59.*

NOTRE-DAME DE MONTRÉAL: — An Act respecting the fabrique of the parish of —. *BILL No. 186.*

NOTRE-DAME DU LAC DES DEUX-MONTAGNES: — An Act to protect the property of la Corporation de la Trappe de —. BILL No. 195.

O

OCEANIC IRON ORE: — See MINING DEVELOPMENT.

OEUVRE ET FABRIQUE OF THE PARISH OF SAINT-SAUVEUR DES MONTs: — An Act respecting a property of the Rector and Churchwardens of P —. BILL No. 106.

OGILVIE: — An Act respecting the estate of the late Douglas Watson —. BILL No. 117.

OKA-SUR-LE-LAC: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 9.

OKA, COUNTY OF DEUX-MONTAGNES (TWO-MOUNTAINS): — An Act respecting the municipality of —. BILL No. 24.

P

PAQUET COMPANY, LIMITED: — An Act to consolidate the charter of The —. BILL No. 157.

PARENT, OSWALD: — Expelled from House, 464.

PLESSISVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 179.

POINTE-AUX-TREMBLES, MONTREAL-EAST AND SAINT-YVES DE LAVAL: — An Act respecting The school commissioners for the municipalities of —. BILL No. 214.

POINTE CLAIRE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 204.

POLLACK REALTY COMPANY LIMITED: — An Act respecting the title to a property of —. BILL No. 122.

POPLAVSKY, M.: — An Act to change the name of — to that of Myron Poplove. BILL No. 141.

PORT-ALFRED: — An Act respecting the school municipality of the town of —. BILL No. 232.

PRICE AND TO THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF SAINT-RÉMI DE LA RIVIÈRE MÉTIS, IN THE COUNTY OF MATANE: — An Act to fix the real estate tax to be paid by certain companies to the corporation of the village of —. BILL No. 237.

PROOF OF CERTAIN DOCUMENTS: — An Act respecting photographic —. BILL No. 56.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and / or Accounts and Papers.

PROPERTY-OWNERS: — An Act to prolong by one year the application of the Act to promote conciliation between lessees and —. *BILL No. 3.*

PROTESTANT SCHOOLS IN AND AROUND THE CITY OF MONTREAL: — An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting —. *BILL No. 168.*

PROTESTANT SCHOOL COMMISSIONERS FOR POINTE-CLAIRE AND BEACONSFIELD: — An Act respecting The —. *BILL No. 222.*

PROVOST, A., TO A. HYMAN METTARLIN AND BEN MORRIS, MADE THE 15th OF SEPTEMBER, 1955: — An Act to ratify a deed of sale by —. *BILL No. 176.*

PUBLIC CHARITIES AND YOUTH PROTECTION SCHOOLS AND REDUCING MUNICIPAL CONTRIBUTIONS: — An Act respecting —. *BILL No. 20.*

Q

QUEBEC: — An Act to amend the Act to grant a special subsidy to the city of —. *BILL No. 8.*

QUEBEC: — An Act respecting The Catholic School Commission of —. *BILL No. 67.*

QUEBEC ELECTION ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 39.*

QUEBEC WORKMAN'S COMPENSATION COMMISSION: — An Act respecting the pension of members of —. *BILL No. 22.*

QUEBEC WORKMEN'S COMPENSATION COMMISSION: — An Act respecting the secretary of the —. *BILL No. 36.*

QUEBEC: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 219.*

QUEBEC COLLEGE OF CHIROPRACTORS: — An Act incorporate the —. *BILL No. 142.*

QUEEN: — *See KING.*

Questions and Answers:

Bank accounts: — State of —. 228.

Debt of the Province: — Net —. 350.

Farm Credit Bureau: — Amount of loans extended through the —. 285.

Hydro-Québec: — Money borrowed from —. 227; 228.

Liquor Commission seizures: — 351.

For Sessional Papers, Documents: — *See Accounts and Papers.*
For Interpellations: — *See Questions and /or Accounts and Papers.*

Questions and Answers: — Continued.

Medical centres established for the diagnosis of diseases: — 277.

Mining and industrial development: — Receipts forthcoming from —. 299.

Money spent for various purposes: — Roadwork. 351.

Quebec Liquor Commission: — Money borrowed from the —. 227; 228.

Rent Control Board: — Particulars *re* —. 300.

Treasury bills outstanding on November, 1956: — Amount of —. 227. *On January, 1957.* 391.

University bursaries granted: — Particulars of —. 373.

R

RAYMOND, C.: — An Act respecting the estate of the late —. *BILL No. 253.*

READER: — An Act respecting the adoption of Joseph Victor —. *BILL No. 114.*

RENT LEASE: — *See* PROPERTY-OWNERS.

RENTAL COMMISSION AND THE QUEBEC AGRICULTURAL MARKETING BOARD: — An Act respecting the —. *BILL No. 26.*

REPENTIGNY: — An Act to incorporate the town of —. *BILL No. 230.*

REVENUES NECESSITATED BY ITS DEVELOPMENT: — An Act to prolong the application of the Act to ensure for the Province the —. *BILL No. 4.*

RIVIÈRE DES PRAIRIES: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 177.*

RIVIÈRE-DU-LOUP: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 159.*

ROAD PROBLEMS: — An Act to amend the Act respecting provincial —. *BILL No. 23.*

ROCK ISLAND, COUNTY OF STANSTEAD: — An Act to incorporate as a town the corporation of the village of —. *BILL No. 212.*

ROYAL BANK OF CANADA AND GLOBE REALTY CORPORATION LIMITED AND THE CITY OF MONTREAL: — An Act to ratify by-law —. *BILL No. 118.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and /or Accounts and Papers.

S

SAGUENAY AND OF CHARLEVOIX:—An Act to facilitate communications between the counties of —. *BILL No. 64.*

SAINTE-ADÈLE, IN THE COUNTY OF TERREBONNE, TO IMPOSE AN EDUCATION TAX AND GRANT AN INDEMNITY TO THE SCHOOL COMMISSIONERS:—An Act to authorize The school commissioners for the municipality of the parish of —. *BILL No. 126.*

SAINT-TIMOTHÉE TO THE SCHOOL MUNICIPALITY OF THE CITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD:—An Act respecting the annexation of a territory of the school municipality of —. *BILL No. 17.*

SAINT-AMBROISE DE LA JEUNE LORETTE:—An Act respecting the school municipality of —. *BILL No. 115.*

SAINTE-ANNE DE VARENNES:—An Act to grant certain powers to the municipal corporation of the parish of —. *BILL No. 150.*

SAINTE-ODILE:—An Act respecting the trustees for the parish of —. *BILL No. 147.*

SAINT-FABIEN:—An Act respecting The school commissioners of —. *BILL No. 102.*

SAINT-FÉLICIEN:—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the village of —. *BILL No. 248.*

SAINTE-FOY:—An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 213.*

SAINTE-GENEVIÈVE, NUMBER 1 (VILLAGE), IN THE COUNTY OF JACQUES-CARTIER:—An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. *BILL No. 229.*

SAINT-JÉRÔME:—An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 209.*

SAINT-JOSEPH:—An Act to incorporate Les Oblates Franciscaines de —. *BILL No. 165.*

SAINT-LAURENT:—An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 164.*

SAINT-LÉONARD-DE-POR-MAURICE:—An Act respecting The school commissioners for the municipality of the town of —. *BILL No. 193.*

SAINT-MICHEL:—An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 238.*

SAINT-SIXTE:—An Act respecting the trustees for the parish of —. *BILL No. 215.*

SAINT-VINCENT-DE-PAUL:—An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 180.*

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD, COUNTY OF BEAUHARNOIS: — An Act respecting The school commissioners for the city of —. BILL No. 152.

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 211.

SALABERRY: — See SAINT-TIMOTHÉE.

SANITARY DWELLINGS: — See SLUMS.

SECURITIES ACT: — An Act to amend the Quebec —. BILL No. 46.

SELIESKER: — An Act respecting the name of Guerih Benzionovitch —. BILL No. 129.

SENNETERRE: — An Act respecting The school board of —. BILL No. 128.

SEPT-ÎLES: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 154.

SHERBROOKE: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 244.

SHERBROOKE UNIVERSITY: — An Act to incorporate The Board of Trustees of —. BILL No. 127.

SOREL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 236.

SPEAKER OF THE LEGISLATIVE COUNCIL, THE SPEAKER OF THE LEGISLATIVE ASSEMBLY AND THE DEPUTY SPEAKER OF SUCH ASSEMBLY: — An Act respecting the —. BILL No. 19.

SPEAKER: — See HOUSE.

SLUMS AND THE CONSTRUCTION OF SANITARY DWELLINGS IN THE CITY OF MONTREAL: — An Act further to facilitate the carrying out of a plan for the elimination of —. BILL No. 58.

SUMMARY CONVICTIONS ACT: — An Act to amend the Quebec —. BILL No. 18.

SUPPLY: — See also MONEYS.

SUTTON, IN THE COUNTY OF BRÔME: — An Act respecting the municipality of the village of —. BILL No. 55.

T

TAXI-CABS SERVICE IN THE ISLAND OF MONTREAL: — An Act respecting the —. BILL No. 25.

TELLIER, Hon. M. M.: — Appointed Speaker of the House, 2.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and /or Accounts and Papers.

TERREBONNE: — An Act to annex a part of the territory of the municipality of the parish of Lachenaie and part of the municipality of the parish of Saint-Louis de Terrebonne to the town of —. *BILL No. 153.*

THE CORPORATION OF REAL ESTATE BROKERS OF THE PROVINCE OF QUEBEC: — An Act respecting —. *BILL No. 132.*

THE ROYAL TRUST COMPANY AND BARCLAYS TRUST COMPANY OF CANADA: — An Act respecting the amalgamation of —. *BILL No. 242.*

THE UNION LIFE: — An Act to incorporate —. *BILL No. 113.*

THETFORD MINES: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 188.*

THIBODEAU: — An Act respecting the estate of Marie-Berthe —. *BILL No. 198.*

THREE RIVERS CATHOLIC SCHOOL COMMISSION: — An Act to amend the Act respecting the —. *BILL No. 255.*

TRACY: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 182.*

TRAFALGAR SCHOOL FOR GIRLS: — An Act to amend the charter of —. *BILL No. 192.*

TRANSPORTATION BOARD ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 53.*

TROIS-PISTOLES: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. *BILL No. 125.*

TROIS-RIVIÈRES: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 249.*

TYLEE, G. R.: — An Act respecting the estate of —. *BILL No. 121.*

V

VAL D'OR: — An Act respecting the town of —. *BILL No. 144.*

VICTORIAVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 178.*

VERDUN: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 221.*

W

WATER: — An Act to amend the Act respecting the pollution of —. *BILL No. 11.*

WISE, GEORGES: — An Act to change the spelling of the name of Georges Weisz to that of —. *BILL No. 206.*